

Relations industrielles Industrial Relations



Vocabulaire français-anglais des relations professionnelles Glossary of Terms Used in Industrial Relations

Volume 27, numéro 1-2, 1972

Vocabulaire français-anglais des relations professionnelles
Glossary of Terms used in Industrial Relations (English-French)

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/028297ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/028297ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Département des relations industrielles de l'Université Laval

ISSN

0034-379X (imprimé)

1703-8138 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

(1972). Vocabulaire français-anglais des relations professionnelles. *Relations industrielles / Industrial Relations*, 27(1-2), 11–277.
<https://doi.org/10.7202/028297ar>

Tous droits réservés © Département des relations industrielles de l'Université Laval, 1972

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

é
rudit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

<https://www.erudit.org/fr/>

I

VOCABULAIRE FRANCAIS - ANGLAIS
DES
RELATIONS PROFESSIONNELLES

A

abandon (taux m d') — quit rate; drop-out rate

abandon m volontaire d'emploi — resignation; voluntary separation; quit; voluntary termination of employment

Syn. — Démission; départ volontaire

abondance (société f d') — affluent society

abrogation f de convention — abrogation of agreement; termination of agreement

Syn. — Annulation de contrat; annulation d'accord ● Résiliation

abrogation f de décret — abrogation of decree

absence f — absence

Absentéisme; retard; retardatisme; taux d'absentéisme; prime d'assiduité

absence (attestation f d') — proof of absence; certificate of absence

absence (autorisation f d') — leave of absence

absence f autorisée — authorized absence; absence with leave

Autorisation d'absence; congé non-authorized absence; absence without leave

absence (permis m d') — leave; authorized leave; leave of absence

absence f pour fins syndicales — union leave

Congé pour activités syndicales

absence f rémunérée — paid leave «of absence»; leave «of absence» with pay

Syn. — Congé avec solde; congé payé; congé rémunéré

[absence f syndicale (c)] — union leave

Absence pour fins syndicales

absence-maladie f — absence due to illness; sickness absenteeism

absentéisme m — absenteeism

Prime d'assiduité; retardatisme; absence; taux d'absentéisme; retard

absentéisme (taux m d') — rate of absenteeism

abstention f — abstention

Abstentionniste

abstentionnisme f — abstentionism

abstentionniste m — abstentionist

Abstention

abus m de droit — abuse of rights; abuse of privileges; misuse of law; breach of law

accélération f — speed-up

Syn. — Cadence accélérée; rythme accéléré; cadence infernale

accès m aux livres — access to books and records

accès m aux terrains et locaux de l'entreprise — access to company premises; access to company property

[accession f] — accession

Accroissement du personnel

accident m de trajet — travel accident; travel injury

Syn. — Accident en cours de route ● Accident du travail

accident m du travail — work accident; work injury; occupational accident; industrial injury; workman's accident

Accident de trajet; taux des accidents du travail

accident m en cours de route — accident while on travel status

Syn. — Accident de trajet

accidents du travail (assurance f contre les) — workmen's compensation insurance

accidents du travail — (Commission f des) CAT — Workmen's Compensation Commission — WCC; Workmen's Compensation Board — WCB

accidents du travail (indemnisation f des) — workmen's compensation

accidents du travail (Loi f des) — Workmen's Compensation Act

accidents du travail (réparation f des) — workmen's compensation

accidents du travail (taux m de fréquence des) — work accident frequency rate

accidents du travail (taux m de gravité des) — work accident severity rate

accidents du travail (taux m des) —
work accident rate; work injury rate

accidents (prévention f des) —
accident prevention; industrial safety

acclamation (élu par) —
elected by acclamation

accommodement m —
arrangement; accommodation; modus vivendi

Syn. – Modus vivendi ● Accord; compromis; arrangement; composition; concession; contrat; entente; convention collective

accord m —
agreement; settlement

Entente; contrat; arrangement; compromis; accommodement; convention; composition; modus vivendi; convention collective; transaction; concession

accord (annulation f d') —
nullification of agreement; cancellation of agreement; nullifying of agreement

accord m d'arbitrage —
submission agreement; agreement to submit to arbitration

accord m de compérage néol. —
sweetheart agreement

Syn. – Compérage; collusion ● Coalition; conspiracy

accord m de compétence —
jurisdictional agreement

Syn. – Accord de juridiction

accord m de juridiction —
jurisdictional agreement

Syn. – Accord de compétence

accord m de non-maraudage (c) —
no-raiding agreement; no-raiding pact

accord m d'entreprise —
company-wide agreement

accord m de principe —
agreement in principle

Entente officieuse; protocole; *gentleman's agreement*

accord m de productivité —
productivity agreement

accord m d'établissement (c) —
plant agreement

Syn. – Convention collective particulière; accord d'usine

accord m d'usine —
shop agreement; local agreement

Syn. – Accord d'établissement

accord m écrit —
written agreement

Syn. – Contrat écrit

accord m en cachette —
bootleg contract

Syn. – Contrat illicite; entente clandestine

accord m provisoire —
interim agreement; provisional settlement

accord m verbal —
oral agreement; verbal agreement

Syn. – Contrat verbal

accréditation (requête f en) —
petition for certification

accréditation (retrait m d') —
decertification

accréditation f syndicale (c) —
union certification

Reconnaissance syndicale; requête en accréditation; demande d'accréditation syndicale; association accréditée; syndicat accrédité; obligation de négociier; doctrine Globe

accréditation syndicale (demande f d') —
application for union certification

accréditation syndicale (révocation f d') —
cancellation of certification; decertification

accroissement m différé de salaire —
deferred wage increase

Syn. – Augmentation différée de salaire

accroissement m du personnel —
accession

accroissement du personnel (taux m d') —
accession rate

accueil m —
induction

Introduction au travail; initiation au travail

accueil (manuel m d') —
employee handbook; induction handbook

accumulation f «des années» de service —
accumulation of seniority

Syn. – Accumulation «du temps» d'ancienneté

accumulation f «du temps» d'ancienneté —
accumulation of seniority

Syn. – Accumulation «des années» de service

accusation f —
charge

Plainte; grief; différend; litige; mécontentement; dispute; conflit; poursuite

achat (pouvoir m d') —
purchasing power; real wage

à-côté m —
sideline

Travail noir; cumular; cumul d'emplois; jobine

[***across-the-board***] — *across-the-board*

Général et uniforme

acte m **professionnel** — *professional service; professional act*

acte (rémunération f à l') — *fee-for-service*

actif m — *assets*

Avoir

action f — *share; stock*

Syn. — Part

action f — *action; lawsuit*

Syn. — Poursuite ● Grief; litige; conflit; dispute; différend; accusation; plainte; mésentente

action f à achat optionnel (c) — *stock option*

action f antisyndicale — *anti-union practice*

Formule de la Mohawk Valley; action syndicale; activité syndicale; antisyndicalisme

action f bilatérale — *bilateral action; joint action*

Action unilatérale

action f directe — *direct action*

action f professionnelle — *professional action; professional activity*

Activité professionnelle

action f syndicale — *union activity*

Syn. — Activité syndicale ● Action antisyndicale

action f unilatérale — *unilateral action; undercutting*

Undercutting; action bilatérale

actionnaire m — *shareholder; stockholder*

actionnariat m **ouvrier** — *co-partnership; employee stock purchase plan; workers' stock ownership*

actionnariat (prime f d') — *stock bonus plan*

actionnariat privilégié (régime m d') — *stock purchase plan*

actionnariat (régime m d') — *stock plan; employee stock ownership plan*

actions (société f en commandite par) — *partnership limited by shares*

activité f économique — *economic activity*

activité f professionnelle — *professional duties; professional activity; vocation*

Action professionnelle

activité (salaire m de non-) — *non-activity wage*

activité f syndicale — *union activity*

Syn. — Action syndicale

activité syndicale (congédiement m pour) — *dismissal for union activity; union activity discharge*

activité (taux m d') — *labour force participation rate — LFPR*

activités syndicales (congé m pour) — *union leave*

adaptation f — *adaptation; adjustment*

adaptation f professionnelle — *occupational adaptability; occupational adjustment*

Orientation professionnelle; réadaptation professionnelle; recyclage; rééducation professionnelle

adhérent m — *member*

Membre actif; membre en règle

adhésion (droits mp d') — *initiation fees*

adhésion f obligatoire — *compulsory membership; obligatory membership*

Syn. — Affiliation obligatoire

adhésion syndicale (formule f d') — *union membership application form*

adhésions syndicales (limitation f des) — *limitation of membership*

[**adjudication f**] — *adjudication; award*

Décision; sentence

administrateur m — *administrator; director*

Directeur; gérant

administrateurs de personnel de Montréal — (Association f des) AAPM — *Montreal Personnel Association — MPA*

administration f — *administration; management*

Gestion; direction; management

administration (conseil m d') — *board of directors*

administration f **de la convention collective** — *administration of agreement*

Application de la convention collective

administration f **des salaires** — *wage and salary administration*

[**administration** f **du personnel**] — *personnel administration; personnel management*

Gestion du personnel; direction du personnel

admissibilité f — *eligibility; qualifications*

admissibilité f **à un emploi** — *job eligibility*

admissibilité (date f d') — *date of eligibility; admissibility date*

admissibilité (liste f d') — *eligibility list; admissibility list; eligible list*

adresse f — *adroitness; dexterity; skill*

adultes (éducation f des) — *adult education; continuing education*

affaire f — *business*

Entreprise; ouvrage

affectation f — *assignment*

Syn. — Attribution d'un travail; assignation

● Distribution du travail; partage du travail; étalement du travail; répartition du travail

affectation f **fractionnée** — *split-shift assignment*

Quart fractionné; quart brisé; horaire brisé

affichage m — *posting*

affichage m **des emplois** — *job posting; notice of job openings*

affichage (droit m au tableau d') — *bulletin board privileges*

affichage (durée f de l') — *period of bulletining*

affichage (tableau m d') — *bulletin board*

affiche f — *poster; notice*

[**affidavit** m] — *affidavit; sworn statement*

Déclaration sous serment

affiliation f — *affiliation*

affiliation (maintien m d') — *maintenance of membership*

affiliation f **obligatoire** — *obligatory membership; compulsory membership*

Syn. — Adhésion obligatoire

affluence (heure f d') — *peak hour; rush hour*

âge m **minimum** — *minimum age*

âge m **normal de la retraite** — *normal retirement age; usual retirement age; standard retirement age*

agence f **gouvernementale** — *government agency; administrative agency*

Syn. — Bureau administratif; office; service gouvernemental

[**agenda** m] — *agenda*

Ordre du jour

agenda m — *calendar; datebook; diary*

agent m — *agent*

Fondé de pouvoir; mandataire; représentant

agent m **d'affaires syndical (c)** — *business agent*

Syn. — Agent syndical ● Permanent syndical; délégué syndical; dirigeant syndical; représentant syndical; libéré; délégué d'atelier; militant syndical; fonctionnaire syndical

agent m **de maîtrise** — *front line supervisor; foreman; «first» line supervisor*

Syn. — Maîtrise ● Contremaître; surintendant; superviseur; chef d'équipe; chef d'atelier;

agent m **de négociation (c)** — *bargaining agent*

Syn. — Agent négociateur

agent m **de sécurité** — *security guard*

Gardien

agent m **du personnel** — *personnel officer*

agent m **négociateur (c)** — *bargaining agent*

Syn. — Agent de négociation

agent m **provocateur** — *agent provocateur*

Fauteur de troubles; agitateur

agent m **syndical** — *business agent*

Syn. — Agent d'affaires syndical ● Représentant syndical; délégué syndical; dirigeant syndical; permanent syndical; libéré; délégué d'atelier; militant syndical; fonctionnaire syndical

agents mp **économiques** — *economic agents*

agitateur m — *agitator; trouble-maker; activist*

Syn. — Fauteur de troubles ● Agent provocateur

agitation f ouvrière — *labour unrest*

agrégat m — *aggregate*

aide f sociale — *social assistance; welfare; social aid*

Syn. — Assistance sociale ● Assurance sociale; allocation sociale; sécurité sociale

aide sociale (système m d') — *social aid system*

aire f d'ancienneté — *seniority area; seniority unit*

Syn. — Unité d'ancienneté; champ d'ancienneté ● Ancienneté; classement selon l'ancienneté

aire f du marché du travail — *labour market area*

Syn. — Zone du marché du travail; étendue du marché du travail

ajournement m — *adjournment; postponement*

ajustement (période f d') — *break-in time*

aliénation f — *alienation*

aliénation f d'entreprise — *change of «company» ownership; company-ownership transfer*

Compagnie-successeur

allégeance f — *allegiance; loyalty*

Syn. — Appartenance syndicale

Alliance for Labor Action — *Alliance for Labor Action*

Alliance f internationale ouvrière — *AIO — International Working People's Association — IWPA*

allocataire m — *beneficiary*

allocation f — *allowance; benefit*

Indemnité; prime; prestation; gratification; boni; revenant-bon

allocation f complémentaire — *supplementary benefit*

Prestations supplémentaires d'assurance-chômage; assistance-chômage

allocation f d'automobile — *automobile allowance; car allowance*

allocation f de chômage — *unemployment benefit*

Syn. — Prestations d'assurance-chômage ● Assistance-chômage; assurance-chômage

[**allocation** f de déménagement] — *moving allowance*

Indemnité de déménagement

allocation f de déplacement — *travel allowance; transportation allowance; deadheading allowance*

Syn. — Allocation de trajet ● Allocation de voyage; frais de voyage

allocation f de grève — *strike pay; strike benefit*

Indemnité de grève; caisse de grève; assurance-grève; fonds de grève; fonds de défense professionnelle

[**allocation** f de logement] — *housing allowance*

Indemnité de résidence

allocation f de maternité — *maternity allowance; maternity pay*

allocation f de prospection — *prospecting allowance*

allocation f de repas — *meal allowance; supper money*

allocation f de séjour — *living allowance*

Syn. — Frais de séjour

allocation f de service judiciaire — *jury-duty pay*

Indemnité de service judiciaire

allocation f de subsistance — *subsistence allowance*

Indemnité de séjour; indemnité de résidence; indemnité d'éloignement; allocation de séjour; frais de voyage

allocation f de trajet — *travel allowance; travel pay*

Syn. — Allocation de déplacement ● Allocation de voyage; frais de voyage

allocation f de voyage — *travel allowance; trip allowance*

Allocation de trajet; allocation de déplacement; frais de voyage; indemnité de séjour

allocation f des ressources — *allocation of resources*

allocation f d'études — *training allowance*

allocation f d'invalidité — *disability benefit; disability pay; disability allowance*

Syn. — Indemnité pour incapacité

allocation f d'outillage — *tool allowance*

allocation f pour frais de représentation — *entertainment allowance*

Syn. — Frais de représentation

allocation f sociale — *social allowance; social welfare benefit*

Assurance sociale; assistance sociale; aide sociale

allocation f vestimentaire — *clothing allowance*

allure f — *pace*

allure f de référence — *normal performance; rating; standard pace*

Syn. — Allure normale ● Rythme normal de production

allure (jugement m d') — *rating «of work pace»*

allure f normale — *normal pace*

Syn. — Allure de référence ● Rythme normal de production

alternance (cycle m d') — *rotating shift pattern*

amalgamation f de syndicats (c) — *union amalgamation*

Fusion syndicale; regroupement

amélioration (facteur m d') — *improvement factor*

aménagement m du territoire — *regional planning; regional development*

amende f — *fine; docking*

Amende légale; pénalité

amende f légale — *penalty; fine*

Amende; pénalité

amende f pour rupture de contrat — *fine for breach of contract; fine for violation of contract*

amendement m — *amendment*

Sous-amendement

amendement m (sous-) — *sub-amendment*

American Arbitration Association — AAA — *American Arbitration Association — AAA*

American Management Association — AMA — *American Management Association — AMA*

amiable compositeur m — *arbitrator*

Arbitre; conciliateur; médiateur; assesseur

amortissement m — *depreciation; amortization*

Dépréciation

amplitude (prime f d') — *split-shift pay; split-shift premium*

analyse f coûts-avantages — *cost-benefit analysis*

analyse f des emplois — *job analysis*

Syn. — Analyse des postes de travail; analyse des tâches

analyse f des postes de travail — *job analysis*

Syn. — Analyse des emplois; analyse des tâches

analyse f des tâches — *job analysis*

Syn. — Analyse des postes de travail; analyse des emplois

anarchisme m — *Anarchism*

Syndicalisme anarchiste; anarcho-syndicalisme

anarcho-syndicalisme m — *syndicalism*

Syndicalisme anarchiste

ancienneté f — *seniority*

Aire d'ancienneté; unité d'ancienneté; champ d'ancienneté; année d'expérience; année de service; crédits de service

ancienneté (accumulation f «du temps» d') — *accumulation of seniority*

ancienneté (aire f d') — *seniority area; seniority unit*

ancienneté (blocage m de l') — *seniority freeze*

ancienneté (calcul m de l') — *computation of seniority*

ancienneté (champ m d') — *sphere of seniority; seniority area; seniority unit*

ancienneté (classement m selon l') — *seniority rating; rating by seniority*

ancienneté f de département — *departmental seniority*

ancienneté f d'entreprise — *company seniority; corporation seniority*

ancienneté f de poste — *job seniority*

ancienneté f d'établissement — *plant seniority*

ancienneté (droit m d') — *seniority right*

ancienneté (gel m de l') — *seniority freeze*

ancienneté (liste f d') — *seniority list; seniority roster*

ancienneté (prime f d') — *seniority bonus; seniority benefit; longevity pay*

ancienneté f privilégiée — *preferred seniority; preferential seniority; superseniority*

ancienneté f professionnelle — *occupational seniority*

Crédits de service; années de service; année d'expérience

ancienneté (rang m d') — *seniority standing*

ancienneté (unité f d') — *seniority area; seniority unit*

ancienneté (unité f "promotionnelle" d') — *promotional seniority area*

ancienneté (unité f rétrogressive d') néol. — *demotional seniority area; demotional seniority zone*

animation f — *animation*

année f budgétaire — *fiscal year*

Syn. — Année financière; année sociale; exercice financier

année f civile — *calendar year*

[**année** f de calendrier] — *calendar year*

Année civile

année f de référence — *reference year; base year*

Syn. — Période de référence

année f de référence pour congés payés — *reference year for vacation with pay; base year for vacation with pay*

Syn. — Période de référence pour congés payés ● Congé annuel payé; vacances

année f d'expérience — *years of experience*

Années de service; crédits de service; unité d'ancienneté

année f d'imposition — *taxation year*

année f financière — *fiscal year*

Syn. — Année budgétaire; année sociale; exercice financier

[**année** f fiscale] — *taxation year; fiscal year*

Année d'imposition

année f sabbatique — *sabbatical year*

année f sociale — *company year*

Syn. — Année budgétaire; année financière; exercice financier

années fp de service — *years of service; seniority*

Crédits de service; ancienneté professionnelle; année d'expérience; ancienneté; aire d'ancienneté

annexe f — *annex; appendix*

Avenant

annuité f — *annuity*

annulation f — *cancellation*

annulation f d'accord — *nullification of agreement; cancellation of agreement; nullifying of agreement*

Syn. — Abrogation de convention; annulation de contrat ● Résiliation

annulation f de contrat — *abrogation of agreement; cancellation of contract; withdrawal of agreement*

Syn. — Abrogation de convention; annulation d'accord ● Résiliation

anomie f — *anomie; normlessness*

antisyndicale (action f) — *anti-union practice*

antisyndicalisme m — *anti-union activities*

Pratique illégale; action antisyndicale; formule de la Mohawk Valley

appartenance f syndicale — *union allegiance*

Syn. — Allégeance

appel m — *appeal*

appel (Commission f publique d') — *Public Review Board - PRB*

appel (délai m d') — *call time*

appel nominal (vote m par) — *roll call vote*

appellation f d'emploi — *job title*

appellations d'emploi (Dictionnaire m des) — *Dictionary of Occupational Titles - DOT*

[**application** f] — *application*

Demande d'emploi

application (champ m d') — *coverage; scope; jurisdiction*

application f de la convention collective — *administration of agreement; implementation of agreement*

application professionnel (champ m d') — *occupational coverage; professional jurisdiction*

application territorial (champ m d') — *geographical jurisdiction; geographical coverage; area jurisdiction; territorial coverage*

appoint (revenu m d') — *casual earnings*

appoint (salaire m d') — *casual earnings; moonlight pay; supplementary earnings*

[appointment m] — *assignment; appointment*

Affectation; rendez-vous

appointments mp — *fixed salary*

Syn. — Salaire fixe • Salaire; émoluments

appréciation f du personnel — *personnel appraisal; employee performance review*

Évaluation du mérite personnel; notation du personnel

apprenti m — *apprentice*

apprenti (salaire m d') — *apprentice rate*

apprentissage m — *apprenticeship*

Entraînement; formation; recyclage

apprentissage (contrat m d') — *indentured apprenticeship; contract of apprenticeship; training agreement; indenture*

apprêt (travail m d') — *make-ready activities; make-ready work*

apprêts mp — *make-ready activities; make-ready work*

Syn. — Travail d'apprêt

approbation f — *approval*

aptitude f — *aptitude; inherent capacity; ability*

Habilité; dextérité

aptitude (test m d') — *aptitude test*

aptitudes professionnelles (certificat m d') — *certificate of proficiency*

arbitrabilité f néol. (c) — *arbitrability*

arbitrage m — *arbitration*

Conciliation; médiation; conseil d'arbitrage

arbitrage (accord m d') — *submission agreement; agreement to submit to arbitration*

arbitrage (conseil m d') — *council of arbitration; arbitration board*

arbitrage m exécutoire — *binding arbitration*

arbitrage m non exécutoire — *non-binding arbitration*

arbitrage m obligatoire — *compulsory arbitration*

arbitrage (rôle m d') — *arbitration roll; arbitration roster*

arbitrage (salaire m fixé par) — *wage award*

arbitrage (tribunal m d') — *arbitration board; arbitration tribunal*

arbitrage m volontaire — *voluntary arbitration*

arbitre m — *arbitrator; referee; umpire*

Conciliateur; médiateur; assesseur; amiable compositeur; conseil d'arbitrage

arbitre m ad hoc — *ad hoc arbitrator*

Syn. — Arbitre temporaire

arbitre m de griefs — *adjudicator; arbitrator on grievances*

arbitre m permanent — *permanent arbitrator; permanent umpire*

arbitre (pouvoirs mp de l') — *powers of the arbitrator; mandate of the arbitrator*

arbitre m temporaire — *ad hoc arbitrator*

Syn. — Arbitre *ad hoc*

arrangement m — *arrangement*

Accommodement; compromis; entente; accord; composition; concession; contrat; convention; *modus vivendi*; convention collective; transaction

arrêt m — *court order; judgment; decree*

Décision; sentence; ordonnance; jugement; délibéré

arrêt m de travail (c) — *work stoppage*

Cessation de travail; grève; débrayage

arrêt technologique (période f d') — *down time; down period*

arrêté m **en conseil (c)** — *order-in-council*

Syn. — Arrêté ministériel • Règlements

arrêté m **ministériel** — *order-in-council*

Syn. — Arrêté en conseil

article m — *article; commodity; goods*

Syn. — Biens commerciaux

article m — *section*

Clause; stipulation; disposition

articles mp **mis à l'index** — *hot cargo; hot goods*

Syn. — Produit boycotté • Marchandise boycottée; boycottage secondaire; clause de refus de travail; grève de solidarité; grève de sympathie

artisan m — *craftsman; artisan; self-employed; skilled tradesman*

Patron-artisan; propriétaire-actif

artisan m **(patron-)** — *working employer*

assemblée (liberté f d') — *freedom of assembly; right of assembly*

assemblée (président m d') — *chairman*

assesseur m — *assessor; lay member of tribunal*

Arbitre; médiateur; conciliateur; amiable compositeur

assiduité f — *regular attendance; assiduity; regularity of attendance*

assiduité (prime f d') — *attendance bonus*

assignation f — *summons; subpoena;*

Syn. — Citation

assignment f — *assignment*

Syn. — Affectation; attribution d'un travail

• Distribution du travail; partage du travail; répartition du travail; service normal

assistance-chômage f — *unemployment assistance*

Prestations supplémentaires d'assurance-chômage; salaire annuel garanti; allocation complémentaire; allocation de chômage

assistance f sociale — *welfare; social assistance*

Syn. — Aïde sociale • Assurance sociale; allocation sociale; sécurité sociale

assistance sociale universelle (régime m d') — *universal social assistance plan*

assistant-contremaître m — *straw boss; sub-foreman; assistant to foreman*

Syn. — Sous-contremaître

association f — *association; organization*

Organisation; mutuelle

association f accréditée — *certified association; certified union; accredited association*

Syndicat accrédité; accréditation syndicale; requête en accréditation

Association (American Arbitration) AAA — *American Arbitration Association - AAA*

Association (American Management) AMA — *American Management Association - AMA*

Association f canadienne de la construction - ACC — *Canadian Construction Association - CCA*

association (contrat m d') — *partnership agreement*

association f de bonne foi (c) — *bona fide organization*

Syn. — Association de fait • Bonne foi

association f de fait — *bona fide organization*

Syn. — Association de bonne foi • Bonne foi

association f d'employeurs — *employers' association*

Syn. — Association patronale; syndicat patronal; organisation d'employeurs

association f de salariés — *employees' association; union*

Syndicat

association f de travailleurs — *workers' association; union*

Syndicat ouvrier

Association f des administrateurs de personnel de Montréal - AAPM — *Montreal Personnel Association - MPA*

Association f des manufacturiers canadiens - AMC — *Canadian Manufacturers Association - CMA*

Association f des marchands détaillants du Canada - AMDC — *Retail Merchants' Association of Canada - RMAC*

association (droit m d') — *right of association; freedom of association; right to organize*

Association f internationale des relations professionnelles – AIRP — International Industrial Relations Association – IIRA

Association f internationale pour la protection légale des travailleurs – AIPLT — International Association for Labour Legislation – IALL

association f patronale — employers' association

Syn. – Association d'employeurs; syndicat patronal; organisation d'employeurs

association f professionnelle — professional association; trade association

Syndicat; corps de métier

association f reconnue — recognized association

association f sans but lucratif — non-profit organization

associations indépendantes (Fédération f canadienne des) FCAI — Canadian Federation of Independent Associations — CFIA

assujetti m — subject to; covered; subjected to; governed by

Syn. – Régi par

assurance f — insurance

assurance f à cotisations — contributory insurance; participatory insurance; shared-cost insurance

Syn. – Assurance contributive

assurance f à primes — premium insurance

assurance f collective — group insurance

Syn. – Assurance-groupe

assurance (contrat m d') — insurance contract

assurance f contre les accidents du travail — workmen's compensation insurance

Syn. – Indemnisation des accidents du travail; réparation des accidents du travail; assurance-accident du travail

assurance f contributive — contributory insurance; participatory insurance; shared-cost insurance

Syn. – Assurance à cotisations

assurance f de groupe — group insurance

Syn. – Assurance-groupe; assurance collective

assurance f facultative — voluntary insurance; optional insurance; voluntary coverage

Syn. – Assurance volontaire

assurance f obligatoire — compulsory insurance

assurance f privée — private insurance

assurance f réversible — survivors' benefits

Prestations de réversion; pension de réversion; prestations aux survivants

assurance f sociale — social insurance

Assistance sociale; aide sociale; allocation sociale; sécurité sociale

assurance f volontaire — voluntary insurance; optional insurance; voluntary coverage

Syn. – Assurance facultative

assurance-accident f du travail — workmen's compensation insurance

Syn. – Indemnisation des accidents du travail; assurance contre les accidents du travail; réparation des accidents du travail

assurance-chômage f — unemployment insurance

Assistance-chômage; allocation de chômage; prestations d'assurance-chômage; prestations supplémentaires d'assurance-chômage; Commission d'assurance-chômage

assurance-chômage (Commission f d') CAC — Unemployment Insurance Commission — UIC

assurance-chômage (Loi f sur l') — Unemployment Insurance Act

assurance-chômage (prestations fp d') — unemployment insurance benefits

assurance-chômage (prestations fp saisonnières d') — seasonal unemployment benefits

assurance-chômage (prestations fp supplémentaires d') **PSAC** — *supplementary unemployment benefits* — **SUB**

assurance-décès f — *death benefit; life insurance*

Syn. Assurance-vie

assurance-grève f — *strike insurance*

Allocation de grève; indemnité de grève
caisse de grève; fonds de grève; fonds de défense professionnelle

assurance-groupe f — *group insurance*

Syn. — Assurance collective; assurance de groupe

assurance-hospitalisation f — *hospitalization insurance*

assurance-incapacité f — *disability insurance*

Syn. — Assurance-invalidité

assurance-invalidité f — *disability insurance*

Syn. — Assurance-incapacité

assurance-maladie f — *health insurance; medicare*

assurance-maternité f — *maternity insurance*

assurance-salaire f — *salary insurance; lost-wages insurance; sickness-insurance benefit*

[**assurance-santé** f] — *health insurance; medicare*

Assurance-maladie

assurance-vie f — *life insurance*

Syn. — Assurance-décès

assurance-vieillesse f — *old age insurance*

Pension de vieillesse

assuré m — *insured; assured*

assuré m **cotisant** — *subscriber; policy-holder*

Cotisant

assuré m **indigent** — *welfare case; non-paying assured*

atelier m — *workshop; shop; shop floor*

Usine; fabrique; manufacture; établissement; entreprise

atelier m **amovible** — *runaway shop*

atelier (chef m d') — *shop manager*

atelier (délégué m d') — *departmental steward; shop steward*

atelier m **de pressurage** — *sweatshop*

atelier m **familial** — *family shop; home workshop; domestic workshop*

atelier m **fermé (c)** — *closed shop*

Sécurité syndicale; clause de sécurité syndicale; exclusivité syndicale

[**atelier** m **fermé avec syndicat fermé**] — *closed shop with closed union*

Atelier fermé discriminatoire

atelier m **fermé discriminatoire (c)** — *closed shop with closed union*

[**atelier** m **fermé modifié**] — *modified closed shop*

Atelier fermé tempéré (c)

atelier m **fermé tempéré (c)** — *modified closed shop*

atelier m **ouvert (c)** — *open shop*

atelier m **préférentiel (c)** — *preferential shop*

Clause de sécurité syndicale

atelier m **protégé (c)** — *sheltered workshop*

atelier (règlements mp d') — *shop rules; plant rules*

atelier syndical (attestation f d') — *union-shop card*

atelier m **syndical imparfait (c)** — *modified union shop*

atelier m **syndical parfait (c)** — *full union shop; complete union shop*

atelier m **syndical proportionnel (c)** — *percentage shop*

atelier m **syndiqué** — *unionized shop; organized shop*

attaché m **des questions du travail** — *labour attaché*

Syn. — Conseiller du travail

attente (période f d') — *waiting period*

attentiste m — *fence sitter*

attestation f — *attestation; certificate; testimonial*

attestation f **d'absence** — *proof of absence; certificate of absence*

attestation f **d'atelier syndical** — *union-shop card*

Label; étiquette syndicale; insigne syndical

attestation f de compétence — *qualification certificate*

Certificat de qualification; carte de qualification; carte de classification

attestation f de travail — *work certificate*

Certificat de travail

attitude f — *attitude*

attitude (test m d') — *attitude test*

attribution (conditions fp d') — *eligibility requirements; qualifications*

attribution f de tâches exceptionnelles — *extra-duty assignments*

Besogne particulière; service exceptionnel

attribution des tâches (conflit m d') — *work assignment dispute*

attribution f d'un travail — *work assignment*

Syn. – Affectation ● Distribution du travail; partage du travail; étalement du travail; répartition du travail; assignation

attributions fp patronales — *management prerogatives*

Syn. – Droits de la direction; prérogative patronale

[attrition f] — *attrition*

Usure des effectifs; réduction naturelle des effectifs; érosion des effectifs; départs naturels

audition f — *hearing*

audition (scrutin m d'avant-) — *pre-hearing vote*

auditoire m contraint — *captive audience*

augmentation f de salaire — *wage increase*

augmentation f de salaire au mérite (c) — *merit increase*

augmentation f de salaire de rattrapage — *catch-up increase; equalization increase*

Rattrapage; salaire de rattrapage

augmentation f de salaire type — *wage pattern increase*

augmentation f différée de salaire — *deferred wage increase*

Syn. – Accroissement différé de salaire

augmentation f générale de salaire — *general wage increase; across-the-board increase*

augmentation f globale de salaire — *package increase; lump-sum increase*

Offre globale; proposition globale; enveloppe globale

augmentation f jumelée de salaire — *tandem increase*

augmentation f statutaire de salaire (c) — *statutory increase*

autarcie f — *self-sufficiency; autarky*

auteur (droits mp d') — *copyright*

autoaffectation f — *self-assignment*

autofécondation f — *inbreeding*

autofinancement m — *self-financing; plough-back*

autofinancement m brut — *gross self-financing; gross plough-back*

autofinancement m net — *net self-financing; net plough-back*

autogestion f — *self-management*

Cogestion; participation à la gestion

automation f — *automation*

Automatisation; industrialisation; production à la chaîne; production en masse, mécanisation

automation (degré m d') — *degree of automation*

automation (fonds m de compensation pour) — *automation fund*

automatisation f — *automation*

Automation

automobile (allocation f d') — *automobile allowance; car allowance*

autonomie f — *autonomy*

autonomie f locale — *local autonomy*

autonomie f syndicale — *union autonomy*

autorisation f d'absence — *leave of absence*

Absence autorisée

autorisation f de précompte — *check-off authorization; check-off assignment*

Précompte syndical; précompte spécial; précompte volontaire; précompte révocable; précompte irrévocable; retenue syndicale; cotisation

autorité f compétente — *proper authority*

autorité f **formelle** néol. — *formal authority*

autorité f **informelle** néol. — *informal authority*

Leader

autorité (ligne f d') — *line of authority; line*

auxiliaire (employé m) — *ancillary employee; auxiliary employee; casual employee*

avance f **sur salaire** — *advance on wages; advance against wages; wage-loan*

Salaire anticipé; paie anticipée

avancement m — *promotion; advancement; rise*

Promotion; mutation; permutation; rétrogradation; déclassement professionnel

avantage m — *benefit; advantage*

avantages mp **accessoires** — *fringe benefits; related benefits*

Syn. – Avantages sociaux; avantages d'appoint; compléments sociaux

avantages mp **d'appoint** — *fringe benefits*

Syn. – Avantages accessoires; avantages sociaux; compléments sociaux

avantages mp **sociaux (c)** — *fringe benefits*

Syn. – Avantages accessoires; avantages d'appoint; compléments sociaux

avant-projet m — *draft*

Syn. – Document provisoire

avenant m — *additional clause; rider*

Annexe

avertissement m — *warning; notice*

Remontrance; réprimande; observation; avis de réprimande

avertissement m **formel** — *formal notice; fair warning*

avertissement (piquetage m d') — *dry-run picketing*

avis m — *notice*

Convocation; notification

avis m — *counsel; advice*

Syn. – Conseil

avis m **de congédiement** — *notice of dismissal*

avis m **de convocation** — *notice of convocation; notice of meeting*

Avis de rencontre; convocation

avis m **de départ** — *separation notice*

Délai-congé; préavis

avis m **de désaccord** — *notification of disagreement*

Syn. – Notification de désaccord

avis m **de grève** — *strike notice*

Délai de grève

avis m **de licenciement** — *layoff notice*

avis m **de licenciement collectif** — *mass layoff notice*

avis m **de lock-out** — *lock-out notice*

avis m **de motion** — *notice of motion*

avis m **de rencontre** — *notice of meeting*

Avis de convocation

avis m **de réprimande** — *notice of reprimand*

Avertissement; remontrance; réprimande; observation

[**avis** m **de séparation**] — *separation notice; notice of dismissal*

Avis de licenciement

avis m **d'élection** — *election notice; notification of election*

avis m **écrit** — *written notice; written notification*

avoir m — *property; assets*

Actif

axe m **hiérarchique** — *line; chain of command*

Syn. – Chaîne hiérarchique; ligne d'autorité; ligne hiérarchique; structure hiérarchique

ayant droit m — *beneficiary; dependant*

Bénéficiaire; prestataire; indemnitaire

ayants droit (prestations fp aux) — *beneficiaries' benefits*

B

balance f des comptes «internationaux» — *balance of payments*

Balance des paiements «internationaux»

balance f des paiements «internationaux» — *balance of payments*

Balance des comptes «internationaux»

balises fp néol. — *guideposts; guide-lines*

Syn. — Lignes directrices ● Indicateurs des prix et des salaires; directives salaires-prix

banque f de congés de maladie — *sick leave credit*

Syn. — Réserve de congés de maladie; crédit de congés de maladie

barème m de base — *basic rate; basic scale*

Syn. — Salaire de base ● Traitement de base; taux de base; taux de salaire de référence; taux de salaire repère

base (convention f collective de) — *master agreement*

base (convention f de) — *master agreement*

base (formation f de) — *basic training*

base (militant m de) — *active union member; local union officer*

base (salaire m de) — *base wage; base rate; basic rate*

base f «syndicale» — «union» *rank-and-file*

base (taux m de) — *base rate; straight-time «rate»; minimum «occupational» rate*

base (traitement m de) — *basic salary; base pay*

bâtiment (code m du) — *building code*

bâtiment (Code m national du) — *National Building Code*

behaviorisme m — *behaviourism*

Comportement

benefice m — *living*

Salaire; traitement; rémunération; rétribution

benefice m — *benefit*

[**benefice** m aux ayants droit] — *beneficiaries' benefit*

Prestations aux ayants droit

[**benefice** m aux survivants] — *survivors' benefit*

Prestations aux survivants

benefice m brut — *gross earnings; gross profit*

benefice m net — *net earnings; net profit*

Syn. — Gains nets

[**benefice** m réversible] — *survivors' benefit*

Pension de réversion

[**benefice** m transmissible] — *survivors' benefit*

Pension de réversion

benefices mp — *earnings; profit*

Syn. — Profit; gain

[**benefices** mp marginaux] — *fringe benefits*

Avantages sociaux; avantages d'appoint

benefices (participation f aux) — *profit sharing*

benefices (répartition f des) — *distribution of profits*

beneficiaire m — *beneficiary*

Ayant droit; prestataire; indemnitaire; allocataire

benévole m — *volunteer; voluntary worker; unpaid worker; voluntary help*

Volontaire

besogne f — *work; task; job; duties*

Travail; tâche; charge de travail; somme de travail

besogne f particulière — *extra service; special task; special duties*

Attribution de tâches exceptionnelles; service exceptionnel

besoin m de formation — *training need*

besoin m de main-d'oeuvre — *manpower need«s»; manpower requirement«s»*

besoins mp — *needs*

besoins personnels (majorations fp pour) — *personal allowances*

bien-être (système m de) — *welfare system*

biens mp — *goods*

Produits

biens mp **commerciaux** — *commercial goods*

Syn. — Article

biens mp **de consommation** — *consumer goods*

Syn. — Biens d'usage

biens mp **de production** — *capital goods; producers' goods; production goods*

biens mp **durables** — *durable goods*

Syn. — Biens non fongibles

biens mp **d'usage** — *consumer goods*

Syn. — Biens de consommation

biens mp **fongibles** — *non-durable goods*

Syn. — Biens non durables; biens périssables

biens mp **industriels** — *industrial goods*

Syn. — Biens intermédiaires; produits industriels

biens mp **intermédiaires** — *industrial goods*

Syn. — Biens industriels; produits industriels

biens mp **non durables** — *non-durable goods*

Syn. — Biens périssables; biens fongibles

biens mp **non fongibles** — *durable goods*

Syn. — Biens durables

biens mp **périssables** — *perishables*

Syn. — Biens non durables; biens fongibles

biens mp **semi-durables** — *semi-durable goods*

bilan m — *balance sheet*

bimensuel m — *twice monthly; semi-monthly*

Quinzaine

bimestriel m — *bimonthly*

blocage m **de l'ancienneté** — *seniority freeze*

Syn. — Gel de l'ancienneté • Calcul de l'ancienneté

blocage m **de l'embauchage** — *employment freeze*

Syn. — Gel de l'embauchage

blocage m **des prix** — *price freeze*

Syn. — Gel des prix

blocage m **des salaires** — *wage freeze*

Syn. — Gel des salaires

bon plaisir (selon) — *at the discretion of; at discretion; at pleasure*

Durant bonne conduite

boni m — *bonus; premium*

Syn. — Prime • Gratification; indemnité; prestation; allocation; revenant-bon; stimulant; intéressement

[**boni** m **de vie chère**] — *cost of living bonus*

Indemnité de vie chère

bonne conduite (durant) — *during good behaviour*

Selon bon plaisir

bonne foi f — *good faith*

Association de bonne foi; association de fait

[**bonus** m] — *bonus*

Boni; prime; gratification

bordereau m **de paye** — *payroll; wage docket; payroll*

Feuille de paye; liste de paye; masse salariale; bulletin de paye; enveloppe de paye

[**boss** m] — *boss*

Patron; contremaître; chef

boulwarisme m **néol.** — *boulwarism*

bourse f **du travail** — *labour exchange*

Centrale syndicale; secrétariat syndical; confédération

boycottage m — *boycott*

Syn. — Mise à l'index

boycottage m **de consommation** — *consumer boycott*

boycottage m **de production** — *production boycott*

Grève

boycottage m **de produit** — *product boycott*

boycottage m **primaire** — *primary boycott*

boycottage m **secondaire (c)** — *secondary boycott*

Articles mis à l'index; clause de refus de travail; marchandise boycottée; grève de solidarité; grève de sympathie

brainstorming m — *brainstorming*

Syn. — Remue-méninges

braintrust m — *braintrust*

Conseillers-experts

branche industrielle (convention f collective par) — *industry-wide agreement*

branche industrielle (négociation f par) — *industry-wide bargaining*

breffage m néol. — *briefing*

Syn. — *Briefing*

brevet (cession f de) — *patent assignment; assignment of invention*

brevet (contrat m de) — *patent agreement*

briefing m — *briefing*

Syn. — *Breffage*

briguer les suffrages — *to run for election; to stand for office*

[**bris m de contrat**] — *breach of contract; breach of agreement*

Violation de contrat

briseur m de grève — *strikebreaker; scab; strike replacement*

budget m — *budget*

budget (comité m du) — *ways and means committee*

budget m type — *standard budget; specimen budget*

bulletin m de paye — *pay slip*

Bordereau de paye; feuille de paye; liste de paye; enveloppe de paye

[**bulletin m de présentation (c)**] — *nomination paper*

Déclaration de candidature

bulletin m de vote — *ballot*

bulletin m de vote blanc — *blank ballot; unmarked ballot*

bulletin m de vote valide — *valid ballot*

Syn. — *Vote valide*

bulletin m d'information — *information bulletin; news sheet; news bulletin*

[**bumping m**] — *bumping*

Supplantation

bureau m — *office; bureau*

Office; commission; agence; service; conseil; comité; état-major; département

bureau m — *board; executive board*

Conseil d'administration

bureau m administratif — *administrative agency; administration office*

Syn. — *Office; agence gouvernementale; service gouvernemental*

bureau m de direction — *board of directors; steering committee*

bureau m de placement — *employment office; employment agency*

bureau m de placement payant — *fee-charging employment agency*

bureau m de placement sans but lucratif — *non-profit employment agency*

bureau m de scrutin — *poll; polling station; polling booth*

Syn. — *Bureau de vote*

bureau m de vote — *poll*

Syn. — *Bureau de scrutin*

bureau m d'embauchage — *employment office*

Service d'emploi

bureau m d'embauchage conjoint — *joint hiring hall*

bureau m d'embauchage préférentiel — *preferential hiring hall*

bureau m d'embauchage syndical — *union hiring hall*

Atelier fermé

bureau m des présences (c) (?) — *time office*

Bureau m d'éthique commerciale — *BBB— Better Business Bureau— BBB*

bureau m du personnel — *personnel office; personnel department*

Service du personnel

bureau (employé m de) — *office employee; clerical worker; clerk*

bureau (employé m hors-) — *non-office employee*

Bureau m fédéral de la statistique — *BFS— Dominion Bureau of Statistics— DBS*

Statistique Canada

Bureau m international du travail — *BIT— International Labour Office— ILO*

bureau (personnel m de) — *clerical workers; office employees*

bureau m privé de placement — *private employment agency*

Syn. — *Service privé de placement*

C

cachet m — *fee*

cachette (accord m en) — *bootleg contract*

cadence f **accélérée** — *speed-up*

Syn. — Accélération; rythme accéléré; cadence infernale

cadence f **de travail** — *work pace*

Syn. — Rythme de travail

cadence f **infernale** — *speed-up*

Syn. — Cadence accélérée; rythme accéléré; accélération

cadre (convention f collective) — *master agreement*

cadre (personnel m de) — *staff; administrative personnel; managerial personnel; supervisory personnel*

cadres mp — *management personnel; staff; executive; official; functionary*
Personnel de direction

cadres mp **inférieurs** — *supervisor; foreman; lower management*

Syn. — Contremaître; cadres subalternes
● Personnel de maîtrise

cadres mp **intermédiaires** — *middle management*

Syn. — Cadres moyens

cadres mp **moyens** — *middle management*

Syn. — Cadres intermédiaires ● Chef d'atelier

cadres mp **subalternes** — *supervisor; foreman*

Syn. — Contremaître; cadres inférieurs

cadres mp **supérieurs** — *top management*

cadres (syndicat m de) — *staff union*

cafétéria f — *cafeteria; canteen*

Cantine

cahier m **de revendications** — *list of union demands*

cahier m **des charges** — *specifications*

Devis

cahier m **des résolutions** — *general resolutions roll; list of policy resolutions*

Cahier de revendications

caisse f **d'assurance-chômage** — *unemployment insurance fund*

caisse f **de congés de maladie** — *sick leave fund*

caisse f **de décès** — *death benefit fund*
Fonds de décès

Caisse f **de dépôt et de placement** — *Deposit and Investment Fund*

caisse f **de grève** — *strike fund*

Syn. — Fonds de défense professionnelle; fonds de grève ● Assurance-grève; indemnité de grève

caisse f **de perfectionnement** — *personnel improvement fund*

caisse f **de prévoyance sociale** — *welfare fund*

caisse f **de retraite** — *pension fund*

Syn. — Fonds de pension; fonds de retraite

caisse f **de secours** — *relief fund; contingency fund*

Société mutuelle; mutuelle

caisse f **d'épargne et de crédit** — *credit union*

Syn. — Caisse populaire

caisse f **d'indemnité supplémentaire de chômage** — *supplementary unemployment benefit fund*

Prestations supplémentaires d'assurance-chômage; salaire annuel garanti; assistance-chômage; allocation complémentaire

caisse f **populaire** — *caisse populaire*;

Syn. — Caisse d'épargne et de crédit

calcul m **de l'ancienneté** — *computation of seniority*

Blocage de l'ancienneté; gel de l'ancienneté

calendrier m **de négociation** — *bar-gaining schedule*

Échéancier

calendrier m **d'exécution** — *schedule; schedule of implementation*

Syn. — Échéancier

[**cancellation** f] — *cancellation*

Annulation

candidat m — *candidate; applicant*

candidat m **admissible** — *eligible applicant*

candidat m **choisi** — *successful applicant*

Syn. — Candidat retenu

candidat m **retenu** — *successful applicant*

Syn. — Candidat choisi

candidature f — *candidacy*

candidature f **admissible** — *eligible candidacy*

Syn. — Candidature recevable

candidature (déclaration f de) — *announcement of candidacy*

candidature f **irrécevable** — *ineligible candidacy*

candidature f **recevable** — *eligible candidacy*

Syn. — Candidature admissible

candidature (retrait m de) — *withdrawal of candidacy*

cantine f — *canteen*

Cafétéria

cantine f **mobile** — *mobile canteen; rolling canteen*

cantine (service m de) — *eating facilities; restaurant service*

capacité f — *ability; capability; talent; capacity*

Aptitude; habileté; dextérité

capacité f **de payer** — *ability to pay*

capacité f **de production** — *production capacity*

Syn. — Potentiel de production ● Rentabilité; rendement; productivité

capacité f **physique** — *physical capacity; physical fitness*

capacité réduite (travailleur m à) — *handicapped worker*

capacités fp — *skill«s»*

Aptitude; habileté

capital m — *capital*

capital (efficacité f marginale du) — *marginal efficiency of capital*

capital-actions (compagnie f à) — *joint-stock company*

capitalisme m — *capitalism*

Libéralisme économique

capitation f — *per capita*

Cotisation; contribution; contribution syndicale ordinaire

carence (délai m de) — *waiting period*

carrière f — *career*

carrière (profil m de) — *career profile*

carrières (description f de) — *career monograph*

carte f de classification — *classification card; work card*

Carte de qualification

[**carte f de compétence**] — *competency card; qualification card; ticket*

Carte de qualification

carte f de pointage — *time card*

Syn. — Carte de présence

carte f de présence — *time card; punch card*

Syn. — Fiche de présence; carte de pointage

● Horodateur; horloge pointeuse; pointage; registre des présences; feuille d'émargement

carte f de qualification — *competency card; qualification card; ticket*

Certificat de qualification; attestation de compétence; carte de classification; certificat d'aptitudes professionnelles

carte f de transfert syndical — *travelling card*

carte f d'identité — *identification; identity card*

carte f multiprofessionnelle — *tie card*

carte f syndicale — *union card*

Formule d'adhésion syndicale

[**carte f syndicale**] — *union-shop card*

Attestation d'atelier syndical

cartel m — *cartel*

Monopole; duopole; oligopole; conglomérat; fusion d'entreprises; regroupement

cartes (vérification f des) — *card check*

cas m d'espèce — *concrete case; specific case*

Cas type; jurisprudence; précédent

cas (étude f de) — *case-study*

cas m fortuit — *act of God; fortuitous event*

Force majeure

cas m type — *test case*

Cas d'espèce

catégorie f juridique — *juridical category*

catégorie f productive — *productive category*

Profession; état; métier

catégorie f **professionnelle** — *occupational category*

Profession; métier; état

catégorie f **sociale** — *social category*

cause f **juste** — *just cause*

Syn. – Juste motif

caution f — «*law*» *bail; security; bail-bond*

Cautionnement

caution f — *guarantor; bondsman*

Syn. – Répondant; garant

cautionnement m — *bail*

Caution

centrale f **syndicale** — *House of Labour; central labour body*

Confédération; bourse du travail; secrétariat syndical

centralisation f — *centralization*

Centre m **chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français** – CFPC — Centre chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français – CFPC

centre m **de décision** — *locus of decision-making; decision-making center*

centre m **de formation professionnelle** — *vocational training centre*

centre m **de main-d'œuvre** — *manpower centre*

Direction générale de la main-d'œuvre – DGMO

centre m **de réadaptation professionnelle** — *rehabilitation centre*

centre m **d'échanges** — *clearing house*

Centre d'informations; chambre de compensation

Centre m **des dirigeants d'entreprise** – CDE — Centre des dirigeants d'entreprise – CDE

centre m **d'informations** — *clearing house*

Centre d'échanges; chambre de compensation

cercle m **d'études** — *study group*

Groupe d'étude; groupe opérationnel; recherche opérationnelle

certificat m **d'aptitudes professionnelles** — *certificate of proficiency*

Syn. – Certificat de qualification ● Attestation de compétence

certificat m **de qualification (c)** — *certificate of qualification; qualification certificate; certificate of proficiency*

Syn. – Certificat d'aptitudes professionnelles

● Carte de classification; attestation de compétence

certificat m **de travail** — *service certificate*

Attestation de travail

certificat m **médical** — *medical certificate; health certificate*

Examen médical de pré-embauchage

certiorari m — *certiorari*

cerveaux (exode m des) — *brain drain*

cessation f **de travail** — *work stoppage*

Arrêt de travail; débrayage; grève

cessation f **d'emploi** — *separation; termination of employment*

Indemnité de fin d'emploi

cession f **de brevet** — *patent assignment; assignment of invention*

chaîne f **de montage** — *assembly line*

chaîne f **de production** — *production line*

Fabrication à la chaîne; production à la chaîne

chaîne f **hiérarchique** — *line; chain of command*

Syn. – Ligne d'autorité; ligne hiérarchique; axe hiérarchique; structure hiérarchique

chaîne (piquetage m en) (c) — *chain picketing*

chaîne (production f à la) — *assembly-line production; line-flow production*

chambre f **de commerce** — *Chamber of Commerce; Board of Trade*

chambre f **de compensation** — *clearing house*

Centre d'échanges; centre d'informations

chambre f **professionnelle** — *professional chamber*

Ordre professionnel; corporation professionnelle; guild

champ m **d'ancienneté** — *sphere of seniority; seniority area; seniority unit*

Syn. – Aire d'ancienneté; unité d'ancienneté ● Ancienneté

champ m **d'application** — *coverage; scope; jurisdiction*

champ m **d'application professionnel** — *occupational coverage; professional jurisdiction*

champ m **d'application territorial** — *geographical jurisdiction; geographical coverage; area jurisdiction; territorial coverage*
Champ d'application

champ m **social** — *social field*

chances (égalité f des) — *equality of opportunity*

changement m — *change*

changement m **technologique** — *technological change*
Conversion industrielle; reconversion industrielle; mutation; suppression d'emploi; fonds de compensation pour automation

chantier m — *project; work site; job site; building site; logging camp*

chantier (délégué m de) — *job-site steward*

chapidage m — *theft; pilfering*

charge f — *office; responsibility; duty*
Situation

charge f **de travail** — *work load*
Syn. — Somme de travail; tâche ● Besogne

charge de travail (répartition f de la) — *workload distribution*

charge f **salariale** — *wage-cost*
Syn. — Salaire-coût ● Masse salariale; coût du travail; bordereau de paye

charte f **(c)** — *charter*
Statuts; constitution

Charte f **d'Amiens** — *Charter of Amiens*

chartisme m — *Chartist movement; Chartism*

chef m **d'atelier** — *shop manager*
Contremaître; agent de maîtrise; chef d'équipe; superviseur; surintendant; maîtrise; cadres; cadres moyens; chef de service

chef m **de service** — *department head*
Chef d'atelier

chef m **d'entreprise** — *company head; company president; manager*
Syn. — Dirigeant d'entreprise ● Président directeur général; gérant; directeur

chef m **d'équipe** — *chargehand; straw boss; lead hand; team leader*
Contremaître; agent de maîtrise; chef d'atelier; superviseur; surintendant; maîtrise; cadres; cadres moyens

chef m **d'établissement** — *head of establishment; employer; plant superintendent*

chef m **du personnel** — *personnel director; personnel manager*
Syn. — Directeur du personnel

chemin critique (méthode f du) — *critical path method- CPM*

cheminement (diagramme m de) — *flow diagram; flow chart*

Chevaliers mp **de saint Crépin** — *Knights of St. Crispin*

Chevaliers mp **du Travail** — *Knights of Labor*

chiffre m **d'affaires** — *business «turn-over»*

chômage m — *unemployment*
Main-d'oeuvre excédentaire; sous-emploi

chômage m **accidentel** — *accidental unemployment; incidental unemployment; related unemployment*
Chômage technique

chômage (allocation f de) — *unemployment benefit*

chômage f **(assistance-)** — *unemployment assistance*

chômage f **(assurance-)** — *unemployment insurance*

chômage (caisse f d'assurance-) — *unemployment insurance fund*

chômage (caisse f d'indemnité supplémentaire de) — *supplementary unemployment benefit fund*

chômage camouflé — *hidden unemployment; disguised unemployment; fictitious unemployment*
Syn. — Chômage déguisé

chômage m **chronique** — *chronic unemployment; long-term unemployment; hard-core unemployment*

chômage (Commission f d'assurance-)CAC — *Unemployment Insurance Commission - UIC*

chômage m cyclique — cyclical unemployment

Chômage global; chômage dû à l'insuffisance de la demande

chômage m de frottement — frictional unemployment

Syn. — Chômage frictionnel; chômage résiduel

chômage m déguisé — concealed unemployment; hidden unemployment; disguised unemployment

Syn. — Chômage camouflé

chômage désaisonnalisé (taux m de) — seasonally-adjusted unemployment rate**chômage m dû à l'insuffisance de la demande — deficient-demand unemployment**

Chômage cyclique; chômage global

chômage m frictionnel — frictional unemployment

Syn. — Chômage résiduel; chômage de frottement • Chômage technologique

chômage m global — aggregate unemployment

Chômage cyclique; chômage dû à l'insuffisance de la demande

chômage (Loi f sur l'assurance-) — Unemployment Insurance Act**chômage (niveau m de) — unemployment level****chômage (prestations fp d'assurance-) — unemployment insurance benefits****chômage (prestations fp saisonnières d'assurance-) — seasonal unemployment benefits****chômage (prestations fp supplémentaires d'assurance-) PSAC — supplementary unemployment benefits — SUB****chômage m récurrent — recurring unemployment; seasonal unemployment**

Chômage saisonnier

chômage m résiduel — frictional unemployment

Syn. — Chômage frictionnel; chômage de frottement

chômage m saisonnier — seasonal unemployment

Chômage récurrent

chômage m structurel — structural unemployment

Chômage technologique

chômage (taux m de) — unemployment rate**chômage m technique — technical unemployment**

Chômage accidentel

chômage m technologique — technological unemployment

Chômage frictionnel; chômage structurel

chômeur m — unemployed worker; the unemployed

Syn. — Sans-travail

chose f jugée — final judgment; matter already decided**chronométrage m — timing; time study****circonstances fp imprévisibles — unforeseeable circumstances; unforeseen circumstances**

Conjoncture

circulaire f — circular; leaflet; flyer**citation f — citation; summons; court attendance**

Syn. — Assignment

classe f — class; grade

Classification; classement

classe f de postes de travail — job class; job grade; job category**classe f de retenue — red circle**

Syn. — Poste surévalué; salaire étoilé; salaire bloqué • Employé étoilé; taux de salaire gonflé

classe f ouvrière — working class

Prolétariat; salariat; mouvement ouvrier

classement m — classification; grading; ranking

Classification

classement m selon l'ancienneté — seniority rating; rating by seniority

Aire d'ancienneté; unité d'ancienneté

classes (méthode f des) — class method; classification system**classification f — classification**

Classe; classement

classification (carte f de) — classification card; work card

classification f des emplois — *job classification; classification of position*

Syn. — Classification des postes de travail; classification des tâches

classification f des postes de travail — *job classification; classification of position*

Syn. — Classification des emplois; classification des tâches

classification f des tâches — *job grading; job classification*

Syn. — Classification des emplois; classification des postes de travail

classification (méthode f de) — *classification method*

clause f — *clause*

Stipulation; article; disposition

clause f de conscience — *conscience clause*

clause f de loyauté — *loyalty clause*

Clause de non-concurrence; clause d'exclusivité de service

clause f de non-concurrence — *no-competition clause; restrictive trade agreement; restrictive covenant; covenant in restraint of trade*

Syn. — Clause d'exclusivité de service ● Clause de loyauté

clause f de non-nullité (c) — *saving clause*

Syn. — Clause de sauvegarde

clause f de non-ouverture (c) — *zip-per clause*

Clause ouverte; clause de réouverture

clause f de parité — *parity clause; favored-nation clause*

clause f de refus de travail — *struck-work clause*

Articles mis à l'index; boycottage secondaire; grève de solidarité; grève de sympathie; marchandise boycottée

clause f de renouvellement — *renewal clause*

Renouvellement automatique; reconduction

clause f de réouverture — *reopening clause; open-end clause; reopener*

Clause ouverte; négociation continue; négociation collective ouverte; réexamen des salaires

clause f de sauvegarde — *saving clause; hold-harmless clause*

Syn. — Clause de non-nullité

clause f de sauvegarde — *escalator clause*

Clause d'indexation; clause d'échelle mobile des salaires

clause f de sécurité syndicale — *union security clause*

Atelier fermé; atelier syndical imparfait; atelier préférentiel; précompte syndical; exclusivité syndicale

clause f de style — *formal clause; ritual clause*

clause f d'échappatoire — *escape clause*

Retrait facultatif; désengagement; option de retrait

clause f d'examen médical — *medical check-up clause*

Maladie professionnel'e

clause f d'exclusivité de service — *exclusive rights clause; exclusive service clause; full-time service clause*

Syn. — Clause de non-concurrence ● Clause de loyauté

clause f d'exclusivité syndicale — *closed shop*

Clause de sécurité syndicale

clause f d'indexation — *escalator clause*

Échelle mobile de salaire; clause de sauvegarde; indemnité de vie chère

clause f d'intéressement — *incentive clause*

Intéressement; participation aux bénéfices

clause f expérimentale — *experimental clause*

clause f financière — *monetary clause*

Syn. — Clause pécuniaire

[clause f monétaire] — *monetary clause; money clause*

Clause pécuniaire; clause financière

clause f normative — *non-monetary clause*

clause f ouverte — *open clause*

Clause de réouverture; négociation continue; clause de non-ouverture

clause f pécuniaire — *monetary clause; money clause*

Syn. — Clause financière

clause f **restrictive** — *restrictive clause; privative clause*

clients (piquetage m **auprès des) (c)** — *customer picketing*

coalition f — *coalition; combine*

Collusion; compérage; accord de compérage; conspiracy

coalitions (Loi f relative aux enquêtes sur les) — *Combines Investigation Act*

code m — *code*

Code m **canadien du travail** — *Canada Labour Code*

Code m **canadien du travail, -Normes-** — *Canada Labour -Standards- Code*

code m **civil** — *Civil Code*

[**code** m **criminel**] — *criminal code*
Code pénal

code m **de déontologie** — *ethical practices code*

Syn. — Code d'éthique professionnelle • Déontologie

code m **de règles de procédure** — *rules of procedure code; rules of order*

Règles de procédure

code m **de sécurité sociale** — *social security code*

code m **d'éthique professionnelle** — *code of ethics; ethical practices code*

Syn. — Code de déontologie • Déontologie; éthique sociale

code m **du bâtiment** — *building code*
Code national du bâtiment

code m **du travail** — *labour code*

Code m **du travail du Québec** — *Québec Labour Code*

Code m **national du bâtiment** — *National Building Code*

Code du bâtiment

code m **pénal** — *criminal code; penal code*

coercition f — *coercion*

Syn. — Contrainte • Intimidation

cogestion f — *co-determination; co-management*

Participation à la gestion; autogestion

Collège canadien des travailleurs - CCL — *Labour College of Canada - LCC*

[**collets blancs** mp] — *white-collar workers; white-collars; white-collarites*

Cols blancs

collusion f — *collusion*

Syn. — Compérage; accord de compérage

• Coalition; conspiracy

cols blancs mp (c) — *white-collar workers; white-collars; white-collarites*

Employé; travailleur intellectuel; employé de bureau; personnel de bureau

cols bleus mp (c) — *blue-collar workers; blue-collarites*

Ouvrier; employé à la production; employé hors bureau; personnel d'exécution

comité m — *committee*

Bureau; conseil; commission; service; office; état-major

comité m **ad hoc** — *ad hoc committee*

Syn. — Comité spécial

[**comité** m **conjoint (c)**] — *joint committee*

Comité paritaire; comité mixte

[**comité** m **de griefs**] — *grievance committee*

Comité de réclamations

comité m **de réclamations** — *grievance committee*

comité m **de travailleurs** — *labour committee; workers' committee; shop committee*

Syndicat d'entreprise; syndicat maison

comité m **d'entreprise** — *works committee; plant committee*

comité m **des lettres de créance** — *credentials committee*

comité m **des pouvoirs et comités (c)** — *steering committee*

Comité directeur

comité m **des résolutions** — *resolutions committee*

comité m **des statuts et règlements** — *committee on constitution and by-laws*

comité m **directeur** — *steering committee*

Comité des pouvoirs et comités

comité m **du budget** — *ways and means committee*

comité m mixte — *joint committee; mixed committee*
Comité paritaire

comité m mixte de production — *labour-management production committee; joint production committee*
Syn. – Comité patronal-ouvrier

comité m paritaire — *parity committee; joint committee*
Comité mixte

comité m patronal-ouvrier — *labour-management committee*
Syn. – Comité mixte de production

comité m plénier — *plenary committee*

comité m régulier — *statutory committee; standing committee*

comité m spécial — *special committee; ad hoc committee*
Syn. – Comité *ad hoc*

[**comité m statutaire**] — *statutory committee; standing committee*
Comité régulier

comité m tripartite — *tripartite committee*

comités (comité m des pouvoirs et) (c) — *steering committee*

comettant m — *constituent*
Syn. – Mandant

commissaire-enquêteur m — *investigation commissioner; trial examiner; commissioner*

commissaire-enquêteur m en chef — *chief investigation commissioner*

commission f — *commission; board*
Bureau; conseil; comité; service; office; état-major

Commission f canadienne des relations du travail – CCRT — *Canada Labour Relations Board* – CLRB

commission f de conciliation — *conciliation board*
Conseil d'arbitrage; conseil de conciliation; conciliateur

Commission f de la formation professionnelle de la main-d'oeuvre – CFPMO — *Manpower Vocational Training Commission* – MVTC

Commission f d'assurance-chômage – CAC — *Unemployment Insurance Commission* – UIC

Assurance-chômage; Loi sur l'assurance-chômage

Commission f de révision publique — *Public Review Board* – PRB
Syn. – Commission publique d'appel

commission f d'enquête — *inquiry commission; study commission; research commission*

commission f d'enquête factuelle
néol. — *fact-finding board*

Commission f des accidents du travail – CAT — *Workmen's Compensation Commission* – WCC; *Workmen's Compensation Board* – WCB

Commission f des prix et des revenus – CPR — *Prices and Incomes Commission* – PIC

Commission f des relations de travail du Québec – CRTQ — *Québec Labour Relations Board* – QLRB

Commission f des relations du travail – CRT — *Labour Relations Board* – LRB

Commission f des relations du travail dans la fonction publique – CRTFP — *Public Service Staff Relations Board* – PSSRB

Commission f du salaire minimum – CSM — *Minimum Wage Board* – MWB

Ordonnance générale (no 4); salaire minimum

commission f d'urgence — *emergency board*

Commission f publique d'appel — *Public Review Board* – PRB
Syn. – Commission de révision publique

commission (salaire m à la) — *commission earnings; commission payment*

commissions scolaires catholiques du Québec (Fédération f des) FCSCQ — *Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec* – FCSCQ

communication f — *communication; paper; statement*

communication (système m de) — *communication system*

compagnie f — *company; corporation; firm*

Syn. — Société anonyme ● Société à responsabilité limitée; firme; entreprise; société; corporation

compagnie f à capital-actions — *joint-stock company*

Syn. — Compagnie à fonds social; société anonyme; société à responsabilité limitée

compagnie f à fonds social — *joint-stock company; public company*

Syn. — Compagnie à capital-actions; société anonyme; société à responsabilité limitée

compagnie f de fiducie — *trust company*

Fiducie

[**compagnie** f de la couronne (c)] —

Crown corporation; Crown company
Société d'État

compagnie (logement m de) (c) — *company housing*

compagnie (magasin m de) (c) — *company store; commissary*

compagnie f privée (c) — *private company*

compagnie (unité f de négociation par) — *company-wide bargaining unit*

compagnie-successeur f (c) — *successor company*

Syn. — Nouvel employeur ● Subrogation; transfert de convention collective

compagnon m (c) — *journeyman*

compagnon-débutant m (c) — *beginner journeyman; inexperienced journeyman; junior journeyman*

company man m — *company man*

comparaison f de salaires — *wage comparison*

comparaison des facteurs (méthode f de) — *factor comparison method*

compérage m — *sweetheart agreement*

Syn. — Collusion; accord de compérage
● Coalition; conspiracy

compérage (accord m de) néol. — *sweetheart agreement*

compétence f — *competence; qualification; ability*

compétence f — *jurisdiction; capacity*
Jurisdiction

compétence (accord m de) — *jurisdictional agreement*

compétence (attestation f de) — *qualification certificate*

compétence conditionnée par la formation (substitution f de) — *educational skill substitution*

compétence (conflit m de) — *jurisdictional dispute*

compétence f résiduelle — *residual rights*

Syn. — Droits résiduaux; droits résiduels; droits rémanents

compétence (substitution f de) — *skill substitution*

compétence (substitution f fonctionnelle de) — *functional skill substitution*

compétence f syndicale — *union jurisdiction*

Syn. — Juridiction syndicale

compétition f — *competition*
Concurrence

compléments mp sociaux — *fringe benefits*

Syn. — Avantages sociaux; avantages accessoires; avantages d'appoint

complexe m industriel — *industrial complex*

comportement m — *behaviour; conduct*

Behaviorisme

comportements mp économiques — *economic behaviour*

composition f — *arrangement*

Accommodement; modus vivendi; compromis; accord; arrangement; contrat; entente; concession; convention; convention collective; transaction

compression f des salaires — *wage compression; wage cutbacks; retrenchment on wages*

compression f du personnel — *staff reduction; staff cutback; reduction in staff; retrenchment on staff*

Syn. — Réduction du personnel ● Réduction des effectifs

compromis m — *compromise*

Accommodement; modus vivendi; accord; arrangement; composition; concession; contrat; entente; convention collective; transaction; cote mal taillée

compromission f — *surrender of principle*

[**compte m de dépenses (c)**] — *expense account*

Note de frais

compte m personnel — *drawing account*

comptes «internationaux» (balance f des) — *balance of payments*

concentration f — *concentration*

Syn. – Intégration

concentration f horizontale — *horizontal concentration; horizontal integration*

Syn. – Intégration horizontale

concentration f verticale — *vertical concentration; vertical integration*

Syn. – Intégration verticale

concession f — *contracting out*

Syn. – Sous-traitance; impartition

concession f — *concession*

Compromis; transaction; accommodation; arrangement; modus vivendi; contrat; entente; convention; composition; convention collective

conciliateur m — *conciliator; conciliation officer*

Médiateur; arbitre; assesseur; amiable compositeur; commission de conciliation

conciliation f — *conciliation*

Arbitrage; médiation

conciliation (commission f de) — *conciliation board*

conciliation (conseil m de) — *council of conciliation*

conciliation (pause f de) — *cooling-off period*

concurrence f — *competition*

Compétition

concurrence (clause f de non-) — *no-competition clause; restrictive trade agreement; restrictive covenant; covenant in restraint of trade*

concurrence f syndicale — *inter-union competition; inter-union rivalry*

Pluralisme syndical; rivalité syndicale; conflit de juridiction

conditions fp **d'attribution** — *eligibility requirements; qualifications*

Syn. – Conditions à remplir

conditions fp **à remplir** — *eligibility requirements; qualifications*

Syn. – Conditions d'attribution • Qualification requise; conditions d'emploi

conditions fp **de travail** — *working conditions; conditions of employment; terms and conditions of employment*

conditions fp **d'emploi** — *condition of employment*

Syn. – Conditions d'embauchage • Qualification requise; conditions à remplir

conditions fp **d'embauchage** — *condition of employment*

Syn. – Conditions d'emploi

conduites fp **formelles** — *formal conduct*

conduites fp **informelles** — *informal conduct; informal behaviour*

conduites fp **technologiques** — *technological conduct*

confédération f — *confederation; federation*

Centrale syndicale; bourse du travail; secrétariat syndical; union; fédération

Confédération f des syndicats chrétiens – CSC — *Confederation of Christian Trade Unions*

Confédération f des syndicats nationaux – CSN — *Confederation of National Trade Unions – CNTU*

Confédération f française démocratique du travail – CFDT — *French and Democratic Confederation of Labour*

Confédération f française des travailleurs chrétiens – CFTC — *French Confederation of Christian Workers*

Confédération f générale du travail – CGT — *General Confederation of Labour*

Confédération f générale du travail – Force-ouvrière – CGT-FO — *General Confederation of Labour – Workers' Force*

Confédération f générale du travail unitaire – CGTU — *Unitary General Confederation of Labour*

Confédération f internationale des syndicats chrétiens – CISC — *International Federation of Christian Trade Unions – IFCTU*

Confédération f internationale des syndicats libres — *CISL* — *International Confederation of Free Trade Unions* — *ICFTU*

Confédération f mondiale du travail — *CMT* — *World Confederation of Labour* — *WCL*

Confédération f nationale du patronat français — *CNPF* — *French National Employers' Confederation*

Confederation of British Industry — *CBI* — *Confederation of British Industry* — *CBI*

Conference Board, The — *Conference Board, The*

Syn. — *National Industrial Conference Board*

Conférence f internationale du travail — *International Labour Conference*

Déclaration de Philadelphie

confessionnalité f syndicale — *confessional trade-unionism; denominational trade-unionism*

Syndicalisme confessionnel; syndicalisme neutre

confiance (vote m de) — *vote of confidence*

conflit m — *dispute; conflict*

Dispute; différend; litige; grief; mésentente; plainte; accusation; poursuite; désaccord

conflit m d'attribution des tâches — *work assignment dispute*

Syn. — Conflit de distribution du travail; conflit de juridiction de métiers

conflit m de compétence — *jurisdictional dispute*

Syn. — Conflit de juridiction

conflit m de distribution du travail — *work assignment dispute*

Syn. — Conflit d'attribution des tâches; conflit de juridiction de métiers

conflit m de droits — *rights dispute; legal dispute; dispute over contract interpretation*

Syn. — Conflit juridique

conflit m de frontières syndicales — *jurisdictional dispute*

Syn. — Conflit de juridiction syndicale

conflit m de juridiction — *jurisdictional dispute*

Syn. — Conflit de compétence ● Concurrence syndicale; pluralisme syndical; rivalité syndicale

conflit m de juridiction de métiers — *work assignment jurisdictional dispute; trade assignment jurisdictional dispute*

Syn. — Conflit d'attribution des tâches; conflit de distribution du travail

conflit m de juridiction syndicale — *«union» jurisdictional dispute*

Syn. — Conflit de frontières syndicales ● Conflit intersyndical

conflit m de rivalité syndicale — *inter-union dispute*

Conflit intersyndical

conflit m de travail — *labour dispute; work conflict*

conflit m d'intérêts — *collective bargaining dispute; conflict of interest «s»; pre-agreement dispute; interest dispute*

Syn. — Conflit économique

conflit m du travail — *industrial dispute; industrial conflict*

conflit m économique — *collective bargaining dispute; interest dispute*

Syn. — Conflit d'intérêts

conflit m intersyndical — *inter-union dispute; inter-union strife*

Conflit de rivalité syndicale; conflit syndical interne; conflit de juridiction syndicale

conflit m juridique — *rights dispute; dispute in law*

Syn. — Conflit de droits

[conflit m ouvrier] — *labour dispute; industrial conflict*

Conflit de travail; conflit du travail

conflit m syndical interne — *intra-union dispute; intra-union strife; internal «union» dispute*

Conflit intersyndical

congé m — *holiday*

Jour férié

congé m — *leave*

Absence autorisée

congé m — *dismissal*

Congédiement; licenciement; mise à pied; débauchage; suspension; renvoi; mise en disponibilité

congé m autorisé — *leave of absence; authorized leave*

Permis d'absence

congé m avec solde (c) — *paid leave «of absence»*

Syn. — Absence rémunérée; congé payé; congé rémunéré

congé m compensatoire — *compensatory holiday; day off in lieu; holiday in lieu; time-off plan*

congé m de deuil — *funeral leave; bereavement leave*

Syn. — Congé pour décès

congé m de fonctions judiciaires — *jury duty leave*

Syn. — Congé de service judiciaire

congé m de maladie — *sick leave*

congé m de mariage — *wedding leave; marriage leave*

congé m de maternité — *maternity leave*

Congé prénatal; congé postnatal

congé m de service judiciaire — *jury duty leave*

Syn. — Congé de fonctions judiciaires

congé m (délai-) — *dismissal notice period*

congé m éducatif — *educational leave*

Syn. — Congé éducation ● Régime de perfectionnement; congé sabbatique

congé m éducation — *educational leave*

Syn. — Congé éducatif ● Congé sabbatique

congé m hebdomadaire — *day off*

congé m hebdomadaire additionnel — *extra day off*

congé m mobile — *movable holiday; floating holiday; flexible leave*

congé m non payé — *leave «of absence» without pay*

Syn. — Congé sans solde; congé sans salaire; congé sans paye

congé m payé — *paid holiday*

Syn. — Congé avec solde; absence rémunérée; congé rémunéré

congé payé (indemnité f compensatrice de) — *vacation compensation; holiday compensation; pay in lieu of holiday; compensatory pay*

congé m postnatal — *postnatal leave*

Congé de maternité

congé m pour activités syndicales — *union leave*

Absence pour fins syndicales

congé m pour convenances personnelles — *leave «of absence» for personal reasons*

Syn. — Congé spécial

congé m pour décès — *funeral leave; bereavement leave*

Syn. — Congé de deuil

congé m prénatal — *prenatal leave*

Congé de maternité

congé m rémunéré — *paid holiday*

Syn. — Congé payé; absence rémunérée; congé avec solde

congé m sabbatique — *sabbatical «leave»*

Congé éducatif

congé m sans paye — *leave «of absence» without pay*

Syn. — Congé sans solde; congé sans salaire; congé non payé

congé m sans salaire — *leave «of absence» without pay*

Syn. — Congé sans solde; congé non payé; congé sans paye

congé m sans solde — *leave «of absence» without pay*

Syn. — Congé sans paye; congé sans salaire; congé non payé

[**congé m social**] — *personal holiday*

Congé spécial

congé m spécial — *special leave*

Syn. — Congé pour convenances personnelles

congé m statutaire — *statutory holiday*

congé m supplémentaire — *extra leave*

[**congé m syndical**] — *union leave*

Congé pour activités syndicales

congédiement m — *discharge; dismissal for cause*

Syn. — Renvoi ● Débauchage; licenciement; congé; mise à pied; renvoi motivé; suspension; mise en disponibilité; réintégration; réinstallation

congédiement m abusif — *unfair discharge*

congédiement (avis m de) — *notice of dismissal*

congédiement m **discriminatoire** — *discriminatory discharge*

congédiement m **motivé** — *dismissal for cause*
Renvoi motivé

congédiement m **pour activité syndicale** — *dismissal for union activity; union activity discharge*

congés mp **annuels payés** — *annual vacation with pay*
Syn. – Vacances ● Année de référence pour congés payés

congés annuels (période f des) — *annual vacation period*

congés de maladie (crédit m de) (c) — *sick leave credit*

congés mp **payés** — *annual holidays; vacation*
Syn. – Vacances

congés payés (année f de référence pour) — *reference year for vacation with pay; base year for vacation with pay*

congés payés (période f de référence pour) — *vacation year*

conglomérat m — *conglomerate*
Société de gestion; holding

Congrès m **canadien du travail – CCT** — *Canadian Congress of Labour – CCL*

Congrès m **des métiers et du travail du Canada – CMTC** — *Trades and Labor Congress of Canada – TLCC*

Congrès m **des organisations industrielles – COI** — *Congress of Industrial Organizations – CIO*

Congrès m **des unions nationales et du travail** — *National Trades and Labour Congress*

Congrès m **du travail du Canada – CTC** — *Canadian Labour Congress – CLC*

Congrès m **pancanadien du travail – CPCT** — *All-Canadian Congress of Labour – ACCL*

congrès m **syndical** — *union convention; union assembly; conference*

conjecture f — *conjecture*

conjoncture f — *conjuncture; situation*
Circonstances imprévisibles

connaissance (test m de) — *test of knowledge*

conscience (clause f de) — *conscience clause*

conscience f ouvrière — *working class consciousness*

conscience f professionnelle — *professional conscience*

conseil m — *advice; counsel*

conseil m — *council; board*
État-major; commission; comité; bureau; office; service

conseil m — *counsel; consultant; counsellor*
Syn. – Conseiller

Conseil m canadien des relations ouvrières – CCRO — *Canada Labour Relations Board – CLRB*

conseil m **central** — *local labour council*
Syn. – Conseil syndical local ● Conseil du travail

Conseil m **consulatif du travail et de la main-d'oeuvre – CCTM** — *Advisory Council on Labour and Manpower – ACLM*
Conseil supérieur du travail

conseil m **d'administration** — *board of directors*
Bureau

conseil m **d'arbitrage** — *council of arbitration; arbitration board*
Commission de conciliation; conseil de conciliation

conseil m **de conciliation** — *council of conciliation*
Commission de conciliation; conciliateur; conseil d'arbitrage

conseil m **de district** — *district council*

conseil m **de surveillance** — *board of trustees; vigilance committee*

conseil m **des métiers** — *trades council*

conseil m **des métiers de la construction** — *building trades council; construction trades council*

conseil m **des prud'hommes** — *conseil des prud'hommes; labour court; conciliatory board*

Conseil m du patronat du Québec – **CPQ** — *Québec Management Council* – *QMC*

conseil m du travail — *local labour council*

Conseil syndical local

conseil m exécutif — *executive board; executive council*

Conseil m national canadien du travail – **CNCT** — *National Council of Canadian Labour* – *NCCL*

Conseil m national du patronat français – **CNPF** — *Conseil national du patronat français*

Conseil m supérieur du travail — *Superior Labour Council*

Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre

conseil m syndical local — *local labour council*

Syn. – Conseil central • Conseil du travail

Conseil m Whitley — *Whitley Council*

conseiller m — *advisor; consultant*

Syn. – Conseil

conseiller m d'orientation professionnelle — *vocational counsellor; vocational guidance counsellor*

Orientation professionnelle

conseiller m du travail — *labour attached*

Syn. – Attaché des questions du travail

conseiller m en relations du travail — *industrial relations consultant*

Syn. – Conseiller en relations industrielles

conseiller m en relations industrielles – **CRI** — *industrial relations counsellor*

Syn. – Conseiller en relations du travail

conseiller m en relations publiques — *public relations officer* – *P.R.O.; P.R. man*

Syn. – Relationniste; préposé aux relations publiques

conseiller m juridique — *legal advisor*

conseiller m syndical — *union advisor*

Syn. – Conseiller technique

conseiller m technique (c) — *technical advisor; union staff representative*

Syn. – Conseiller syndical • Libéré

conseillers-experts mp — *consultants*

Braintrust

considérant m — *grounds for a decision; whereas*

consommateurs (piquetage m auprès des) (c) — *consumer picketing*

consommation (biens mp de) — *consumer goods*

consommation (boycottage m de) — *consumer boycott*

consommation (crédit m à la) — *consumer credit*

consommation (habitudes fp de) — *consumption patterns*

consommation (société f de) — *consumer society*

consortium m — *consortium*

conspiration — *conspiracy*

Collusion; coalition; comérage

conspiration (doctrine f de la) — *conspiracy doctrine*

constitution f — *constitution*

Status; charte

construction (Association f canadienne de la) **ACC** — *Canadian Construction Association* – *CCA*

construction (conseil m des métiers de la) — *building trades council; construction trades council*

construction (métiers mp de la) — *building trades*

consultation f — *consultation*

Conseil

consultation (participation f de) — *participation through consultation*

contentieux m — *legal department; disputed claims office; disputed claims department*

contenu m de la convention — *agreement coverage; contents of agreement*

contenu m d'un emploi — *job content*

contexture f — *layout*

Syn. – Implantation d'une usine; disposition d'une usine; implantation • Localisation industrielle; rationalisation du travail

contingement m — *quota*

Syn. – Quota

continu (travail m en) — *continuous production; continuous operations; seven-day operation; non-stop process*

continue (industrie f à production) —
continuous process; continuous operations industry; non-interruptible industry

[**contracteur m**] — *contractor; entrepreneur*
 Entrepreneur

contraction f d'emplois — *reduction in jobs; staff reduction*
 Compression du personnel; réduction du personnel; réduction des effectifs

contractuel m — *contract employee*

contrainte f — *constraint*
 Syn. — Coercition ● Intimidation

contrat m — *contract*
 Accord; entente; convention; arrangement; accommodation; concession; compromis; modus vivendi; composition; convention collective; transaction; cote mal taillée

contrat m à forfait — *contract at agreed price; contracting-out; fixed-price contract*
 Syn. — Travail sur contrat ● Contrat d'entreprise

contrat (amende f pour rupture de) —
fine for breach of contract; fine for violation of contract

contrat (annulation f de) — *abrogation of agreement; cancellation of contract; withdrawal of agreement*

contrat m collectif «de travail» —
collective «labour» agreement
 Syn. — Convention collective ● Contrat de louage de services; contrat de travail

contrat m d'adhésion — *standard terms agreement; contract of adherence*

contrat m d'apprentissage — *indentured apprenticeship; contract of apprenticeship; training agreement; indenture*

contrat m d'association — *partnership agreement*
 Syn. — Contrat de société

contrat m d'assurance — *insurance contract*

contrat m de brevet — *patent agreement*

contrat m de jaune — *yellow-dog contract*

contrat m de louage de services —
lease of personal service; hire of personal service; rental of services
 Syn. — Contrat de travail ● Contrat collectif de travail

contrat m de mandat — *contract of mandate*

contrat m de société — *company agreement*
 Syn. — Contrat d'association

contrat m de travail — *contract of service; contract of employment*
 Syn. — Contrat de louage de services ● Contrat d'engagement

contrat m de travail à l'heure —
hourly-rate contract; time-work contract

contrat m d'embauchage — *hiring contract; employment contract*
 Syn. — Contrat d'engagement

contrat m d'engagement — *hiring contract; employment contract*
 Syn. — Contrat d'embauchage ● Contrat de travail

contrat m d'entreprise — *job contract; contract of enterprise*
 Contrat à forfait; travail sur contrat

contrat m écrit — *written contract*
 Syn. — Accord écrit ● Mémoire d'entente; lettre d'entente; lettre d'intention

contrat m en blanc — *blank contract; "blank cheque" contract*

contrat m en régie intéressée —
cost-plus contract

contrat m illicite — *bootleg contract*
 Syn. — Accord en cachette; entente clandestine

contrat (indemnité f de rupture de) —
severance pay

contrat (manquement m au) — *breach of contract; violation of contract*

contrat (rupture f de) — *breach of contract*

contrat (travail m sur) — *contract labour*

contrat m verbal — *oral contract; verbal contract*
 Syn. — Accord verbal ● Entente officieuse; protocole; *gentleman's agreement*; accord de principe

contrat (violation f de) — *breach of contract; breach of agreement*

contre-grève f (c) — *lock-out*

Lock-out

contremaître m — *foreman; supervisor; «first» line supervisor*

Syn. — Cadres inférieurs; cadres subalternes

● Agent de maîtrise; chef d'équipe; chef d'atelier; superviseur; surintendant; maîtrise; cadres; patron; cadres moyens

contremaître m (sous-) — *straw boss; sub-foreman; assistant to foreman*

contre-piquetage m (c) — *cross picketing*

contre-preuve f — *rebuttal testimony; rebuttal evidence*

contre-proposition f — *counter-proposal*

Proposition

contribuable m — *taxpayer*

contribution f — *dues; contribution; premium*

Syn. — Cotisation ● Capitation; contribution syndicale ordinaire

[**contribution f per capita**] — *per capita assessment; per capita tax*

Capitation

contribution f syndicale — *union dues*

Syn. — Cotisation syndicale ● Retenue syndicale; précompte syndical

contribution f syndicale ordinaire — *regular union dues; union levy*

Cotisation

contribution f syndicale spéciale — *special assessment*

Syn. — Cotisation spéciale ● Prélèvement

contrôle m — *control; check*

Vérification

contrôle m de la qualité — *quality control*

Inspection du travail; système d'inspection du travail

contrôle m de production — *production control*

contrôle m des salaires et des prix — *wage and price control*

contrôle (feuille f de) — *check-list*

contrôle (liste f de) — *check-list*

contrôle m ouvrier — *worker control*

Participation de contrôle

convenances personnelles (congé m pour) — *leave «of absence» for personal reasons*

convention f — *agreement*

Accord; contrat; convention collective; entente; arrangement; compromis; composition; modus vivendi; accommodation; concession; transaction

convention f (c) — *convention*

[**convention f (c)**] — *convention*

Congrès syndical

convention (abrogation f de) — *abrogation of agreement;*

convention f collective — *collective agreement*

Syn. — Contrat collectif de travail ● Convention; contrat

convention collective (administration f de la) — *administration of agreement*

convention f collective alléchante (c) — *honeymoon contract*

convention collective (application f de la) — *administration of agreement; implementation of agreement*

convention f collective cadre — *master agreement*

Syn. — Convention collective de base

convention f collective de base — *master agreement*

Syn. — Convention collective cadre

convention collective (dépôt m de la) — *filing of the agreement*

convention f collective étendue — *extended collective agreement; decree*

convention collective (extension f de la) — *extension of an agreement*

[**convention f collective extensionnée (c)**] — *extended collective agreement; decree*

Convention collective étendue

convention f collective générale — *general agreement*

Négociation multipartite

convention collective (Loi f des décrets de) — *Collective Agreement Decrees Act*

convention f collective modèle — *model agreement; standard agreement*

convention f **collective ouverte** — *live document; open-end contract*

Négociation continue; clause de réouverture

convention f **collective par branche industrielle** — *industry-wide agreement*

convention f **collective particulière** — *single-plant agreement*

Syn. – Accord d'établissement; accord d'usine

convention collective (transfert m de) — *assignment of contract*

convention f **collective type** — *pattern agreement*

convention (contenu m de la) — *agreement coverage; contents of agreement*

convention f **de base** — *master agreement*

Syn. – Convention collective de base; convention collective cadre

convention (dénonciation f de) — *notice of termination of agreement*

convention (durée f de la) — *duration of the agreement; term of the agreement; life of the agreement*

convention f **internationale du travail** — *international labour convention*

[**convention** f **maîtresse (c)**] — *master agreement*

Convention collective cadre

convention (projet m de) — *draft agreement; proposed agreement*

convention (prolongation f de la) — *extension of the agreement*

conversion f **industrielle** — *industrial conversion*

Reconversion industrielle; suppression d'emploi; mutation; changement technologique

convocation f — *call «meeting»; convocation «meeting»*

Avis de convocation; avis; notification

convocation (avis m de) — *notice of convocation; notice of meeting*

coopération f — *co-operation*

coopération f **patronale-syndicale** — *labour-management cooperation*

Relations humaines

coopérative f — *co-operative*

co-operative wage study – CWS — *co-operative wage study – CWS*

cooptation f — *co-optation; co-optation*

Élection; nomination

copie f **authentique** — *certified copy*
Syn. – Copie certifiée conforme

copie f **certifiée conforme** — *certified copy*

Syn. – Copie authentique • Vidimus

copie f **conforme** — *true copy*

corporation f (c) — *corporation*

Compagnie; société anonyme; entreprise; firme

Corporation f **des enseignants du Québec – CEQ** — *Québec Teachers' Corporation*

corporation f **professionnelle** — *professional association*

Ordre professionnel; chambre professionnelle; guild

corporatisme m — *corporatism*

corps m **de métier** — *trade association; craft; skilled trade*

Association professionnelle

corps m **intermédiaire** — *intermediary body; interest group; voluntary association*

Intermédiaire; groupe d'intérêt

correction du taux des cotisations (indice m de) — *contributory rate correction index*

corruption f — *bribery; corruption*

corruption f **électorale** — *electoral corruption*

cote f **mal taillée** — *rough and ready compromise*

Compromis

coter moyennement (tendance f à) — *tendency to rate on the average*

coter sévèrement (tendance f à) — *tendency to rate hard*

cotisant m — *subscriber; dues-paying member*

Assuré cotisant

cotisation f — *fee; subscription; dues*

Syn. – Contribution • Contribution syndicale ordinaire; capitation

cotisation f **spéciale** — *assessment; special assessment*

Syn. – Contribution syndicale spéciale • Prélèvement

cotisation f **syndicale** — *union dues*

Syn. – Contribution syndicale • Retenue syndicale; précompte syndical; droits d'adhésion

cotisations (assurance f à) — *contributory insurance; participatory insurance; shared-cost insurance*

cotisations (indice m de correction du taux des) — *contributory rate correction index*

cotisations (retenue f obligatoire des) — *compulsory check-off; automatic check-off*

cotisations syndicales (retenue f des) — *union check-off*

coupure f de salaire — *wage cut; docking*

courbe f de Phillips — *Phillips' curve*

courbe f de salaire — *wage curve*

cours mp de perfectionnement — *upgrading course; further training*
Recyclage; formation

coût m — *cost*

coût m (salaire-) — *wage-cost*

coût m de fabrication — *manufacturing cost*

Coût de production; coût d'un produit

coût m de la main-d'oeuvre — *labour cost*

Syn. – Coût des salaires; coût du travail

coût m de la vie — *cost of living*

coût m de production — *production cost; manufacturing cost*

Syn. – Prix de revient • Coût de fabrication; coût d'un produit

[**coût** m de revient] — *cost price; production cost*

Prix de revient

coût des facteurs (revenu m national net au) — *net national income at factor cost*

coût m des salaires — *labour cost*

Syn. – Coût de la main-d'oeuvre; coût du travail

coût m du travail (c) — *labour cost*

Syn. – Coût de la main-d'oeuvre; coût des salaires • Charge salariale; masse salariale

coût m d'un produit — *cost of a product*

Coût de production; coût de fabrication

[**coût** m monétaire] — *monetary cost*

Coût pécuniaire

coût m normalisé — *standard cost*

Syn. – Coût standard

coût m pécuniaire — *monetary cost*

coût m réel — *real cost*

coût m social — *social cost*

coût m standard — *standard cost*

Syn. – Coût normalisé

coût m variable — *variable cost*

coûts-avantages (analyse f) — *cost-benefit analysis*

[**coûts** mp fixes (c)] — *fixed costs; overhead charges*

Frais généraux

coûts (inflation f par les) — *cost-push inflation*

coutume f — *practice; custom; use; usage*

Syn. – Usage; pratique

couvert (vivre m et) — *room and board*

créance (comité m des lettres de) — *credentials committee*

créance (lettre f de) — *credentials; letter of credence*

crédit m — *credit*

crédit m à la consommation — *consumer credit*

crédit (caisse f d'épargne et de) — *credit union*

crédit m de congés de maladie (c) — *sick leave credit*

Syn. – Banque de congés de maladie; réserve de congés de maladie

crédits mp de service (c) — *service credit*

Années de service; année d'expérience; ancienneté; aire d'ancienneté; ancienneté professionnelle

crédits mp de service passé (c) — *past-service credit; past-service benefits*

crise f économique — *economic crisis; depression; recession*

Récession; régression; cycle économique; inflation

critère m — *criterion*

croissance f économique — *economic growth*

cumul m **d'emplois** — *multiple job-holding*

Cumulard; travail noir; jobine; double occupation; à-côté

cumul m **des recours** — *multiple remedies; multiple grievance procedures; cumulation of recourse*

cumulard m — *moonlighter*

Travail noir; cumul d'emplois; à-côté

curriculum vitae m — *curriculum vitae; resumé*

Profil de carrière; profil de poste; description de carrières

cybernétique f — *cybernetics*

Rétroaction; auto-régulation

cycle m **d'alternance** — *rotating shift pattern*

Syn. – Grille de roulement • Quart rotatif

cycle m **de travail** — *work cycle*

cycle de travail (déséquilibre m du) — *machine interference*

cycle m **économique** — *economic cycle; business cycle*

Crise économique; régression; récession; inflation

D

date f **d'admissibilité** — *date of eligibility; admissibility date*

date f **d'échéance** — *expiry date; expiration date*

Syn. — Date d'expiration

date f **d'entrée en service** — *first date of service*

Entrée en service; entrée en fonction

date f **d'expiration** — *expiry date; expiration date*

Syn. — Date d'échéance

date f **limite** — *closing date; deadline*

Échéance; terme; expiration

débauchage m — *layoff*

Syn. — Licenciement • Congédiement; congé; mise à pied; suspension; renvoi; mise en disponibilité

déboursés mp — *expenditure; disbursement*

débrayage m — *walkout; work stoppage; strike*

Grève; arrêt de travail; cessation de travail

débutant m — *beginner; learner*

Travailleur à l'entraînement

débutant m (**compagnon**-) (**c**) — *beginner journeyman; inexperienced journeyman; junior journeyman*

décalage m — *lag*

Période d'attente

décentralisation f — *decentralization*

Déconcentration

décès f (**assurance**-) — *death benefit; life insurance*

décès (**congé** m **pour**) — *funeral leave; bereavement leave*

décès (**fonds** m **de**) — *death benefit fund*

décideur m — *decision-maker*

décision f — *decision; award*

Sentence; jugement; arrêt; ordonnance; rapport; mémoire

décision (**centre** m **de**) — *locus of decision-making; decision-making center*

[**décision** f **intérimaire**] — *interim decision; interim award*

Décision partielle; décision provisoire

décision f **interlocutoire** — *interlocutory decision; interlocutory award*

décision (**niveau** m **de**) — *decision-making level*

décision (**participation** f **à la**) — *participation in decision-making; share in decision-making*

décision f **partielle** — *decision in part; award in part; partial award*

décision (**prise** f **de**) — *decision-making*

décision f **provisoire** — *provisional decision; provisional award; interim award*

déclaration f — *statement*

Manifeste; proclamation; promulgation

[**déclaration** f **assermentée**] — *affidavit; sworn statement*

Déclaration sous serment

déclaration f **de candidature** — *announcement of candidacy*

Déclaration f **de Philadelphie** — *Philadelphia Declaration*

Conférence internationale du travail

déclaration f **de principes** — *statement of principles; declaration of principle; manifesto*

déclaration f **sommaire de culpabilité** — *summary conviction*

déclaration f **sous serment** — *affidavit; sworn statement; statement under oath*

déclassement m **professionnel** — *down-grading*

Rétrogradation; mutation; permutation; promotion; avancement

décomposition f **d'un emploi** — *job breakdown*

décompte m **syndical** — *union check-off*

Retenue des cotisations syndicales; pré-compte syndical; présyngob

déconcentration f — *devolution*

Décentralisation

décorum m — *decorum*

décret m — *decree; order*

Extension juridique; Loi des décrets de convention collective

décret (**abrogation** f **de**) — *abrogation of decree*

décrets de convention collective (Loi f des) — *Collective Agreement Decrees Act*

défendeur m , défenderesse f — *defendant*
Demandeur

défense f — *defence*

défense professionnelle (fonds m de) — *strike fund*

défenseur m — *counsel for the defence; counsel for the defendant*

déflation f — *deflation*

déformation f professionnelle — *professional bias*

degré m d'automation — *degree of automation*

délai m — *delay; limitation period; respite*

délai m d'appel — *call time*

[délai m d'attente] — *waiting period*
Période d'attente

délai m de carence — *waiting period*

délai m de grève — *strike delay; strike deadline*
Avis de grève

délai (indemnité f de) — *delay compensation*
Préavis; avis de départ

délai-congé m — *dismissal notice period*

délateur m — *stool pigeon; informer*
Mouchard; indicateur

délégation f de pouvoirs — *delegation of powers*
Mandat

délégué m — *delegate; accredited representative*

délégué m d'atelier — *departmental steward; shop steward*
Syn. - Délégué syndical

délégué m de chantier — *job-site steward*

délégué m du personnel — *shop steward*

délégué m fraternel — *fraternal delegate*

délégué m syndical — *union steward; union representative*

Syn. - Délégué d'atelier ● Permanent syndical; agent d'affaires syndical; représentant syndical; dirigeant syndical; libéré; militant syndical; fonctionnaire syndical

délégué m syndical de département — *department shop steward*

délibéré m — *in-camera sitting; private deliberation*

Sentence; judgement; décision; arrêt; ordonnance

délibéré, en — *under advisement*

demande f — *demand; petition; request; claim*

Requête; revendication

demande f d'accréditation syndicale — *application for union certification*

Syn. - Requête en accréditation ● Accréditation syndicale

demande f de reconnaissance syndicale — *application for union recognition*

demande f de travail — *labour demand; demand for labour*

demande f d'emploi — *application for employment*

demande d'emploi (formulaire m de) — *employment application blank; employment application form*

demande d'emploi (formule f de) — *employment application blank; employment application form*

demande (inflation f par la) — *demand-pull inflation*

demandeur m — *petitioner; plaintiff*
Défendeur

demandeur m d'emploi — *job applicant*
Syn. - Postulant

démarcation (paiement m à la) — *portal-to-portal pay*

démarcation (salaire m à la) — *portal-to-portal pay*

déménagement (indemnité f de) — *moving allowance*

démission f — *resignation; quit*

Syn. - Départ volontaire; abandon volontaire d'emploi

démission f forcée — *forced resignation; imposed resignation*

démission f **implicite** — *unofficial resignation; informal resignation*

démocratie f **industrielle** — *industrial democracy*

démocratie f **syndicale** — *union democracy; trade-union democracy*

démosubvention f **néol.** — *demogrant*

Syn. — Prestations universelles; régime d'assistance sociale universelle

[**démotion** f] — *demotion*

Rétrogradation

dénombrement m **des effectifs** — *manpower survey; personnel survey; membership survey*

Syn. — Relevé des effectifs

dénonciation f **de convention** — *notice of termination of agreement*

déontologie f — *deontology; code of ethical practice*

Code d'éthique professionnelle; éthique sociale

déontologie (code m de) — *ethical practices code*

départ (avis m de) — *separation notice*

départ (entrevue f de) — *separation interview*

départ (indemnité f de) — *severance pay*

départ m **volontaire** — *voluntary separation; resignation; quit*

Syn. — Démission; abandon volontaire d'emploi

département m — *department; branch; service*

Service; bureau; division; direction; direction générale; section

département (ancienneté f de) — *departmental seniority*

département (délégué m syndical de) — *department shop steward*

département (unité f de négociation par) — *department «bargaining» unit*

départs mp **naturels** — *attrition*

Syn. — Réduction naturelle des effectifs; usure des effectifs; érosion des effectifs

départs (taux m de) — *separation rate*

dépendance f — *dependence*

dépense f — *expense*

dépense f **nationale brute** — **DNB** — *gross national expenditure* — **GNE**

[**dépenses** fp] — *expenses*

Frais

déplacement m — *transfer; displacement; bumping*

Mutation; promotion; rétrogradation; supplantation; permutation; reconversion industrielle; avancement; mise en disponibilité

déplacement (allocation f de) — *travel allowance; transportation allowance; deadheading allowance*

déplacement m **temporaire** — *temporary transfer*

dépôt m **de garantie de salaire** — *payment bond; salary guarantee deposits*

dépôt m **de la convention collective** — *filing of the agreement*

Entrée en vigueur

dépôt et de placement (Caisse f de) — *Deposit and Investment Fund*

dépôt m **volontaire du salaire** — *voluntary deposit of wages*

dépouillement m **du scrutin** — *counting of the votes; ballot count*

Syn. — Recensement des suffrages

dépréciation f — *depreciation*

[**dépréciation** f] — *depreciation*

Amortissement

désaccord m — *disagreement*

Mésentente; conflit; litige; dispute; différend

désaccord (avis m de) — *notification of disagreement*

désaccord (notification f de) — *notification of disagreement*

[**désaccréditation** f] — *decertification*

Révocation d'accréditation syndicale; retrait d'accréditation

désaffiliation f — *disaffiliation*

description f **de carrières** — *career monograph*

Profil de poste; profil de carrière; curriculum vitae

description f **d'emploi** — *job description*

description f **d'un poste de travail** — *job description*

Syn. — Description d'emploi

désengagement m — *withdrawal; opting out*

Syn. — Option de retrait; retrait facultatif

● Clause d'échappatoire

- déséquilibre** m **du cycle de travail** — *machine interference*
- déserteur** m — *drop-out*
Syn. – Laissez-pour-compte; lâcheur; *drop-out*; sortant
- désétatisation** f — *denationalization; return to private ownership*
Syn. – Privatisation
- désistement** m — *waiver; desistance; withdrawal*
Syn. – Retrait de candidature
- désorganisation** f **des effectifs** — *manpower dislocation*
Suspension d'emploi
- destitution** f — *discharge; dismissal; firing*
Licenciement; congédiement; mise à pied; suspension; renvoi; débauchage; mise en disposition; révocation
- désuétude** f — *obsolescence*
Obsolescence; usure technologique
- désyndicalisation** f — *deunionization*
- [**détermination** f **des salaires**] — *wage setting; wage determination*
Fixation des salaires
- Deuxième Internationale** f — *Second International*
Syn. – Internationale de Bruxelles
- Deuxième Internationale et demie** f — *Two-and-one-half International*
- dévaluation** f — *devaluation*
- déviance** f — *deviance*
- devis** m — *blueprint; specification «s»*
Cahier des charges
- dextérité** f — *skill; craftsmanship; dexterity*
Aptitude; habileté
- diagramme** m — *diagram; chart*
Graphique
- diagramme** m **à ficelle** — *string diagram*
- diagramme** m **de cheminement** — *flow diagram; flow chart*
- Dictionnaire** m **des appellations d'emploi** — *Dictionary of Occupational Titles – DOT*
- différence** f **de salaire** — *wage differential*
Syn. – Éventail des salaires • Disparité de salaire
- différences** fp **nominales** — *paper differences; nominal differences*
- différend** m — *dispute; difference*
Dispute; conflit; grief; plainte; mécontentement; litige; accusation; poursuite; désaccord
- [**différentiel** m **de salaire**] — *wage differential*
Différence de salaire; éventail des salaires
- dimanche** (Loi f sur le) — *Lord's Day Act*
- dimanche** (prime f du) — *Sunday bonus*
- diminution** f **de production** — *cut-back; reduction of level of production*
Syn. – Réduction de production
- diminution** f **d'horaire** — *reduction of hours*
Syn. – Réduction d'horaire
- diminution** f **du taux de salaire** — *«wage» rate cutting; wage «rate» decrease; rate cutback*
Syn. – Réduction du taux de salaire
- directeur** m — *manager; director*
Gérant; administrateur
- directeur** m **de l'embauchage** — *employment manager*
- directeur** m **du personnel** — *personnel manager*
Syn. – Chef du personnel
- directeur** m **d'usine** — *plant manager; works manager*
- directeur général** (président m) **PDG** — *president and chief executive officer*
- directeur** m **régional** — *regional director*
- direction** f — *management*
Administration; gestion; management; division; département; section
- direction** (bureau m de) — *board of directors; steering committee*
- direction** (droits mp de la) — *management rights; management prerogatives*
- direction** f **du personnel** — *personnel management*
Syn. – Gestion du personnel

direction f **générale** — *branch; division; general directorate*

Division; département; section

Direction f **générale de la main-d'œuvre** — **DGMO** — *Manpower Branch Office– MBO*

Centre de main-d'œuvre

direction f **par objectifs** — *management by objectives– MBO*

Syn. – Gestion prévisionnelle

direction (personnel m de) — *managerial personnel*

direction (philosophie f de la) — *management philosophy*

direction f **polyvalente** — *multiple management*

Syn. – Gestion multiple

direction (technique f de) — *management technique*

direction (travail m de) — *managerial work*

directives fp **salaire-prix** — *wage-price guidelines*

Balises; lignes directrices; indicateurs des prix et des salaires

dirigeant m — *executive*

dirigeant m **d'entreprise** — *manager*

Syn. – Chef d'entreprise • Président directeur général; gérant; directeur

dirigeant m **propriétaire** — *owner-manager*

dirigeant m **syndical** — *union leader; union officer*

Délégué syndical; permanent syndical; représentant syndical; agent d'affaires syndical; libéré; délégué d'atelier; agent syndical

dirigeants d'entreprise français (Centre m chrétien des patrons et) CFPC — Centre chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français – CFPC

dirigisme m — *coercive economic planning; directed planning; planned economy*

Planification; économie concertée

disciplinaire (faute f) — *punishable offence; breach of discipline*

discipline f — *discipline*

discontinue (industrie f à production) — *non-continuous operations industry; interruptible industry*

discontinuité f **brusque d'emploi** — *job dislocation*

Syn. – Suspension d'emploi • Désorganisation des effectifs

discrimination f — *discrimination*

Favoritisme; népotisme; liste noire; Loi canadienne sur les justes méthodes d'emploi

discrimination f **dans l'emploi** — *employment discrimination; hiring discrimination*

Liste noire

disparité f **de salaire** — *wage disparity*

Différence de salaire; éventail des salaires

disparité f **géographique de salaire** — *geographical wage disparity*

Syn. – Disparité régionale de salaire

disparité f **régionale de salaire** — *regional wage disparity*

Syn. – Disparité géographique de salaire

disponibilité (indemnité f de) — *on-call premium*

disponibilité (mise f en) — *layoff*

disponibilité (prime f de) — *on-call premium*

dispositif m — *term of a decision; disposition*

disposition f — *provision*

Article; clause; stipulation

disposition f **d'une usine** — *plant layout*

Syn. – Implantation d'une usine; contexture • Localisation industrielle

[**dispute** f] — *dispute*

Différend

dissidence f — *dissidence; dissent; minority decision; minority view*

dissolution f — *dissolution*

distribution f **du travail** — *work allocation*

Syn. – Partage du travail • Attribution d'un travail; affectation; assignation; étalement du travail; répartition du travail

distribution du travail (conflit m de) — *work assignment dispute*

distribution f **du travail disponible** — *allocation of available work; work-sharing practice*

district (conseil m de) — *district council*

dividende m — *dividend*

Divini Redemptoris — *Divini Redemptoris***division** f — *division*

Département; section; direction; direction générale; service

division f **du travail** — *division of labour***division** f **internationale du travail** — *international division of labour***doctrine** f — *doctrine*

Idéologie; système; théorie; plan; régime

doctrine f **de la conspiration** — *conspiracy doctrine***doctrine** f **des droits rémanents** — *residual rights doctrine*

Droits résiduels

doctrine f **Globe** — *Globe doctrine*

Unité de négociation

doctrine f **volontariste** — *voluntarist doctrine*

Syn. — Volontarisme • Gompérisme

document m — *document***document** m **à circulation limitée** — *restricted document; classified document*

Syn. — Document réservé • Document confidentiel

document m **communicable** — *available document; unclassified document***document** m **confidentiel** — *confidential document*

Document réservé; document à circulation limitée

document m **intérieur** — *internal paper; document for internal use***document** m **officiel** — *official document***document** m **provisoire** — *draft*

Syn. — Avant-projet

document m **réservé** — *restricted document*

Syn. — Document à circulation limitée • Document confidentiel

domestique m — *servant; domestic*

Syn. — Gens de maison

domicile (travail m à) — *industrial homework; work at home***domination** f — *domination*

Syndicat maison

dommage m — *damage***dommages (mitigation f des)** — *mitigation of damages***dommages (réduction f des)** — *mitigation of damages***dommages-intérêts** mp — *legal damages; damages with interest***dossier** m **de négociation** — *negotiation brief; bargaining records***dossier** m **du personnel** — *personnel records; personnel files*

Fichier du personnel; fiche de service

dotation f **en personnel** — *staffing; manning***double allégeance** f — *dual loyalty*

Syn. — Loyauté multiple

double emploi m — *plurality of office; dual jobholding*

Syn. — Double occupation • Travail noir; revenu d'appoint

[double fidélité f] — *dual loyalty*

Double allégeance

double occupation f — *dual jobholding*

Syn. — Double emploi • Travail noir; cumul d'emplois; cumulard; jobine; à-côté

droit m — *law; rights***droit (abus m de)** — *'abuse of rights; abuse of privileges; misuse of law; breach of law***droit** m **administratif** — *administrative law***droit** m **au tableau d'affichage** — *bulletin board privileges***droit** m **au travail** — *right to work***droit** m **d'ancienneté** — *seniority right*

Liste d'ancienneté

droit m **d'association** — *right of association; freedom of association; right to organize*

Liberté syndicale

droit m **de grève** — *right to strike***droit** m **d'entrée** — *initiation fees*

Syn. — Droits d'adhésion

droit m **de rappel** — *recall rights***droit** m **d'ester en justice** — *right to go to law; right to take to court***droit** m **disciplinaire** — *disciplinary law; penal law*

droit m **du travail** — *labour legislation; labour law*

Législation du travail

droit m **exclusif de négociation** — *exclusive bargaining rights*

droit m **syndical** — *union legislation*

droits mp — *royalties*

Syn. – Royautés; redevance ● Droits d'auteur

droits mp **acquis** — *vested rights; acquired rights*

Droits de la direction; droits résiduels

droits (conflit m de) — *rights dispute; legal dispute; dispute over contract interpretation*

droits mp **d'adhésion** — *initiation fees*

Syn. – Droit d'entrée ● Contribution; cotisation

droits mp **d'auteur** — *copyright*

Droits

[**droits** mp **de gérance**] — *management rights*

Droits de la direction

droits mp **de la direction** — *management rights; management prerogatives*

Syn. – Attributions patronales; prérogative patronale ● Droits acquis; droits résiduels

droits mp **rémanents** — *residual rights*

Syn. – Droits résiduels; droits résiduels; compétence résiduelle

droits rémanents (doctrine f des) — *residual rights doctrine*

droits mp **résiduels** — *residual rights*

Syn. – Droits rémanents; droits résiduels; compétence résiduelle ● Droits acquis; droits de la direction; doctrine des droits rémanents

droits mp **résiduels** — *residual rights*

Syn. – Droits résiduels; droits rémanents; compétence résiduelle

drop-out m — *drop-out*

Syn. – Lâcheur; laissé-pour-compte; sortant; déserteur ● Taux d'abandon

dumping m — *dumping*

duopole m — *duopoly*

Monopole; oligopole; cartel

durée f **de la convention** — *duration of the agreement; term of the agreement; life of the agreement*

durée f **de l'affichage** — *period of bulletining*

durée f **du mandat** — *term of office*

durée f **du travail** — *work period; hours of work*

Quart de travail

durée f **en jours-homme** — *duration in man-days*

durée f **normale du travail** — *regular work period; standard work period*

dynamique f **de groupe** — *group dynamics*

E

échange m d'information — *information exchange*

échantillon m — *sample*

échantillonnage m — *sampling*

Enquête-surprise; sondage; enquête; investigation

échappatoire (clause f d') — *escape clause*

échappatoire (période f d') — *escape period; open season*

échéance f — *deadline; due date; expiry date*

Syn. — Expiration • Date limite; terme

échéance (date f d') — *expiry date; expiration date*

échancier m — *calendar; schedule*

Syn. — Calendrier d'exécution • Calendrier de négociation

échelle f des salaires — *rates of pay; wage scale; wage schedule; wage bracket*

échelle (économie f d') — *economies of scale; scale economies*

échelle f mobile — *sliding scale; escalator scale*

Indexation; salaire indexé

échelle f mobile de salaire — *sliding wage scale*

Clause d'indexation; clause de sauvegarde; indemnité de vie chère

échelle f syndicale de salaire — *union wage scale*

Tarif syndical; salaire conventionnel

école f de métiers — *vocational school; trades school*

économat m — *company store*

Syn. — Magasin de compagnie

économie f concertée — *planned economy*

Planification; dirigisme

économie f d'échelle — *economies of scale; scale economies*

économie f de mouvements — *motion economy*

économies fp — *savings*

Syn. — Épargne

économique (activité f) — *economic activity*

économique m du travail — *labour economics*

écritures (préposé m aux) — *clerical worker*

éducation f des adultes — *adult education; continuing education*

Syn. — Éducation permanente

éducation f ouvrière — *labour education; workers' education*

Syn. — Formation ouvrière

éducation f permanente — *continuing education*

Syn. — Éducation des adultes

éducation f syndicale — *labour union education*

effectifs mp — *membership; employees*

Main-d'œuvre

effectifs (dénombrement m des) — *manpower survey; personnel survey; membership survey*

effectifs (désorganisation f des) — *manpower dislocation*

effectifs (inventaire m des) — *membership survey; staff inventory; personnel inventory*

effectifs (réduction f des) — *layoff*

effectifs (réduction f naturelle des) — *attrition*

effectifs (relevé m des) — *membership survey; manpower survey; personnel survey*

effectifs (usure f des) — *attrition*

effet m de halo — *halo effect*

effet m d'entraînement — *spread effect*

Processus

effet m multiplicateur — *multiplier effect; multiplying effect*

efficacité f — *efficiency; efficacy; effectiveness*

Syn. — Efficience

efficacité f marginale du capital — *marginal efficiency of capital*

efficience f — *efficiency*

Syn. — Efficacité

égalité f des chances — *equality of opportunity*

électeur m — *voter; elector*

Votant; élection syndicale

électif — *elective*

élection f — *election; polling*

Nomination; cooptation

élection (avis m d') — *election notice; notification of election*

élection f syndicale — *union election*

Électeur; votant

élément m **manuel** — *manual element*

élément m **mécanique** — *machine element*

élément m **principal** — *governing element*

éléments mp **constants** — *constant elements*

éléments mp **de rationalisation du travail** — *work-study elements*

éléments mp **étrangers à l'opération** — *foreign elements*

éléments mp **occasionnels** — *occasional elements*

éléments mp **répétitifs** — *repetitive elements*

éléments mp **variables** — *variable elements*

éligibilité f — *eligibility*

Élection

[**éligibilité** f] — *eligibility*

Admissibilité

éloignement (indemnité f d') — *distance compensation; isolation premium*

élu par acclamation — *elected by acclamation*

Élu sans concurrent

élu sans concurrent — *elected unopposed*

Élu par acclamation

embauchage m — *hiring*

Engagement; nomination

embauchage (blocage m de l') — *employment freeze*

embauchage (bureau m d') — *employment office*

embauchage (conditions fp d') — *condition of employment*

embauchage conjoint (bureau m d') — *joint hiring hall*

embauchage (contrat m d') — *hiring contract; employment contract*

embauchage (directeur m de l') — *employment manager*

embauchage (entrevue f d') — *employment interview; hiring interview*

embauchage (examen m médical de pré-) — *pre-employment medical check-up*

embauchage (gel m de l') — *employment freeze*

embauchage m préférentiel — *preferential hiring*

embauchage préférentiel (bureau m d') — *preferential hiring hall*

embauchage (salaire m à l') — *hiring rate; entrance wage*

embauchage m social proportionnel — *proportional hiring*

embauchage syndical (bureau m d') — *union hiring hall*

embauchage (taux m d') — *employment rate; hiring rate*

embauchage (taux m de salaire à l') — *starting rate; hiring rate; beginner's pay; entrance rate*

embauche f — *employment; enrolment*

embaucher — *to hire*

Engager

émoluments mp — *perquisites; emoluments*

Appointements; salaire; salaire fixe

emplacement fixe (travail m à) — *fixed work site*

emploi m — *job; occupation; work; employment*

Syn. — Occupation; place; position; fonction; travail; tâche; embauche; *job* ● Poste de travail; suremploi; sous-emploi

emploi m à plein temps — *full-time employment; full-time job*

Travail à plein temps

emploi m à temps partiel — *part-time employment; part-time job*

Syn. — Travail à temps partiel; travail à mi-temps ● Travailleur à temps partiel

emploi (abandon m volontaire d') — *resignation; voluntary separation; quit; voluntary termination of employment*

- emploi (admissibilité f à un)** — *job eligibility*
- emploi m annuel garanti** — *guaranteed annual employment*
- emploi (appellation f d')** — *job title*
- emploi m approprié** — *suitable employment*
Syn. – Emploi convenable
- emploi (cessation f d')** — *separation; termination of employment*
- emploi m clé** — *key job*
Syn. – Poste clé • Emploi repère; poste repère
- emploi m compatible** — *compatible job*
- emploi (conditions fp d')** — *condition of employment*
- emploi (contenu m d'un)** — *job content*
- emploi m convenable** — *suitable employment; appropriate employment*
Syn. – Emploi approprié
- emploi m dangereux** — *hazardous occupation*
- emploi (décomposition f d'un)** — *job breakdown*
- emploi m de jour** — *day job; day work*
- emploi (demande f d')** — *application for employment*
- emploi (demandeur m d')** — *job applicant*
- emploi m de nuit** — *night job; night work*
- emploi (description f d')** — *job description*
- emploi (Dictionnaire m des appellations d')** — *Dictionary of Occupational Titles – DOT*
- emploi (discontinuité f brusque d')** — *job dislocation*
- emploi (discrimination f dans l')** — *employment discrimination; hiring discrimination*
- emploi m disponible** — *open job; vacancy; job open for bid*
Emploi vacant
- emploi m (double)** — *plurality of office; dual jobholding*
- emploi (entrevue f d')** — *employment interview; job interview*
- emploi (entrevue de fin d')** — *separation interview*
- emploi m équivalent** — *equivalent occupation*
Emploi similaire
- emploi (extension f d'un)** — *job enlargement*
- emploi (fonds m de fin d')** — *severance fund*
- emploi (formulaire m de demande d')** — *employment application blank; employment application form*
- emploi (formule f de demande d')** — *employment application blank; employment application form*
- emploi m garanti** — *guaranteed employment plan*
Régime de sécurité d'emploi
- emploi (indemnité f de cessation d')** — *severance pay*
- emploi (indemnité f de fin d')** — *severance pay*
- emploi(Loi f canadienne sur les justes méthodes d')** — *Canada Fair Employment Practices Act*
- emploi (niveau m d')** — *employment level*
- emploi m (nouvel)** — *job opening*
- emploi (occasions fp d')** — *job opportunities; employment opportunities*
- emploi (politique f d')** — *employment policy*
- emploi (possibilités fp d')** — *job opportunities*
- emploi (pratique f loyale en matière d')** — *fair employment practice*
- emploi (procédure f d')** — *employment procedure; hiring procedure*
- emploi m provisoire** — *interim job*
Emploi temporaire
- emploi m repère** — *key job; benchmark job*
Syn. – Poste repère • Poste clé; emploi clé
- emploi m saisonnier** — *seasonal job*
Syn. – Travail saisonnier • Industrie saisonnière
- emploi m secondaire** — *sideline*
Syn. – Jobine • Travail noir
- emploi (sécurité f d')** — *job security; employment security*

emploi (service m d') — employment office; employment service

emploi m similaire — similar job; similar employment

Emploi équivalent

emploi m (sous-) — underemployment

emploi (spécification f d'un) — job specification

emploi (stabilisation f de l') — employment stabilization

emploi m subalterne — minor job; subordinated work

emploi (suppression f d') — abolition of job; elimination of job; job dislocation

emploi (taux m d') — employment rate

emploi m temporaire — temporary job
Emploi provisoire

emploi m vacant — vacancy; open job; job open for bid

Syn. — Poste vacant • Emploi disponible; nouvel emploi

emploi m visé — covered job

emplois (affichage m des) — job posting; notice of job openings

emplois (analyse f des) — job analysis

emplois (classification f des) — job classification; classification of position

emplois (contraction f d') — reduction in jobs; staff reduction

emplois (cumul m d') — multiple job-holding

emplois (évaluation f des) — job evaluation

emplois (famille f d') — job cluster; related jobs

emplois (méthode f d'évaluation des) — job evaluation method; job evaluation system

emplois (normalisation f des) — job standardization

emplois (prévisions fp d') — employment forecast

emplois (rotation f d') — job rotation

employabilité f néol. — employability

employé m — employee; non-manual worker; salaried employee

Syn. — Salarié • Cols blancs; travailleur intellectuel; personnel; main-d'oeuvre

employé m à la production — production worker

Employé hors-bureau; personnel d'exécution; cols bleus; ouvrier

employé m à l'essai — probationary employee

Syn. — Travailleur à l'essai • Engagement à l'essai; période d'essai

employé m à temps partiel — part-time employee

Syn. — Travailleur à temps partiel • Emploi à temps partiel

employé m auxiliaire — ancillary employee; auxiliary employee

Personnel auxiliaire; personnel de soutien

employé m auxiliaire — casual employee

Employé occasionnel; travailleur occasionnel

[employé m clerical (c)] — clerical worker

Employé de bureau

[employé m concerné] — employee concerned

Employé intéressé

employé m de bureau — office employee; clerical worker; clerk

Personnel de bureau; préposé aux écritures; cols blancs

[employé m de la direction] — managerial employee

Cadres

employé m de réserve — spare employee

Syn. — Réserviste

employé m du rang — rank-and-file employee

Syn. — Travailleur du rang

employé m étoilé (c) — red circle

Salarié étoilé; classe de retenue; salaire bloqué; poste surévalué; taux de salaire gonflé

employé m favorisé — protected employee; pie card

Sinécure; featherbedding

employé (guide m de l') — employee handbook

employé m hors-bureau — non-office employee

Employé à la production; personnel d'exécution; cols bleus

employé m intéressé — employee concerned

employé (manuel m de l') — *employee handbook*

employé m occasionnel — *casual employee*

Syn. — Travailleur occasionnel • Employé auxiliaire

employé m permanent — *permanent employee*

Syn. — Travailleur permanent

employé m saisonnier — *seasonal employee*

Syn. — Travailleur saisonnier

employé m subalterne — *subordinate employee; minor employee; junior employee*

employé m surnuméraire — *non-permanent employee; supernumerary employee*

Surnuméraire

employé m temporaire — *temporary employee*

Syn. — Temporaire; travailleur temporaire

employés (journal m des) — *employees' magazine*

employeur m — *employer*
Patron

employeur m (nouvel) — *successor company*

employeur m professionnel — *professional employer*

employeurs (association f d') — *employers' association*

employeurs (organisation f d') — *employers' organization; employers' association*

engagement m — *appointment; hiring; engagement; commitment*
Embauchage; nomination

engagement m à l'essai — *probationary hiring; hiring on probation*

Période d'essai; travailleur à l'essai

engagement (contrat m d') — *hiring contract; employment contract*

engager — *to hire; to employ*
Embaucher

enquête f — *investigation; inquiry*
Investigation

enquête f — *study; research; survey*
Sondage; échantillonnage

enquête (commission f d') — *inquiry commission; study commission; research commission*

enquête f factuelle néol. — *fact-finding study*

enquête factuelle (commission f d') néol. — *fact-finding board*

enquête-surprise f — *spot check*
Échantillonnage; sondage

enquêteur m — *investigator*

enquêteur m (commissaire-) — *investigation commissioner; trial examiner; commissioner*

enquêteur m en chef (commissaire-) — *chief investigation commissioner*

enregistrement du travail (système m d') — *work record system; work registration system*

enseignants du Québec - (Corporation f des) CEQ — *Québec Teachers' Corporation*

enseignement m technique et professionnel — *technical and vocational education*

Formation professionnelle

entente f — *agreement*

Accord; compromis; arrangement; transaction; accommodement; *modus vivendi*; contrat; convention; composition; convention collective; concession

entente f clandestine — *bootleg contract*

Syn. — Accord en cachette; contrat illicite

entente f formelle — *formal agreement*

Entente officieuse; accord de principe

[entente f informelle] — *informal agreement*

Entente officieuse; *gentleman's agreement*

entente (lettre f d') — *memorandum of understanding*

entente (mémoire m d') — *memorandum of agreement*

entente f officieuse — *informal agreement*

Protocole; *gentleman's agreement*; accord de principe; contrat verbal

entraînement m — *training*

Formation; apprentissage; recyclage

entraînement (effet m d') — *spread effect*

entraînement m **sur le tas** — *on-the-job training; in-plant training*

Formation sur place

entrée f **en fonction** — *taking over one's duties*

Syn. — Entrée en service • Date d'entrée en service

entraînement (travailleur m à l') — *trainee*

entrée (droit m d') — *initiation fees*

[**entrée** f **en force**] — *coming into force*

Entrée en vigueur

entrée f **en jouissance** — *entering into possession; taking possession*

entrée f **en service** — *taking over one's duties*

Syn. — Entrée en fonction • Date d'entrée en service

entrée en service (date f d') — *first date of service*

entrée f **en vigueur** — *coming into force*

Dépôt de la convention collective

entrée (heure f d') — *starting time*

entrepreneur m — *contractor; entrepreneur*

entrepreneur m **dépendant** néol. — *dependent contractor; captive contractor*

entrepreneur m (sous-) — *sub-contractor*

entreprise f — *firm; company; enterprise; business; undertaking*

Firme; compagnie; société; usine; fabrique; établissement; manufacture; atelier; corporation; affaire; ouvrage

entreprise f **à établissements multiples** — *multi-plant firm*

Société multinationale; firme multinationale; firme plurinationale; entreprise multinationale

entreprise (accord m d') — *company-wise agreement*

[**entreprise** f **affiliée**] — *affiliated firm; subsidiary*

Filiale

entreprise (aliénation f d') — *change of «company» ownership; company-ownership transfer*

entreprise (ancienneté f d') — *company seniority; corporation seniority*

entreprise (chef m d') — *company head; company president; manager*

entreprise (comité m d') — *works committee; plant committee*

entreprise (contrat m d') — *job contract; contract of enterprise*

entreprise f **de service public** — *public utility*

Syn. — Société d'intérêt public; entreprise d'utilité publique • Société d'État; service communautaire; services publics; régie d'État

entreprise f **d'intérêt public** — *public utility*

Entreprise parapublique

entreprise (dirigeant m d') — *manager*

entreprise f **d'utilité publique** — *public utility*

Syn. — Entreprise de service public

entreprise f **fédérale** — *federal work*

entreprise f **industrielle** — *industrial firm*

entreprise (journal m d') — *house organ*

entreprise f **multinationale** — *multinational corporation*

Syn. — Firme multinationale; société multinationale; firme plurinationale

entreprise f **parapublique** — *parapublic enterprise*

Entreprise d'intérêt public

entreprise (prime f d') — *company premium*

entreprise (syndicat m d') — *company union*

entreprises (fusion f d') — *company merger*

entretien m — *maintenance*

Syn. — Maintenance • Entretien ménager

entretien (guide m d') — *maintenance handbook*

entretien (manuel m d') — *maintenance handbook*

entretien m **ménager** — *housekeeping; «domestic» maintenance*

Maintenance; entretien; personnel d'entretien; main-d'œuvre indirecte

entretien ménager (personnel m d') — *housekeeping personnel; char staff*

entretien (personnel m d') — *maintenance personnel*

entrevue f — *interview*

Interview

entrevue f de départ — *separation interview*

Syn. – Entrevue de fin d'emploi

entrevue f de fin d'emploi — *separation interview*

Syn. – Entrevue de départ

entrevue f d'embauchage — *employment interview; hiring interview*

Syn. – Entrevue d'emploi

entrevue f d'emploi — *employment interview; job interview*

Syn. – Entrevue d'embauchage

enveloppe f de paye (c) — *pay envelope*

Liste de paye; bordereau de paye; bulletin de paye; masse salariale

enveloppe f globale — *package deal*

Syn. – Offre globale; proposition globale

● Augmentation globale de salaire; règlement global

épargne f — *savings*

Syn. – Économies

épargne f contractuelle — *investment wage; contractual savings*

Syn. – Salaire d'investissement ● Régime d'épargne d'entreprise

épargne d'entreprise (régime m d') — *company savings plan*

épargne et de crédit (caisse f d') — *credit union*

épargne f forcée — *forced savings*

Syn. – Épargne obligatoire

épargne f obligatoire — *forced savings*

Syn. – Épargne forcée

équilibrage (majorations fp d') — *interference allowances; catch-up allowances*

équipe f — *gang; team; crew*

équipe f — *shift*

Syn. – Quart de travail; poste

équipe f alternante — *rotating shift; alternating shift*

Syn. – Quart rotatif ● Cycle d'alternance

équipe (chef m d') — *chargehand; strawboss; lead hand; team leader*

équipe f de travail — *work team; work group; task force*

équipe f fixe — *fixed shift*

Syn. – Quart fixe

équipe f mobile — *flying crew; flying squad; flying squadron*

Syn. – Équipe volante

équipe (prime f d') — *crew bonus*

équipe f sortante — *outgoing crew; outgoing shift*

Quart de travail sortant

équipe f supplémentaire de travail — *extra «work» gang*

équipe (travail m d') — *teamwork*

équipe f volante — *flying crew; flying squad; flying squadron*

Syn. – Équipe mobile; escadron volant

équipement m — *equipment; machinery; capital goods*

Installation; aménagement

équipements mp sociaux — *social facilities*

Syn. – Infrastructure

équipes (roulement m des) — *crew rotation*

équivalences fp — *conversion rules*

ergonomie f — *human engineering; ergonomics*

Organisation scientifique du travail

érosion f des effectifs — *attrition*

Syn. – Usure des effectifs; réduction naturelle des effectifs; départs naturels

escadron m volant — *flying crew; flying squad; flying squadron*

Syn. – Équipe volante; équipe mobile

espèces (prestations fp en) — *allowance in money; cash allowance; cash benefits*

espèces (rémunération f en) — *payment in cash*

espionnage m industriel — *industrial espionage; industrial spying*

essai (employé m à l') — *probationary employee*

essai (engagement m à l') — *probationary hiring; hiring on probation*

essai (période f d') — *probationary period; probation*

essai (salaire m de période d') — *probationary period rate; trial period rate*

essai (taux m d') — *probationary rate; trial rate; experimental rate*

essai (travailleur m à l') — *probationary worker*

essais mp de performance — *performance tests*
Performance

ester en justice (droit m d') — *right to go to law; right to take to court*

établissement m — *plant; establishment*

Usine; fabrique; manufacture; entreprise; atelier; exploitation; firme

établissement (accord m d') (c) — *plant agreement*

établissement m agricole — *agricultural enterprise*

Syn. — Exploitation agricole

établissement (ancienneté f d') — *plant seniority*

établissement (chef m d') — *head of establishment; employer; plant superintendent*

établissement m commercial — *commercial establishment*

établissement m de service — *service establishment*

établissement m des horaires — *scheduling of work*

établissement (expulsion f de l') — *eviction from plant*

établissement (fermeture f d') — *plant shutdown; plant closure*

établissement m industriel — *industrial establishment*

établissement (inégalité f inter-) — *interplant inequity; interplant wage disparity*

établissement (unité f de négociation par) — *plant «bargaining» unit*

établissements multiples (entreprise f à) — *multi-plant firm*

établissements (négociation f multi-) — *multi-plant bargaining; company-wide bargaining*

étalement m du travail — *staggering of work schedule; staggering of employment*

Syn. — Répartition du travail ● Attribution d'un travail; distribution du travail; partage du travail

étalement m des heures de travail — *working-hours spread; staggered working hours*

Syn. — Horaire flottant

étalement m des vacances — *staggering of vacations; staggering of holidays*

état m — *socio-economic status*

état m civil — *civil status*

état civil (usurpation f d') — *impositionation*

État m employeur — *state employer*

État m providence — *welfare state*

Syn. — *Welfare state* ● État social

État (régie f d') — *crown corporation*

État m social — *welfare state*

Syn. — *Welfare state* ● État providence

État (société f d') — *Crown corporation; Crown company*

étatisation f — *nationalization*

Syn. — Socialisation ● Nationalisation

état-major m — *officers; staff*

Conseil; bureau; office; commission; comité; service

états mp de service — *record of service; service credit; length of service*

étendue f du marché du travail — *labour market area*

Syn. — Aire du marché du travail; zone du marché du travail

éthique commerciale (Bureau m d') **BBB** — *Better Business Bureau — BBB*

éthique f du travail — *labour ethics*

éthique professionnelle (code m d') — *code of ethics; ethical practices code*

éthique f sociale — *social ethics*

Déontologie; code d'éthique professionnelle

étiquette f syndicale — *union label*

Syn. — Label ● Insigne syndical; attestation d'atelier syndical

étude f de cas — *case-study*

étude f de la fatigue — *fatigue study*

Hygiène du travail; fatigue industrielle

étude f de la production — *production study*

étude f des méthodes — *methods study*

étude f des micromouvements — *micro-motion study*

étude f des mouvements — *motion study*

étude f des temps — *time study*

étude f des temps et des mouvements — *time-and-motion study*

Étude du travail

étude f du travail — *work study*

Étude des temps et des mouvements

étude (groupe m d') — *study group*

études (allocation f d') — *training allowance*

études (cercle m d') — *study group*

études (niveau m d') — *educational level*

évaluation f des emplois — *job evaluation*

Syn. – Qualification du travail; évaluation des postes de travail; évaluation des tâches; évaluation du travail

évaluation des emplois (méthode f d') — *job evaluation method; job evaluation system*

évaluation f des postes de travail — *job evaluation*

Syn. – Qualification du travail; évaluation des emplois

évaluation des postes de travail (système m qualificatif d') — *qualitative job evaluation system*

évaluation des postes de travail (système m quantitatif d') — *quantitative job evaluation system*

évaluation f des programmes du personnel — *personnel audit*

évaluation f des tâches — *job evaluation*

Syn. – Évaluation des emplois; qualification du travail

évaluation f du mérite personnel — *merit rating*

Appréciation du personnel; notation du personnel

évaluation f du travail — *work evaluation*

Syn. – Qualification du travail; évaluation des emplois

éventail m des salaires — *wage spread*

Syn. – Différence de salaire ● Disparité de salaire

examen médical (clause f d') — *medical check-up clause*

examen m médical de pré-embau-chage — *pre-employment medical check-up*

Certificat médical

excédent m de main-d'oeuvre — *labour surplus; manpower redundancy*

exclusivité de service (clause f d') — *exclusive rights clause; exclusive service clause; full-time service clause*

exclusivité f syndicale — *closed shop*

Atelier fermé; sécurité syndicale; clause de sécurité syndicale

exécutant m — *performer; non-management employee; rank-and-file*

Personnel d'exécution

exécution (calendrier m d') — *schedule; schedule of implementation*

exécution du travail (règles fp concernant l') — *work rules*

exécution (normes fp d') — *standards of performance*

exécution (personnel m d') — *operating personnel*

exécution (salaire m d') — *operational pay; face-to-face pay*

exécution (test m d') — *performance test; skill test; achievement test*

exécution (travail m de simple) — *strictly operational work; routine work*

exercice m financier — *fiscal year*

Syn. – Année budgétaire; année financière; année sociale

exode m des cerveaux — *brain drain*

expansion f — *expansion*

expérience f — *experience; capacity; experiment; trial run*

expérience (année f d') — *years of experience*

expérience f antérieure — *previous experience; pre-hiring experience*

expertise f — *expertise*

expiration f — *expiration; termination; expiry*

Syn. – Échéance ● Terme; date limite

expiration (date f d') — *expiry date; expiration date*

explication (lettre f d') — *letter of explanation*

exploitation f — *works; operation*
 Entreprise; établissement; usine; fabrique;
 manufacture; atelier

exploitation f agricole — *agricultural enterprise*
 Syn. — Établissement agricole

expression (liberté f d') — *free speech; freedom of speech*

expulsion f de l'établissement — *eviction from plant*

expulsion f du syndicat — *expulsion from union*

extension f de la convention collective — *extension of an agreement*

extension f d'un emploi — *job enlargement*

extension f juridique — *juridical extension*
 Décret

extra m — *extra; extra pay*
 Sursalaire; supplément de salaire

extrant m — *output*
 Production

F

fabrication f à la chaîne — *assembly-line production*

Chaîne de production; production à la chaîne

fabrication (coût m de) — *manufacturing cost*

fabrique f — *factory*

Usine; manufacture; établissement; atelier; entreprise

facteur m — *factor; variable; element*

facteur m d'amélioration — *improvement factor*

facteur m de production — *production factor*

facteurs (méthode f de comparaison des) — *factor comparison method*

facteurs (revenu m national net au coût des) — *net national income at factor cost*

faction f — *faction*

factum m — *statement of facts «of a case»*; *factum*

Mémoire

facultatif — *optional*

Optionnel

fait m accompli — *accomplished fact*; *fait accompli*

fait m juridique — *matter of law*; *legal matter*

fait (présomption f de) — *presumption of fact*

famille f de métiers — *allied crafts*; *allied trades*; *related trades*

famille f d'emplois — *job cluster*; *related jobs*

fardeau m de la preuve — *burden of proof*; *onus*

fatigue (étude f de la) — *fatigue study*

fatigue f industrielle — *industrial fatigue*

Étude de la fatigue; hygiène du travail; médecine du travail

faute f disciplinaire — *punishable offence*; *breach of discipline*

faute f lourde — *serious offence*; *major offence*; *grave error*

Syn. — Faute majeure

faute f majeure — *serious offence*; *major offence*; *grave error*

Syn. — Faute lourde

faute f professionnelle — *professional misconduct*; *professional error*; *occupational error*

fauteur m de troubles — *troublemaker*; *agitator*; *activist*

Syn. — Agitateur • Agent provocateur

favoritisme m — *favoritism*

Syn. — Népotisme • Discrimination

foyolisme m — *foyolism*

featherbedding m — *featherbedding*

Limitation du rendement; sinécure; employé favorisé; pratique restrictive en matière de travail

fédération f — *federation*; *national union*; *international union*

Union; syndicat; confédération

Fédération f américaine du travail — **FAT** — *American Federation of Labor* — **AFL**

Fédération f américaine du travail — **Congrès des organisations industrielles** — **FAT-COI** — *American Federation of Labor-Congress of Industrial Organisations* — **AFL-CIO**

Fédération f canadienne des associations indépendantes — **FCAI** — *Canadian Federation of Independent Associations* — **CFIA**

Fédération f canadienne du travail — **FCT** — *Canadian Federation of Labor* — **CFL**

Fédération f des commissions scolaires catholiques du Québec — **FCSCQ** — *Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec* — **FCSCQ**

Fédération f des patrons catholiques — **FEPAC** — *Fédération des patrons catholiques* — **FEPAC**

Fédération f des travailleurs du Québec — **FTQ** — *Québec Federation of Labour* — **QFL**

Fédération f des unions industrielles du Québec — **FUIQ** — *Québec Industrial Unions Federation* — **QUIF**

Fédération f du travail du Québec — *FTQ — Québec Federation of Labour — QFL*

Fédération f générale du travail de Belgique — *FGTB — General Federation of Belgian Labour — GFB*

fédération f provinciale — *provincial federation*

Fédération f syndicale internationale — *FSI — International Federation of Trade Unions — IFTU*

Fédération f syndicale mondiale — *FSM — World Federation of Trade Unions — WFTU*

[**feedback** m] — *feedback*
Rétroaction

fermeture f d'établissement — *plant shutdown; plant closure*

Fête f du Travail — *Labour Day*

feuille f de contrôle — *check-list*
Syn. — Liste de contrôle • Fiche d'instructions

feuille f de paye — *pay sheet; payroll*
Syn. — Liste de paye • Feuille d'émargement; bordereau de paye; bulletin de paye; masse salariale

feuille f d'émargement — *pay sheet; payroll*

Feuille de paye; liste de paye; carte de présence; registre des présences

feuille f d'observations — *time-study form*

[**feuilleton** m des résolutions] — *general resolutions roll; list of policy resolutions*
Cahier des résolutions

fiche f de présence — *time card*
Syn. — Carte de présence • Horodateur; horloge pointeuse; pointage

fiche f de service — *service slip*
Dossiers du personnel; fichier du personnel

fiche f d'instructions — *instruction sheet*
Feuille de contrôle; liste de contrôle

fichier m du personnel — *employee records; personnel records; personnel files*
Dossiers du personnel; fiche de service

fiduciaire m — *trustee*

fiducie f — *trust*
Compagnie de fiducie

fiducie (compagnie f de) — *trust company*

fier-à-bras m (c) — *muscle-man; goon; strong-arm man*

filiale f — *subsidiary; affiliated firm*
Succursale

fin d'emploi (entrevue f de) — *separation interview*

firme f — *firm; corporation*
Syn. — Maison • Entreprise; société; compagnie; corporation; établissement

firme f multinationale — *multi-national corporation*
Syn. — Société multinationale; firme plurinationale; entreprise multinationale • Entreprise à établissements multiples

firme f plurinationale — *multi-national corporation*
Syn. — Firme multinationale • Entreprise à établissements multiples

fixation f des salaires — *wage determination; wage setting*

flânage m (c) — *gold-bricking; loafing; loitering*

flanc m mou fam. — *lame duck*
Syn. — Tire-au-flanc

fléchissement m du marché — *market decline; price softening*

follow-up m — *follow-up*
Syn. — Rappel suivi; prolongement; poursuite • Relance

fonction f — *function*

fonction f — *position; occupation; job*
Syn. — Position; emploi; charge; office • Tâche; embauche

fonction f publique — *civil service; public service*

fonction publique — (Commission f des relations du travail dans la) *CRTFPC — Public Service Staff Relations Board — PSSRB*

fonctionnaire m — *civil servant; «civil service» officer; «civil service» official*

fonctionnaire m syndical — *full-time union staff*
Syn. — Permanent syndical • Agent d'affaires syndical; dirigeant syndical; militant syndical; libéré; représentant syndical

fondé m de pouvoir — *authorized agent*

Mandataire; agent

fonds m de compensation pour automa-
mation — *automation fund*

Changement technologique

fonds m de décès — *death benefit fund*

fonds m de défense professionnelle
— *strike fund*

Syn. — Caisse de grève; fonds de grève

fonds m de fin d'emploi — *severance fund*

Licenciement collectif

fonds m de grève — *strike fund*

Syn. — Fonds de défense professionnelle; caisse de grève ● Indemnité de grève; assurance-grève

fonds m de pension — *pension fund*

Syn. — Caisse de retraite; fonds de retraite ● Plan de pension avec caisse spéciale

fonds m de pension enregistré — *registered pension plan*

fonds m de retraite — *pension fund*

Syn. — Fonds de pension; caisse de retraite

fonds m des salaires — *wage fund*

fonds social (compagnie f à) — *joint-stock company; public company*

[force f de marchandage] — *bargaining power*

Pouvoir de marchandage; force économique

force f économique — *bargaining power*

Syn. — Pouvoir de négociation; pouvoir de marchandage; puissance de marchandage

force f majeure — *emergency situation; act of God; irresistible force*

Cas fortuit

Force-ouvrière — (Confédération f générale du travail) CGT-FO — *General Confederation of Labour -Workers' Force*

fordisme m — *fordism*

forfait (contrat m à) — *contract at agreed price; contracting-out; fixed-price contract*

forfait (salaire m à) — *job wage*

forfait (travail m à) — *work by contract; jobbing; outright work*

formation f — *training; education*

Apprentissage; entraînement; cours de perfectionnement; recyclage

formation f administrative — *management development*

Syn. — Formation à la gestion

formation f à la gestion — *management development*

Syn. — Formation administrative

formation (besoin m de) — *training need*

formation f de base — *basic training*

formation f en atelier-école — *vestibule training*

formation en cascade (système m de)
— *training within industry program — TWI*

formation f en industrie — *in-plant training; on-the-job training*

Syn. — Formation sur place; formation en milieu de travail

formation f en milieu de travail — *on-the-job training; in-plant training*

Syn. — Formation sur place; formation en industrie ● Entraînement sur le tas

formation (méthode f de) — *training method*

formation f ouvrière — *workers' education*

Syn. — Éducation ouvrière

formation (procédé m de) — *training process*

formation f professionnelle — *vocational training*

Enseignement technique et professionnel; qualification professionnelle

formation professionnelle (centre m de) — *vocational training centre*

formation f professionnelle de la main-d'oeuvre — (Commission f de la) CFPMO — *Manpower Vocational Training Commission -MUTC*

formation (substitution f de compétence conditionnée par la) — *educational skill substitution*

formation f sur le tas — *in-plant training; on-the-job training*

Syn. — Formation sur place; formation en milieu de travail; formation en industrie ● Entraînement sur le tas

formation f **sur place** — *in-plant training; on-the-job training*

Syn. – Formation sur le tas; formation en milieu de travail; formation en industrie ● Entraînement sur le tas

formation (technique f de) — *training process*

forme (vice m de) — *flaw; defect in form*

formel — *formal; official*

Informel

formulaire m de demande d'emploi — *employment application blank; employment application form*

Syn. – Formule de demande d'emploi

formule f d'adhésion syndicale — *union membership application form*

Carte syndicale

formule f de demande d'emploi — *employment application blank; employment application form*

Syn. – Formulaire de demande d'emploi

formule f de la Mohawk Valley — *Mohawk Valley formula*

Action antisyndicale; antisyndicalisme; pratique déloyale de travail; grève

formule f Rand — *Rand formula; agency shop; dues shop*

Précompte syndical généralisé et obligatoire

frais mp — *fees; expenses; charges; cost*

frais mp de représentation — *public relations expense; entertainment allowance; representation allowance*

Syn. – Allocation pour frais de représentation

frais mp de séjour — *living allowance*

Syn. – Allocation de séjour ● Indemnité de séjour; frais de voyage; allocation de trajet

frais mp de transport — *transportation costs*

Syn. – Frais de voyage

frais mp de voyage — *travel expenses*

Syn. – Frais de transport ● Allocation de voyage; allocation de séjour; frais de séjour; note de frais

frais mp d'initiation — *initiation fees*

Droit d'entrée; droits d'adhésion

frais mp généraux — *overhead charges; fixed costs*

frais (note f de) — *expense account*

franchise f — *deductible; franchise*

Ticket modérateur

fraternité f — *brotherhood*

Syndicat

freinage m «de la production»; — *slowdown; restriction of output; work to rule*

Syn. – Grève perlée; ralentissement de la production ● Ralentissement de travail; grève du zèle

fréquence f des jours de paye — *frequency of paydays*

Période de paye

frontières syndicales (conflit m de) — *jurisdictional dispute*

fusion f de syndicats — *union merger*

Syn. – Fusion syndicale

fusion f d'entreprises — *company merger*

Conglomérat; cartel; oligopole; monopole

fusion f syndicale — *union merger*

Syn. – Fusion de syndicats ● Amalgamation de syndicats; regroupement

G

gadget m — *gadget*

gages mp — *wages*

gain m — *earnings; returns; gain*

Syn. — Bénéfices; profit

gains mp **hebdomadaires moyens** — *average weekly earnings*

gains mp **horaires moyens** — *average hourly earnings*

gains mp **moyens normaux** — *normal average earnings; standard average earnings; regular average earnings*

gains mp **nets** — *net earnings*

Syn. — Bénéfice net

garant m — *guarantor; bondsman*

Syn. — Caution; répondant

[**garde** m **de sécurité**] — *security guard*

Gardien

gardien m — *security guard; watchman*

Agent de sécurité

Gazette f **du travail** — *Labour Gazette*

Gazette f **officielle du Québec** — *Quebec Official Gazette*

Journal officiel

gel m **de l'ancienneté** — *seniority freeze*

Syn. — Blocage de l'ancienneté • Calcul de l'ancienneté

gel m **de l'embauchage** — *employment freeze*

Syn. — Blocage de l'embauchage

gel m **des prix** — *price freeze*

Syn. — Blocage des prix

gel m **des salaires** — *wage freeze*

Syn. — Blocage des salaires

général et uniforme — *across-the-board*

génie m — *engineering*

Syn. — Technogénie; ingénierie

génie m **industriel** — *industrial engineering*

Syn. — Rationalisation du travail

genre m **de vie** — *way of living; way of life; life-style*

Syn. — Mode de vie • Niveau de vie; standard de vie

gens fp **de maison** — *servant; domestic*

Syn. — Domestiques

gens fp **du métier** — *fellow tradesmen; tradesmen*

gentleman's agreement — *gentleman's agreement*

Contrat verbal; protocole; entente officieuse; accord de principe

gérance f — *management*

[**gérance** f (c)] — *management*

Gestion; direction;

gérant m — *manager*

Directeur; administrateur

[**gérant** m **du personnel**] — *personnel manager*

Directeur du personnel; chef du personnel

gestion f — *administration; management*

Direction; administration; management

gestion f **du personnel** — *personnel administration; personnel management*

Syn. — Direction du personnel

gestion (formation f **à la)** — *management development*

gestion f **multiple** — *multi-management; participative management*

Syn. — Direction polyvalente

gestion (participation f **à la)** — *participation in management*

gestion f **prévisionnelle** — *management planning*

Syn. — Direction par objectifs

gestion (société f **de)** — *holding company*

glissement m **de salaires** — *wage drift*

gompérisme m — *Gomperism; Voluntarism*

Volontarisme; doctrine volontariste

gouvernementale (agence f **)** — *government agency; administrative agency*

graphique m — *chart; graph*

Diagramme

graphique m **d'activités multiples** — *multiple-activity process chart*

graphique m **d'analyse de processus** — *flow process chart*

graphique m **d'analyse d'opération manuelle** — *operation process chart*
Syn. — Graphique-exécutant

graphique m **d'analyse générale d'opération** — *outline process chart*

graphique m **de cheminement** — *flow diagram*

graphique m **des deux mains** — *left hand-right hand chart; two-handed process chart*

graphique m **homme-machine** — *man and machine process chart*

graphique-exécutant m — *man type flow process chart*

Syn. — Graphique d'analyse d'opération manuelle

gratification f — *bonus; gratuity; tip; gratification*

Syn. — Surpaye ● Boni; prime; revenant-bon; indemnité; prestation; allocation

gratification f **de Noël** — *Christmas bonus*

gratification f **de vacances** — *vacation bonus; extra vacation pay*

greffier m — *clerk; registrar*

grève f — *strike*

Boycottage de production; débrayage; arrêt de travail; cessation de travail

grève f **(assurance-)** — *strike insurance*

grève f **«à durée» indéterminée** — *strike of indeterminate duration; unlimited strike*

Syn. — Grève illimitée

grève f **«à durée» limitée** — *limited duration strike*

grève (allocation f de) — *strike pay; strike benefit*

grève f **autorisée** — *authorized strike; official strike*

grève (avis m de) — *strike notice*

grève-bouchon f — *key strike; strategic strike*

grève (briseur m de) — *strikebreaker; scab; strike replacement*

grève (caisse f de) — *strike fund*

grève f **camouflée** — *soldiering strike; camouflaged strike; hidden strike*

Journée d'étude

grève f **contre une pratique déloyale** — *unfair labour practices strike*

grève f **d'avertissement** — *token strike; warning strike*

Grève symbolique

grève f **de juridiction** — *jurisdictional strike*

grève f **de masse** — *mass strike; industry-wide strike*

grève f **de prestige** — *prestige strike*

grève f **de reconnaissance** — *recognition strike*

grève f **de solidarité** — *solidarity strike*

Grève de sympathie; boycottage secondaire; articles mis à l'index; clause de refus de travail; marchandise boycottée

grève f **de surenchère** — *whipsawing strike*

Surenchère

grève f **de sympathie** — *sympathy strike*

Grève de solidarité

grève f **défensive** — *defensive strike; negative strike*

Syn. — Grève négative

grève (délai m de) — *strike delay; strike deadline*

grève f **des bras croisés** — *sit-down strike; stay-in strike; sit-in*

Syn. — Grève d'occupation; grève sur le tas

grève f **d'escarmouche** — *hit-and-run strike*

Grève tournante

grève f **d'occupation** — *stay-in strike; sit-in; sit-down strike*

Syn. — Grève des bras croisés; grève sur le tas

grève (droit m de) — *right to strike*

grève f **du zèle** — *work to rule; zeal strike*

Grève perlée; freinage

grève f **économico-professionnelle** — *economic and defence of trade strike*

Syn. — Grève économique

grève f **économique** — *economic strike*

Syn. — Grève économico-professionnelle

grève (fonds m de) — *strike fund*

grève f **générale** — *general strike*
grève f **généralisée** — *spreading strike; contagious strike*
grève f **gestionnaire** — *coolie strike*
grève f **illégal**e — *illegal strike*
 Grève techniquement illégale; grève légale
grève f **illimitée** — *unlimited strike; strike of indeterminate duration*
 Syn. – Grève «à durée» indéterminée
grève f **immorale** — *immoral strike*
grève (indemnité f de) — *strike pay; strike benefit*
grève f **insurrectionnelle** — *insurrection strike*
 Grève révolutionnaire; grève politique; grève systématique
grève (interdiction f de) — *no-strike clause*
grève f **légale** — *legal strike*
 Grève illégale
 [**grève** f **massive**] — *mass strike; widespread strike*
 Grève de masse
grève (menace f de) — *strike threat*
grève f **morale** — *moral strike*
grève f **négative** — *negative strike*
 Syn. – Grève défensive
grève f **non autorisée** — *unauthorized strike; unofficial strike; wildcat strike*
 Grève spontanée
grève f **occasionnelle** — *occasional strike*
grève f **particulière** — *localized strike; isolated strike*
grève f **partielle** — *partial strike*
grève f **perlée** — *slowdown*
 Syn. – Freinage; ralentissement de la production
 ● Ralentissement de travail; grève du zèle
grève f **politique** — *political strike*
 Grève révolutionnaire
grève f **positive** — *positive strike*
 Syn. – Grève revendicative
grève f **préventive** — *deterrent strike*
grève (propension f à la) — *strike propensity*
grève f **revendicative** — *positive strike*
 Syn. – Grève positive

grève f **révolutionnaire** — *revolutionary strike*
 Grève insurrectionnelle; grève systématique; grève politique
grève f **sans arrêt de travail** — *non-stoppage strike; statutory strike*
grève f **sauvage** — *wildcat strike*
grève f **secondaire** — *secondary strike*
grève f **spontanée** — *snap strike; quickie strike; spontaneous strike*
 Grève non autorisée
grève f **sur le tas** — *sit-in; sit-down strike; stay-in strike*
 Syn. – Grève d'occupation; grève des bras croisés
grève f **susceptible de créer une situation d'urgence** — *emergency strike; public interest strike*
grève f **symbolique** — *symbolic strike*
 Grève d'avertissement
grève f **systématique** — *systematic strike*
 Grève insurrectionnelle; grève révolutionnaire; grève politique
grève f **techniquement illégale** — *technically illegal strike*
 Grève légale; grève illégale
grève f **tournante** — *rotating strike; hit-and-run strike*
 Grève d'escarmouche
grève (vote m de) — *strike vote*
grève-éclair f — *lightning strike; quickie strike*
 Syn. – Grève-surprise
grève-surprise f — *lightning strike; quickie strike*
 Syn. – Grève-éclair
gréviste m — *striker*
grief m — *grievance*
 Plainte; accusation; litige; mécontentement; différend; dispute; conflit; poursuite; réclamation
grief m **collectif** — *collective grievance; policy grievance*
grief m **individuel** — *individual grievance*
grievs (arbitre m de) — *adjudicator; arbitrator on grievances*
grievs (procédure f de règlement des) — *grievance procedure*

grille f de roulement — *rotating shift pattern*

Syn. – Cycle d'alternance ● Quart rotatif

groupe m — *group*

Syn. – Groupement

groupe f (assurance-) — *group insurance*

groupe m de pression — *pressure group*

Syn. – Groupe d'intérêt ● Corps intermédiaire

groupe m d'étude — *study group*

Cercle d'études; groupe opérationnel

groupe m d'intérêt — *pressure group; interest group*

Syn. – Groupe de pression ● Corps intermédiaire; intermédiaire

groupe (dynamique f **de)** — *group dynamics*

groupe m industriel — *industrial group*

groupe m marginal — *marginal group; fringe group*

groupe m opérationnel — *operating group*

Groupe d'étude; recherche opérationnelle

groupement m — *group; grouping*

Syn. – Groupe

groupement m de négociation — *bargaining unit*

Syn. – Unité de négociation; groupement négociateur

groupement m négociateur — *bargaining unit*

Syn. – Unité de négociation; groupement de négociation ● Doctrine Globe

guidance f professionnelle néol. — *vocational guidance*

Orientation professionnelle; adaptation professionnelle; conseiller d'orientation professionnelle

guide m de l'employé — *employee handbook*

Syn. – Manuel d'accueil; manuel de l'employé

guide m d'entretien — *maintenance handbook*

Syn. – Manuel d'entretien

gilde f — *guild; order*

Corporation professionnelle; ordre professionnel; chambre professionnelle

H

habileté f — *ability; skill; competence*

Aptitude; dextérité

habilité f — *ability; competency*

habitudes fp de consommation — *consumption patterns*

harmonisation f des objectifs — *trade-off*

heure (contrat m de travail à l') — *hourly-rate contract; time-work contract*

heure f creuse — *off-peak hour; slack hours*

Morte-saison; temps mort; heure de pointe; heure d'affluence

heure f d'affluence — *peak hour; rush hour*

Syn. — Heure de pointe • Heure creuse

heure f de pointe — *peak hour*

Syn. — Heure d'affluence

heure f de sortie — *finishing time; quitting time*

heures de travail (étalement m des) — *working-hours spread; staggered working hours*

heure f d'entrée — *starting time*

heure-homme f — *man-hour*

Syn. — Homme-heure

heure-machine f — *machine-hour*

heures fp normales — *regular hours*

heures fp normales par semaine — *regular weekly hours; standard weekly hours*

Semaine normale de travail

heures fp ouvrables — *working hours*

[**heures** fp régulières] — *regular hours; standard hours*

Heures normales

heures fp supplémentaires — *overtime*

Syn. — Surtemps • Travail supplémentaire; salaire majoré

heures supplémentaires (majorations fp pour) — *overtime premium pay*

hiérarchie f de conseil — *staff*

hiérarchie f directe — *line; line of authority*

Syn. — Hiérarchie linéaire • Chaîne hiérarchique; ligne hiérarchique; ligne d'autorité

hiérarchie f linéaire — *line; line of authority*

Syn. — Hiérarchie directe • Chaîne hiérarchique; ligne hiérarchique; ligne d'autorité

hiérarchisation f des postes de travail — *job hierarchy; job ranking*

holding m — *holding company*

Syn. — Société de gestion • Conglomérat

homme m de référence — *reference man*

Syn. — Travailleur représentatif; homme témoin

homme m d'État du monde ouvrier (?) — *labour statesman*

homme m témoin — *reference man*

Syn. — Homme de référence; travailleur représentatif

homme-heure m — *man-hour*

Syn. — heure-homme

homme-jour m — *man-day*

Syn. — jour-homme

homologation f — *homologation; legal enforceability*

honoraires mp — *honorarium; fee; allowed fees*

Rémunération à l'acte

horaire m brisé — *split shift*

Syn. — Quart brisé; quart fractionné • Affectation fractionnée

horaire m de travail — *work schedule; time schedule*

Horaire fixe de travail; horaire variable de travail

horaire m fixe de travail — *fixed work schedule; pre-determined work schedule*

Horaire de travail

horaire fixe (poste m à) — *fixed-schedule job*

horaire m flottant — *variable schedule; staggered hours*

Syn. — Étalement des heures de travail

horaire (réduction f d') — *reduction of hours; reduced workweek*

horaire réduit (travail m à) — *reduced workweek; reduced workday*

horaire m **variable de travail** — *flexible schedule*

Horaire de travail

horaires (établissement m des) — *scheduling of work*

horloge f **pointeuse** — *time clock*

Horodateur

horodateur m — *time clock; time-stamp; time-stamping clock*

Horloge pointeuse; carte de présence; pointage

hospitalisation f **(assurance-)** — *hospitalization insurance*

huis clos m — *in-camera; behind closed doors; closed session*

hygiène f **du travail** — *industrial health*

Syn. – Hygiène professionnelle ● Étude de la fatigue; fatigue industrielle; médecine du travail

hygiène f **professionnelle** — *occupational health*

Syn. – Hygiène du travail

identité (carte f d') — *identification; identity card*

idéologie f — *ideology*

Doctrines; système; théorie; plan; régime

impartition f néol. — *contracting-out*

Syn. — Sous-traitance; concession

impasse f — *deadlock; impasse*

Point mort

implantation f — *layout*

Syn. — Contexture; disposition d'une usine

● Localisation industrielle; relogement

implantation f d'une usine — *plant layout; plant location*

Syn. — Contexture; disposition d'une usine

● Localisation industrielle

implantation f syndicale — *unionization*

Syn. — Syndicalisation

implantation-opération f — *process layout; operational layout*

implantation-produit f — *product layout*

imposition (année f d') — *taxation year*

impôt m négatif — *negative income tax*

incapacité f — *disability*

Invalidité; travailleur à capacité réduite

incapacité f (assurance-) — *disability insurance*

incapacité (indemnité f pour) — *disability compensation*

incapacité f partielle — *partial disability*

incapacité f permanente — *permanent disability*

incapacité f temporaire — *temporary disability*

incapacité f totale — *total disability*

indemnisation f des accidents du travail — *workmen's compensation*

Syn. — Assurance contre les accidents du travail; réparation des accidents du travail; assurance-accident du travail

indemnitaire m — *beneficiary*

Bénéficiaire; prestataire; ayant droit

indemnité f — *compensation; benefit; allowance*

Allocation; prime; prestation; boni; gratification; revenant-bon

indemnité f compensatrice de congé payé — *vacation compensation; holiday compensation; pay in lieu of holiday; compensatory pay*

indemnité f de cessation d'emploi — *severance pay*

Syn. — Indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ

indemnité f de changement de résidence — *moving allowance*

Syn. — Indemnité de déménagement

indemnité f de délai — *delay compensation*

Indemnité de présence

indemnité f de déménagement — *moving allowance*

Syn. — Indemnité de changement de résidence

indemnité f de départ — *severance pay*

Syn. — Indemnité de fin d'emploi; indemnité de cessation d'emploi

indemnité f de disponibilité — *on-call premium*

Syn. — Prime de disponibilité; taux de salaire de disponibilité

indemnité f de fin d'emploi — *severance pay*

Syn. — Indemnité de cessation d'emploi; indemnité de départ; indemnité de rupture de contrat ● Cessation d'emploi

indemnité f de grève — *strike pay; strike benefit*

Allocation de grève; caisse de grève; fonds de grève; assurance-grève; fonds de défense professionnelle

indemnité f de licenciement — *severance pay*

Syn. — Indemnité de fin d'emploi

indemnité f de nuisances — *hardship premium; inconvenience allowance*

Syn. — Indemnité de pénibilités ● Prime de risque; indemnité d'intempéries

indemnité f de pénibilités néol. — *hardship premium; inconvenience allowance*

Syn. — Indemnité de nuisances ● Prime de risque; indemnité d'intempéries

indemnité *f* **de préavis** — *pay in-lieu-of notice*

indemnité *f* **de présence** — *call-in pay; reporting pay*

Indemnité de délai

indemnité *f* **de rappel** — *call-back pay; call-out pay*

indemnité *f* **de résidence** — *housing allowance*

Indemnité de séjour; allocation de subsistance

indemnité *f* **de rupture de contrat** — *severance pay*

Syn. – Indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ

indemnité *f* **de séjour** — *living allowance*

Allocation de subsistance; allocation de séjour; indemnité d'éloignement; indemnité de résidence; allocation de voyage; allocation de trajet; frais de voyage

[**indemnité** *f* **de séparation**] — *separation pay*

Indemnité de fin d'emploi

indemnité *f* **de service judiciaire** — *jury-duty pay*

Allocation de service judiciaire

indemnité *f* **de vie chère** — *cost of living bonus; cost of living allowance*

Échelle mobile de salaire; clause d'indexation

indemnité *f* **d'éloignement** — *distance compensation; isolation premium*

Syn. – Indemnité d'isolement ● Indemnité de résidence

indemnité *f* **d'intempéries** — *wet time; hard weather allowance*

Indemnité de pénibilités; prime de risque

indemnité *f* **d'isolement** — *isolation pay; isolation premium; isolation allowance*

Syn. – Indemnité d'éloignement ● Indemnité de résidence

indemnité *f* **pour incapacité** — *disability compensation*

Syn. – Allocation d'invalidité

indemnité supplémentaire de chômage (caisse *f* d') — *supplementary unemployment benefit fund*

index (articles *mp* mis à l') — *hot cargo; hot goods*

index (mise *f* à l') — *boycott; blacklist-ing*

indexation *f* — *indexing; pegging*

Échelle mobile; salaire indexé

indexation (clause *f* d') — *escalator clause*

indicateur *m* — *labour spy; stool pigeon*

Mouchard; délateur

indicateurs *mp* **des prix et des salaires** — *guideposts*

Directives salaires-prix; lignes directrices; balises

indice *m* — *index*

indice *m* **de correction du taux des cotisations** — *contributory rate correction index*

indice *m* **des prix à la consommation** — *consumer price index*

indice *m* **des prix de gros** — *wholesale price index*

indigence *f* — *want; poverty*

indulgence systématique (tendance *f* à l') — *tendency toward leniency*

Industrial Relations Research Association-IRRA — *Industrial Relations Research Association-IRRA*

industrialisation *f* — *industrialization*

Automation; mécanisation; machinisme; production à la chaîne; production en masse

industrie *f* — *industry*

industrie *f* **à production continue** — *continuous process; continuous operations industry; non-interruptible industry*

industrie *f* **à production discontinue** — *non-continuous operations industry; interruptible industry*

industrie (formation *f* en) — *in-plant training; on-the-job training*

industrie *f* **saisonnière** — *seasonal industry*

Travail saisonnier; emploi saisonnier

inégalité *f* **inter-établissement** — *inter-plant inequity; interplant wage disparity*

inflation *f* — *inflation*

Crise économique; cycle économique; régression; récession

inflation *f* **par la demande** — *demand-pull inflation*

inflation *f* **par les coûts** — *cost-push inflation*

inflation f **structurale** — *structural inflation*

information f — *information*

information f **ascendante** — *upward information*

information (**bulletin** m d') — *information bulletin; news sheet; news bulletin*

information f **descendante** — *downward information*

information (**échange** m d') — *information exchange*

information (**participation** f à l') — *access to information*

informations (**centre** m d') — *clearing house*

informatique f — *computer science; computer technology*

informel néol. — *informal*
Formel

infraction f — *infraction; offence; contravention; non-compliance*

infrastructure f — *infrastructure*
Syn. — Équipements sociaux

ingénierie f **néol.** — *engineering*
Syn. — Technogénie; génie

ingérence f — *interference*

[**initialier**] — *to initial*
Parafer

initiation f — *initiation*

initiation f **à la profession** — *vocational orientation; pre-vocational training*

initiation f **au travail** — *job induction; worker induction; job familiarization*
Introduction au travail; accueil

initiation (**frais** mp d') — *initiation fees*

initiative f — *initiative*

initiative (**travail** m d') — *non-routine work*

injonction f — *injunction; court order*

injonction f **ex parte** — *ex parte injunction*

injonction f **interlocutoire** — *interlocutory injunction*

injonction f **permanente** — *permanent injunction; standing injunction*

injonction f **provisoire** — *provisional injunction*

injonction f **statutaire** — *statutory injunction*

innovation f — *innovation*

insigne m **syndical** — *union insignia; union emblem; union badge*

Étiquette syndicale; label; attestation d'atelier syndical

inspecteur m **du travail** — *labour inspector*

inspection f **du travail** — *labour inspection*

Sécurité au travail

inspection f **du travail** — *work inspection*

Contrôle de la qualité; système d'inspection du travail

inspection du travail (**système** m d') — *work inspection system; work inspection program*

installation f — *capital goods; facilities; setting up*

Équipement; aménagement

instance f — *instance; level of authority*

Institut m **canadien de recherches en relations industrielles** — *ICRRI — Canadian Industrial Relations Research Institute — CIRRI*

institution f — *institution*

instructions (**fiche** f d') — *instruction sheet*

intégration f — *integration*

Syn. — Concentration

intégration f **ascendante** — *downward integration*

Intégration verticale

intégration f **descendante** — *upward integration*

Intégration verticale

intégration f **horizontale** — *horizontal integration*

Syn. — Concentration horizontale

intégration f **verticale** — *vertical integration*

Syn. — Concentration verticale

intelligence f — *intelligence; mental ability*

intelligence (**quotient** m d') **QI** — *intelligence quotient — IQ*

intempéries (indemnité f d') — *wet time; hard weather allowance*

intention (lettre f d') — *letter of intent; memorandum of intent*

interaction f — *interaction*

interchangeabilité f du personnel — *personnel interchangeability*

interdépendance f — *interdependence*

interdiction f de grève — *no-strike clause*

interdiction f de solliciter (c) — *no-solicitation rule*

intéressement m — *incentive; profit sharing; participation system*

Clause d'intéressement; participation aux bénéfices; répartition des bénéfices; stimulant; régime de participation des employés aux bénéfices

intéressement (clause f d') — *incentive clause*

intérêt (groupe m d') — *pressure group; interest group*

intérêt m public — *public interest*

intérêt public (entreprise f d') — *public utility*

intérêt public (société f d') — *public utility*

intérêts (conflit m d') — *collective bargaining dispute; conflict of interest «s»; pre-agreement dispute; interest dispute*

intérêts mp (dommages-) — *legal damages; damages with interest*

intérim m — *interim*

intermédiaire m — *intermediary*

Corps intermédiaire; groupe d'intérêt

international du travail (Bureau m)
BIT — *International Labour Office - ILO*

international (Secrétariat m professionnel) **SPI** — *International Trade Secretariat - ITS*

Internationale f de Bruxelles — *Second International; Socialist International*

Syn. — Deuxième Internationale

internationale des relations professionnelles (Association f) **AIRP** — *International Industrial Relations Association - IIRA*

internationale du travail (convention f) — *international labour convention*

internationale du travail (division f) — *international division of labour*

internationale f ouvrière — *international labour movement*

Première Internationale; Deuxième Internationale; Deuxième Internationale et demie; Troisième Internationale; Quatrième Internationale

internationale ouvrière (Alliance f)
AIO — *International Working People's Association - IWPA*

internationale pour la protection légale des travailleurs (Association f)
AIPLT — *International Association for Labour Legislation - IALL*

Internationale f (Première) — *First International*

Internationale f (Quatrième) — *Fourth International*

internationale f syndicale — *international trade-union organization*

Internationale f syndicale rouge — **ISR**
— *Red International of Labour Unions - RILU*

Syn. — Troisième Internationale; Komintern

Internationale f (Troisième) — *Third International*

internationales fp professionnelles — *industrial internationals; international trade secretariats*

interprétation (règles fp d') — *rules of interpretation*

interruption f de travail — *interruption of work*

intervention f — *intervention; comment from the floor*

interview m — *interview*

Entrevue

intimé m — *respondent*

intimidation f — *intimidation*

Contrainte; coercion

intran m — *input*

introduction f au travail — *worker induction; job induction*

Initiation au travail; accueil

introduction (lettre f d') — *letter of introduction*

invalidité f — *disability*

Incapacité; travailleur à capacité réduite

invalidité (allocation f d') — *disability benefit; disability pay; disability allowance*

invalidité f (assurance—) — *disability insurance*

invalidité (prestations f d') — *disability benefits*

inventaire m des effectifs — *membership survey; staff inventory; personnel inventory*

inventaire m des ressources — *inventory of resources*

investigation f — *investigation*

Enquête; sondage; échantillonnage; enquête-surprise

investissement m — *investment*

investissement (salaire m d') — *investment wage*

isolement (indemnité f d') — *isolation pay; isolation premium; isolation allowance*

isoloir m — *polling booth*

J - K

jeton m **de présence** — *attendance fee*

jeton m **de salaire** — *scrip*

job f (c) fam. — *job*

Syn. — Emploi; poste; occupation

jobine f (c) fam. — *sideline*

Syn. — Emploi secondaire • Travail noir; cumul d'emplois; cumular; double occupation; à-côté

jouissance f — *possession*

jouissance (entrée f en) — *entering into possession; taking possession*

jour m **de paye** — *payday*

La sainte touche

jour m **de relève** — *slide day; change-over day*

jour (emploi m de) — *day job; day work*

jour m **férié** — *holiday; statutory holiday; legal holiday; observed holiday*
Congé

jour m **férié payé** — *paid holiday*

Syn. — Jour férié rémunéré

jour m **férié rémunéré** — *paid holiday*

Syn. — Jour férié payé

jour m **ouvrable** — *working day*

jour-homme m — *man-day*

Syn. — Homme-jour

journal m **d'entreprise** — *house organ*

Journal des employés

journal m **des employés** — *employees' magazine*

Journal d'entreprise

journal m **officiel** — *official gazette*

Gazette officielle du Québec; La Gazette du Canada

journal m **syndical** — *labour paper*

journalier m — *day labourer; labourer*

journée f **anglaise** — *unsplit workday*

Syn. — Journée continue

journée f **continue** — *unsplit workday*

Syn. — Journée anglaise

journée f **de travail** — *workday*

journée f **d'étude** — *study session; work stoppage of limited duration; disguised strike*

Grève camouflée

[**journée** f **discontinue**] — *split-work-day*

Journée entrecoupée

journée f **entrecoupée** — *split-work-day*

Syn. — Journée fractionnée

journée f **fractionnée** — *broken time*

Syn. — Journée entrecoupée

journée f **normale** — *regular workday; standard workday; basic day*

jours mp **francs** — *clear days; full days*

jours-homme (durée f en) — *duration in man-days*

judiciaire (allocation f de service) — *jury-duty pay*

judiciaire (congé m de service) — *jury-duty leave*

judiciaire (tribunal m quasi) (c) — *quasi-judicial body*

judiciaires (congé m de fonctions) — *jury-duty leave*

jugement m — *award; decision; judgment; verdict*

Délibéré; arrêt; décision; sentence; ordonnance; rapport

jugement m **d'allure** — *rating «of work pace»*

juridiction f — *jurisdiction*

Compétence

juridiction (accord m de) — *jurisdictional agreement*

juridiction (conflit m de) — *jurisdictional dispute*

juridiction de métiers (conflit m de) — *work assignment jurisdictional dispute; trade assignment jurisdictional dispute*

juridiction f **syndicale** — *union jurisdiction*

Syn. — Compétence syndicale

juridiction syndicale (conflit m de) — *«union» jurisdictional dispute*

juridisme m — *legalism*

Légalisme

jurisprudence f — *jurisprudence; case law*

Cas d'espèce; cas type; précédent

jurisprudence f du travail — *labour*
jurisprudence; labour case law

juste motif m — *just cause*

Syn. – Cause juste

justice (droit m d'ester en) — *right to*
go to law; right to take to court

know-how m — *know-how*

Secrets du métier; savoir technologique

Komintern m — *Komintern*

Syn. – Troisième Internationale; Internationale
syndicale rouge

L

label m — *union label*

Syn. – Étiquette syndicale ● Insigne syndical; attestation d'atelier syndical

lâcheur m — *drop-out*

Syn. – *Drop-out*; sortant; laissé-pour-compte; déserteur

La Gazette du Canada — *The Canada Gazette*

Journal officiel

laissez-faire — *laissez-faire; economic liberalism*

Syn. – Libéralisme économique

laissé-pour-compte m — *drop-out*

Syn. – *Drop-out*; lâcheur; sortant; déserteur
● Taux d'abandon

langue f **de travail** — *working language; language at work***la sainte touche** — *payday*

Jour de paie

leader m — *leader*

Autorité informelle

leadership m — *leadership***légalisme** m — *legalism*

Juridisme

législation f **du travail** — *labour legislation*

Droit du travail

[législation f ouvrière] — *labour legislation*

Législation du travail; droit du travail

lettre f **de créance** — *credentials; letter of credence***lettre** f **d'entente** — *memorandum of understanding*

Syn. Mémoire d'entente ● Contrat écrit; lettre d'intention

[lettre f de présentation] — *letter of introduction*

Lettre d'introduction

lettre f **de recommandation** — *letter of reference; letter of recommendation*

Syn. – Recommandation ● Lettre d'introduction

[lettre f de référence] — *letter of reference*

Lettre de recommandation; recommandation

lettre f **d'explication** — *letter of explanation***lettre** f **d'intention** — *letter of intent; memorandum of intent*

Lettre d'entente

lettre f **d'introduction** — *letter of introduction*

Recommandation; lettre de recommandation

lettre f **recommandée** — *registered letter***lettres de créance** (comité m des) — *credentials committee***libellé** m — *wording***libéralisme** m **économique** — *economic liberalism; laissez-faire*

Syn. – Laissez-faire ● Capitalisme

libéré m (c) — *full-time paid official*

Agent syndical; agent d'affaires syndical; permanent syndical; délégué syndical; dirigeant syndical; représentant syndical; conseiller technique; organisateur syndical

liberté f **d'assemblée** — *freedom of assembly; right of assembly***liberté** f **de parole** — *free speech; freedom of speech*

Syn. – Liberté d'expression

liberté f **d'expression** — *free speech; freedom of speech*

Syn. – Liberté de parole

liberté f **syndicale** — *freedom of association; right of association; right to organize*

Droit d'association

libre-échange m — *free trade***licence** f — *licence; permit***licenciement** m — *discharge; dismissal; layoff; termination of employment*

Syn. – Débauchage ● Congédiement; congé; suspension; mise à pied; renvoi; mise en disponibilité

licenciement (avis m de) — *layoff notice***licenciement** m **collectif** — *mass layoff*

Fonds de fin d'emploi

licenciement collectif (avis m de) — *mass layoff notice*

licenciement (indemnité f de) — severance pay

lieu m de réunion — place of meeting; meeting-place

lieu m de travail — place of employment

ligne f d'autorité — line of authority; line

Syn. — Chaîne hiérarchique; ligne hiérarchique; axe hiérarchique; structure hiérarchique ● Hiérarchie directe

ligne f de piquetage (c) — picket line
Piquet

ligne f de progression — progression line; promotion ladder; line of advancement
Promotion

ligne f hiérarchique — line of authority; chain of command

Syn. — Ligne d'autorité; chaîne hiérarchique; axe hiérarchique; structure hiérarchique

lignes fp directrices — guideposts; guidelines

Syn. — Balises ● Indicateurs des prix et des salaires; directives salaires-prix

limitation f des adhésions syndicales — limitation of membership

limitation f du rendement — featherbedding; restrictions on output
Featherbedding; sinécure

liste f blanche — fair list

liste f d'admissibilité — eligibility list; admissibility list; eligible list

liste f d'ancienneté — seniority list; seniority roster
Droit d'ancienneté

liste f de contrôle — check-list

Syn. — Feuille de contrôle ● Fiche d'instructions

[liste f d'éligibilité] — eligibility list
Liste d'admissibilité

liste f de paye — payroll; paylist

Syn. — Feuille de paye ● Feuille d'émarginement; bordereau de paye; bulletin de paye; masse salariale; enveloppe de paye

liste f de rappel — recall list; re-employment list

liste f noire — blacklist

Discrimination dans l'emploi

liste (scrutin m de) — vote by list

litige m — dispute

Dispute; différend; grief; plainte; conflit; mésentente; accusation; poursuite; désaccord

litige m intersyndical — inter-union dispute

litispendance f — pendency «of case»

livre m blanc — white paper

livres (accès m aux) — access to books and records

lobbying m — lobbying

[local m (c)] — local; local section

Section locale

localisation f — location

Implantation

localisation f industrielle — industry location

Implantation d'une usine

localisation rigide (travail m sans) — job without fixed site; transient work

lock-out m — lock-out

Contre-grève

lock-out (avis m de) — lock-out notice

loge f — lodge

Section locale; syndicat local; syndicat de salariés

logement m de compagnie (c) — company housing

loi f — act

Loi f canadienne sur les justes méthodes d'emploi — Canada Fair Employment Practices Act

Discrimination

Loi f des accidents du travail — Workmen's Compensation Act

Loi f des décrets de convention collective — Collective Agreement Decrees Act

Décret

Loi f relative aux enquêtes sur les coalitions — Combines Investigation Act

Loi f sur l'assurance-chômage — Unemployment Insurance Act

Commission de l'assurance-chômage

Loi f sur le dimanche — Lord's Day Act

loi-cadre f — general law

loisirs mp — leisure time; odd jobs; odd moments

louage de services (contrat m de) —
lease of personal service; hire of per-
sonal service; rental of services

loyauté (clause f de) — *loyalty clause*

loyauté f multiple (?) — *dual loyalty*

Syn. – Double allégeance

M

machine f (heure-) — *machine-hour*
machinisme m — *machine age*

Mécanisation; industrialisation; production à la chaîne; production en masse; automation

magasin m de compagnie (c) — *company store; commissary*

Syn. — Économat

main-d'œuvre f — *manpower; labour force*

Effectifs; personnel; travailleurs; employés

main-d'œuvre (besoin m **de)** — *manpower need «s»; manpower requirement «s»*

main-d'œuvre (centre m **de)** — *manpower centre*

main-d'œuvre (Commission f **de la formation professionnelle de la)** CFPMO — *Manpower Vocational Training Commission – MVTC*

main-d'œuvre – (Conseil m **consultatif du travail et de la)** CCTM — *Advisory Council on Labour and Manpower – ACLM*

main-d'œuvre f contractuelle — *contract labour*

Syn. — Main-d'œuvre forfaitaire

main-d'œuvre (coût m **de la)** — *labour cost*

main-d'œuvre f directe — *direct labour*

main-d'œuvre (Direction f **générale de la)** DGMO — *Manpower Branch Office – MBO*

main-d'œuvre (excédent m **de)** — *labour surplus; manpower redundancy*

main-d'œuvre f excédentaire — *surplus manpower*

Chômage

main-d'œuvre f forfaitaire — *contract labour*

Syn. — Main-d'œuvre contractuelle

main-d'œuvre f indirecte — *indirect labour*

Personnel de soutien; personnel auxiliaire; employé auxiliaire; personnel d'entretien

main-d'œuvre (mobilisation f **de la)** — *manpower mobilization*

main-d'œuvre (mobilité f **de la)** — *labour mobility*

main-d'œuvre f non qualifiée — *unskilled labour; common labour*

main-d'œuvre f occasionnelle — *casual labour*

Main-d'œuvre secondaire

main-d'œuvre (pénurie f **de)** — *labour shortage*

main-d'œuvre (politique f **de)** — *manpower policy*

main-d'œuvre f potentielle — *potential manpower*

main-d'œuvre (renouvellement m **de la)** — *labour turnover*

main-d'œuvre (roulement m **de la)** — *labour turnover*

main-d'œuvre f salariée non agricole totale — *total non-agricultural paid work force*

main-d'œuvre f secondaire — *secondary labour*

Main-d'œuvre occasionnelle

main-d'œuvre f totale — *total labour force*

Population active

main-d'œuvre (travail m **à base de)** — *labour-intensive*

maintenance f — *maintenance*

Syn. — Entretien • Entretien ménager; personnel d'entretien

maintien m d'affiliation — *maintenance of membership*

Sécurité syndicale

maison f — *firm; corporation*

Syn. — Firme

maître m — *master*

maîtrise f — *foremen; supervisors; supervision*

Syn. — Agent de maîtrise • Contremaître; surintendant; superviseur; chef d'atelier; cadres; chef d'équipe

maîtrise (agent m **de)** — *front line supervisor; foreman; «first» line supervisor*

maîtrise (personnel m **de)** — *supervisory personnel; first line supervision; foremen*

majorations fp auxiliaires — *contingency allowances*

majorations fp **constantes** — *constant allowances; continuing allowances; regular increases*

majorations fp **de repos** — *rest allowances*

majorations fp **de salaire** — *wage increases; premium wage*

Taux de salaire majoré

majorations fp **d'équilibre** — *interference allowances; catch-up allowances*

majorations fp **pour activité périodique** — *periodic activity allowances; increases for occasional duties*

majorations fp **pour besoins personnels** — *personal allowances*

majorations fp **pour heures supplémentaires** — *overtime premium pay*

Taux de salaire de surtemps

majorations fp **pour retards inévitables** — *process allowances*

majorations fp **supplémentaires** — *policy allowances*

majorations fp **variables** — *variable allowances*

majorité f **absolue** — *absolute majority*

majorité f **des voix** — *majority; plurality*

Syn. – Scrutin majoritaire

majorité f **ordinaire** — *simple majority*

Syn. – Majorité relative

majorité f **relative** — *relative majority*

Syn. – Majorité ordinaire

maladie f **(absence–)** — *absence due to illness; sickness absenteeism*

maladie f **(assurance–)** — *health insurance; medicare*

maladie (caisse f de congés de) — *sick leave fund*

maladie (congé m de) — *sick leave*

maladie fp **(prestations–)** — *health benefits*

maladie f **professionnelle** — *occupational illness; industrial disease;*

Clause d'examen médical

maladie (réserve f de congés de) — *sick leave credit*

malfaçon f — *reject; substandard work; poor work; bad work*

Pièce manquée; travail bousillé

management m — *management*

Direction; gestion; administration

Management Association (American) AMA — *American Management Association – AMA*

mandamus m — *«writ of» mandamus*

mandant m — *principal; constituent*

Syn. – Commettant

mandat m — *agent; authorized agent; mandatary*

Délégation de pouvoirs

mandat (contrat m de) — *contract of mandate*

mandat (durée f du) — *term of office*

mandataire m — *mandatary; agent*

Fondé de pouvoir; agent; remplaçant; substitut; représentant

manifeste m — *manifesto*

Proclamation; promulgation; déclaration

manoeuvre m — *labourer*

manoeuvre f **déloyale** — *unfair labour practice*

manoeuvre f **électorale** — *vote-catching manoeuvre*

manoeuvre m **spécialisé** — *semi-skilled worker*

Ouvrier spécialisé

manquement m **au contrat** — *breach of contract; violation of contract*

Syn. – Violation de contrat

manuel m **d'accueil** — *employee handbook; induction handbook*

Syn. – Guide de l'employé; manuel de l'employé

manuel m **de l'employé** — *employee handbook*

Syn. – Guide de l'employé; manuel d'accueil

manuel m **d'entretien** — *maintenance handbook*

Syn. – Guide d'entretien

manufacture f — *factory*

Fabrique; usine; atelier; établissement; entreprise; firme

manufacturiers canadiens (Association f des) AMC — *Canadian Manufacturers Association – CMA*

manutention f — *handling*

maraudage (accord m de non-) (c) — *no-raiding agreement; no-raiding pact*

maraudage m syndical — *raiding; poaching*
Piraterie

marchandage (pouvoir m de) — *bar-gaining power*

marchandage (puissance f de) — *bar-gaining power*

marchandise f boycottée — *boycot-ted goods; hot goods*

Articles mis à l'index; produit boycotté; clause de refus de travail; boycottage secondaire; grève de sympathie; grève de solidarité

merchants détaillants du Canada (As-sociation f des) AMDC — *Retail Merchants' Association of Canada - RMAC*

marché m — *market; deal; transac-tion*

marché m du travail — *labour market*

marché du travail (aire f du) — *labour market area*

marché du travail (étendue f du) — *labour market area*

marché m du travail serré — *tight la-bour market*

marché du travail (zone f du) — *labour market area*

marché (fléchissement m du) — *mar-ket decline; price softening*

marché m potentiel — *potential mar-ket*

marché m potentiel du travail — *po-tential labour market*

marge f de négociation — *negotiating range*

marge f prédominante — *predomi-nant range*

masse (production f de) — *mass pro-duction*

masse f salariale — *wage bill; total payroll*

Bordereau de paye; feuille de paye; en-veloppe de paye; liste de paye; coût du travail; charge salariale

Mater et Magistra — *Mater et Magistra*

maternité (allocation f de) — *mater-nity allowance; maternity pay*

maternité f (assurance-) — *maternity insurance*

maternité (congé m de) — *maternity leave*

mécanisation f — *mechanization*
Machinisme

médecine f du travail — *industrial medicine*

Hygiène du travail; fatigue industrielle

médecine du travail (service m de) — *industrial health service*

médiateur m — *mediator*

Conciliateur; arbitre; assesseur; amiable com-positeur

médiation f — *mediation*

Conciliation; arbitrage

médiation f orientée — *mediation to finality*

médiation f préventive — *preventive mediation*

membre m actif — *active member*

Adhérent

membre m en règle — *member in good standing*

Adhérent

mémoire m — *brief; memorandum; report; submission*

Factum; rapport

mémoire m d'entente — *memoran-dum of agreement*

Syn. : Lettre d'entente • Lettre d'intention; contrat écrit

menace f de grève — *strike threat*

mensualité f — *monthly installment; monthly payment; monthly remit-tance*

Prestation

mensuel m — *monthly-paid em-ployee; salaried employee*

mensuel m — *monthly publication*

[**mépris** m de cour] — *contempt of court*

Outrage au tribunal

mérite (augmentation f de salaire au) (c) — *merit increase*

mérite personnel (évaluation f du) — *merit rating*

mérite (salaire m au) — *merit wage*

méseentente f — *disagreement*

Litige; dispute; grief; plainte; différend; conflit; accusation; poursuite; désaccord

mesure f disciplinaire — *disciplinary measure*

Sanction; mutation; déclassement; suspension; congédiement

mesure f du travail — *work measurement*

méthode f — *method*

méthode f de classification — *classification method*

Syn. — Méthode des classes

méthode f de comparaison des facteurs — *factor comparison method*

méthode f de formation — *training method*

méthode f de rangement — *ranking method; ranking system*

méthode f des classes — *class method; classification system*

Syn. — Méthode de classification

méthode f des points — *point system; point method*

méthode f des points directs — *straight point system*

méthode f des points pondérés — *weighted point system*

méthode f d'évaluation des emplois — *job evaluation method; job evaluation system*

méthode f du chemin critique — *critical path method — CPM*

Syn. — PERT

méthodes (étude f des) — *methods study*

métier m — *craft; trade*

Profession

métier (corps m de) — *trade association; craft; skilled trade*

métier (gens fp du) — *fellow tradesmen; tradesmen*

métier (secrets mp du) — *secrets of the trade; tricks of the trade*

métier (syndicat m de) — *craft union*

métier (unité f de négociation par) — *craft «bargaining» unit*

métiers associés (syndicat m de) — *associated-crafts union*

métiers (conflit m de juridiction de) — *work assignment jurisdictional dispute; trade assignment jurisdictional dispute*

métiers connexes (syndicat m de) — *allied-crafts unions; extended-crafts unions*

métiers (conseil m des) — *trades council*

métiers mp de la construction — *building trades*

Syn. — Métiers du bâtiment

métiers mp du bâtiment — *building trades*

Syn. — Métiers de la construction

métiers (école f de) — *vocational school; trades school*

métiers (famille f de) — *allied crafts; allied trades; related trades*

micromouvements (étude f des) — *micro-motion study*

migration f — *migration; mobility*

Syn. — Mobilité géographique

milieu m de travail — *job environment; work environment*

milieu de travail (formation f en) — *on-the-job training; in-plant training*

militant m de base — *active union member; local union officer*

Militant syndical

militant m syndical — *active union member; union officer*

Militant de base; permanent syndical; libéré; délégué syndical; agent d'affaires syndical; fonctionnaire syndical

ministère m du travail — *department of labour*

minorité f des voix — *minority*

minute f standard — *standard minute*

[minutes fp] — *minutes; proceedings*

Procès-verbal

mis en cause m — *joinder of parties*

mise f à l'index — *boycott; blacklist-ing*

Syn. — Boycottage

mise à pied f — *layoff*

Licenciement; congédiement; suspension; congé; débauchage; renvoi; mise en disponibilité; déplacement; destitution

mise à pied (politique f de) — *layoff policy*

mise f en candidature — *nomination*

mise en demeure f — *formal demand; summons*

mise en demeure f de négociier — *notice to bargain*

mise f en disponibilité — *layoff*
Mise à pied

[**mise f en nomination**] — *nomination*
Mise en candidature

mise en tutelle f — *trusteeship*

mitigation f des dommages — *mitigation of damages*
Syn. – Réduction des dommages

mobilisation f de la main-d'œuvre — *manpower mobilization*

mobilité f — *mobility*

mobilité f de la main-d'œuvre — *labour mobility*

mobilité f géographique — *geographic mobility*
Syn. – Migration

mobilité f professionnelle — *occupational mobility*

mobilité f sociale — *social mobility*

mode m de paiement — *method of payment*

mode m de vie — *life-style; way of life; way of living*
Syn. – Genre de vie • Niveau de vie; standard de vie

modèle m — *model; standard; pattern*

modification (temps m de) — *change-over time*

modus vivendi m — *modus vivendi*
Syn. – Accommodement • Compromis; accord; arrangement; composition; concession; contrat; entente; convention; convention collective

moins-perçu m — *amount not drawn*
Surpaye

mois m civil — *calendar month*

mois m légal — *legal month*

mois (salaire m au) — *monthly wage; pay by the month*

moitié (taux m majoré de) — *time-and-a-half «rate»*

monopole m — *monopoly*

Duopole; oligopole; cartel; conglomerat; fusion d'entreprises

monopole m syndical — *union monopoly; exclusive representation*
Accréditation syndicale

monopsone m — *monopsony*

montant m — *amount; quantity*
Somme

moral m au travail — *on-the-job morale*
Moral du personnel

moral m du personnel — *personnel morale; staff morale; workers' morale*
Moral au travail

morte-saison f — *slack period; off-season*

Syn. – Temps mort • Heure creuse; heure de pointe

motion f — *motion; resolution*
Syn. – Proposition

motion (avis m de) — *notice of motion*

motion f de renvoi — *motion to refer back*

motivation f — *motivation*

mouchard m — *labour spy; stool pigeon*
Indicateur; délateur

[**moulin m**] — *mill*
Usine; fabrique; manufacture

mouvement m de retour au travail — *back-to-work movement*
Grève

mouvement m ouvrier — *labour movement*
Syndicalisme; classe ouvrière; prolétariat; salariat

mouvement m syndical — *organized labour; union movement*
Travail organisé; syndicalisme

mouvements (économie f de) — *motion economy*

mouvements (étude f des) — *motion study*

moyens mp de production — *means of production; capital goods; capital equipment*

multinationale (firme f) — *multi-national corporation*

mutation f — *transfer*

Promotion; rétrogradation; permutation; avancement; déclasséement professionnel; re-conversion industrielle; déplacement

mutation f **temporaire** — *temporary transfer*

Syn. – Remplacement temporaire

mutuelle f — *mutual benefit society*

Syn. – Société mutuelle ● Association; organisation; caisse de secours

N

National Academy of Arbitrators — NAA — *National Academy of Arbitrators — NAA*

National Association of Manufacturers — NAM — *National Association of Manufacturers — NAM*

National Industrial Conference Board — *National Industrial Conference Board*

Syn. — *The Conference Board*

nationalisation f — *nationalization*

Syn. — Socialisation • Étatisation

nature (prestations) fp en — *allowance in kind*

nature (rémunération) f en — *payment in kind*

négociateur m — *negotiator*

Agent de négociation

négociation f à double palier — *double-deck bargaining*

négociation f à l'échelle de la firme — *multi-plant bargaining; company-wide bargaining*

Négociation multi-établissements; négociation coordonnée

négociation (agent) m de (c) — *bargaining agent*

négociation appropriée (unité) f de — *appropriate bargaining unit*

négociation (calendrier) m de — *bargaining schedule*

négociation f clé — *key bargaining*

négociation f collective — *collective bargaining*

négociation collective (régime) m de — *collective bargaining system*

négociation f concertée — *coalition bargaining*

Négociation par branche industrielle

négociation f continue — *continuous bargaining*

Clause de réouverture; clause ouverte; clause de non-ouverture; convention collective ouverte; réexamen des salaires

négociation f coordonnée — *coordinated bargaining; multi-union bargaining*

Négociation par branche industrielle; négociation concertée; négociation multi-établissements

négociation f de bonne foi — *bargaining in good faith*

négociation de réseau (unité) f de — *system-wide «bargaining» unit*

négociation f directe — *direct negotiation*

négociation (dossier) m de — *negotiation brief; bargaining records*

négociation (droit) m exclusif de — *exclusive bargaining rights*

négociation f globale — *package bargaining*

négociation (groupement) m de — *bargaining unit*

négociation f individuelle — *individual bargaining*

négociation industrielle (unité) f de — *industrial «bargaining» unit; industry-wide bargaining unit*

négociation f irréaliste — *blue-sky bargaining*

négociation (marge) f de — *negotiating range*

négociation f multi-établissements — *multi-plant bargaining; company-wide bargaining*

Négociation coordonnée; négociation à l'échelle de la firme

négociation f multipartite — *multi-union employer bargaining; multi-employer bargaining*

Convention collective générale

négociation f multisyndicale — *multi-union bargaining*

négociation f par branche industrielle — *industry-wide bargaining; sector bargaining*

Négociation coordonnée; négociation concertée

négociation par compagnie (unité) f de — *company-wide bargaining unit*

négociation par département (unité) f de — *department «bargaining» unit*

négociation par établissement (unité f de) — *plant «bargaining» unit*

négociation par métier (unité f de) — *craft «bargaining» unit*

négociation f particulière — *single plant bargaining; workplace bargaining*

négociation (pouvoir m de) — *bargaining power*

négociation professionnelle (unité f de) — *craft «bargaining» unit*

négociation f régionale — *area bargaining; regional bargaining*

négociation régionale (unité f de) — *regional bargaining unit*

négociation (ronde f de) — *bargaining round*

[**négociation f sectorielle**] — *sector bargaining; industry-wide bargaining*
Négociation par branche industrielle

négociation (table f de) — *bargaining table*

négociation f tendue — *crisis bargaining*

négociation f type — *pattern bargaining*

négociation (unité f de) — *bargaining unit*

négociation (unité f naturelle de) — *natural bargaining unit*

négociations (rupture f de) — *break-ing-off of negotiations; breakdown in negotiations*

négocier — *to negotiate*

négocier (obligation f de) — *duty to bargain*

népotisme m — *nepotism*

Syn. – Favoritisme • Discrimination

New Deal m — *New Deal*

niveau m de chômage — *unemployment level*

niveau m de décision — *decision-making level*

niveau m de qualification — *level of capacity; level of ability*

niveau m de salaire — *wage level; wage bracket*

niveau m de travail — *level of work*

niveau m de vie — *standard of living; level of living*

Genre de vie; mode de vie; standard de vie

niveau m d'emploi — *employment level*

niveau m d'études — *educational level*

nominal — *nominal*

nomination f — *appointment*

Élection; cooptation; embauchage; engagement

normalisation f — *standardization*
Standardisation

normalisation f des emplois — *job standardization*

norme f — *norm; standard*

– **Normes – (Code m canadien du travail)** — *Canada Labour – Standards – Code*

normes fp de production — *production standards*

normes fp de travail — *labour standards*

normes fp d'exécution — *standards of performance*

normes (taux m inférieur aux) — *sub-standard rate*

notation f du personnel — *merit rating; personnel evaluation*

Appréciation du personnel; évaluation du mérite personnel

note f de frais — *expense account*

notification f — *notification*

notification f de désaccord — *notification of disagreement*

Syn. – Avis de désaccord

nouvel emploi m — *job opening*

Emploi vacant; poste vacant

nouvel employeur m — *successor company*

Syn. – Compagnie-successeur • Subrogation

novation f — *novation*

noyautage m — *infiltration; boring from within*

nuisances (indemnité f de) — *hardship premium; inconvenience allowance*

nuits (emploi m de) — *night job; night work*

nuits (prime f de) — *night shift differential; night shift premium*

nuits (quart m de) — *night shift; third shift*

nullité (clause f de non-) (c) — *saving clause*

O

objectif m — *aim; goal; objective; target*

objectifs (direction f par) — *management by objectives* — *MBO*

obligation f — *duty; obligation*
Responsabilité

obligation f — *bond; debenture*
Païement

obligation f **de négociier** — *duty to bargain*
Accréditation

obligation f **de tenir des registres** — *record-keeping requirements*

obligation f **du successeur** — *successor rights*

observation f — *remarks*
Remontrance; réprimande; avertissement; avis de réprimande

observations (feuille f d') — *time-study form*

obsolescence f **néol.** — *obsolescence*
Syn. — Usure technologique • Désuétude

occasionnel (employé m) — *casual employee*

occasions fp **d'emploi** — *job opportunities; employment opportunities*
Syn. — Possibilités d'emploi

occupation f — *job; work; occupation*
Syn. — Emploi; poste; position; job

occupation f **(double)** — *dual jobholding*

occupation f **secondaire** — *sideline*
Travail noir; jobine

office m — *service; board*
Syn. — Bureau administratif; service gouvernemental; agence gouvernementale • Bureau; service; état-major; conseil; comité; commission

office m — *duty; office*
Fonction; position; charge

[**officier** m **de syndicat**] — *union officer*
Dirigeant syndical

offre f — *offer; proposal*
Syn. — Proposition

offre f — *supply*

offre f **conditionnelle** — *conditional offer; qualified offer*

Proposition conditionnelle

offre f **de travail** — *labour supply*

offre f **finale** — *final offer; final proposal*

offre f **globale** — *package deal*
Syn. — Proposition globale; enveloppe globale
• Augmentation globale de salaire

offre f **inconditionnelle** — *unconditional offer*

oligopole m — *oligopoly*
Duopole; monopole; cartel; conglomérat

One Big Union — OBU — One Big Union — OBU

opération f — *operation*

opinion f **générale** — *general opinion*
Opinion publique

opinion f **publique** — *public opinion*
Opinion générale

opposition f — *opposition*

option f **de retrait** — *opting out; withdrawal option; option to withdraw*
Syn. — Désengagement; retrait facultatif
• Clause d'échappatoire

optionnel néol. — *optional*
Facultatif

ordonnance f — *ordinance; order*
Ordre; arrêt; jugement; décision; sentence; délibéré

ordonnance f **de réintégration** — *reinstatement order*

Ordonnance f **générale — no 4 — General Ordinance — No. 4 —**
Commission du salaire minimum

ordre m — *order*

ordre m **du jour** — *agenda*

ordre m **professionnel** — *professional chamber; professional group*
Chambre professionnelle; corporation professionnelle; guild

organigramme m — *organization chart*

organisateur m **syndical** — *union organizer*
Recruteur syndical; propagandiste syndical; libéré

organisation f — *organization*

Association; mutuelle

organisation (piquetage m d')(c) — *organizational picketing*

Organisation f de coopération et de développement économique — OCDE — *Organization for Economic Cooperation and Development — OECD*

organisation f d'employeurs — *employers' organization; employers' association*

Syn. – Association d'employeurs; syndicat patronal; association patronale

organisation f du travail — *work organization*

Organisation f internationale du travail — OIT — *International Labour Organization — ILO*

organisation f professionnelle — *professional organization*

organisation f scientifique du travail — *industrial engineering; scientific management*

Ergonomie

organisation f syndicale — *union organization; trade union*

Syndicat; syndicalisme

organisme m — *organism; organization; body*

orientation f professionnelle — *vocational guidance*

Guidance professionnelle; conseiller d'orientation professionnel; adaptation professionnelle

orientation professionnelle (conseiller m d') — *vocational counsellor; vocational guidance counsellor*

outillage (allocation f d') — *tool allowance*

outrage m au tribunal — *contempt of court*

ouverture (clause f de non-) (c) — *zipper clause*

[ouverture f d'emploi] — *job opening*
Nouvel emploi

ouvrage m — *work*

Affaire; entreprise

ouvrier m — *worker; workman*

Cols bleus; travailleur; employé à la production; personnel d'exécution; employé hors bureau

ouvrier (homme m d'État du monde) (?) — *labour statesman*

ouvrier (actionnariat m) — *co-partnership; employee stock purchase plan; workers' stock ownership*

ouvrier (mouvement m) — *labour movement*

ouvrier m qualifié — *skilled worker*

ouvrier m spécialisé — *semi-skilled worker; production-line worker; assembly-line worker*

Syn. – Travailleur spécialisé • Manoeuvre spécialisée

ouvrière – (Alliance f internationale) AIO — *International Working People's Association – IWPA*

ouvrière (classe f) — *working class*

ouvrière (conscience f) — *working class consciousness*

ouvrière (éducation f) — *labour education; workers' education*

ouvrière (formation f) — *workers' education*

ouvrière (internationale f) — *international labour movement*

P

pace setter m — *pace setter; pace-maker*

Travailleur moyen

Pacem in Terris — *Pacem in Terris*

pacte m — *pact*

paiement m — *payment*

Obligation

paiement m à la démarcation — *portal-to-portal pay*

Syn. — Salaire à la démarcation; salaire selon la durée de présence

[**paiement** m à la pièce] — *piece-work «wage»*

Salaire aux pièces

[**paiement** m en trop] — *overpayment*

Surpaye

paiement (mode m de) — *method of payment*

paiements «internationaux» (balance f des) — *balance of payments*

paix f industrielle — *industrial peace*

panne f — *breakdown-machine-*

paquet m — *package*

parafer — *to initial*

parasites mp — *free loaders; free riders*

parité (clause f de) — *parity clause; favored-nation clause*

parité f de salaire — *wage parity*

parole (liberté f de) — *free speech; freedom of speech*

part f — *share; stock*

Syn. — Action

[**partage** m des profits] — *profit sharing*

Participation aux bénéfices

partage m des voix — *vote-split*

partage m du travail — *work sharing*

Syn. — Distribution du travail • Étalement du travail; attribution d'un travail; affectation; assignation; répartition du travail

partenaires mp sociaux — *social partners*

participation f — *participation*

participation f à la décision — *participation in decision-making; share in decision-making*

participation f à la gestion — *participation in management*

Cogestion; autogestion

participation f à l'information — *access to information*

participation f aux bénéfices — *profit sharing*

Intéressement; clause d'intéressement; répartition des bénéfices

participation f communautaire — *community involvement*

participation f de consultation — *participation through consultation*

participation f de contrôle — *control sharing «by workers»*

Contrôle ouvrier

participation des employés aux bénéfices (régime m de) — *employees' profit-sharing plan*

participation f totale — *full participation; co-participation*

[**parties** fp à la convention] — *parties to the agreement*

Parties contractantes; parties signataires

parties fp contractantes — *parties to the agreement*

Syn. — Parties signataires

parties fp signataires — *parties to the agreement*

Syn. — Parties contractantes

partisan m — *supporter*

paternalisme m — *paternalism*

patrimoine m — *patrimony; heritage*

patron m — *employer; boss*

Employeur

[**patronage** m (c)] — *patronage*

Favoritisme; népotisme

patronale (association f) — *employers' association*

patronale (prérogative f) — *management prerogative; managerial prerogative*

patronales (attributions fp) — *management prerogatives*

patronal-ouvrier (comité m) — *labour-management committee*

patron-artisan m — *working employer*

Syn. — Propriétaire actif • Artisan

patronat m — *management*

patronat du Québec (Conseil m du) CPQ — *Québec Management Council — QMC*

patronat français — (Conseil m national du) CNPF — *Conseil national du patronat français*

patrons et dirigeants d'entreprise français — (Centre m chrétien des) CFPC — *Centre chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français — CFPC*

paupérisation f — *pauperization; impoverishment*

paupérisme m — *pauperism*

pause f — *break period; pause*

Période de repos; période de repos compensatoire; repos; repos intercalaire; temps libre

pause f café — *coffee break; rest period; break*

Repos intercalaire; période de repos; temps libre

pause f de conciliation — *cooling-off period*

Syn. — Période de répit; trêve obligatoire

pause médiane f — *lunch time; time off for noon meal*

Syn. — Pause repas

pause f repas — *lunch time; time off for noon meal*

Syn. — Pause médiane

[pay-as-you-go system] — *pay-as-you-go system*

Système de répartition

paye f — *pay*

Salaire; rémunération; traitement; surpaye

paye f anticipée — *advance pay*

Salaire anticipé; avance sur salaire

paye (bordereau m de) — *payroll; wage docket; payroll*

paye (bulletin m de) — *pay slip*

paye f complémentaire — *ancillary pay*

[paye f de disponibilité] — *on-call pay; stand-by pay*

Prime de disponibilité; indemnité de disponibilité; taux de salaire de disponibilité

[paye f de séparation (c)] — *severance pay; separation pay*

Indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ; indemnité de cessation d'emploi

paye f encaissable — *take-home pay; disposable earnings; spendable earnings*

Salaire net

paye (enveloppe f de) (c) — *pay envelope*

paye (feuille f de) — *pay sheet; payroll*

paye (fréquence f des jours de) — *frequency of paydays*

paye (jour m de) — *payday*

paye (liste f de) — *payroll; payroll*

paye (période f de) — *pay period*

paye (période f normale de) — *regular pay period; standard pay period*

paye (retenue f de la) — *hold-back pay*

payer (capacité f de) — *ability to pay*

pécule m — *savings; nest-egg*

pécule m de vacances — *vacation pay*

pénalité f — *penalty*

Amende légale; amende

pénibilités (indemnité f de) néol. — *hardship premium; inconvenience allowance*

pensée f créatrice — *creative thinking*

pension f — *pension*

Pension alimentaire; pension de vieillesse; retraite; salaire de non-activité; rente

pension f alimentaire — *alimony*

pension (plan m de) — *pension plan*

pension à prestations définies (plan m de) — *definite-benefit pension plan*

pension à prestations uniformes (plan m de) — *uniform benefit pension plan*

pension à taux fixe (plan m de) — *flat-rate pension plan*

pension avec caisse spéciale (plan m de) — *funded pension plan*

pension capitalisé (plan m de) — *funded pension plan*

pension conjoint (plan m de) — *joint pension plan*

[pension f conjointe avec bénéficiaire] — *joint and survivor pension*

Pension de réversion

pension d'acquisition pécuniaire (plan m de) — *money-purchase pension plan*

pension de carrière (plan m de) — *career-earnings pension plan*

pension f de retraite — *retirement pension*

Retraite; salaire de non-activité

pension f de réversion — *survivors' benefits pension*

Syn. — Prestations de réversion • Assurance réversible

[pension f de survivants] — *survivors' benefits*

Pension de réversion; prestations de réversion

pension f de vieillesse — *old age pension*

Assurance-vieillesse; pension

pension enregistré (fonds m de) — *registered pension plan*

pension (fonds m de) — *pension fund*

pension par convention collective (plan m de) — *negotiated pension plan*

pension par répartition (plan m de) — *pay-as-you-go pension plan*

pension privé (plan m de) — *private pension plan*

pension sans caisse (plan m de) — *pay-as-you-go pension plan*

pension selon les gains moyens (plan m de) — *career-earnings pension plan; averaged-earnings pension plan*

pension selon les gains terminaux (plan m de) — *final-earnings pension plan*

pension f transportable — *portable pension*

pension unilatéral (plan m de) — *unilateral pension plan*

pensionné m — *pensioner; retired pensioner*

Retraité

pensions contributives (plan m de) — *contributory pension plan*

pensions non contributives (plan m de) — *non-contributory pension plan*

pénurie f de main-d'oeuvre — *labour shortage*

per capita m — *per capita*

Capitation

perfectionnement (caisse f de) — *personnel improvement fund*

perfectionnement (cours mp de) — *upgrading course; further training*

performance f — *performance*

Essais de performance

performance (essais mp de) — *performance tests*

période f — *period*

période f d'ajustement — *break-in time*

Syn. — Période de rodage

période f d'arrêt technologique — *down time; down period*

période f d'attente — *waiting period*

Décalage

période f d'échappatoire — *escape period; open season*

période f de paye — *pay period*

Fréquence des jours de paye

[période f de probation] — *probationary period*

Période d'essai

période f de référence — *base period; reference period*

Syn. — Année de référence

période f de référence pour congés payés — *vacation year*

Syn. — Année de référence pour congés payés

[période f de repas] — *meal period; meal break*

Temps des repas

période f de répit (?) — *cooling-off period*

Syn. — Trêve obligatoire; pause de conciliation

période f de repos — *rest period*

Pause café; repos intercalaire; temps libre; pause; repos

période f de repos compensatoire — *compensatory time-off; time-off in lieu*

Pause; période de repos

période f de rodage — *break-in period*

Syn. — Période d'ajustement

période f des congés annuels — *annual vacation period*

période f d'essai — *probationary period; probation*

Engagement à l'essai; travailleur à l'essai; recyclage; stage

période f normale de paye — *regular pay period; standard pay period*

période f normale de travail — *normal work period; regular working time*

permanence f — *tenure*
Sécurité d'emploi

permanent (employé m) — *permanent employee*

permanent m syndical — *full-time union staff; union representative*

Syn. — Fonctionnaire syndical ● Agent d'affaires syndical; représentant syndical; délégué syndical; militant syndical; dirigeant syndical; libéré; délégué d'atelier

permis m d'absence — *leave; authorized leave; leave of absence*
Congé autorisé

permis m de travail — *work permit*

permutation f — *transfer*

Mutation; promotion; rétrogradation; avancement; déclassement professionnel

personne (substitution f de) — *imposition; telegraphing -voting-*

personnel m — *personnel; employees*
Main-d'œuvre; travailleurs; employés

personnel (accroissement m du) — *accession*

personnel (agent m du) — *personnel officer*

personnel (appréciation f du) — *personnel appraisal; employee performance review*

personnel m auxiliaire — *ancillary personnel; auxiliary personnel; support staff*

Personnel de soutien; main-d'œuvre indirecte; employé auxiliaire

personnel (bureau m du) — *personnel office; personnel department*

personnel (chef m du) — *personnel director; personnel manager*

personnel (compression f du) — *staff reduction; staff cutback; reduction in staff; retrenchment on staff*

personnel m de bureau — *clerical workers; office employees*

Employés de bureau; cols blancs; préposés aux écritures

personnel m de cadre — *staff; administrative personnel; managerial personnel; supervisory personnel*

personnel m de direction — *managerial personnel*

Cadres

personnel m de maîtrise — *supervisory personnel; first line supervision; foremen*

Cadres subalternes; cadres inférieurs; contremaître

personnel m de service — *service employees*

personnel m de soutien — *support staff; clerical personnel; clerical staff*

Main-d'œuvre indirecte; personnel auxiliaire; employé auxiliaire

[**personnel** m de support] — *support staff*

Personnel de soutien

personnel (délégué m du) — *shop steward*

personnel m d'entretien — *maintenance personnel*

Maintenance; main-d'œuvre indirecte; entretien ménager

personnel m d'entretien ménager — *housekeeping personnel; char staff*

personnel m d'exécution — *operating personnel*

Employé hors-bureau; cols bleus; ouvrier; employé à la production; exécutant

personnel (directeur m du) — *personnel manager*

personnel (dossier m du) — *personnel records; personnel files*

personnel (dotation f en) — *staffing; manning*

personnel (évaluation f des programmes du) — *personnel audit*

personnel m excédentaire — *surplus personnel; redundant personnel; personnel redundancy*

personnel (fichier m du) — *employee records; personnel records; personnel files*

personnel (gestion f du) — *personnel administration; personnel management*

personnel (interchangeabilité f du) — *personnel interchangeability*

personnel m itinérant — *field staff; operating employees; running trades -railway-*

personnel (moral m du) — *personnel morale; staff morale; workers' morale*

personnel (notation f du) — *merit rating; personnel evaluation*

personnel (politique f du) — *personnel policy*

personnel (polyvalence f du) — *multi-skilled trade qualification*

personnel (réduction f du) — *reduction in work force*

personnel (rotation f du) — *personnel rotation*

personnel m sédentaire — *indoor staff; non-operating employees -railway-*

personnel (service m du) — *personnel department*

personnel m subalterne — *subordinate personnel; rank-and-file; junior staff*

personnes fp à charge — *dependants; dependent member of family*

PERT — PERT

Syn. — Méthode du chemin critique

perte f nette — *net loss*

philosophie f de la direction — *management philosophy*

pièce f — *exhibit*

pièce f manquée — *reject; damaged work*

Malfaçon; travail bousillé

pièces (salaire m aux) — *piece-work «wage»*

pièces (taux m différentiel aux) — *differential piece-rate*

pièces (travail m aux) — *piece-work*

pied d'oeuvre (travail m à) — *on-site work*

pifomètre m fam. — *trial-and-error method; by guess; off the cuff*

pilote f (usine) — *pilot plant*

piquet m «de grève» — *picket*

Syn. — Piqueteur ● Ligne de piquetage

piquet m mobile (c) — *roving picket; moving picket*

piquet m volant (c) — *flying picket*

piquetage m (c) — *picketing*

piquetage m auprès des clients (c) — *customer picketing*

Syn. — Piquetage auprès des consommateurs

piquetage m auprès des consommateurs (c) — *consumer picketing*

Syn. — Piquetage auprès des clients

piquetage m circulaire (c) — *circular picketing*

Syn. — Piquetage en chaîne

piquetage m (contre-) (c) — *cross picketing*

piquetage m d'avertissement (c) — *dry-run picketing*

piquetage m de reconnaissance (c) — *recognition picketing; token picketing*

Piquetage d'organisation

piquetage m d'organisation (c) — *organizational picketing*

Piquetage de reconnaissance

piquetage m en chaîne (c) — *chain picketing*

Syn. — Piquetage circulaire

piquetage m informatif (c) — *information picketing*

Syn. — Piquetage publicitaire

piquetage (ligne f de) (c) — *picket line*

piquetage m massif (c) — *mass picketing; mass picket-line*

piquetage m minoritaire (c) — *minority picketing*

piquetage m par des étrangers (c) — *stranger picketing*

piquetage m primaire (c) — *primary picketing*

piquetage m publicitaire (c) — *information picketing*

Syn. — Piquetage informatif

piquetage m secondaire (c) — *secondary picketing*

piquetage m symbolique (c) — *symbolic picketing*

piqueteur m (c) — *picket*

Syn. — Piquet ● Ligne de piquetage

piraterie f — *pirating; raiding; piracy*

Maraudage syndical

[piton m (c)] — *scrip money; token*

Jeton de salaire

place f — *position*

Syn. — Emploi; poste de travail; fonction; travail ● Tâche; embauche

placement (bureau m de) — *employment office; employment agency***placement (bureau m privé de)** — *private employment agency***placement (Caisse f de dépôt et de)** — *Deposit and Investment Fund***placement payant (bureau m de)** — *fee-charging employment agency***placement sans but lucratif (bureau m de)** — *non-profit employment agency***placement m sélectif** — *selective placement***placement (service m privé de)** — *private employment agency***plafond m** — *ceiling; upper limit***plafond m du salaire** — *wage ceiling; maximum rate; terminal point*

Syn. — Salaire limite

plafonnement m — *ceiling***plainte f** — *complaint*

Accusation; grief; différend; litige; mésentente; dispute; conflit; poursuite; réclamation

plaisir (selon bon) — *at the discretion of; at discretion; at pleasure***plan m** — *plan; program; system*

Régime; système; théorie; idéologie; doctrine

plan m de partage différé de bénéfices — *deferred profit-sharing pension plan***plan m de pension** — *pension plan*

Régime de retraite; régime de rentes

plan m de pension à prestations définies — *definite-benefit pension plan***plan m de pension à prestations uniformes** — *uniform benefit pension plan***plan m de pension à taux fixe** — *flat-rate pension plan***plan m de pension avec caisse spéciale** — *funded pension plan*

Syn. — Plan de pension capitalisé ● Fonds de pension

plan m de pension capitalisé — *funded pension plan*

Syn. — Plan de pension avec caisse spéciale

plan m de pension conjoint — *joint pension plan***plan m de pensions contributives** — *contributory pension plan***plan m de pension d'acquisition pécuniaire** — *money-purchase pension plan***plan m de pension de carrière** — *career-earnings pension plan*

Syn. — Plan de pension selon les gains moyens

plan m de pensions non contributives — *non-contributory pension plan***plan m de pension par convention collective** — *negotiated pension plan***plan m de pension par répartition** — *pay-as-you-go pension plan*

Syn. — Plan de pension sans caisse

plan m de pension privé — *private pension plan***[plan m de pension public]** — *public pension fund; government pension plan*

Régime de retraite de l'État

plan m de pension sans caisse — *pay-as-you-go pension plan*

Syn. — Plan de pension par répartition

plan m de pension selon les gains moyens — *career-earnings pension plan; averaged-earnings pension plan*

Syn. — Plan de pension de carrière

plan m de pension selon les gains terminaux — *final-earnings pension plan***plan m de pension unilatéral** — *unilateral pension plan***plancher m des salaires** — *minimum wage; wage-floor; wage minimum*

Salaire minimum

planification f — *planning*

Économie concertée; dirigisme

planification f de la production — *production planning***plate-forme f** — *platform***plébiscite m** — *plebiscite*

Vote de confiance; référendum

plein emploi m — *full employment*

pluralisme m **syndical** — *plural union-ism*

Concurrence syndicale; rivalité syndicale; conflit de juridiction

plurinationale (firme f) — *multi-national corporation*

[**point** m **d'ordre**] — *point of order*

Rappel au règlement

point m **mort** — *deadlock; impasse*

Impasse

pointage m — *punching «in»*

Horodateur; horloge pointeuse; carte de présence; fiche de présence

pointe f **finale (?)** — *end spurt*

pointe (heure f de) — *peak hour*

points directs (méthode f des) — *straight point system*

points (méthode f des) — *point system; point method*

points pondérés (méthode f des) — *weighted point system*

pôle m **de croissance** — *growth point*

politique f — *policy; politics*

politique f **budgétaire** — *budget policy*

politique f **de la carotte et du bâton** — *stick-and-carrot technique*

politique f **de main-d'œuvre** — *man-power policy*

Politique d'emploi

politique f **de mise à pied** — *layoff policy*

politique f **de mise en marché** — *marketing policy*

politique f **d'emploi** — *employment policy*

Politique de main-d'œuvre

politique f **des salaires** — *wage policy*

Syn. — Politique salariale

politique f **du personnel** — *personnel policy*

politique f **gouvernementale des salaires** — *government wage policy*

politique f **salariale** — *wage policy*

Syn. — Politique des salaires

politisation f — *politicization*

[**poll** m] — *poll*

Bureau de vote; bureau de scrutin

polyvalence f **du personnel** — *multi-skilled trade qualification*

pondération f — *weighting*

population f **active** — *gainfully occupied population; labour force*

Main-d'œuvre totale

population f **non active** — *non-gainfully occupied population; persons outside the labour force*

porte à porte m — *door-to-door*

portefeuille m — *portfolio*

position f — *position*

Syn. — Emploi; place; fonction; situation

● Status

possibilités fp **d'emploi** — *job opportunities*

Syn. — Occasions d'emplois

poste m — *job; position; place of employment*

Syn. — Emploi

poste m — *shift*

Syn. — Quart de travail; équipe ● Emploi

poste m **à horaire fixe** — *fixed-schedule job*

poste (ancienneté f de) — *job seniority*

poste m **clé** — *key job; benchmark job*

Syn. — Emploi clé ● Poste repère; emploi repère

poste m **de travail** — *position; job; task*

Emploi; place; fonction; travail; tâche; embauche

poste de travail (description f d'un) — *job description*

poste de travail (salaire m attaché à un) — *job rate; wage for the job*

poste de travail (valorisation f d'un) — *job enrichment*

poste m **marginal** — *borderline job; wages docket*

poste m **repère** — *key job; benchmark job*

Syn. — Emploi repère ● Poste clé; emploi clé

poste m **sans avenir** — *dead-end job; terminal job*

Syn. — Poste sans issue

poste m **sans issue** — *dead-end job; terminal job*

Syn. — Poste sans avenir

poste m **surévalué** — *red circle*

Syn. – Classe de retenue; employé étoilé; salaire bloqué; salaire étoilé

poste (taux m afférent au) — *job rate; job scale*

poste m **vacant** — *vacancy; job opening; vacant position*

Syn. – Emploi vacant • Emploi disponible; nouvel emploi

postes de travail (analyse f des) — *job analysis*

postes de travail (classe f de) — *job class; job grade; job category*

postes de travail (classification f des) — *job classification; classification of position*

postes de travail (évaluation f des) — *job evaluation*

postes de travail (hiérarchisation f des) — *job hierarchy; job ranking*

postes de travail (rotation f des) — *job rotation*

postes de travail (système m quantitatif d'évaluation des) — *quantitative job evaluation system*

postes de travail (système m qualitatif d'évaluation des) — *qualitative job evaluation system*

postes (travail m par) — *shift work*

postulation f — *bidding*

postulant m — *applicant*

Syn. – Demandeur d'emploi

potentiel m de production — *production potential*

Syn. – Capacité de production • Rentabilité; rendement; productivité

pourboire m — *tip; gratuity*

poursuite f — *lawsuit; action*

Syn. – Action • Grief; plainte; différend; litige; mésentente; dispute; conflit; accusation

poursuite f — *follow-up*

Syn. – Rappel suivi; prolongement; *follow-up* • Relance

pouvoir m d'achat — *purchasing power; real wage*

Salaire réel; revenu réel

pouvoir m de marchandage — *bargaining power*

Syn. – Pouvoir de négociation; force économique; puissance de marchandage

pouvoir m de négociation — *bargaining power*

Syn. – Pouvoir de marchandage; force économique; puissance de marchandage

pouvoir m discrétionnaire — *discretionary power*

pouvoirs mp de l'arbitre — *powers of the arbitrator; mandate of the arbitrator*

pouvoirs (délégation f de) — *delegation of powers*

pouvoirs et comités (comité m des) (c) — *steering committee*

pouvoirs mp résiduaire — *residual rights*

Syn. – Pouvoirs résiduels; compétence résiduelle; droits résiduels; droits rémanents

pouvoirs mp résiduels — *residual rights*

Syn. – Droits résiduels; droits résiduaire; pouvoirs résiduaire; droits rémanents; compétence résiduelle

praticien m — *practitioner*

pratique f — *practice*

Syn. – Coutume; usage

pratique f déloyale de travail — *unfair labour practice*

Antisindicalisme; action antisindical

pratique f illégale — *illegal practice*

Action antisindical; antisindicalisme; formule de la Mohawk Valley

pratique f loyale en matière d'emploi — *fair employment practice*

pratique f restrictive en matière de travail — *restrictive work practice*

Featherbedding

préalable m — *prerequisite; pre-condition*

préavis m — *advance notice*

Délai-congé; avis de départ

préavis (indemnité f de) — *pay in-lieu-of notice*

précédent m — *precedent*

Jurisprudence; cas d'espèce; cas type

précompte m — *deduction; check-off*

Syn. – Retenue sur salaire • Retenue des cotisations syndicales

précompte (autorisation f de) — *check-off authorization; check-off assignment*

précompte m **irrévocable** — *irrevocable check-off*

précompte m **obligatoire** — *automatic check-off*

Syn. – Retenue obligatoire des cotisations syndicales ● Précompte volontaire; retenue syndicale

précompte m **révocable** — *revocable check-off*

précompte m **spécial** — *special deduction; special check-off*

précompte m **syndical** — *union check-off*

Syn. – Retenue syndicale; retenue des cotisations syndicales ● Autorisation de précompte; clause de sécurité syndicale; sécurité syndicale

précompte m **syndical généralisé** — *agency shop; Rand formula; dues shop*

Formule Rand; précompte syndical généralisé et obligatoire

précompte m **syndical généralisé et obligatoire** — *compulsory agency shop*

Syn. – Présyngob ● Précompte syndical généralisé

précompte m **volontaire** — *voluntary check-off*

Syn. – Retenue volontaire des cotisations syndicales ● Précompte obligatoire; retenue syndicale

préférence f **de quart** — *shift preference*

préférence f **syndicale** — *union preference; preferential shop*

Sécurité syndicale

préjudice m — *tort; prejudice*

prélèvement m — *levy; deduction; assessment*

Cotisation spéciale; contribution syndicale spéciale

Première Internationale f — *First International*

prépondérance f — *preponderance*

préposé m **aux écritures** — *clerical worker*

Employé de bureau; cols blancs

préposé m **aux relations publiques** — *public relations consultant; public relations officer — P.R.O.; P.R. man*

Syn. – Conseiller en relations publiques; relationniste

préquart (prime f de) — *preshift premium*

préretraite f — *early retirement*

Syn. – Retraite anticipée ● Salaire de non-activité

prérogative f **patronale** — *management prerogative; managerial prerogative*

Syn. – Droits de la direction; attributions patronales

présalaire m — *student stipend*

prescription f — *prescription*

présence (carte f de) — *time card; punch card*

présence (fiche f de) — *time card*

présence (indemnité f de) — *call-in pay; reporting pay*

présence (jeton m de) — *attendance fee*

présence (salaire m selon la durée de) — *portal-to-portal pay*

présences (bureau m des) (c) (?) — *time office*

présences (registre m des) — *attendance register; attendance sheet*

président m **d'assemblée** — *chairman*

président m **directeur général** — *PDG — president and chief executive officer*

Chef d'entreprise; dirigeant d'entreprise; gérant; directeur

présomption f — *presumption*

présomption f **de droit** — *presumption of law*

présomption f **de droit absolue** — *irrebuttable presumption of law*

présomption f **de droit simple** — *rebuttable presumption of law*

présomption f **de fait** — *presumption of fact*

présomption f **juris et de jure** — *irrebuttable presumption of law*

présomption f **juris tantum** — *rebuttable presumption of law*

pression (groupe m de) — *pressure group*

prestataire m — *beneficiary*

Bénéficiaire; indemnitaire; ayant droit

prestation f — *allowance; benefit*

Allocation; indemnité; prime; gratification; boni; revenant-bon; mensualité

prestations fp aux ayants droit — *beneficiaries' benefits*

prestations fp aux survivants — *survivors' benefits*

Syn. — Pension de réversion; prestations de réversion ● Assurance réversible

prestations fp d'assurance-chômage — *unemployment insurance benefits*

Syn. — Allocation de chômage ● Assurance-chômage; assistance-chômage

prestations fp d'invalidité — *disability benefits*

prestations fp de réversion — *survivors' benefits*

Syn. — Pension de réversion; prestations aux survivants ● Assurance réversible

prestations fp en espèces — *allowance in money; cash allowance; cash benefits*

Prestation

prestations fp en nature — *allowance in kind*

Prestation

prestations-maladie fp — *health benefits*

prestations fp saisonnières d'assurance-chômage — *seasonal unemployment benefits*

Prestations d'assurance-chômage; assurance-chômage; assistance-chômage

prestations fp sociales — *social benefits; welfare payments; welfare benefits*

prestations fp supplémentaires d'assurance-chômage — *PSAC — supplementary unemployment benefits — SUB*

Salaire annuel garanti; assistance-chômage; caisse d'indemnité supplémentaire de chômage; allocation complémentaire

prestations fp universelles — *demonstrant; universal social assistance plan*

Syn. — Démosubvention; régime d'assistance sociale universelle

présynjob m néol. — *compulsory agency shop*

Syn. — Précompte syndical généralisé et obligatoire

preuve f — *evidence; proof*

preuve f (contre-) — *rebuttal testimony; rebuttal evidence*

preuve f documentaire — *documentary evidence*

preuve (fardeau m de la) — *burden of proof; onus*

prévention f des accidents — *accident prevention; industrial safety*

prévision f — *forecast; forecasting; prevision*

Pronostic

prévisions fp d'emplois — *employment forecast*

prévisions fp économiques — *economic forecast*

prévoyance sociale (caisse f de) — *welfare fund*

prime f — *bonus; premium pay; incentive; premium*

Syn. — Boni ● Allocation; indemnité; prestation; gratification; revenant-bon; stimulant

prime f d'actionnariat — *stock bonus plan*

prime f d'amplitude — *split-shift pay; split-shift premium*

Syn. — Prime de quart brisé

prime f d'ancienneté — *seniority bonus; seniority benefit; longevity pay*

prime f d'assiduité — *attendance bonus*

Absentéisme; taux d'absentéisme; absence; retard; retardatisme

prime f de chevauchement — *under-spread pay*

prime f de disponibilité — *on-call premium*

Syn. — Indemnité de disponibilité; taux de salaire de disponibilité

prime f de nuit — *night shift differential; night shift premium*

prime f de préquart — *preshift premium*

prime f de qualité — *quality bonus*

prime f de quart — *shift premium*

Prime d'équipe; prime de rendement

prime *f* **de quart brisé** — *split-shift pay; split-shift premium*

Syn. — Prime d'amplitude

prime *f* **de rendement** — *incentive bonus; production bonus*

Prime d'équipe

prime *f* **de risque** — *danger pay; danger zone bonus; hazard bonus*

Indemnité de pénibilités; indemnité de nuisances; indemnité d'intempéries

prime *f* **de suggestions** — *suggestion bonus; suggestion award*

prime *f* **d'entreprise** — *company premium*

prime *f* **d'équipe** — *crew bonus*

Prime de rendement; prime de quart

prime *f* **discrétionnaire** — *discretionary premium*

prime *f* **du dimanche** — *Sunday bonus*

[**prime** *f* **pour vêtements spéciaux**] — *clothing allowance*

Allocation vestimentaire

prime *f* **progressive** — *accelerating premium*

primes (assurance *f* à) — *premium insurance*

principe (accord *m* de) — *agreement in principle*

principes (déclaration *f* de) — *statement of principles; declaration of principle; manifesto*

prise *f* **de décision** — *decision-making*

privatisation *f* — *denationalization*

Syn. — Désétatisation

privilège *m* — *privilege*

privilège (question *f* de) (c) — *question of privilege*

prix *m* — *price*

prix à la consommation (indice *m* des) — *consumer price index*

prix (blocage *m* des) — *price freeze*

prix (contrôle *m* des salaires et des) — *wage and price control*

prix de gros (indice *m* des) — *wholesale price index*

prix *m* **de revient** — *cost price; cost of production; at cost*

Syn. — Coût de production ● Coût de fabrication; coût d'un produit

prix et des revenus (Commission *f* des) CPR — *Prices and Incomes Commission — PIC*

prix et des salaires (indicateurs *mp* des) — *guideposts*

prix (gel *m* des) — *price freeze*

[**probation** *f*] — *probation; probationary period*

Période d'essai

procédé *m* — *process*

procédé *m* **de formation** — *training process*

Syn. — Technique de formation

procédure *f* — *procedure*

procédure (code *m* de règles de) — *rules of procedure code; rules of order*

procédure *f* **de réclamation** — *grievance procedure; claims procedure*

Syn. — Procédure de règlement des griefs

procédure *f* **de règlement des griefs** — *grievance procedure*

Syn. — Procédure de réclamation

procédure *f* **d'emploi** — *employment procedure; hiring procedure*

[**procédure** *f* **des griefs** (c)] — *grievance procedure*

Procédure de règlement des griefs

procédure (règles *fp* de) — *rules of procedure*

procédure (vice *m* de) — *technical irregularity*

processus *m* — *process*

Effet d'entraînement

processus *m* **de production** — *production process*

processus (travail *m* par) — *process work*

procès-verbal *m* — *minutes; proceedings*

proclamation *f* — *proclamation*

Promulgation; manifeste; déclaration

procuration *f* — *procuration; proxy*

procuration (vote *m* par) — *proxy vote; vote by proxy*

production *f* — *output; production*

Extrant

production f à la chaîne — *assembly-line production; line-flow production*

Syn. – Travail par série ● Production par série; fabrication à la chaîne; chaîne de production; mécanisation

production (biens mp de) — *capital goods; producers' goods; production goods*

production (boycottage m de) — *production boycott*

production (capacité f de) — *production capacity*

production (comité m mixte de) — *labour-management production committee; joint production committee*

production (contrôle m de) — *production control*

production (coût m de) — *production cost; manufacturing cost*

production f de masse — *mass production*

Syn. – Production par série

production (diminution f de) — *cut-back; reduction of level of production*

production (employé m à la) — *production worker*

production (étude f de la) — *production study*

production (facteur m de) — *production factor*

production (moyens mp de) — *means of production; capital goods; capital equipment*

production (normes fp de) — *production standards*

production f par série — *mass production*

Syn. – Production de masse ● Production à la chaîne; mécanisation

production (planification f de la) — *production planning*

production (potentiel m de) — *production potential*

production (processus m de) — *production process*

production (ralentissement m de la) — *slowdown*

production (réduction f de) — *cut-back; reduction of level of production*

production (rythme m normal de) — *normal pace of production*

productivité f — *productivity*

Rendement; rentabilité; potentiel de production; capacité de production

productivité (accord m de) — *productivity agreement*

productivité f du travail — *labour productivity*

Productivité

productivité f marginale — *marginal productivity*

produit (boycottage m de) — *product boycott*

produit m boycotté — *hot cargo; hot goods*

Syn. – Articles mis à l'index ● Marchandise boycottée

produit (coût m d'un) — *cost of a product*

produit m national brut — *PNB — gross national product — GNP*

produit (revenu m d'un) — *product revenue*

produits mp — *products; commodities*

Biens

produits mp industriels — *industrial goods*

Syn. – Biens industriels; biens intermédiaires

profession f — *profession; occupation*

Syn. – État ● Métier; catégorie professionnelle; catégorie productive

profession (initiation f à la) — *vocational orientation; pre-vocational training*

profession f libérale — *profession; liberal «arts» profession*

profession f organisée — *organized profession*

professionnalisation f — *professionalization*

professionnel m (c) — *professional employee; professional*

Salarié professionnel

professionnel (enseignement m technique et) — *technical and vocational education*

professionnel (salarié m) — *professional employee*

professionnelle (action f) — *professional action; professional activity*

professionnelle (activité f) — *professional duties; professional activity; vocation*

professionnelle (adaptation f) — *occupational adaptability; occupational adjustment*

professionnelle (association f) — *professional association; trade association*

professionnelle (catégorie f) — *occupational category*

professionnelle (conscience f) — *professional conscience*

professionnelle (déformation f) — *professional bias*

professionnelle (faute f) — *professional misconduct; professional error; occupational error*

professionnelle (formation f) — *vocational training*

professionnelle (guidance f) néol. — *vocational guidance*

professionnelle (hygiène f) — *occupational health*

professionnelle (maladie f) — *occupational illness; industrial disease;*

professionnelle (mobilité f) — *occupational mobility*

professionnelle (organisation f) — *professional organization*

professionnelle (orientation f) — *vocational guidance*

professionnelle (satisfaction f) — *job satisfaction; occupational satisfaction*

professionnelles (internationales fp) — *industrial internationals; international trade secretariats*

profil m — *profile*

profil m de carrière — *career profile*
Curriculum vitae; description de carrières

profil m de poste — *job profile*
Curriculum vitae; description de carrières

profit m — *profit; earnings; gain*
Syn. – Bénéfices; gain

[profit m brut] — *gross profit; gross earnings*
Bénéfice brut

[profit m net] — *net profit; net earnings*
Bénéfice net

programme m — *program; programme*

programme m politique — *platform; political program*

progression f automatique — *automatic progression; automatic advancement*

progression (ligne f de) — *progression line; promotion ladder; line of advancement*

projet m de convention — *draft agreement; proposed agreement*

prolétariat m — *proletariat; industrial working class*

Classe ouvrière; mouvement ouvrier; salariat

prolongation f — *extension*
Prorogation

prolongation f de la convention — *extension of the agreement*

prolongement m — *follow-up*

Syn. – Rappel suivi; poursuite; *follow-up*
● Relance

promotion f — *promotion; advancement*

Avancement; mutation; permutation; rétrogradation; déclassement professionnel; déplacement; ligne de progression

promotion f industrielle — *industrial promotion*

promulgation f — *promulgation*

Manifeste; proclamation; déclaration; sanction

pronostic m — *prognostication; forecast*
Prévision

propagande f — *propaganda*
Publicité; slogan; sollicitation

propagandiste m syndical — *union propagandist*

Recruteur syndical; organisateur syndical; libéré

propension f à consommer — *consumerism*

propension f à la grève — *strike propensity*

proposer m — *mover*

proposition f — *motion; proposal*
Syn. – Motion

proposition f — *offer; proposal; submission*

Syn. – Offre ● Contre-proposition

proposition f (contre-) — *counter-proposal*

proposition f conditionnelle — *conditional offer; qualified offer; tentative proposal*

Offre conditionnelle

proposition f dilatoire — *dilatory motion; delaying motion*

proposition f globale — *package offer*

Syn. — Offre globale; enveloppe globale

● Augmentation globale de salaire

proposition f incidente — *incidental motion; related motion; ancillary motion*

proposition f principale — *main motion*

proposition f privilégiée — *preferred motion; motion having precedence*

propriétaire m actif — *working proprietor; working owner*

Syn. — Patron artisan ● Artisan

propriétaire (dirigeant m) — *owner-manager*

propriété f — *property; ownership*

prorogation f — *extension of time; prorogation*

Prolongation

prospection (allocation f de) — *prospecting allowance*

protocole m — *protocol*

Entente officieuse; *gentlemen's agreement*; accord de principe; contrat verbal; ratification

Provincial Association of Catholic Teachers — **PACT** — *Provincial Association of Catholic Teachers* — **PACT**

Provincial Association of Protestant Teachers — **PAPT** — *Provincial Association of Protestant Teachers* — **PAPT**

Provincial Workmen's Association — **PWA** — *Provincial Workmen's Association* — **PWA**

[**provision** f] — *provision*

Disposition; clause

psychologie f du travail — *work psychology; industrial psychology*

Psychotechnique

psychotechnicien m — *psychotechnician*

psychotechnique f — *psychotechnics*

Psychologie du travail

public (représentant m du) — *public member*

publicité f — *publicity; advertising*

Propagande; slogan; sollicitation

puissance f de marchandage — *bargaining power*

Syn. — Pouvoir de négociation; pouvoir de marchandage; force économique

puissance f de négociation — *bargaining power*

Syn. — Pouvoir de négociation; force économique; puissance de marchandage

[**punch** m] — *time clock; time-stamp; time-stamping clock*

Horodateur; horloge pointeuse

Q

Quadragesimo Anno — *Quadragesimo Anno*

qualification f — *qualification; competence; skill; capacity*

qualification (certificat m de) (c) — *certificate of qualification; qualification certificate; certificate of proficiency*

qualification f du travail — *job evaluation*

Syn. – Évaluation des emplois; évaluation des postes de travail; évaluation des tâches; évaluation du travail

qualification (niveau m de) — *level of capacity; level of ability*

qualification f professionnelle — *occupational qualifications; trade qualifications*

Formation professionnelle

qualification f requise — *job requirements*

Conditions d'emploi; conditions d'embauchage; conditions à remplir

qualité (contrôle m de la) — *quality control*

qualité (prime f de) — *quality bonus*

quart m alternatif — *alternate shift*
Quart rotatif

quart m brisé — *split-shift*

Syn. – Quart fractionné; horaire brisé • Affectation fractionnée

quart brisé (prime f de) — *split-shift pay; split-shift premium*

quart m de jour — *day shift; first shift*

quart m de nuit — *night shift; third shift*

quart m de relève — *swing shift*

quart m de soirée — *evening shift; second shift*

quart m de travail — *shift*

Syn. – Équipe; poste; travail par quarts • Durée du travail

quart m de travail entrant — *incoming shift*

quart m de travail sortant — *outgoing shift; outgoing crew*

Équipe sortante

quart m fixe — *fixed shift*

Syn. – Équipe fixe; quart normal

quart m fractionné — *split shift*

Syn. – Quart brisé; horaire brisé • Affectation fractionnée

quart m normal — *regular shift*

Syn. – Quart fixe

quart (préférence f de) — *shift preference*

quart (prime f de) — *shift premium*

quart (régime m de) — *shift system; shift status*

quart m rotatif — *rotating shift*

Syn. – Quart alternatif; équipe alternante • Cycle d'alternance; grille de roulement

quarts (travail m par) — *shift work*

quasi-syndicat m — *near union*

Quatrième Internationale f — *Fourth International*

Internationale ouvrière

Québec Association of Protestant School Boards — QAPSB — Québec Association of Protestant School Boards — QAPSB

question f de privilège (c) — *question of privilege*

question f préalable — *to move for the previous question*

quinzaine f — *fortnight*
Bimensuel

quorum — *quorum*

quota m — *quota*

Syn. – Contingentement

quota (règles fp de) — *quota rules*

quotient m d'intelligence — **QI** — *intelligence quotient — IQ*

R

racketérisme m néol. (c) — *racketeering*

raison f sociale — *corporate name*

rajustement m des salaires — *wage adjustment*

rajustement m général de salaire — *general wage adjustment*

ralentissement m de la production — *slowdown*

Syn. – Grève perlée; freinage

ralentissement m de travail — *work restriction; output restriction; slowdown*

Grève perlée; freinage

Rand (formule f) — *Rand formula; agency shop; dues shop*

rang m d'ancienneté — *seniority standing*

rang (employé m du) — *rank-and-file employee*

rang (travailleur m du) — *rank-and-file worker*

rangement (méthode f de) — *ranking method; ranking system*

rappel m au règlement — *point of order*

rappel m au travail — *call back; recall*

rappel (droit m de) — *recall rights*

rappel (indemnité f de) — *call-back pay; call-out pay*

rappel (liste f de) — *recall list; re-employment list*

rappel m suivi — *follow-up*

Syn. – Prolongement; poursuite; *follow-up*
● Relance

rapport m — *report*

Mémoire; décision; jugement

rapport m annuel — *annual report*

rapport m capital-travail — *capital-labour ratio*

[**rapport** m intérimaire] — *interim report*

Rapport provisoire

rapport m provisoire — *interim report*

ratification f — *ratification*

Protocole

rationalisation f du travail — *human engineering; work rationalization*

Syn. – Génie industriel ● Contexture

rationalisation du travail (éléments mp de) — *work-study elements*

rattrapage m — *catch-up increase; equalization increase*

Augmentation de salaire de rattrapage; salaire de rattrapage

rattrapage (augmentation f de salaire de) — *catch-up increase; equalization increase*

rattrapage (travail m de) — *catch-up work; make-up work*

réadaptation f professionnelle — *rehabilitation; vocational rehabilitation; work retraining; vocational retraining*

Rééducation professionnelle; recyclage; adaptation professionnelle; orientation professionnelle

réadaptation professionnelle (centre m de) — *rehabilitation centre*

réaffectation f — *reassignment*

recensement m — *census*

recensement m des suffrages — *vote count; judicial recount*

Syn. – Dépouillement du scrutin

récession f — *recession; economic slowdown*

Syn. – Régression ● Crise économique; cycle économique; inflation; relance

recherche f opérationnelle — *operational research*

Groupe opérationnel; cercle d'études; groupe d'étude

réclamation f — *claim; grievance*

Grief; plainte; accusation; litige; mécontentement

réclamation f collective — *collective claim; collective grievance*

réclamation (procédure f de) — *grievance procedure; claims procedure*

réclamations (comité m de) — *grievance committee*

reclassement m — *reclassification*

reclassification f — *reclassification*

recommandation f — *recommendation*

Syn. – Lettre de recommandation ● Lettre d'introduction

recommandation (lettre f de) — *letter of reference; letter of recommendation*

reconduction f — *automatic renewal*

Renouvellement automatique; clause de renouvellement; tacite reconduction

reconnaissance (piquetage m de) (c) — *recognition picketing; token picketing*

reconnaissance syndicale — *union recognition*

Accréditation syndicale

reconnaissance syndicale (demande f de) — *application for union recognition*

reconsidération f — *reconsideration*

reconversion industrielle — *industrial reconversion*

Conversion industrielle; mutation; suppression d'emploi; changement technologique; déplacement; déclassement professionnel

recours m — *recourse; due process; grievance procedure*

recours (cumul m des) — *multiple remedies; multiple grievance procedures; cumulation of recourse*

recrutement m — *recruitment; recruiting*

recruteur syndical — *union organizer*

Organisateur syndical; propagandiste syndical

recyclage m — *retraining*

Syn. – Rééducation professionnelle ● Réadaptation professionnelle; adaptation professionnelle; orientation professionnelle; cours de perfectionnement; formation; entraînement; apprentissage; période d'essai; stage

[*red circle*] — *red circle*

Classe de retenue; poste surévalué; salaire étoilé; salaire bloqué; employé étoilé

redevance f — *royalties*

Syn. – Royautés; droits ● Droits d'auteur

réduction de production — *cutback; reduction of level of production*

Syn. – Diminution de production

réduction des dommages — *mitigation of damages*

Syn. – Mitigation des dommages

réduction des effectifs — *layoff*

Syn. – Réduction du personnel ● Compression du personnel

réduction d'horaire — *reduction of hours; reduced workweek*

Syn. – Diminution d'horaire

réduction du personnel — *reduction in work force*

Syn. – Réduction des effectifs ● Compression du personnel

réduction du taux de salaire — *«wage» rate cutting; rate cutback; wage «rate» decrease*

Syn. – Diminution du taux de salaire

réduction naturelle des effectifs — *attrition*

Syn. – Usure des effectifs; départs naturels; érosion des effectifs

rééducation professionnelle — *occupational retraining; vocational retraining; job retraining*

Syn. – Recyclage ● Réadaptation professionnelle; adaptation professionnelle; orientation professionnelle

réembauchage m — *rehiring; reemployment*

réemploi m — *reemployment; rehiring*

réexamen des salaires — *wage reopening; wage review*

Clause de réouverture; négociation continue

référence (allure f de) — *normal performance; rating; standard pace*

référence (année f de) — *reference year; base year*

référence (homme m de) — *reference man*

référence (période f de) — *base period; reference period*

référence (taux m de salaire de) — *benchmark rate; peg point*

références fp — *references*

référendum m — *referendum*

Vote de confiance; plébiscite

refus de négociier — *refusal to bargain*

refus de travail (clause f de) — *struck-work clause*

régi par — *covered; subject to; governed by*

Syn. — Assujetti

Régie *f* **des rentes du Québec** — **RRQ**
— *Québec Pension Board — QPB*

régie *f* **d'État** — *Crown corporation*
Société d'État

régie intéressée (contrat m en) —
cost-plus contract

régime *m* — *plan; regime; system*
Plan; système; théorie; idéologie; doctrine

régime *m* **d'actionnariat** — *stock plan;*
employee stock-ownership plan

régime *m* **d'actionnariat privilégié** —
stock purchase plan

régime *m* **d'assistance sociale universelle** — *universal social assistance plan*
Syn. — Démosubvention; prestations universelles

régime *m* **de négociation collective** —
collective bargaining system

régime *m* **de participation des employés aux bénéfices** — *employees' profit-sharing plan*
Intéressement

régime *m* **de perfectionnement** — *tuition payment plan*
Congé éducatif

régime *m* **de quart** — *shift system;*
shift status

régime *m* **de rentes** — *pension plan;*
annuities system
Plan de pension; régime de retraite

régime *m* **de retraite** — *pension plan*
Plan de pension

régime *m* **de retraite de l'État** — *public pension plan; government pension plan*

régime *m* **de salaire constant** — *constant-wage plan; fixed annual income plan*

régime *m* **de sécurité d'emploi** —
guaranteed employment plan

régime *m* **de travail** — *work system*

régime *m* **de vacances prolongées** —
extended vacation plan

régime *m* **d'épargne d'entreprise** —
company savings plan

Épargne contractuelle; salaire d'investissement

régime *m* **des relations du travail** —
industrial relations system

régime *m* **du travail** — *labour system*

région *f* **de salaires** — *wage zone;*
wage area; wage region

Syn. — Zone de salaires

registre *m* **des présences** — *attendance register; attendance sheet*

Carte de présence; feuille d'émargement

registres (obligation f de tenir des) —
record-keeping requirements

règlement des griefs (procédure f de)
— *grievance procedure*

règlement *m* **global** — *package settlement; package agreement*

Enveloppe globale

règlement (rappel m au) — *point of order*

règlementation *f* **complémentaire** —
by-law; regulation

Règlements

règlements *mp* — *regulations; by-laws*

Arrête en conseil

règlements (comité m des statuts et)
— *committee on constitution and by-laws*

règlements *mp* **d'atelier** — *shop rules; plant rules*

Syn. — Règlements intérieurs

règlements *mp* **intérieurs «de l'entreprise»** — *shop rules*

Syn. — Règlements d'atelier

règles *fp* **concernant l'exécution du travail** — *work rules*

règles *fp* **de procédure** — *rules of procedure*

Code de règles de procédure

règles *fp* **de quota** — *quota rules*

règles *fp* **d'interprétation** — *rules of interpretation*

régression *f* — *recession; economic slowdown*

Syn. — Récession ● Crise économique; cycle économique; inflation

regroupement m — *regrouping; merger; consolidation*
Cartel; fusion syndicale; amalgamation de syndicats

réimplantation f industrielle — *relocation of industry*

Syn. — Relocalisation industrielle

réinstallation f — *reinstatement*
Réintégration; congédiement; suspension

réintégration f — *reintegration*
Réinstallation; congédiement; suspension

réintégration (ordonnance f de) — *reinstatement order*

relance f — *upturn; «economic» upswing; reprise; rise*
Follow-up; poursuite; récession

relation f de travail — *work relations; working relationship; employment relationship*

relationniste m néol. — *public relations officer — P.R.O.*

Syn. — Conseiller en relations publiques; préposé aux relations publiques

relations de travail du Québec (Commission f des) CRTQ — *Quebec Labour Relations Board — QLRB*

relations fp du travail — *labour relations; industrial relations; labour-management relations*

Syn. — Relations industrielles; relations professionnelles ● Régime des relations du travail

relations du travail (Commission f des) CRT — *Labour Relations Board — LRB*

relations du travail (conseiller m en) — *industrial relations consultant*

relations du travail dans la fonction publique (Commission f des) CRTFP — *Public Service Staff Relations Board — PSSRB*

relations du travail (régime m des) — *industrial relations system*

relations fp extérieures — *public relations*

Syn. — Relations publiques ● Relationniste

relations fp humaines — *human relations*

Coopération patronale-syndicale

relations fp industrielles — *industrial relations*

Syn. — Relations du travail; relations professionnelles

relations industrielles (conseiller m en) CRI — *industrial relations counselor*

relations industrielles (Institut m canadien de recherches en) ICRI — *Canadian Industrial Relations Research Institute — CIRRI*

relations industrielles (service m des) — *industrial relations department*

relations industrielles (Société f des conseillers en) — *Society of Industrial Relations Counselors*

relations industrielles (système m de) — *industrial relations system*

relations ouvrières (Conseil m canadien des) CCRO — *Canada Labour Relations Board — CLRB*

relations fp professionnelles — *industrial relations; labour relations*

Syn. — Relations du travail; relations industrielles

relations professionnelles (Association f internationale des) AIRP — *International Industrial Relations Association — IIRA*

relations publiques (conseiller m en) — *public relations officer — P.R.O.*

relations fp publiques néol. — *public relations*

Syn. — Relations extérieures ● Relationniste

relations publiques (préposé m aux) — *public relations consultant; public relations officer — P.R.O.; P.R. man*

relevé m des effectifs — *membership survey; manpower survey; personnel survey*

Syn. — Dénombrement des effectifs

relève (jour m de) — *slide day; change-over day*

relève (quart m de) — *swing shift*

relocalisation f industrielle — *relocation of industry*

Syn. — Réimplantation industrielle

relogement m — *relocation*

Implantation

remontrance f — *remonstrance*

Réprimande; observation; avertissement; avis de réprimande

remplaçant m — *substitute; extra man*

Syn. — Suppléant ● Substitut; mandataire; agent

remplacement m temporaire — *temporary replacement; temporary transfer*

Syn. — Mutation temporaire

remue-méninges néol. m — *brainstorming*

Syn. — *Brainstorming*

rémunération f — *remuneration; pay*
Réttribution; salaire; bénéfice; traitement

rémunération f à l'acte — *fee-for-service*

Honoraires; salaire aux pièces

rémunération f au rendement — *incentive wage*

rémunération f brute — *pay before deductions; gross pay; total payroll*

rémunération f en espèces — *payment in cash*

rémunération f en nature — *payment in kind*

rémunération f forfaitaire par personne — *lump-sum payment per person*

rémunération jumelée (système m de) — *combined wage system*

rémunération f participatoire — *wage sharing*

[**rémunération** f pour longs services] — *longevity pay*

Prime d'ancienneté

rémunération f primaire — *base pay; basic pay*

rémunération (système m de) — *wage-payment system; pay system; wage plan*

rencontre (avis m de) — *notice of meeting*

rendement m — *output; efficiency; productivity; yield*

Rentabilité; productivité; capacité de production; potentiel de production

rendement (limitation f du) — *featherbedding; restrictions on output*

rendement (prime f de) — *incentive bonus; production bonus*

rendement (rémunération f au) — *incentive wage*

rendement (salaire m au) — *incentive wage*

rendement (système m collectif de salaire au) — *group incentive plan; plant-wide incentive plan*

rendement (système m individuel de salaire au) — *individual incentive plan*

rendement (système m sélectif de salaire au) — *selective incentive plan*

rendez-vous m — *appointment*

renonciation f — *renunciation; waiver; disclaimer*

renouvellement m automatique — *automatic renewal*

Reconduction; clause de renouvellement; ta-cite reconduction

renouvellement (clause f de) — *renewal clause*

renouvellement m de la main-d'oeuvre — *labour turnover*

Syn. — Roulement de la main-d'oeuvre ● Rotation du personnel

rentabilité f — *return; profitability; viability*

Rendement; capacité de production; potentiel de production; productivité

rentabilité (seuil m de) — *break-even point*

rente f — *annuity*

Pension

rentes du Québec (Régie f des) RRQ — *Quebec Pension Board— QPB*

rentes (régime m de) — *pension plan; annuities system*

renvoi m — *dismissal; discharge*

Syn. — Congédiement ● Licenciement; mise à pied; congé; débauchage; suspension; mise en disponibilité

renvoi (motion f de) — *motion to refer back*

renvoi m motivé — *dismissal for cause; dismissal with just cause; discharge for cause*

Congédiement motivé

[**renvoi** m pour cause] — *dismissal with just cause; discharge for cause*

Congédiement motivé; renvoi motivé

réouverture (clause f de) — *reopening clause; open-end clause; reopener*

réparation f — *compensation*

réparation f des accidents du travail — *workmen's compensation*

Syn. — Indemnisation des accidents du travail; assurance contre les accidents du travail; assurance-accident du travail

répartition f — *distribution*

répartition f de la charge de travail — *workload distribution*

répartition f des bénéfices — *distribution of profits*

Participation aux bénéfices; intéressement

répartition f du travail — *work spreading; work distribution*

Syn. — Étalement du travail ● Assignment; affectation; partage du travail; distribution du travail

répartition f fonctionnelle — *functional distribution; organization*

répartition (système m de) — *pay-as-you-go system*

repas (temps m des) — *meal period; meal break*

repère (emploi m) — *key job; benchmark job*

repère (taux m de salaire) — *peg point; benchmark rate*

répit (période f de) (?) — *cooling-off period*

répondant m — *guarantor; bondsman*

Syn. — Caution; garant

repos m — *rest; break period*

Pause

repos compensatoire (période f de) — *compensatory time-off; time-off in lieu*

repos m hebdomadaire — *weekly rest period; day off*

repos m hebdomadaire étalé — *non-consecutive days off*

Syn. — Repos hebdomadaire fractionné

repos m hebdomadaire fractionné — *non-consecutive days off*

Syn. — Repos hebdomadaire étalé

repos m intercalaire — *rest period; break period; break*

Pause café; période de repos; pause

repos (majorations fp de) — *rest allowances*

repos (période f de) — *rest period*

représailles fp — *reprisal«s»*

représentant m — *representative*

Agent; mandataire

représentant m du public — *public member*

représentant m international — *international representative*

représentant m syndical — *union representative*

Agent d'affaires syndical; agent syndical; délégué syndical; dirigeant syndical; libéré; délégué d'atelier; permanent syndical; militant syndical; fonctionnaire syndical

représentation f — *representation*

représentation (allocation f pour frais de) — *entertainment allowance*

représentation (frais mp de) — *public relations expense; entertainment allowance; representation allowance*

représentation f proportionnelle — *proportional representation*

représentation (vote m de) — *representation vote*

représentativité f — *representative character*

réprimande f — *reprimand*

Remontrance; observation; avertissement; avis de réprimande

réprimande (avis m de) — *notice of reprimand*

requête f — *request; petition*

Demande; revendication

requête f en accréditation — *petition for certification*

Syn. — Demande d'accréditation syndicale ● Accréditation syndicale

requête f en révision — *petition for reconsideration; petition for revision*

réquisition f — *requisition; indent*

Rerum Novarum — *Rerum Novarum*

réseau (unité f de négociation de) — *system-wide «bargaining» unit*

réserve f de congés de maladie — *sick leave credit*

Syn. — Banque de congés de maladie; crédit de congés de maladie

réserve (employé m de) — *spare employee*

réserviste m (c) — *spare; reserve employee*

Syn. — Employé de réserve

résidence (indemnité f de) — *housing allowance*

résidence (indemnité f de changement de) — *moving allowance*

[résignation f] — *resignation*

Démission

résiliation f — *cancellation of contract*

Annulation de contrat; annulation d'accord; abrogation de convention

résolution f — *resolution*

résolutions (cahier m des) — *general resolutions roll; list of policy resolutions*

résolutions (comité m des) — *resolutions committee*

responsabilité f — *responsibility*

responsabilité f — *liability*

Obligation

responsabilité f conjointe — *joint liability*

responsabilité f conjointe et solidaire — *joint and several liability*

responsabilité f partagée — *shared responsibility*

ressources fp — *resources*

ressources (allocation f des) — *allocation of resources*

ressources fp humaines — *human resources*

ressources (inventaire m des) — *inventory of resources*

retard m — *delay*

Retardatisme; absence; absentéisme; taux d'absentéisme; prime d'assiduité

retardatisme m néol. — *tardiness; lateness*

Absentéisme

retards inévitables (majorations fp p  ur) — *process allowances*

retenue (classe f de) — *red circle*

retenue f de la paye — *hold-back pay*

retenue f des cotisations syndicales — *union check-off*

Syn. — Retenue syndicale; précompte syndical
● Précompte

retenue f obligatoire des cotisations syndicales — *compulsory check-off; automatic check-off*

Syn. — Précompte obligatoire ● Présyngeb

retenue f sur salaire — *deduction*

Syn. — Précompte

retenue f syndicale (c) — *union check-off*

Syn. — Précompte syndical; retenue des cotisations syndicales ● Précompte obligatoire; précompte volontaire

retenue f volontaire des cotisations syndicales — *voluntary check-off*

Syn. — Précompte volontaire

retrait m d'accréditation — *decertification*

Syn. — Révocation d'accréditation syndicale

retrait m de candidature — *withdrawal of candidacy*

Syn. — Désistement

retrait m facultatif — *optional withdrawal; voluntary withdrawal*

Syn. — Désengagement; option de retrait
● Clause d'échappatoire

retrait (option f de) — *opting out; withdrawal option; option to withdraw*

retraite f — *retirement*

Pension; salaire de non-activité; pension de retraite

retraité m — *retired employee; pensioner*

Pensionné

retraite (  ge m normal de la) — *normal retirement age; usual retirement age; standard retirement age*

retraite f anticip  e — *early retirement*

Syn. — Préretraite; ● Salaire de non-activité

retraite f automatique — *automatic retirement*

Retraite obligatoire

retraite (caisse f de) — *pension fund*

retraite f diff  r  e — *delayed retirement*

retraite f d'office — *compulsory retirement*

Syn. — Retraite normale; retraite obligatoire

retraite (fonds m de) — *pension fund*

retraite f normale — *normal retirement*

Syn. — Retraite d'office

retraite f **obligatoire** — *compulsory retirement*

Syn. — Retraite d'office • Retraite automatique

retraite (pension f de) — *retirement pension*

rétribution f — *salary; reward; compensation*

Rémunération

rétroaction f — *feedback*

Auto-régulation; cybernétique

rétroactivité f — *retroactivity; back pay*

Salaire rétroactif

rétrogradation f — *demotion*

Déclassement professionnel; permutation; mutation; promotion; avancement; déplacement

réunion (lieu m de) — *place of meeting; meeting-place*

revenant-bon m — *perquisite*

Gratification; prime; boni

revendication f — *claim; demand*

Demande; requête

revendications (cahier m de) — *list of union demands*

revenu m — *income; revenue*

revenu m annuel garanti — *guaranteed annual income*

Revenu garanti; revenu minimum garanti; salaire annuel garanti; sécurité du revenu

revenu m d'appoint — *casual earnings*

Salaire d'appoint; travail noir; double emploi

revenu m disponible — *available income; disposable income; spendable income; discretionary income*

revenu m d'un produit — *product revenue*

revenu m garanti — *guaranteed income*

Revenu annuel garanti; revenu minimum garanti

revenu m minimum garanti — *guaranteed income plan*

Revenu garanti; revenu annuel garanti; sécurité du revenu

revenu m national — *national income*

revenu m national net au coût des facteurs — *net national income at factor cost*

revenu m net — *net revenue*

Bénéfice net

revenu m pécuniaire — *cash income; monetary income*

revenu m personnel — *personal income*

revenu m réel — *real income; purchasing power*

Salaire réel; pouvoir d'achat

revenu (sécurité f du) — *income security*

revenus (Commission f des prix et des) CPR — *Prices and Incomes Commission — PIC*

réversion (pension f de) — *survivors' benefits pension*

réversion (prestations fp de) — *survivors' benefits*

révision f — *revision; reconsideration*

révision publique (Commission f de) — *Public Review Board — PRB*

révision (requête f en) — *petition for reconsideration; petition for revision*

révocation f — *revocation; cancellation; removal from post*

Destitution

révocation f d'accréditation syndicale — *cancellation of certification; decertification*

Syn. — Retrait d'accréditation

risque (prime f de) — *danger pay; danger zone bonus; hazard bonus*

risque m professionnel — *occupational risk; work hazard; occupational hazard*

risque m social — *social risk*

ristourne f (?) — *kickback; patronage dividend*

rivalité f syndicale — *union rivalry; inter-union conflict*

Pluralisme syndical; concurrence syndicale; conflit de juridiction

rivalité syndicale (conflit m de) — *inter-union dispute*

rodage (période f de) — *break-in period*

rôle m — *role*

rôle m d'arbitrage — *arbitration roll; arbitration roster*

ronde f **de négociation** — *bargaining round*

rotation f **d'emplois** — *job rotation*

Syn. – Rotation des postes de travail

rotation f **des postes de travail** — *job rotation*

Syn. – Rotation d'emplois

rotation f **du personnel** — *personnel rotation*

Roulement de la main-d'œuvre

roulement m **de la main-d'œuvre** — *labour turnover*

Syn. – Renouvellement de la main-d'œuvre

● Rotation du personnel; taux de roulement de la main-d'œuvre

roulement m **des équipes** — *crew rotation*

roulement (travail m par) — *shift work*

route (accident m en cours de) — *accident while on travel status*

royautés fp (c) — *royalties*

Syn. – Droits; redevance ● Droits d'auteur

rupture f **de contrat** — *breach of contract*

Violation de contrat

rupture de contrat (amende f pour) — *fine for breach of contract; fine for violation of contract*

rupture de contrat (indemnité f de) — *severance pay*

rupture f **de négociations** — *breaking-off of negotiations; breakdown in negotiations*

rythme m **accéléré** — *speed-up*

Syn. – Cadence infernale; accélération; cadence accélérée

rythme m **de travail** — *work pace*

Syn. – Cadence de travail

rythme libre (travail m à) — *work at one's own pace*

rythme lié (travail m à) — *work at fixed pace; tight paced work*

rythme m **normal de production** — *normal pace of production*

Allure de référence; allure normale

S

sabotage m — *sabotage*

sages mp — *senior citizens*

sainte touche, la f fam. — *payday*
Jour de paie

saisie f du salaire — *seizure of salary; seizure of wages; garnishment of wages; garnishee of wages*

saisie f gouvernementale — *government seizure*

saisonnier (emploi m) — *seasonal job*

saisonnier (employé m) — *seasonal employee*

salaire m — *wage*

Bénéfice; traitement; rémunération; rétribution; paye

salaire m à forfait — *job wage*

Syn. – Salaire à la tâche

salaire m à la commission — *commission earnings; commission payment*

salaire m à la démarcation — *portal-to-portal pay*

Syn. – Paiement à la démarcation; salaire selon la durée de présence ● Salaire d'exécution

salaire m à la semaine — *weekly wage; pay by the week*

Syn. – Salaire hebdomadaire

salaire m à la tâche — *job wage*

Syn. – Salaire à forfait

salaire m à l'embauchage — *hiring rate; entrance wage*

Taux d'essai; taux d'embauchage

salaire à l'embauchage (taux m de) — *starting rate; hiring rate; beginner's pay; entrance rate*

salaire (accroissement m différé de) — *deferred wage increase*

salaire m annuel garanti — *guaranteed annual wage*

Prestations supplémentaires d'assurance-chômage; assistance-chômage; revenu annuel garanti; caisse d'indemnité supplémentaire de chômage

salaire m anticipé — *advance wage; advance against wages; pay advance*

Avance sur salaire; paye anticipée

salaire arbitraire (taux m de) — *arbitrary wage rate; random rate*

salaire f (assurance-) — *salary insurance; lost-wages insurance; sickness-insurance benefit*

salaire m attaché à un poste de travail — *job rate; wage for the job*

Taux afférent au poste

salaire m au mérite — *merit wage*

salaire au mérite (augmentation f de) (c) — *merit increase*

salaire m au mois — *monthly wage; pay by the month*

Syn. – Salaire mensuel

salaire m au rendement — *incentive wage*

salaire au rendement (système m collectif de) — *group incentive plan; plant-wide incentive plan*

salaire au rendement (système m de partage de) — *incentive sharing plan*

salaire au rendement (système m individuel de) — *individual incentive plan*

salaire au rendement (système m sélectif de) — *selective incentive plan*

salaire m au temps — *time wage*

salaire m au temps alloué — *allowed time wage*

salaire (augmentation f de) — *wage increase*

salaire (augmentation f différée de) — *deferred wage increase*

salaire (augmentation f générale de) — *general wage increase; across-the-board increase*

salaire (augmentation f globale de) — *package increase; lump-sum increase*

salaire m aux pièces — *piece-work «wage»*

Rémunération à l'acte

salaire (avance f sur) — *advance on wages; advance against wages; wage-loan*

salaire m bloqué — *red circle; salary freeze*

Syn. – Classe de retenue; poste surévalué; salaire étoilé; employé étoilé

salaire m brut — *gross earnings; gross pay; gross wages*

salaire m clandestin — *bootleg wages*
Salaire légal

salaire m collectif — *group wage*

salaire m compensatoire — *compensatory wage; penalty pay*

salaire (congé m sans) — *leave «of absence» without pay*

salaire constant (régime m de) — *constant-wage plan; fixed annual income plan*

salaire m conventionnel — *union rate; contract rate; union wages; negotiated rate*

Tarif syndical; échelle syndicale de salaire

salaire (coupure f de) — *wage cut; docking*

salaire (courbe f de) — *wage curve*

salaire croissant (taux m de) — *ascending wage rate; rising wage rate; escalating wage rate*

salaire m d'appoint — *casual earnings; moonlight pay; supplementary earnings*

Revenu d'appoint; travail noir

salaire m d'apprenti — *apprentice rate*

salaire m de base — *base wage; base rate; basic rate*

Syn. – Barème de base • Traitement de base; taux de base; taux de salaire de référence; taux de salaire repère; salaire minimum

salaire m de non-activité — *non-activity wage*

Pension; préretraite; retraite; pension de retraite

salaire m de période d'essai — *probationary period rate; trial period rate*

Taux d'essai; salaire à l'embauchage

salaire m de rattrapage — *catch-up wages; make-up wages*

Rattrapage; augmentation «de salaire» de rattrapage

salaire de rattrapage (augmentation f de) — *catch-up increase; equalization increase*

salaire de référence (taux m de) — *benchmark rate; peg point*

[**salaire m de risque**] — *danger pay; hazard pay*

Prime de danger

salaire m de subsistance — *subsistence wage*

Syn. – Salaire naturel

salaire de surtemps (taux m de) — *overtime rate*

salaire m de travailleur déclassé (?) — *superannuated rate*

salaire m de travailleur qualifié — *journeyman wage*

salaire (dépôt m de garantie de) — *payment bond; salary guarantee deposits*

salaire (dépôt m volontaire du) — *voluntary deposit of wages*

salaire m d'exécution — *operational pay; face-to-face pay*

Salaire à la démarcation

salaire m différé — *deferred wage*

salaire (différence f de) — *wage differential*

salaire (diminution f du taux de) — *«wage» rate cutting; wage «rate» decrease; rate cutback*

salaire m d'investissement — *investment wage*

Syn. – Épargne contractuelle • Régime d'épargne d'entreprise

salaire (disparité f de) — *wage disparity*

salaire (disparité f géographique de) — *geographical wage disparity*

salaire (disparité f régionale de) — *regional wage disparity*

salaire (échelle f mobile de) — *sliding wage scale*

salaire (échelle f syndicale de) — *union wage scale*

salaire m étoilé (c) — *red circle*

Syn. – Classe de retenue; salaire bloqué; poste surévalué; employé étoilé • Taux de salaire gonflé

salaire m fixe — *fixed salary*

Syn. – Appointments • Émoluments

salaire m fixé par arbitrage — *wage award*

salaire m garanti — *guaranteed wage*

salaire gonflé (taux m de) — *runaway rate; loose rate; inflated rate*

salaire m **hebdomadaire** — *weekly wage; pay by the week*

Syn. – Salaire à la semaine

salaire m **horaire** — *hourly wage*

salaire m **illégal** — *illegal wage*

salaire m **indexé** — *indexed wage*

Échelle mobile; indexation

salaire m **indirect** — *indirect wage*

salaire m **individuel** — *individual wage*

salaire m **inférieur au minimum** — *subminimum rate; below minimum «rate»*

salaire (jeton m de) — *scrip*

[**salaire** m **leader**] — *wage leader*

Salaire pilote

salaire m **légal** — *legal wage*

Salaire clandestin

salaire m **limite** — *wage ceiling; terminal point*

Syn. – Plafond du salaire

salaire (majorations fp de) — *wage increases; premium wage*

salaire m **majoré** — *premium pay*

Heures supplémentaires; surtemps

salaire majoré (taux m de) — *premium wage rate*

salaire m **mensuel** — *monthly wage; pay by the month*

Syn. – Salaire au mois

salaire m **minimum** — *minimum wage*

Plancher des salaires • Commission du salaire minimum; Ordonnance générale no 4; salaire de base

salaire minimum (Commission f du) **CSM** — *Minimum Wage Board – MWB*

salaire m **moyen** — *average wage*

salaire moyen (taux m de) — *average wage rate*

salaire m **naturel** — *living wage*

Syn. – Salaire de subsistance

salaire m **net** — *take-home pay; disposable earnings; spendable earnings*

Paye encaissable

salaire (niveau m de) — *wage level; wage bracket*

salaire m **nominal** — *nominal wage; money wage*

salaire m **normal** — *standard wage*

Salaire régulier; salaire standard

salaire (parité f de) — *wage parity*

salaire m **pilote** — *wage leader*

[**salaire** m **pour longs services**] — *longevity pay; long-service pay*

Prime d'ancienneté

salaire m **pour travail spécial** — *extra-duty pay*

salaire prépondérant (taux m de) — *prevailing rate; going rate*

salaire m **pyramidal** — *pyramiding*

salaire (rajustement m général de) — *general wage adjustment*

salaire (réduction f du taux de) — *«wage» rate cutting; wage «rate» decrease; rate cutback*

salaire m **réel** — *real wage*

Pouvoir d'achat; revenu réel

salaire m **régulier** — *straight-time pay*

Salaire normal; salaire standard

salaire repère (taux m de) — *peg point; benchmark rate*

salaire (retenue f sur) — *deduction*

salaire m **rétroactif** — *retroactive wage*

Rétroactivité

salaire (saisie f du) — *seizure of salary; seizure of wages; garnishment of wages; garnishee of wages*

salaire m **selon la durée de présence** — *portal-to-portal pay*

Syn. – Salaire à la démarcation; paiement à la démarcation

salaire m **standard** — *standard wage*

Salaire normal; salaire régulier

salaire (supplément m de) — *extra pay*

salaire (taux m de) — *wage rate*

salaire m **type** — *pattern wage*

salaire type (augmentation f de) — *wage pattern increase*

salaire uniforme (taux m de) — *single rate; uniform wage rate*

salaire-coût m — *wage-cost*

Syn. – Charge salariale

salaire-prix (directives fp) — *wage-price guidelines*

salaires (administration f des) — *wage and salary administration*

salaires (blocage m des) — *wage freeze*

salaires (comparaison f de) — *wage comparison*

salaires (compression f des) — *wage compression; wage cutbacks; re-trenchment on wages*

salaires (coût m des) — *labour cost*

salaires (échelle f des) — *rates of pay; wage scale; wage schedule; wage bracket*

salaires et des prix (contrôle m des) — *wage and price control*

salaires (éventail m des) — *wage spread*

salaires (fixation f des) — *wage determination; wage setting*

salaires (fonds m des) — *wage fund*

salaires (gel m des) — *wage freeze*

salaires (glissement m de) — *wage drift*

salaires (plancher m des) — *minimum wage; wage-floor; wage minimum*

salaires (politique f des) — *wage policy*

salaires (politique f gouvernementale des) — *government wage policy*

salaires (rajustement m des) — *wage adjustment*

salaires (réexamen m des) — *wage reopener; wage review*

salaires (région f de) — *wage zone; wage area; wage region*

salaires (stabilisation f des) — *wage stabilization*

salaires (structure f des) — *wage structure*

salaires (tendance f des) — *wage trend; wage tendency*

salaires (zone f de) — *wage area; pay zone*

salariale (charge f) — *wage-cost*

salariat m — *wage-earning class; wage-earners*

Prolétariat; classe ouvrière; mouvement ouvrier

salariat m — *wage earning; wage system*

salarié m — *wage-earner; employee; worker*

Syn. — Employé • Travailleur

salarié m professionnel — *professional employee*

Professionnel

salariés (association f de) — *employees' association; union*

sanction f — *sanction; penalty*

Mutation; déclassement; suspension; congédiement; mesure disciplinaire; promulgation

sans-travail m — *unemployed worker*

Syn. — Chômeur

satisfaction f — *satisfaction*

satisfaction f au travail — *job satisfaction; work satisfaction*

Syn. — Satisfaction professionnelle

satisfaction f professionnelle — *job satisfaction; occupational satisfaction*

Syn. — Satisfaction au travail

sauvegarde (clause f de) — *saving clause; hold-harmless clause; escalator clause*

savoir m technologique — *know-how*

Secrets du métier; know-how

[**scab m fam.**] — *strike-breaker; scab*

Briseur de grève

scrutateur m — *scrutineer; teller*

scrutin m — *poll; ballot; vote*

Vote; suffrage

scrutin (bureau m de) — *poll; polling station; polling booth*

scrutin m d'avant-audition — *pre-hearing vote*

scrutin m de ballottage — *run-off vote*

scrutin m de liste — *vote by list*

scrutin (dépouillement m du) — *counting of the votes; ballot count*

scrutin m majoritaire — *majority election*

Syn. — Majorité des voix

[**scrutin m ouvert**] — *open ballot; open vote*

Scrutin public

scrutin m public — *open ballot; public vote*

scrutin m secret — *secret ballot; secret vote*

secondeur m (c) — *seconder*

secours (caisse f de) — *relief fund; contingency fund*

secret m professionnel — *professional secrecy*

Secrétariat m professionnel international — **SPI** — *International Trade Secretariat* — **ITS**

secrétariat m social — *social bureau*

secrétariat m syndical — *union bureau; union office*

Centrale syndicale; bourse du travail; confédération

secrets mp du métier — *secrets of the trade; trade secrets; tricks of the trade*

Know-how; savoir technologique

secteur m — *sector*

secteur m parapublic — *para-public sector*

secteur m primaire — *primary sector*

secteur m privé — *private sector*

secteur m public — *public sector*

secteur m secondaire — *secondary sector*

secteur m tertiaire — *tertiary sector*

section f locale — *local; local section*

Syn. – Syndicat local • Loge

sécurité (agent m de) — *security guard*

sécurité f au travail — *occupational safety; on-the-job safety*

Inspection du travail

sécurité f d'emploi — *job security; employment security*

Permanence

sécurité f du revenu — *income security*

Salaire annuel garanti; revenu minimum garanti

[sécurité f industrielle] — *industrial safety*

Sécurité au travail

Aide sociale; assistance sociale; assurance sociale; allocation sociale

sécurité sociale (code m de) — *social security code*

sécurité f sociale contributive — *contributory social security*

Plan de pensions contributives

sécurité f sociale distributive — *non-contributory social security*

sécurité f syndicale — *union security*

Clause de sécurité syndicale; atelier fermé; précompte syndical; maintien d'affiliation; préférence syndicale; exclusivité syndicale

sécurité syndicale (clause f de) — *union security clause*

sécurité f syndicale étendue — *accretion*

séjour (frais mp de) — *living allowance*

séjour (indemnité f de) — *living allowance*

sélection f — *selection*

semaine f anglaise — *five-day workweek*

semaine f de travail — *workweek*

semaine f de travail variable — *fluctuating workweek*

semaine (heures fp normales par) — *regular weekly hours; standard weekly hours*

semaine f normale de travail — *regular workweek; standard workweek*

Heures normales par semaine

semaine f réduite — *reduced workweek*

semaine (salaire m à la) — *weekly wage; pay by the week*

semi-retraité m — *semi-retired*

[séniorité f] — *seniority*

Ancienneté

sentence f — *award*

Décision; délibéré; jugement; arrêt; ordonnance

sentence f arbitrale — *arbitration award; adjudication*

sentence f exécutoire — *binding award; final award*

[séparation f] — *separation; severance*

Cessation d'emploi

série (production f par) — *mass production*

série (travail m en) — *assembly line work*

serment (déclaration f sous) — *affidavit; sworn statement; statement under oath*

service m — *service*

Bureau; office; commission; comité; conseil; état-major; département; division; direction

service (années f p de) — *years of service; seniority*

service m auxiliaire — *auxiliary service*

Syn. – Service de soutien

service (chef m de) — *department head*

service m communautaire — *community service*

Syn. – Services publics • Entreprise de service public; société d'État; régie d'État

service m continu — *continuous service*

service (crédits mp de) (c) — *service credit*

service (date f d'entrée en) — *first date of service*

service m de cantine — *eating facilities; restaurant service*

service m de médecine du travail — *industrial health service*

service m de soutien — *support service*

Syn. – Service auxiliaire

service m d'emploi — *employment office; employment service*

Bureau d'embauchage

service m des relations industrielles — *industrial relations department*

Service du personnel

service m d'intérêt public — *public interest industry*

service m du personnel — *personnel department*

Bureau du personnel

service (entrée f en) — *taking over one's duties*

service (états mp de) — *record of service; service credit; length of service*

service m exceptionnel — *extra service*

Besogne particulière; attribution de tâches exceptionnelles

service (fiche f de) — *service slip*

service m gouvernemental — *administrative agency; government agency*

Syn. – Bureau administratif; office; agence gouvernementale

service judiciaire (indemnité f de) — *jury-duty pay*

service passé (crédits mp de) (c) — *past-service credit; past-service benefits*

service (personnel m de) — *service employees*

service m privé de placement — *private employment agency*

Syn. – Bureau privé de placement

service public (entreprise f de) — *public utility*

service m sélectif — *selective service*

services mp publics — *public utilities*

Syn. – Service communautaire • Entreprise de service public; société d'État

seuil m de rentabilité — *break-even point*

[**sideline f**] — *sideline*

Occupation secondaire

siège m social — *head office; head-quarters; home office*

simogramme m — *simo chart*

simplification f du travail — *work simplification*

sinécure f — *sinecure; featherbedding*

Featherbedding; limitation du rendement; employé favorisé

situation f — *position*

Syn. – Emploi; position; fonction; place; occupation • Charge

slogan m — *slogan*

Propagande; publicité; sollicitation

sociale (allocation f) — *social allowance; social welfare benefit*

socialisation f — *socialization*

Syn. – Nationalisation • Étatisation

socialisme m — *socialism*

société f — *society; company*

Syn. – Société globale

société f — *partnership*

société f à responsabilité limitée — *limited liability company*

Syn. – Compagnie à fonds social; compagnie à capital-actions • Compagnie; firme; entreprise; société

société f anonyme — *company; corporation; shareholder-owned company*

Syn. – Compagnie; compagnie à fonds social; compagnie à capital-actions • Firme; entreprise; corporation

société (contrat m de) — *company agreement*

société f d'abondance — *affluent society*

société f de consommation — *consumer society*

société f de gestion — *holding company*

Syn. — Holding ● Conglomérat

Société f des conseillers en relations industrielles — *Society of Industrial Relations Counselors*

société f d'État — *Crown corporation; Crown company*

Régie d'État

société f d'intérêt public — *public utility*

Syn. — Entreprise de service public; entreprise d'utilité publique ● Société d'État; service communautaire; services publics; régie d'État

société f en commandite par actions — *partnership limited by shares*

Société f générale de financement — SGF — *General Investment Corporation of Québec GICQ*

société f globale — *society*

Syn. — Société

société f industrielle — *industrial society*

société f multinationale — *multi-national corporation*

Syn. — Firme multinationale; firme plurinationale ● Entreprise à établissements multiples

société f mutualiste — *mutual benefit society; mutual company*

Syn. — Société mutuelle; mutuelle

société f mutuelle — *mutual benefit society; mutual company*

Syn. — Mutuelle ● Caisse de secours; association; organisation

société f post-industrielle — *post-industrial society*

sociologie f du travail — *sociology of work; industrial sociology*

soirée (quart m de) — *evening shift; second shift*

solde f — *pay; soldier's pay*

solde (congé m avec) (c) — *paid leave «of absence»*

solde (congé m sans) — *leave «of absence» without pay*

solicitation f — *solicitation; canvass*
Propagande; recrutement; publicité; slogan

somme f — *sum; total; amount; quantity*

Montant

somme f de travail — *work load*

Syn. — Charge de travail; tâche ● Besogne

sondage m — *poll; survey*

Enquête-surprise; échantillonnage; enquête; investigation

sortant m — *drop-out*

Syn. — Laissé-pour-compte; déserteur; *drop-out*; lâcheur ● Taux d'abandon

sortie (heure f de) — *finishing time; quitting time*

sous-amendement m — *sub-amendment*

Amendement

sous-contremaître m — *straw boss; sub-foreman; assistant to foreman*

Syn. — Assistant-contremaître

sous-emploi m — *underemployment*
Chômage

sous-entrepreneur m — *sub-contractor*

Syn. — Sous-traitant

sous-temps m (?) — *short time; under-time*

sous-traitance f — *contracting out*

Syn. — Impartition; concession

sous-traitant m — *sub-contractor*

Syn. — Sous-entrepreneur

soutien (personnel m de) — *support staff; clerical personnel; clerical staff*

soutien (service m de) — *support service*

[**spare m**] — *spare «worker»*

Employé de réserve

spécification f d'un emploi — *job specification*

[**speed-up m**] — *speed-up*

Cadence accélérée; accélération; cadence infernale; rythme accéléré

stabilisation f de l'emploi — *employment stabilization*

stabilisation f des salaires — *wage stabilization*

stage m — *probationary period; training period*

Période d'essai; recyclage

stagflation f néol. — *stagflation*

stagiaire m — *trainee; probationary employee*

Syn. – Travailleur à l'entraînement • Débutant

stakhanovisme m — *Stakhanovism*

Taylorisme

standard m de vie — *standard of living; living standard*

Genre de vie; niveau de vie; mode de vie

standardisation f — *standardization*

Normalisation

statistique (Bureau m fédéral de la) BFS — *Dominion Bureau of Statistics – DBS*

Statistique Canada – SC — *Statistics Canada – SC*

status m — *status*

statutaire — *statutory*

statuts m — *statute*

Charte; constitution

statuts et règlements (comité m des) — *committee on constitution and by-laws*

statuts mp refondus — *revised statutes*

Syn. – Statuts révisés

statuts mp révisés — *revised statutes*

Syn. – Statuts refondus

[**steering committee**] — *steering committee*

Comité directeur

stimulant m — *incentive*

Prime; boni; intéressement

stipulation f — *stipulation; provision; clause; proviso*

Clause; disposition; article

[**stool** m] — *stool pigeon; labour spy*

Mouchard; indicateur

stratégie f — *strategy*

Tactique

structure f — *structure; organization*

structure f des salaires — *wage structure*

structure f hiérarchique — *line; chain of command*

Syn. – Ligne d'autorité; ligne hiérarchique; axe hiérarchique

style (clause f de) — *formal clause; ritual clause*

[**sub poena** m] — *subpoena*

Assignation; citation

subalterne (emploi m) — *minor job; subordinated work*

subalterne (employé m) — *subordinate employee; minor employee; junior employee*

subordination f — *subordination*

subrogation f — *subrogation*

Nouvel employeur; compagnie-successeur; syndicat-successeur; transfert de convention collective

subsistance (allocation f de) — *subsistence allowance*

subsistance (salaire m de) — *subsistence wage*

substitut m — *assistant; alternate; deputy*

Suppléant; remplaçant; mandataire

substitution f de compétence — *skill substitution*

substitution f de compétence conditionnée par la formation — *educational skill substitution*

substitution f de personne — *impersonation; telegraphing –voting–*

Syn. – Usurpation d'état civil

substitution f fonctionnelle de compétence — *functional skill substitution*

successeur f (compagnie-) (c) — *successor company*

successeur (obligation f du) — *successor rights*

succursale f — *branch*

Filiale

suffrage m — *suffrage; vote*

Scrutin; vote

suffrage m direct — *direct franchise; direct election*

suffrage m exprimé — *vote cast*

suffrage m indirect — *indirect franchise; indirect election*

suffrage m **obligatoire** — *compulsory vote; mandatory vote*

suffrage m **universel** — *universal franchise; popular vote*

suffrages (brigner les) — *to run for election; to stand for office*

suffrages (recensement m des) — *vote count; judicial recount*

suggestion f — *suggestion*

suggestions (prime f de) — *suggestion bonus; suggestion award*

suggestions (système m de) — *suggestion system; suggestion award plan*

superstructure f — *superstructure*

superviseur m — *supervisor*

Agent de maîtrise; surintendant; contremaître; chef d'équipe; chef d'atelier; surveillant; cadres

supervision f — *supervision*

supplantation f — *bumping*

suppléant m — *substitute; deputy; acting official*

Syn. – Remplaçant • Substitut; mandataire

supplément m **de salaire** — *extra pay*

Extra; sursalaire

suppression f **d'emploi** — *abolition of job; elimination of job; job dislocation*

Changement technologique; conversion industrielle; reconversion industrielle; mutation

surcharge f — *stretch out*

surchauffe f — *overheating; superheating*

suremploi m — *overemployment*

surenchère f — *whipsaw bargaining; bidding up*

Grève de surenchère

surintendant m — *superintendent*

Agent de maîtrise; superviseur; contremaître; chef d'équipe; chef d'atelier; cadres

surmenage m — *overwork; overworking*

surnuméraire m — *supernumerary; spare employee*

Employé surnuméraire

surnuméraire (employé m) — *non-permanent employee; supernumerary employee*

surpaye f — *bonus; extra pay; overpayment*

Syn. – Gratification; sursalaire

surpaye f — *overpayment*

Trop perçu; moins-perçu

surproduction f — *overproduction*

sursalaire m — *extra pay*

Syn. – Surpaye • Extra; supplément de salaire

surtemps m (c) — *overtime*

Syn. – Heures supplémentaires • Travail supplémentaire; salaire majoré

surtemps (taux m de salaire de) — *overtime rate*

surtemps m **volontaire** — *voluntary overtime*

surveillance (conseil m de) — *board of trustees; vigilance committee*

surveillance (temps m de) — *machine attention time*

surveillance (travail m de) — *supervision; supervisory work*

surveillant m — *supervisor*

Superviseur; agent de maîtrise; surintendant; contremaître; chef d'équipe; chef d'atelier

survivants (prestations fp aux) — *survivors' benefits*

suspension f — *suspension*

Temps de suspension; congé; congédiement; licenciement; débauchage; mise à pied; renvoi; mise en disponibilité; réintégration; réinstallation

suspension f **administrative** — *administrative suspension*

suspension (temps m de) — *layover time*

[**sweatshop**] — *sweatshop*

Atelier de pressurage

sweating system — *sweating system*

syndicable néol. (c) — *unionizable*

syndical (agent m) — *business agent*

syndical (agent m d'affaires) (c) — *business agent*

syndical (congrès m) — *union convention; union assembly; conference*

syndical (conseiller m) — *union advisor*

syndical de département (délégué m) — *department shop steward*

syndical (délégué m) — *union steward; union representative*

syndical (dirigeant m) — *union leader; union officer*

syndical (droit m) — *union legislation*

syndical (fonctionnaire m) — *full-time union staff*

syndical généralisé et obligatoire (pré-compte m) — *compulsory agency shop*

syndical généralisé (précompte m) — *agency shop; Rand formula; dues shop*

syndical (insigne m) — *union insignia; union emblem; union badge*

syndical local (conseil m) — *local labour council*

syndical (maraudage m) — *raiding; poaching*

syndical (militant m) — *active union member; union officer*

syndical (monopole m) — *union monopoly; exclusive representation*

syndical (mouvement m) — *organized labour; union movement*

syndical (organisateur m) — *union organizer*

syndical (permanent m) — *full-time union staff; union representative*

syndical (pluralisme m) — *plural unionism*

syndical (précompte m) — *union check-off*

syndical (propagandiste m) — *union propagandist*

syndical (recruteur m) — *union organizer*

syndical (représentant m) — *union representative*

syndical (tarif m) — *union rate*

syndicale (accréditation f)(c) — *union certification*

syndicale (action f) — *union activity*

syndicale (activité f) — *union activity*

syndicale (appartenance f) — *union allegiance*

syndicale (autonomie f) — *union autonomy*

«syndicale» (base f) — «union»
rank-and-file

syndicale (carte f) — *union card*

syndicale (centrale f) — *House of Labour; central labour body*

syndicale (clause f d'exclusivité) — *closed shop*

syndicale (compétence f) — *union jurisdiction*

syndicale (concurrence f) — *inter-union competition; inter-union rivalry*

syndicale (confessionnalité f) — *confessional trade-unionism; denominational trade-unionism*

syndicale (conflit m de juridiction) — «union» *jurisdictional dispute*

syndicale (conflit m de rivalité) — *inter-union dispute*

syndicale (congédiement m pour activité) — *dismissal for union activity; union activity discharge*

syndicale (contribution f) — *union dues*

syndicale (cotisation f) — *union dues*

syndicale de salaire (échelle f) — *union wage scale*

syndicale (demande f d'accréditation) — *application for union certification*

syndicale (demande f de reconnaissance) — *application for union recognition*

syndicale (démocratie f) — *union democracy; trade-union democracy*

syndicale (éducation f) — *labour union education*

syndicale (élection f) — *union election*

syndicale étendue (sécurité f) — *accretion*

syndicale (exclusivité f) — *closed shop*

syndicale (formule f d'adhésion) — *union membership application form*

syndicale (fusion f) — *union merger*

syndicale (implantation f) — *unionization*

syndicale (internationale f) — *international trade-union organization*

syndicale (juridiction f) — *union jurisdiction*

- syndicale (liberté f)** — *freedom of association; right of association; right to organize*
- syndicale ordinaire (contribution f)** — *regular union dues; union levy*
- syndicale (organisation f)** — *union organization; trade union*
- syndicale (préférence f)** — *union preference; preferential shop*
- syndicale (reconnaissance f)** — *union recognition*
- syndicale (retenue f) (c)** — *union check-off*
- syndicale (rivalité f)** — *union rivalry; inter-union conflict*
- syndicale (sécurité f)** — *union security*
- syndicale spéciale (contribution f)** — *special assessment*
- syndicale (tutelle f)** — *union trusteeship*
- syndicales (absence f pour fins)** — *union leave*
- syndicales (conflit m de frontières)** — *jurisdictional dispute*
- syndicales (limitation f des adhésions)** — *limitation of membership*
- syndicalisable néol. (c)** — *organizable*
- syndicalisation f** — *unionization*
Syn. — Implantation syndicale
- syndicalisme m** — *trade-unionism*
Syn. — Travail organisé ● Mouvement ouvrier
- syndicalisme m agricole** — *farmers' union*
- syndicalisme m anarchiste** — *syndicalism*
Anarchisme; anarcho-syndicalisme
- syndicalisme m (anarcho-)** — *syndicalism*
- syndicalisme m confessionnel** — *denominational trade-unionism; confessional trade-unionism*
Syndicalisme neutre; confessionnalité syndicale
- syndicalisme m d'acceptation** — *orderly trade-unionism*
- syndicalisme m d'affaires** — *business unionism*
- syndicalisme m de contestation** — *ideological trade-unionism*
- syndicalisme m de contrôle** — *control trade-unionism*
- syndicalisme m de participation** — *participative trade-unionism*
- syndicalisme m de soumission** — *transmission belt trade-unionism*
Syn. — Syndicalisme d'intégration; syndicalisme d'identification
- syndicalisme m d'identification** — *dominated trade-unionism; tractable trade-unionism*
Syn. — Syndicalisme d'intégration; syndicalisme de soumission
- syndicalisme m d'intégration** — *dominated trade-unionism; tractable trade-unionism*
Syn. — Syndicalisme de soumission; syndicalisme d'identification
- syndicalisme m d'opposition** — *protest unionism*
- syndicalisme m étudiant** — *student unionism*
- syndicalisme m horizontal** — *horizontal trade-unionism*
Syn. — Syndicat de métier
- syndicalisme m neutre** — *neutral unionism; non-denominational trade-unionism; non-confessional trade-unionism; secular unionism*
Syn. — Syndicalisme non confessionnel ● Syndicalisme confessionnel; confessionnalité syndicale
- syndicalisme m non confessionnel** — *neutral unionism; secular unionism*
Syn. — Syndicalisme neutre
- syndicalisme m réformiste** — *reformist unionism; uplift unionism*
Trade-unionisme
- syndicalisme m révisionniste** — *revisionist unionism*
- syndicalisme m révolutionnaire** — *revolutionary unionism*
Trade-unionisme
- syndicalisme m vertical** — *vertical trade-unionism*
Syn. — Syndicat industriel
- syndicaliste m** — *unionist; active union member*

syndicat m — *local «union»*; *trade-union*

Fraternité; association professionnelle; syndicat local; syndicat ouvrier; association de salariés; union; fédération; ordre

syndicat m à *charte directe* — *direct-chartered union*; *federal union*

syndicat m *accrédité* — *certified union*; *accredited union*

Accréditation syndicale; association accréditée; demande d'accréditation syndicale; requête en accréditation

syndicat m *affilié* — *affiliated union*

syndicat m *agrée* — *recognized union*

Syndicat reconnu; syndicat accrédité

syndicat m *américain (c)* — *international union*

Syn. – Syndicat international

syndicat m *approprié* — *appropriate union*

syndicat m *autonome* — *autonomous union*

Syn. – Syndicat indépendant

[**syndicat** m *charté (c)*] — *chartered union*

Syndicat à charte directe

syndicat m *de bonne foi (c)* — *bona fide union*

syndicat m *de boutique (c)* — *company union*

Syn. – Syndicat maison; syndicat jaune; syndicat d'entreprise; syndicat dominé

syndicat m *de cadres* — *staff union*

[**syndicat** m *de compagnie*] — *company union*

Syndicat d'entreprise; syndicat jaune; syndicat maison; syndicat de boutique

syndicat m *de fait* — *bona fide union*

Syn. – Syndicat de bonne foi

syndicat m *de métier* — *craft union*

Syn. – Syndicalisme horizontal; syndicat professionnel

syndicat m *de métiers associés* — *as-sociated-craft union*

syndicat m *de métiers connexes* — *allied-craft union*; *extended-craft union*

syndicat m *d'entreprise* — *company union*

Syn. – Syndicat maison; syndicat jaune; syndicat de boutique; syndicat dominé ● Comité de travailleurs

syndicat m *dominé* — *dominated union*; *house union*

Syn. – Syndicat maison; syndicat jaune; syndicat de boutique; syndicat d'entreprise

syndicat m *en place* — *incumbent union*

syndicat (expulsion f du) — *expulsion from union*

syndicat m *fantôme* — *paper local fam.*

syndicat m *fermé* — *closed union*

syndicat m *général* — *general union*

syndicat m *indépendant* — *unaffiliated union*; *independent union*

Syn. – Syndicat autonome

syndicat m *industriel* — *industrial union*

Syn. – Syndicalisme vertical

syndicat m *international* — *international union*

Syn. – Syndicat américain ● Union internationale

syndicat m *jaune* — *company union*

Syn. – Syndicat maison; syndicat de boutique; syndicat d'entreprise; syndicat dominé

syndicat m *libre* — *free union*

syndicat m *local* — *local «union»*

Syn. – Section locale ● Syndicat de salariés; loge

syndicat m *maison* — *company union*; *house union*

Syn. – Syndicat jaune; syndicat de boutique; syndicat dominé; syndicat d'entreprise ● Comité de travailleurs; domination

syndicat m *majoritaire* — *majority union*

syndicat m *mixte* — *joint union*

syndicat m *multi-industriel* — *multi-industry union*

syndicat m *multi-métiers* — *multi-craft union*

syndicat m *national* — *national union*

syndicat m *obligatoire* — *compulsory union*

syndicat m *ouvert* — *open union*

syndicat m **ouvrier** — *labour union; trade-union*

Syndicat; travail organisé; association de travailleurs

syndicat m **patronal** — *employers' union*

Syn. – Association d'employeurs; association patronale; organisation d'employeurs

syndicat m **professionnel** — *professional union; craft union*

Syn. – Syndicat de métier; syndicalisme horizontal

syndicat m **(quasi-)** — *near union*

syndicat m **reconnu** — *recognized union*

Syndicat agréé; syndicat accrédité

syndicat m **semi-industriel** — *semi-industrial union*

syndicats (amalgamation f de) (c) — *union amalgamation*

syndicats (fusion f de) — *union merger*

syndicat-successeur m (c) — *successor union*

Subrogation

syndiqué m — *union member*

système m — *system*

Idéologie; théorie; doctrine; plan; régime

système m **collectif de salaire au rendement** — *group incentive plan; plant-wide incentive plan*

système m **d'aide sociale** — *social aid system*

système m **de bien-être** — *welfare system*

système m **de communication** — *communication system*

système m **de formation en cascade** — *training within industry program — TWI*

système m **de partage de salaire au rendement** — *incentive sharing plan*

système m **de relations industrielles** — *industrial relations system*

système m **de rémunération** — *wage-payment system; pay system; wage plan*

système m **de rémunération jumelé** — *combined wage system*

système m **de répartition** — *pay-as-you-go system*

système m **de suggestions** — *suggestion system; suggestion award plan*

système m **d'enregistrement du travail** — *work record system; work registration system*

système m **d'inspection du travail** — *work inspection system; work inspection program*

Contrôle de la qualité; inspection du travail

système m **individuel de salaire au rendement** — *individual incentive plan*

système m **qualitatif d'évaluation des postes de travail** — *qualitative job evaluation system*

système m **quantitatif d'évaluation des postes de travail** — *quantitative job evaluation system*

système m **sélectif de salaire au rendement** — *selective incentive plan*

T

table f de négociation — *bargaining table*

tableau m d'affichage — *bulletin board*

tableau d'affichage (droit m au) — *bulletin board privileges*

tablette f (c) — *shelf*

Syn. — Touche

tâche f — *task; job; duties*

Besogne; travail; emploi; charge de travail; somme de travail

tâche (salaire m à la) — *job wage*

tâches (analyse f des) — *job analysis*

tâches (classification f des) — *job grading; job classification*

tâches (conflit m d'attribution des) — *work assignment dispute*

tâches (évaluation f des) — *job evaluation*

tâches exceptionnelles (attribution f de) — *extra-duty assignments*

tacite reconduction f — *renewal by tacit agreement*

tactique f — *tactics*

Stratégie

tarif m — *tariff; schedule; scale; rate*

tarif m syndical — *union rate*

Syn. — Échelle syndicale de salaire • Salaire conventionnel

taux m — *rate*

taux m afférent au poste — *job rate; job scale*

Syn. — Salaire attaché à un poste de travail

taux m courant (c) — *prevailing rate «s»; going rate*

Syn. — Taux de salaire prépondérant; taux en usage

taux m d'abandon — *quit rate; drop-out rate*

Syn. — Taux de départs • Taux de roulement; drop-out

taux m d'absentéisme — *rate of absenteeism*

taux m d'accroissement du personnel — *accession rate*

taux m d'activité — *labour force participation rate— LFPR*

taux m de base — *base rate; straight-time «rate»; minimum «occupational» rate*

Barème de base; salaire de base; taux de salaire de référence; traitement de base; taux de salaire repère

taux m de chômage — *unemployment rate*

taux m de chômage désaisonnalisé — *seasonally-adjusted unemployment rate*

taux m de départs — *separation rate*

Syn. — Taux d'abandon • Taux de roulement

taux m de fréquence des accidents du travail — *work accident frequency rate*

taux m de gravité des accidents du travail — *work accident severity rate*

taux m de participation à la main-d'œuvre — *labour force participation rate — LFPR*

Taux d'activité

taux m de salaire — *wage rate*

taux m de salaire à l'embauchage — *starting rate; hiring rate; beginner's pay; entrance rate*

taux m de salaire arbitraire — *arbitrary wage rate; random rate*

taux m de salaire croissant — *ascending wage rate; rising wage rate; escalating wage rate*

taux m de salaire de disponibilité — *on-call time pay; stand-by pay*

Prime de disponibilité; indemnité de disponibilité

taux m de salaire de référence — *benchmark rate; peg point*

Syn. — Taux de salaire repère • Salaire de base; barème de base; taux de base; traitement de base

taux m de salaire de surtemps — *overtime rate*

Majorations pour heures supplémentaires

taux de salaire (diminution f du) — *«wage» rate cutting; wage «rate» decrease; rate cutback*

taux m de salaire gonflé — *runaway rate; loose rate; inflated rate*

Salaire étoilé

taux m de salaire majoré — *premium wage rate*

Majorations de salaire

taux m de salaire moyen — *average wage rate*

taux m de salaire prépondérant — *prevailing rate; going rate*

Syn. — Taux courant; taux en usage

[**taux m de salaire prévalent**] — *prevailing rate; going rate*

Taux de salaire prépondérant

taux de salaire (réduction f du) — *«wage» rate cutting; rate cutback; wage «rate» decrease*

taux m de salaire repère — *peg point; benchmark rate*

Syn. — Taux de salaire de référence ● Barème de base; salaire de base; taux de base; traitement de base

taux m de salaire uniforme — *single rate; uniform wage rate*

taux m d'embauchage — *hiring rate; employment rate*

Salaire à l'embauchage; taux d'essai; taux d'emploi

taux m d'emploi — *employment rate*

Syn. — Taux d'embauchage

taux m des accidents du travail — *work accident rate; work injury rate*

Accident du travail; accident de trajet; accident en cours de route

taux m d'essai — *probationary rate; trial rate; experimental rate*

Salaire à l'embauchage; taux d'embauchage; salaire de période d'essai

taux m différentiel aux pièces — *differential piece-rate*

taux m double — *double time «rate»*

taux m en usage — *prevailing rate«s»; going rate*

Syn. — Taux de salaire prépondérant; taux courant

taux m horaire — *hourly rate; rate per hour*

taux m horaire normal — *straight-time «rate»*

taux m inférieur aux normes — *sub-standard rate*

taux m majoré de moitié — *time-and-a-half «rate»*

taux m marginal de taxation — *marginal tax rate*

taux m quotidien — *daily rate*

taxation (taux m marginal de) — *marginal tax rate*

[**taxe f négative**] — *negative income tax*

Impôt négatif

taxonomie f — *taxonomy*

taylorisme m — *Taylorism*

stakhanovisme

Teachers (Provincial Association of Catholic) — PACT — Provincial Association of Catholic Teachers — PACT

technicien m — *technician*

technique f de direction — *management technique*

technique f de formation — *training process*

Syn. — Procédé de formation

technocrate — *technocrat*

technocratie f — *technocracy*

technocratisation f — *technocratization*

technogénie f néol. — *engineering*

Syn. — Génie; ingénierie

technologie f — *technology*

technologue m — *technologist*

technostructure f — *technostructure*

temporaire m — *temporary employee*

Syn. — Employé temporaire; travailleur temporaire

temporaire (emploi m) — *temporary job*

temporaire (employé m) — *temporary employee*

temps m alloué — *allowed time*

temps alloué (salaire m au) — *allowed time wage*

Temps chronométré

temps m chronométré — *observed time*

Syn. — Temps observé

temps m de modification — *change-over time*

temps m de surveillance — *machine attention time*

temps m **de suspension** — *layover time*

Suspension

temps m **de toilette** — *wash-up time*

temps m **de travail** — *work time*

temps m **des repas** — *meal period; meal break*

[**temps** m **double**] — *double time*

Taux double

temps m **égalisé** — *levelled time*

temps (emploi m à plein) — *full-time employment; full-time job*

[**temps** m **et demi**] — *time-and-a-half*

Taux majoré de moitié

temps et des mouvements (étude f des) — *time-and-motion study*

temps (étude f des) — *time study*

temps mp **improductifs** — *ineffective time*

temps m **inoccupé** — *idle time*

temps m **libre** — *release time*

Pause; période de repos; pause café

temps m **mort** — *slack time*

Syn. – Morte-saison ● Heure creuse; heure de pointe

temps m **normalisé** — *standard time*

temps m **observé** — *observed time*

Syn. – Temps chronométré

temps partiel (emploi m à) — *part-time employment; part-time job*

temps partiel (employé m à) — *part-time employee*

temps partiel (travail m à) — *part-time work*

temps partiel (travailleur m à) — *part-time worker*

temps m **perdu** — *lost time; dead time*

Temps inoccupé

temps (salaire m au) — *time wage*

[**temps** m **simple**] — *straight-time*

Salaire régulier

temps m (sous-) (?) — *short time; under-time*

[**temps** m **supplémentaire**] — *over-time*

Heures supplémentaires; surtemps

temps m **synthétique** — *synthetic time*

temps (travail m à plein) — *full-time job; full-time work; full-time employment*

temps (travailleur m à plein) — *full-time worker*

temps m **vrai** — *elapsed time*

tendance f **à coter moyennement** — *tendency to rate on the average*

tendance f **à coter sévèrement** — *tendency to rate hard*

tendance f **à l'indulgence systématique** — *tendency toward leniency*

tendance f **des salaires** — *wage trend; wage tendency*

terrains et locaux de l'entreprise (accès m aux) — *access to company premises; access to company property*

territoire (aménagement m du) — *regional planning; regional development*

test m — *test*

test m **d'aptitude** — *aptitude test*

test m **d'attitude** — *attitude test*

test m **de connaissance** — *test of knowledge*

test m **d'exécution** — *performance test; skill test; achievement test*

théorie f — *theory*

Idéologie; système; doctrine; plan; régime

therblig m — *therblig*

ticket m **modérateur** — *deterrent fee; deductible*

Franchise

tire-au-flanc m — *lame duck*

Syn. – Flanc mou

titre m — *title*

[**titre** m **d'un emploi**] — *job title*

Appellation d'emploi

titulaire m — *incumbent of a job; regular job holder*

toilette (temps m de) — *wash-up time*

tolérance f **temporaire** — *seasonal tolerance*

touche f — *shelf*

Syn. – Tablette

tractation f — *bargaining; dealing*
Négociation

Trades Union Congress – TUC — Trades Union Congress — TUC**trade-unionisme** m — *trade-unionism*

Syndicalisme réformiste; syndicalisme révolutionnaire

traitance f (sous-) — *contracting out***traitant** m (sous-) — *sub-contractor***traitement** m — *salary*

Salaire; bénéfice; rémunération; rétribution

traitement m annuel — *annual salary***traitement** m de base — *basic salary; base pay*

Salaire de base; barème de base; taux de base; taux de salaire de référence; taux de salaire repère

trajet (accident m de) — *travel accident; travel injury***trajet (allocation f de)** — *travel allowance; travel pay***transaction** f — *deal; transaction*

Accommodement; accord; entente; compromis; concession; convention; convention collective; modus vivendi; arrangement; composition; contrat; cote mal taillée

[transfert m] — *transfer*

Mutation

transfert m de convention collective — *assignment of contract*

Compagnie-successeur; subrogation

transfert syndical (carte f de) — *travelling card***transport** m — *transportation; transport***transport (frais mp de)** — *transportation costs***travail** m — *work; labour*

Besogne; tâche; emploi; fonction

travail m à base de main-d'oeuvre — *labour-intensive***travail m à domicile** — *industrial homework; work at home***travail m à emplacement fixe** — *fixed work site***travail m à forfait** — *work by contract; jobbing; outright work*

Syn. – Travail sur contrat; contrat à forfait

travail m à horaire réduit — *reduced workweek; reduced workday***[travail m à la pièce]** — *piece-work*
Travail aux pièces**travail à l'heure (contrat m de)** — *hourly-rate contract; time-work contract***travail m à mi-temps** — *half-time job*
Travail à temps partiel**travail m à pied d'oeuvre** — *on-site work***travail m à plein temps** — *full-time job; full-time work; full-time employment*

Syn. – Emploi à plein temps

travail m à rythme libre — *work at one's own pace***travail m à rythme lié** — *work at fixed pace; tight paced work***travail m à son compte** — *self-employment***travail m à temps partiel** — *part-time work*

Syn. – Emploi à temps partiel • Employé à temps partiel; travail à mi-temps

travail (accident m du) — *work accident; work injury; occupational accident; industrial injury; workman's accident***travail (aire f du marché du)** — *labour market area***travail (arrêt m de) (c)** — *work stoppage***travail m artisanal** — *small-scale work; craft work; self-employed work***travail (assurance-accident f du)** — *workmen's compensation insurance***travail (attaché m des questions du)** — *labour attaché***travail (attestation f de)** — *work certificate***travail m aux pièces** — *piece-work***travail (bourse f du)** — *labour exchange***travail m bousillé fam.** — *botched work; poor work; reject*

Pièce manquée; malfaçon

travail (Bureau m international du) – BIT — *International Labour Office – ILO***travail (cadence f de)** — *work pace*

travail (certificat m de) — *service certificate*

travail (cessation f de) — *work stoppage*

travail m changeant — *changing work; variable work*

travail (charge f de) — *work load*

travail (Code m canadien du) — *Canada Labour Code*

travail (code m du) — *labour code*

travail (Commission f des accidents du) – CAT — *Workmen's Compensation Commission – WCC; Workmen's Compensation Board – WCB*

travail (conditions fp de) — *working conditions; conditions of employment; terms and conditions of employment*

travail (conflit m de) — *labour dispute; work conflict*

travail (conflit m de distribution du) — *work assignment dispute*

travail (conflit m du) — *industrial dispute; industrial conflict*

travail (conseil m du) — *local labour council*

travail (Conseil m national canadien du) – CNCT — *National Council of Canadian Labour – NCCL*

travail (Conseil m supérieur du) — *Superior Labour Council*

travail (conseiller m du) — *labour attaché*

travail (conseiller m en relations du) — *industrial relations consultant*

travail (contrat m de) — *contract of service; contract of employment*

travail (convention f internationale du) — *international labour convention*

travail (coût m du) (c) — *labour cost*

travail (cycle m de) — *work cycle*

travail m d'apprêt — *make-ready activities; make-ready work*
Syn. – Apprêts

travail m de direction — *managerial work*

travail m de rattrapage — *catch-up work; make-up work*

travail m de simple exécution — *strictly operational work; routine work*

travail m de surveillance — *supervision; supervisory work*

travail (demande f de) — *labour demand; demand for labour*

travail m d'équipe — *teamwork*

travail (description f d'un poste de) — *job description*

travail (déséquilibre m du cycle de) — *machine interference*

travail m d'initiative — *non-routine work*

travail disponible (distribution f du) — *allocation of available work; work-sharing practice*

travail (distribution f du) — *work allocation*

travail (division f du) — *division of labour*

travail (division f internationale du) — *international division of labour*

travail (droit m au) — *right to work*

travail (droit m du) — *labour legislation; labour law*

travail du Québec (Code m du) — *Québec Labour Code*

travail du Québec (Fédération f du) – FTQ — *Québec Federation of Labour – QFL*

travail (durée f du) — *work period; hours of work*

travail (durée f normale du) — *regular work period; standard work period*

travail m d'urgence — *emergency work; urgent work*

travail (économique m du) — *labour economics*

travail m égal, salaire égal — *equal pay for equal work; equal pay*

travail (éléments mp de rationalisation du) — *work-study elements*

travail m en continu — *continuous production; continuous operations; seven-day operation; non-stop process*

travail m en série — *assembly line work*
Production à la chaîne

travail entrant (quart m de) — *incoming shift*

travail (équipe f de) — *work team; work group; task force*

travail (étalement m du) — *staggering of work schedule; staggering of employment*

travail (étendue f du marché du) — *labour market area*

travail (éthique f du) — *labour ethics*

travail (étude f du) — *work study*

travail (évaluation f des postes de) — *job evaluation*

travail (évaluation f du) — *work evaluation*

Travail (Fête f du) — *Labour Day*

travail m forcé — *forced labour; slave labour*

Syn. – Travail obligatoire

travail (horaire m de) — *work schedule; time schedule*

travail (horaire m fixe de) — *fixed work schedule; pre-determined work schedule*

travail (horaire m variable de) — *flexible schedule*

travail (hygiène f du) — *industrial health*

travail (indemnisation f des accidents du) — *workmen's compensation*

travail (initiation f au) — *job induction; worker induction; job familiarization*

travail (inspecteur m du) — *labour inspector*

travail (inspection f du) — *work inspection; labour inspection*

travail m intellectuel — *intellectual work*

travail m intermittent — *intermittent work; sporadic work*

travail (introduction f au) — *worker induction; job induction*

travail (jurisprudence f du) — *labour jurisprudence; labour case law*

travail (langue f de) — *working language; language at work*

travail (législation f du) — *labour legislation*

travail (lieu m de) — *place of employment*

travail (Loi f des accidents du) — *Workmen's Compensation Act*

travail m manuel — *manual work; manual labour*

Syn. – Travail physique

travail (marché m du) — *labour market*

travail (marché m potentiel du) — *potential labour market*

travail (médecine f du) — *industrial medicine*

travail (mesure f du) — *work measurement*

travail (milieu m de) — *job environment; work environment*

travail (ministère m du) — *department of labour*

travail (moral m au) — *on-the-job morale*

travail m mort — *dead work*

travail (mouvement m de retour au) — *back-to-work movement*

travail (niveau m de) — *level of work*

travail m noir — *moonlighting*

Jobine; cumul d'emplois; cumularde; double occupation; occupation secondaire; revenu d'appoint; salaire d'appoint; à-côté

travail – Normes – (Code m canadien du) — *Canada Labour – Standards – Code*

travail (normes fp de) — *labour standards*

travail m obligatoire — *forced labour*

Syn. – Travail forcé

travail m occasionnel — *casual work*

travail (offre f de) — *labour supply*

travail (organisation f du) — *work organization*

travail (Organisation f internationale du) OIT — *International Labour Organization – ILO*

travail (organisation f scientifique de) — *industrial engineering; scientific management*

travail m organisé — *organized labour*

Syn. – Syndicalisme • Syndicat ouvrier; mouvement ouvrier

travail m par équipes — *shift work*

Syn. – Travail par quarts; travail par postes

travail m par postes — shift work
Syn. – Quart de travail; travail par quarts; travail par roulement

travail m par processus — process work

travail m par quarts — shift work
Syn. – Quart de travail; travail par postes; travail par roulement

travail m par roulement — shift work
Syn. – Quart de travail; travail par postes; travail par quarts

travail m par unité — unit production; custom work

travail m parcellaire — fragmented work; fragmentary work
Travail répétitif

travail (partage m du) — work sharing

travail (période f normale de) — normal work period; regular working time

travail (permis m de) — work permit

travail m physique — physical labour; manual labour
Syn. – Travail manuel

travail (pratique f déloyale de) — unfair labour practice

travail (pratique f restrictive en matière de) — restrictive work practice

travail (productivité f du) — labour productivity

travail (psychologie f du) — work psychology; industrial psychology

travail (qualification f du) — job evaluation

travail (quart m de) — shift

travail (ralentissement m de) — work restriction; output restriction; slowdown

travail (rappel m au) — call back; recall

travail (rationalisation f du) — human engineering; work rationalization

travail (régime m de) — work system

travail (régime m du) — labour system

travail (relation f de) — work relations; working relationship; employment relationship

travail (relations fp du) — labour relations; industrial relations; labour-management relations

travail (répartition f du) — work spreading; work distribution

travail m répétitif — repetitive work; monotonous work
Travail parcellaire

travail (rythme m de) — work pace

travail m saisonnier — seasonal work
Syn. – Emploi saisonnier ● Industrie saisonnière

travail m sans localisation rigide — job without fixed site; transient work

travail (satisfaction f au) — job satisfaction; work satisfaction

travail (sécurité f au) — occupational safety; on-the-job safety

travail (semaine f de) — workweek

travail (semaine f normale de) — regular workweek; standard workweek

travail serré (marché m du) — tight labour market

travail (simplification f du) — work simplification

travail (sociologie f du) — sociology of work; industrial sociology

travail (somme f de) — work load

travail sortant (quart m de) — outgoing shift; outgoing crew

travail m spécial — special duty work

travail spécial (salaire m pour) — extra-duty pay

travail m supplémentaire — overtime
Surtemps; heures supplémentaires

travail m sur contrat — contract labour
Syn. – Travail à forfait; contrat à forfait; ● Contrat d'entreprise

travail (système m d'inspection du) — work inspection system; work inspection program

travail (système m qualitatif d'évaluation des postes de) — qualitative job evaluation system

travail (système m quantitatif d'évaluation des postes de) — quantitative job evaluation system

travail (temps m de) — work time

travail (tribunal m du) — labour court

travail (unité f de) — work unit

travail variable (semaine f de) — fluctuating workweek

travail (zone f du marché du) — *labour market area*

travailleur m — *worker*

Salarié; employé; personnel; main-d'oeuvre

travailleur m à capacité réduite — *handicapped worker*

Syn. — Travailleur handicapé ● Invalidité; incapacité

travailleur m à l'entraînement — *trainee*

Syn. — Stagiaire; ● Débutant

travailleur m à l'essai — *probationary worker*

Syn. — Employé à l'essai; ● Engagement à l'essai; période d'essai

travailleur m à plein temps — *full-time worker*

travailleur m à temps partiel — *part-time worker*

Syn. — Employé à temps partiel; ● Emploi à temps partiel

travailleur m âgé — *older worker*

travailleur m autonome — *self-employed worker*

Syn. — Travailleur indépendant

travailleur m déclassé «en raison de son âge» — *superannuated worker*

travailleur déclassé (salaire m de) (?) — *superannuated rate*

travailleur m du rang — *rank-and-file worker*

Syn. — Employé du rang

travailleur m frontalier — *frontier worker*

travailleur m handicapé — *handicapped worker*

Syn. — Travailleur à capacité réduite; ● Invalidité; incapacité

travailleur m horaire — *hourly paid worker*

travailleur m immigrant — *immigrant worker*

travailleur m indépendant — *self-employed worker*

Syn. — Travailleur autonome

travailleur m intellectuel — *intellectual worker; professional worker*

Cols blancs; employé

travailleur m intermittent — *irregular worker; sporadic worker*

travailleur m manuel — *manual worker*

travailleur m migrant — *migratory worker*

travailleur m moyen — *average worker; test hand*

Pace setter

travailleur m occasionnel — *casual worker*

Syn. — Employé occasionnel; ● Employé auxiliaire

travailleur m permanent — *permanent worker; permanent employee*

Syn. — Employé permanent

travailleur qualifié (salaire m de) — *journeyman wage*

travailleur m régulier — *regular worker*

travailleur m représentatif — *test hand*

Syn. — Homme de référence; homme témoin

travailleur m saisonnier — *seasonal worker*

Syn. — Employé saisonnier

travailleur m temporaire — *temporary worker*

Syn. — Temporaire; employé temporaire

travailleurs mp assimilés — *other workers*

travailleurs (association f de) — *workers' association; union*

travailleurs (Association f internationale pour la protection légale des) — *AIPLT — International Association for Labour Legislation — IALL*

travailleurs (Collège m canadien des) — *CCT — Labour College of Canada — LCC*

travailleurs (comité m de) — *labour committee; workers' committee; shop committee*

travaillisme m — *labourism*

trêve f — *truce*

trêve f obligatoire — *compulsory cooling-off period*

Syn. — Période de répit; pause de conciliation

tribunal m administratif — *administrative agency; administrative tribunal; administrative board*

Tribunal quasi judiciaire; tribunal administratif

tribunal m **d'arbitrage** — *arbitration board; arbitration tribunal*

Conseil d'arbitrage

tribunal m **du travail** — *labour court*

tribunal m **inférieur** — *quasi-judicial body*

Tribunal quasi judiciaire; tribunal administratif

tribunal m **quasi judiciaire (c)** — *quasi-judicial body*

Tribunal inférieur; tribunal administratif

tripartisme m — *tripartite system; tri-party system*

Troisième Internationale f — *Third International*

Syn. = Internationale syndicale rouge; ● Komintern

trop-perçu m — *overpayment*

Surpaye

troubles (fauteur m de) — *trouble-maker; agitator; activist*

tutelle f **syndicale** — *union trustee-ship*

type m — *type; pattern; model*

U

undercutting m — *undercutting*

union f (c) — *union; trade union; syndicate*

Fédération; syndicat; confédération

Union f **catholique des cultivateurs** — **UCC** — *Union catholique des cultivateurs*

union f **fédérale** — *federal union*

union f **internationale (c)** — *international union*

Syndicat international

Union f **internationale chrétienne des dirigeants d'entreprise** — **UNIAPAC** — *International Union of Catholic Employers Associations* — **UNIAPAC**

Union f **ouvrière canadienne** — *Canadian Labour Union*

unité f **d'ancienneté** — *seniority area; seniority unit*

Syn. — Aire d'ancienneté; champ d'ancienneté; ● Ancienneté; classement selon l'ancienneté

unité f **de négociation** — *bargaining unit*

Syn. — Groupement négociateur ● Doctrine Globe

unité f **de négociation appropriée** — *appropriate bargaining unit*

unité f **de négociation de réseau** — *system-wide «bargaining» unit*

unité f **de négociation industrielle** — *industrial «bargaining» unit; industry-wide bargaining unit*

unité f **de négociation par compagnie** — *company-wide bargaining unit*

unité f **de négociation par département** — *department «bargaining» unit*

unité f **de négociation par établissement** — *plant «bargaining» unit*

unité f **de négociation par métier** — *craft «bargaining» unit*

Syn. — Unité de négociation professionnelle

unité f **de négociation professionnelle** — *craft «bargaining» unit*

Syn. — Unité de négociation par métier

unité f **de négociation régionale** — *regional bargaining unit*

unité f **de travail** — *work unit*

unité f **majoritaire** — *representative bargaining unit*

unité f **minoritaire** — *minority unit*

unité f **naturelle de négociation** — *natural bargaining unit*

unité f **“promotionnelle” d'ancienneté** — *promotional seniority area*

unité f **résiduaire** — *residual unit*

Syn. — Unité résiduelle

unité f **résiduelle** — *residual unit*

Syn. — Unité résiduaire

unité f **rétrogressive d'ancienneté** **néol.** — *demotional seniority area; demotional seniority zone*

unité (travail m par) — *unit production; custom work*

urgence (commission f d') — *emergency board*

urgence (travail m d') — *emergency work; urgent work*

usage m — *custom; usage; past practice*

Syn. — Coutume; pratique

usine f — *factory; plant; establishment*

Fabrique; manufacture; établissement; atelier; entreprise

usine (accord m d') — *shop agreement; local agreement*

usine (disposition f d'une) — *plant layout*

usine (implantation f d'une) — *plant layout; plant location*

usine f **pilote** — *pilot plant*

usure f **des effectifs** — *attrition*

Syn. — Réduction naturelle des effectifs; départs naturels; érosion des effectifs

usure f **technologique** — *obsolescence*

Syn. — Obsolescence; ● Désuétude

usurpation f **d'état civil** — *impersonation*

Syn. — Substitution de personne

[**utilités** fp **publiques**] — *public utilities*

Entreprise de service public; services publics

V - W - X - Y - Z

vacance f — *vacancy*

vacances fp — *annual holidays; vacation*

Syn. — Congés payés; congé annuel payé;

● Année de référence pour congés payés

vacances (étalement m des) — *staggering of vacations; staggering of holidays*

vacances (gratification f de) — *vacation bonus; extra vacation pay*

vacances prolongées (régime m de) — *extended vacation plan*

vacant (emploi m) — *vacancy; open job; job open for bid*

vacation f — *fees; professional fees; fee for professional services*

valeur f ajoutée — *value added*

valorisation f d'un poste de travail — *job enrichment*

vérification f — *verification; checking; check; auditing; audit*
Contrôle

vérification f des cartes — *card check*

vestimentaire (allocation f) — *clothing allowance*

vice m de forme — *flaw; defect in form*

vice m de procédure — *technical irregularity*

vidimus m — *certified true copy*
Copie certifiée conforme

vie f (assurance-) — *life insurance*

vie chère (indemnité f de) — *cost of living bonus; cost of living allowance*

vie (coût m de la) — *cost of living*

vie (genre m de) — *way of living; way of life; life-style*

vie (mode m de) — *life-style; way of life; way of living*

vie (niveau m de) — *standard of living; level of living*

vie (standard m de) — *standard of living; living standard*

vieillesse f (assurance-) — *old age insurance*

vieillessement m de la population — *aging of the population*

vigueur (entrée f en) — *coming into force*

[**ville** f de compagnie] — *company town*

Ville fermée

ville f fermée (c) — *company town*

violation f de contrat — *breach of contract; breach of agreement*

Syn. — Manquement au contrat ● Rupture de contract

vivre m et couvert — *room and board*

voix f — *vote*

voix (minorité f des) — *minority*

voix (partage m des) — *vote-split*

voix f prépondérante — *deciding vote; casting vote*

Syn. — Vote prépondérant

volontaire m — *volunteer; unpaid worker*

Bénévole

volontarisme m — *Voluntarism*

Syn. — Doctrine volontariste; ● Gompérisme

votant m — *voter*

Électeur; élection syndicale

[**votation** f] — *voting; election*

Élection

vote m — *vote; voting*

Scrutin; suffrage

vote m à main levée — *vote by show of hands*

Vote par assis et levés

vote m annulé — *quashed vote; cancelled vote; vote «declared» null and void*

Vote nul

vote blanc (bulletin m de) — *blank ballot; unmarked ballot*

vote (bulletin m de) — *ballot*

vote (bureau m de) — *poll*

vote m de confiance — *vote of confidence*

Plébiscite; référendum

vote m de grève — *strike vote*

vote m de représentation — *representation vote*

vote m nul — *nil vote; null vote*

Vote annulé

vote m **obligatoire** — *compulsory vote; mandatory vote*

[**vote** m **ouvert**] — *open vote*

Vote public

vote m **par appel nominal** — *roll call vote*

Vote à main levée; vote par assis et levés

vote m **par assis et levés** — *standing vote*

Vote à main levée

vote m **par procuration** — *proxy vote; vote by proxy*

vote m **prépondérant** — *casting vote; deciding vote*

Syn. – Voix prépondérante

vote m **public** — *open vote*

Scrutin public; vote à main levée; vote par assis et levés; vote par appel nominal

vote m **valide** — *valid ballot*

Syn. – Bulletin de vote valide

vote valide (bulletin m **de)** — *valid ballot*

voyage (allocation f **de)** — *travel allowance; trip allowance*

voyage (frais mp **de)** — *travel expenses*

vraie copie f — *true copy*

Copie certifiée conforme; copie authentique

Wagner Act m — *Wagner Act*

welfare state m — *welfare state*

Syn. – État providence; État social

zone f **de salaires** — *wage area; pay zone*

Syn. – Région de salaires

zone f **du marché du travail** — *labour market area*

Syn. – Aire du marché du travail; étendue du marché du travail ● Région de salaires

II

*GLOSSARY OF TERMS
USED IN
INDUSTRIAL RELATIONS
(ENGLISH - FRENCH)*

A

- ability** — *aptitude f ; compétence f ; capacité f ; habileté f ; habilité f*
- ability (level of)** — *niveau m de qualification*
- ability (mental)** — *intelligence f*
- ability to pay** — *capacité f de payer*
- abolition of job** — *suppression f d'emploi*
- abrogation of agreement** — *abrogation f de convention; annulation f de contrat*
- abrogation of decree** — *abrogation f de décret*
- absence** — *absence f*
- absence (authorized)** — *absence f autorisée*
- absence (certificate of)** — *attestation f d'absence*
- absence due to illness** — *absence-maladie f*
- absence (leave of)** — *congé m autorisé; autorisation f d'absence; permis m d'absence*
- absence (non-authorized)** — *absence f non autorisée*
- absence (proof of)** — *attestation f d'absence*
- absence (unauthorized)** — *absence f non autorisée*
- absence with leave** — *absence f autorisée*
- absence without leave** — *absence f non autorisée*
- absenteeism** — *absentéisme m*
- absenteeism (rate of)** — *taux m d'absentéisme*
- absenteeism (sickness)** — *absence-maladie f*
- absolute majority** — *majorité f absolue*
- abstention** — *abstention f*
- abstentionism** — *abstentionnisme f*
- abstentionist** — *abstentionniste m*
- abuse of privileges** — *abus m de droit*
- abuse of rights** — *abus m de droit*
- accelerating premium** — *prime f progressive*
- access to books and records** — *accès m aux livres*
- access to company premises** — *accès m aux terrains et locaux de l'entreprise*
- access to company property** — *accès m aux terrains et locaux de l'entreprise*
- access to information** — *participation f à l'information*
- accession** — *accroissement m du personnel*
- accession rate** — *taux m d'accroissement du personnel*
- accident frequency rate (work)** — *taux m de fréquence des accidents du travail*
- accident (occupational)** — *accident m du travail*
- accident prevention** — *prévention f des accidents*
- accident rate (work)** — *taux m des accidents du travail*
- accident severity rate (work)** — *taux m de gravité des accidents du travail*
- accident (travel)** — *accident m de trajet*
- accident while on travel status** — *accident m en cours de route*
- accident (work)** — *accident m du travail*
- accident (workman's)** — *accident m du travail*
- accidental unemployment** — *chômage m accidentel*
- acclamation (elected by)** — *élu par acclamation*
- accommodation** — *accommodement m*
- accomplished fact** — *fait m accompli*
- accredited association** — *association f accréditée*
- accredited representative** — *délégué m*
- accredited union** — *syndicat m accrédité*

accretion — *sécurité f syndicale étendue*

accumulation of seniority — *accumulation f «du temps» d'ancienneté; accumulation f «des années» de service*

achievement test — *test m d'exécution*

acquired rights — *droits mp acquis*

across-the-board — *général et uniforme*

across-the-board increase — *augmentation f générale de salaire*

act — *loi f*

Act (Canada Fair Employment Practices) — *Loi f canadienne sur les justes méthodes d'emploi*

Act (Collective Agreement Decrees) — *Loi f des décrets de convention collective*

Act (Combines Investigation) — *Loi f relative aux enquêtes sur les coalitions*

Act (Lord's Day) — *Loi f sur le dimanche*

act of God — *cas m fortuit; force f majeure*

act (professional) — *acte m professionnel*

Act (Unemployment Insurance) — *Loi f sur l'assurance-chômage*

Act (Workmen's Compensation) — *Loi f des accidents du travail*

acting official — *suppléant m*

action — *poursuite f action f*

action (bilateral) — *action f bilatérale*

action (direct) — *action f directe*

action (joint) — *action f bilatérale*

action (professional) — *action f professionnelle*

action (unilateral) — *action f unilatérale*

active member — *membre m actif*

active union member — *syndicaliste m ; militant m de base; militant m syndical*

activist — *agitateur m ; fauteur m de troubles*

activities (make-ready) — *travail m d'apprêt; apprêts mp*

activity (economic) — *activité f économique*

activity (professional) — *action f professionnelle; activité f professionnelle*

activity (union) — *action f syndicale; activité f syndicale*

ad hoc arbitrator — *arbitre m ad hoc; arbitre m temporaire*

ad hoc committee — *comité m ad hoc; comité m spécial*

adaptation — *adaptation f*

additional clause — *avenant m*

adherence (contract of) — *contrat m d'adhésion*

adjournment — *ajournement m*

adjudication — *sentence f arbitrale*

adjudicator — *arbitre m de griefs*

adjustment — *adaptation f*

adjustment (general wage) — *rajustement m général de salaire*

adjustment (wage) — *rajustement m des salaires*

administration — *administration f ; gestion f*

administration of agreement — *administration f de la convention collective; application f de la convention collective*

administration office — *bureau m administratif*

administration (personnel) — *gestion f du personnel*

administration (wage and salary) — *administration f des salaires*

administrative agency — *agence f gouvernementale; bureau m administratif; service m gouvernemental; tribunal m administratif*

administrative board — *tribunal m administratif*

administrative law — *droit m administratif*

administrative personnel — *personnel m de cadre*

administrative suspension — *suspension f administrative*

administrative tribunal — *tribunal m administratif*

administrator — *administrateur m*

admissibility date — *date f d'admissibilité*

admissibility list — *liste f d'admissibilité*

adroitness — *adresse f*

adult education — *éducation f des adultes*

advance against wages — *avance f sur salaire; salaire m anticipé*

advance notice — *préavis m*

advance on wages — *avance f sur salaire*

advance pay — *paye f anticipée*

advance (pay) — *salaire m anticipé*

advance wage — *salaire m anticipé*

advancement — *promotion f*

advancement (automatic) — *progression f automatique*

advancement (line of) — *ligne f de progression*

advantage — *avantage*

advertising — *publicité f*

advice — *avis m ; conseil m*

advisement (under) — *en délibéré*

advisor — *conseiller m*

advisor (legal) — *conseiller m juridique*

advisor (technical) — *conseiller m technique (c)*

advisor (union) — *conseiller m syndical*

Advisory Council on Labour and Manpower – ACLM — *Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre – CCTM*

affidavit — *déclaration f sous serment*

affiliated firm — *filiale f*

affiliated union — *syndicat m affilié*

affiliation — *affiliation f*

affluent society — *société f d'abondance*

age (minimum) — *âge m minimum*

agency (administrative) — *bureau m administratif; service m gouvernemental; tribunal m administratif; agence f gouvernementale*

agency (government) — *agence f gouvernementale; service m gouvernemental*

agency (private employment) — *service m privé de placement*

agency shop — *formule f Rand; pré-compte m syndical généralisé*

agency shop (compulsory) — *pré-compte m syndical généralisé et obligatoire; présyngob m néol.*

agenda — *ordre m du jour*

agent — *agent m ; mandataire m ; mandat m*

agent (bargaining) — *agent m de négociation (c); agent m négociateur (c)*

agent (business) — *agent m d'affaires syndical (c); agent m syndical*

agent provocateur — *agent m provocateur*

agents (economic) — *agents mp économiques*

aggregate — *agrégat m*

aggregate unemployment — *chômage m global*

aging of the population — *vieillesse m de la population*

agitator — *agitateur m ; fauteur m de troubles*

agreement — *convention f ; entente f ; accord m*

agreement (abrogation of) — *abrogation f de convention; annulation f de contrat*

agreement (administration of) — *application f de la convention collective; administration f de la contention collective*

agreement (breach of) — *violation f de contrat*

agreement (cancellation of) — *annulation f d'accord*

agreement (collective) — *convention f collective*

agreement (collective «labour») — *contrat m collectif «de travail»*

agreement (company) — *contrat m de société*

agreement (company-wide) — *accord m d'entreprise*

agreement (contents of) — *contenu m de la convention*

agreement coverage — *contenu m de la convention*

Agreement Decrees Act (Collective) — *Loi f des décrets de convention collective*

agreement (draft) — *projet m de convention*

agreement (duration of the) — *durée f de la convention*

agreement (extended collective) — *convention f collective étendue*

agreement (extension of an) — *extension f de la convention collective*

agreement (extension of the) — *prolongation f de la convention*

agreement (filling of the) — *dépôt m de la convention collective*

agreement (formal) — *entente f formelle*

agreement (general) — *convention f collective générale*

agreement (implementation of) — *application f de la convention collective*

agreement (industry-wide) — *convention f collective par branche industrielle*

agreement (informal) — *entente f officieuse*

agreement in principle — *accord m de principe*

agreement (interim) — *accord m provisoire*

agreement (jurisdictional) — *accord m de compétence; accord m de juridiction*

agreement (life of the) — *durée f de la convention*

agreement (local) — *accord m d'usine*

agreement (master) — *convention f collective cadre; convention f collective de base; convention f de base*

agreement (memorandum of) — *mémoire m d'entente*

agreement (model) — *convention f collective modèle*

agreement (no-raiding) — *accord m de non-maraudage (c)*

agreement (notice of termination of) — *dénonciation f de convention*

agreement (nullification of) — *annulation f d'accord*

agreement (nullifying of) — *annulation f d'accord*

agreement (oral) — *accord m verbal*

agreement (package) — *règlement m global*

agreement (parties to the) — *parties fp contractantes; parties fp signataires*

agreement (partnership) — *contrat m d'association*

agreement (patent) — *contrat m de brevet*

agreement (pattern) — *convention f collective type*

agreement (plant) — *accord m d'établissement (c)*

agreement (productivity) — *accord m de productivité*

agreement (proposed) — *projet m de convention*

agreement (renewal by tacit) — *tacite reconduction f*

agreement (restrictive trade) — *clause f de non-concurrence*

agreement (shop) — *accord m d'usine*

agreement (single-plant) — *convention f collective particulière*

agreement (standard) — *convention f collective modèle*

agreement (standard terms) — *contrat m d'adhésion*

agreement (submission) — *accord m d'arbitrage*

agreement (sweetheart) — *accord m de compérage néol.; compérage m*

agreement (term of the) — *durée f de la convention*

agreement to submit to arbitration — *accord m d'arbitrage*

agreement (training) — *contrat m d'apprentissage*

agreement (verbal) — *accord m verbal*

agreement (withdrawal of) — *annulation f de contrat*

agreement (written) — *accord m écrit*

agricultural enterprise — <i>établissement m agricole; exploitation f agricole</i>	allowance in money — <i>prestations fp en espèces</i>
aid (social) — <i>aide f sociale</i>	allowance (inconvenience) — <i>indemnité f de nuisances; indemnité f de pénibilités néol.</i>
aim — <i>objectif m</i>	allowance (isolation) — <i>indemnité f d'isolement</i>
alienation — <i>aliénation f</i>	allowance (living) — <i>allocation f de séjour; frais mp de séjour; indemnité f de séjour</i>
alimony — <i>pension f alimentaire</i>	allowance (maternity) — <i>allocation f de maternité</i>
All-Canadian Congress of Labour-ACCL — <i>Congrès m pancanadien du travail - CPCT</i>	allowance (meal) — <i>allocation f de repas</i>
allegiance — <i>allégeance f</i>	allowance (moving) — <i>indemnité f de changement de résidence; indemnité f de déménagement</i>
allegiance (union) — <i>appartenance f syndicale</i>	allowance (prospecting) — <i>allocation f de prospection</i>
Alliance for Labor Action — <i>Alliance for Labor Action</i>	allowance (representation) — <i>frais mp de représentation</i>
allied crafts — <i>famille f de métiers</i>	allowance (social) — <i>allocation f sociale</i>
allied-crafts union — <i>syndicat m de métiers connexes</i>	allowance (subsistence) — <i>allocation f de subsistance</i>
allied trades — <i>famille f de métiers</i>	allowance (tool) — <i>allocation f d'outillage</i>
allocation of available work — <i>distribution f du travail disponible</i>	allowance (training) — <i>allocation f d'études</i>
allocation of resources — <i>allocation f des ressources</i>	allowance (transportation) — <i>allocation f de déplacement</i>
allocation (work) — <i>distribution f du travail</i>	allowance (travel) — <i>allocation f de déplacement; allocation f de trajet; allocation f de voyage</i>
allowance — <i>indemnité f ; allocation f ; prestation f</i>	allowance (trip) — <i>allocation f de voyage</i>
allowance (automobile) — <i>allocation f d'automobile</i>	allowances (catch-up) — <i>majorations fp d'équilibrage</i>
allowance (car) — <i>allocation f d'automobile</i>	allowances (constant) — <i>majorations fp constantes</i>
allowance (cash) — <i>prestations fp en espèces</i>	allowances (contingency) — <i>majorations fp auxiliaires</i>
allowance (clothing) — <i>allocation f vestimentaire</i>	allowances (continuing) — <i>majorations fp constantes</i>
allowance (cost of living) — <i>indemnité f de vie chère</i>	allowances (interference) — <i>majorations fp d'équilibrage</i>
allowance (deadheading) — <i>allocation f de déplacement</i>	allowances (periodic activity) — <i>majorations fp pour activité périodique</i>
allowance (disability) — <i>allocation f d'invalidité</i>	allowances (personal) — <i>majorations fp pour besoins personnels</i>
allowance (entertainment) — <i>frais mp de représentation; allocation f pour frais de représentation</i>	
allowance (hard weather) — <i>indemnité f d'intempéries</i>	
allowance (housing) — <i>indemnité f de résidence</i>	
allowance in kind — <i>prestations fp en nature</i>	

allowances (policy) — *majorations fp supplémentaires*
allowances (process) — *majorations fp pour retards inévitables*
allowances (rest) — *majorations fp de repos*
allowances (variable) — *majorations fp variables*
allowed fees — *honoraires mp*
allowed time — *temps m alloué*
allowed time wage — *salaire m au temps alloué*
alternate — *substitut m*
alternate shift — *quart m alternatif*
alternating shift — *équipe f alternante*
amalgamation (union) — *amalgamation f de syndicats (c)*
amendment — *amendement m*
amendment (sub-) — *sous-amendement m*
American Arbitration Association — AAA — *American Arbitration Association — AAA*
American Federation of Labor — AFL — *Fédération f américaine du travail — FAT*
American Federation of Labor —Congress of Industrial Organizations — AFL-CIO — *Fédération f américaine du travail — Congrès des organisations industrielles — FAT-COI*
American Management Association — AMA — *American Management Association — AMA*
amortization — *amortissement m*
amount — *montant m ; somme f*
amount not drawn — *moins-perçu m*
Anarchism — *anarchisme m*
ancillary employee — *employé m auxiliaire*
ancillary motion — *proposition f incidente*
ancillary pay — *paye f complémentaire*
ancillary personnel — *personnel m auxiliaire*
animation — *animation f*
annex — *annexe f*

announcement of candidacy — *déclaration f de candidature*
annual holidays — *vacances fp ; congés mp payés*
annual report — *rapport m annuel*
annual salary — *traitement m annuel*
annual vacation period — *période f des congés annuels*
annual vacation with pay — *congés mp annuels payés*
annuities system — *régime m de rentes*
annuity — *annuité f ; rente f*
anomie — *anomie f*
anti-union activities — *antisyn-dicalisme m*
anti-union practice — *action f antisyn-dicale*
appeal — *appel m*
appendix — *annexe f*
applicant — *candidat m ; postulant m*
applicant (eligible) — *candidat m admissible*
applicant (job) — *demandeur m d'emploi*
applicant (successful) — *candidat m choisi; candidat m retenu*
application blank (employment) — *formulaire m de demande d'emploi; formule f de demande d'emploi*
application for employment — *demande f d'emploi*
application for union certification — *demande f d'accréditation syndicale*
application for union recognition — *demande f de reconnaissance syndicale*
application form (employment) — *formulaire m de demande d'emploi; formule f de demande d'emploi*
application form (union membership) — *formulaire f d'adhésion syndicale*
appointment — *nomination f ; rendez-vous m ; engagement m*
apprentice — *apprenti m*
apprentice rate — *salaire m d'apprenti*
apprenticeship — *apprentissage m*

- apprenticeship (contract of)** — *contrat m d'apprentissage*
- apprenticeship (indentured)** — *contrat m d'apprentissage*
- appropriate bargaining unit** — *unité f de négociation appropriée*
- appropriate employment** — *emploi m convenable*
- appropriate union** — *syndicat m approprié*
- approval** — *approbation f*
- aptitude** — *aptitude f*
- aptitude test** — *test m d'aptitude*
- arbitrability** — *arbitrabilité f néol. (c)*
- arbitrary wage rate** — *taux m de salaire arbitraire*
- arbitration** — *arbitrage m*
- arbitration (agreement to submit to)** — *accord m d'arbitrage*
- Arbitration Association (American)**
AAA — American Arbitration Association — AAA
- arbitration award** — *sentence f arbitrale*
- arbitration (binding)** — *arbitrage m exécutoire*
- arbitration board** — *conseil m d'arbitrage; tribunal m d'arbitrage*
- arbitration (compulsory)** — *arbitrage m obligatoire*
- arbitration (council of)** — *conseil m d'arbitrage*
- arbitration (non-binding)** — *arbitrage m non exécutoire*
- arbitration roll** — *rôle m d'arbitrage*
- arbitration roster** — *rôle m d'arbitrage*
- arbitration tribunal** — *tribunal m d'arbitrage*
- arbitration (voluntary)** — *arbitrage m volontaire*
- arbitrator** — *amiable compositeur m ; arbitre m*
- arbitrator (ad hoc)** — *arbitre m ad hoc; arbitre m temporaire*
- arbitrator (mandate of the)** — *pouvoirs mp de l'arbitre*
- arbitrator on grievances** — *arbitre m de griefs*
- arbitrator (permanent)** — *arbitre m permanent*
- arbitrator (powers of the)** — *pouvoirs mp de l'arbitre*
- Arbitrators (National Academy of) NAA** — National Academy of Arbitrators — NAA
- area bargaining** — *négociation f régionale*
- area (demotional seniority)** — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*
- area jurisdiction** — *champ m d'application territorial*
- area (labour market)** — *aire f du marché du travail; étendue f du marché du travail; zone f du marché du travail*
- area (promotional seniority)** — *unité f «promotionnelle» d'ancienneté*
- area (seniority)** — *aire f d'ancienneté; champ m d'ancienneté; unité f d'ancienneté*
- area (wage)** — *région f de salaires; zone f de salaires*
- arrangement** — *arrangement m ; composition f ; accommodement m*
- article** — *article m*
- artisan** — *artisan m*
- ascending wage rate** — *taux m de salaire croissant*
- assembly (freedom of)** — *liberté f d'assemblée*
- assembly line** — *chaîne f de montage*
- assembly line work** — *travail m en série*
- assembly (right of)** — *liberté f d'assemblée*
- assembly (union)** — *congrès m syndical*
- assembly-line production** — *fabrication f à la chaîne; production f à la chaîne*
- assembly-line worker** — *ouvrier m spécialisé*
- assessment** — *prélèvement m ; cotisation f spéciale*
- assessment (special)** — *contribution f syndicale spéciale*
- assessor** — *assesseur m*
- assets** — *actif m ; avoir m*

assiduity — *assiduité f*

assignment — *affectation f ; assignation f*

assignment of contract — *transfert m de convention collective*

assignment of invention — *cession f de brevet*

assignment (regular) — *service m normal*

assignments (extra-duty) — *attribution f de tâches exceptionnelles*

assistance (social) — *aide f sociale; assistance f sociale*

assistance (unemployment) — *assistance-chômage f*

assistance plan (universal social) — *régime m d'assistance sociale universelle*

assistant — *substitut m*

assistant to foreman — *assistant-contremaître m ; sous-contremaître m*

associated-crafts union — *syndicat m de métiers associés*

association — *association f*

association (accredited) — *association f accréditée*

Association (American Arbitration)
AAA — *American Arbitration Association - AAA*

Association (American Management)
AMA — *American Management Association - AMA*

Association (Canadian Construction)
CCA — *Association f canadienne de la construction - ACC*

Association (Canadian Manufacturers)
CMA — *Association f des manufacturiers canadiens - AMC*

association (certified) — *association f accréditée*

association (employees) — *association f de salariés*

association (employers) — *association f d'employeurs; association f patronale; organisation f d'employeurs*

Association for Labour Legislation (International) **IALL** — *Association f internationale pour la protection légale des travailleurs - AIPLT*

association (freedom of) — *droit m d'association; liberté f syndicale*

Association (Industrial Relations Research) **IRRA** — *Industrial Relations Research Association - IRRA*

Association (International Industrial Relations) **IIRA** — *Association f internationale des relations professionnelles - AIRP*

Association (International Working People's) **IWPA** — *Alliance f internationale ouvrière - AIO*

Association (Montréal Personnel) **MPA** — *Association f des administrateurs de personnel de Montréal - AAPM*

Association of Canada (Retail Merchants') **RMAC** — *Association f des marchands détaillants du Canada - AMDC*

Association of Manufacturers (National) **NAM** — *National Association of Manufacturers - NAM*

association (professional) — *association f professionnelle; corporation f professionnelle*

Association (Provincial Workmen's) — *Provincial Workmen's Association*

association (recognized) — *association f reconnue*

association (right of) — *droit m d'association; liberté f syndicale*

association (trade) — *corps m de métier; association f professionnelle*

association (voluntary) — *corps m intermédiaire*

assured — *assuré m*

at cost — *prix m de revient*

at discretion — *selon bon plaisir*

at pleasure — *selon bon plaisir*

at the discretion of — *selon bon plaisir*

attendance bonus — *prime f d'assiduité*

attendance fee — *jeton m de présence*

attendance register — *registre m des présences*

attendance (regular) — *assiduité f*

attendance (regularity of) — *assiduité f*

attendance sheet — <i>registre m des présences</i>	automobile allowance — <i>allocation f d'automobile</i>
attention time (machine) — <i>temps m de surveillance</i>	autonomous union — <i>syndicat m autonome</i>
attestation — <i>attestation f</i>	autonomy — <i>autonomie f</i>
attitude — <i>attitude f</i>	auxiliary employee — <i>employé m auxiliaire</i>
attitude test — <i>test m d'attitude</i>	auxiliary personnel — <i>personnel m auxiliaire</i>
attrition — <i>départs mp naturels; érosion f des effectifs; réduction f naturelle des effectifs; usure f des effectifs</i>	auxiliary service — <i>service m auxiliaire</i>
audience (captive) — <i>auditoire m contraint</i>	available document — <i>document m communicable</i>
audit — <i>vérification f</i>	available income — <i>revenu m disponible</i>
auditing — <i>vérification f</i>	available work (allocation of) — <i>distribution f du travail disponible</i>
autarky — <i>autarcie f</i>	average hourly earnings — <i>gains mp horaires moyens</i>
authority (formal) — <i>autorité f formelle néol.</i>	average (tendency to rate on the) — <i>tendance f à coter moyennement</i>
authority (informal) — <i>autorité f informelle néol.</i>	average wage — <i>salaire m moyen</i>
authority (level of) — <i>instance f</i>	average wage rate — <i>taux m de salaire moyen</i>
authority (line of) — <i>ligne f d'autorité; hiérarchie f directe; hiérarchie f linéaire; ligne f hiérarchique</i>	average weekly earnings — <i>gains mp hebdomadaires moyens</i>
authority (proper) — <i>autorité f compétente</i>	average worker — <i>travailleur m moyen</i>
authorized absence — <i>absence f autorisée</i>	averaged-earnings pension plan — <i>plan m de pension selon les gains moyens</i>
authorized agent — <i>fondé m de pouvoir; mandat m</i>	award — <i>décision f ; sentence f ; jugement m</i>
authorized leave — <i>congé m autorisé; permis m d'absence</i>	award (arbitration) — <i>sentence f arbitrale</i>
authorized strike — <i>grève f autorisée</i>	award (binding) — <i>sentence f exécutoire</i>
automatic advancement — <i>progression f automatique</i>	award (final) — <i>sentence f exécutoire</i>
automatic check-off — <i>précompte m obligatoire; retenue f obligatoire des cotisations</i>	award (interim) — <i>décision f provisoire</i>
automatic progression — <i>progression f automatique</i>	award (interlocutory) — <i>décision f interlocutoire</i>
automatic renewal — <i>reconduction f ; renouvellement m automatique</i>	award in part — <i>décision f partielle</i>
automatic retirement — <i>retraite f automatique</i>	award (partial) — <i>décision f partielle</i>
automation — <i>automation f ; automatisation f</i>	award (provisional) — <i>décision f provisoire</i>
automation (degree of) — <i>degré m d'automation</i>	award (suggestion) — <i>prime f de suggestions</i>
automation fund — <i>fonds m de compensation pour automation</i>	

B

back pay — *rétroactivité f*
back-to-work movement — *mouvement m de retour au travail*
bad work — *malfaçon f*
badge (union) — *insigne m syndical*
bail — *cautionnement m*
bail-bond — *caution f*
balance of payments — *balance f des comptes «internationaux»; balance f des paiements «internationaux»*
balance sheet — *bilan m*
ballot — *bulletin m de vote; scrutin m*

ballot (blank) — *bulletin m de vote blanc*
ballot count — *dépouillement m du scrutin*
ballot (open) — *scrutin m public*
ballot (secret) — *scrutin m secret*
ballot (unmarked) — *bulletin m de vote blanc*
ballot (valid) — *bulletin m de vote valide; vote m valide*
bargain (duty to) — *obligation f de négociier*
bargaining — *tractation f*
bargaining agent — *agent de m négociation (c); agent m négociateur (c)*
bargaining (area) — *négociation f régionale*
bargaining (blue-sky) — *négociation f irréaliste*
bargaining (coalition) — *négociation f concertée*
bargaining (collective) — *négociation f collective*
bargaining (company-wide) — *négociation f à l'échelle de la firme; négociation f multi-établissements*
bargaining (continuous) — *négociation f continue*
bargaining (coordinated) — *négociation f coordonnée*
bargaining (crisis) — *négociation f tendue*

bargaining (double-deck) — *négociation f à double palier*
bargaining (individual) — *négociation f individuelle*
bargaining (industry-wide) — *négociation f par branche industrielle*
bargaining in good faith — *négotiation f de bonne foi*
bargaining (key) — *négociation f clé*
bargaining (multi-plant) — *négociation f à l'échelle de la firme; négociation f multi-établissements*
bargaining (multi-union) — *négociation f coordonnée; négociation f multisyndicale*
bargaining (multi-union employer) — *négociation f multipartite*
bargaining (package) — *négociation f globale*
bargaining (pattern) — *négociation f type*
bargaining power — *force f économique; pouvoir m de marchandage; pouvoir m de négociation; puissance f de marchandage; puissance f de négociation*
bargaining records — *dossier m de négociation*
bargaining (regional) — *négociation f régionale*
bargaining rights (exclusive) — *droit m exclusif de négociation*
bargaining round — *ronde f de négociation*
bargaining schedule — *calendrier m de négociation*
bargaining (sector) — *négociation f par branche industrielle*
bargaining (single plant) — *négociation f particulière*
bargaining table — *table f de négociation*
bargaining unit — *groupement m de négociation; groupement m négociateur; unité f de négociation*
bargaining unit (appropriate) — *unité f de négociation appropriée*

- bargaining unit (company-wide)** — unité *f* de négociation par compagnie
- «**bargaining**» **unit (craft)** — unité *f* de négociation par métier; unité *f* de négociation professionnelle
- «**bargaining**» **unit (department)** — unité *f* de négociation par département
- «**bargaining**» **unit (industrial)** — unité *f* de négociation industrielle
- bargaining unit (industry-wide)** — unité *f* de négociation industrielle
- bargaining unit (natural)** — unité *f* naturelle de négociation
- «**bargaining**» **unit (plant)** — unité *f* de négociation par établissement
- bargaining unit (regional)** — unité *f* de négociation régionale
- bargaining unit (representative)** — unité *f* majoritaire
- «**bargaining**» **unit (system-wide)** — unité *f* de négociation de réseau
- bargaining (whipsaw)** — surenchère *f*
- bargaining (workplace)** — négociation *f* particulière
- base pay** — traitement *m* de base; rémunération *f* primaire
- base period** — période *f* de référence
- base rate** — salaire *m* de base; taux *m* de base
- base wage** — salaire *m* de base
- base year** — année *f* de référence
- base year for vacation with pay** — année *f* de référence pour congés payés
- basic day** — journée *f* normale
- basic pay** — rémunération *f* primaire
- basic rate** — salaire *m* de base; barème *m* de base
- basic salary** — traitement *m* de base
- basic scale** — barème *m* de base
- basic training** — formation *f* de base
- beginner** — débutant *m*
- beginner journeyman** — compagnon-débutant *m* (c)
- beginner's pay** — taux *m* de salaire à l'embauchage
- behaviour** — comportement *m*
- behaviour (informal)** — conduites *fp* informelles
- behaviourism** — behaviorisme *m*
- behind closed doors** — huis clos *m*
- below minimum «rate»** — salaire *m* inférieur au minimum
- benchmark job** — emploi *m* repère; poste *m* repère
- benchmark rate** — taux *m* de salaire repère; taux *m* de salaire de référence
- beneficiaries' benefits** — prestations *fp* aux ayants droit
- beneficiary** — allocataire *m* ; bénéficiaire *m* ; indemnitaire *m* ; prestataire *m* ; ayant droit *m*
- benefit** — allocation *f* ; bénéfice *m* ; prestation *f* ; avantage *m* ; indemnité *f*
- benefit (death)** — assurance-décès *f*
- benefit (disability)** — allocation *f* d'invalidité
- benefit (seniority)** — prime *f* d'ancienneté
- benefit (sickness-insurance)** — assurance-salaire *f*
- benefit (social welfare)** — allocation *f* sociale
- benefit (strike)** — allocation *f* de grève; indemnité *f* de grève
- benefit (unemployment)** — allocation *f* de chômage
- benefits (beneficiaries')** — prestations *fp* aux ayants droit
- benefits (cash)** — prestations *fp* en espèces
- benefits (fringe)** — avantages *mp* d'appoint; avantages *mp* sociaux (c); compléments *mp* sociaux; avantages *mp* accessoires
- benefits (health)** — prestations-maladie *fp*
- benefits (past service)** — crédits *mp* de service passé (c)
- benefits (seasonal unemployment)** — prestations *fp* saisonnières d'assurance-chômage
- benefits (social)** — prestations *fp* sociales

benefits (supplementary unemployment) SUB — *prestations fp supplémentaires d'assurance-chômage - PSAC*

benefits (survivors') — *prestations fp aux survivants; prestations fp de réversion; assurance f réversible*

benefits (unemployment insurance) — *prestations fp d'assurance-chômage*

benefits (welfare) — *prestations fp sociales*

bereavement leave — *congé m de deuil; congé m pour décès*

Better Business Bureau — BBB — *Bureau m d'éthique commerciale — BBB*

bias (professional) — *déformation f professionnelle*

bidding — *postulation f*

bidding up — *surenchère f*

bilateral action — *action f bilatérale*

bill (wage) — *masse f salariale*

bimonthly — *bimestriel m*

binding arbitration — *arbitrage m exécutoire*

binding award — *sentence f exécutoire*

blacklist — *liste f noire*

blacklisting — *mise f à l'index*

blank ballot — *bulletin m de vote blanc*

"blank cheque" contract — *contrat m en blanc*

blank contract — *contrat m en blanc*

blue-collar workers — *cols bleus mp (c)*

blue-collarites — *cols bleus mp (c)*

blueprint — *devis m*

blue-sky bargaining — *négociation f irréaliste*

board — *commission f ; conseil m ; office m ; bureau m*

board (administrative) — *tribunal m administratif*

board (arbitration) — *conseil m d'arbitrage; tribunal m d'arbitrage*

board (bulletin) — *tableau m d'affichage*

Board (Canada Labour Relations) CLRB — *Commission f canadienne des relations du travail - CCRT; Conseil m canadien des relations ouvrières - CCRO*

board (conciliation) — *commission f de conciliation*

board (emergency) — *commission f d'urgence*

board (executive) — *conseil m exécutif*

board (fact-finding) — *commission f d'enquête factuelle néol.*

Board (Labour Relations) LRB — *Commission f des relations du travail - CRT*

Board (Minimum Wage) MWB — *Commission f du salaire minimum - CSM*

board of directors — *conseil m d'administration; bureau m de direction*

Board of Trade — *chambre f de commerce*

board of trustees — *conseil m de surveillance*

Board (Public Review) PRB — *Commission f de révision publique; commission f publique d'appel*

Board (Public Service Staff Relations) PSSRB — *Commission f des relations du travail dans la fonction publique - CRTFP*

Board (Québec Labour Relations) QLRB — *Commission f des relations de travail du Québec - CRTQ*

board (room and) — *vivre m et couvert*

Board (Workmen's Compensation) WCB — *Commission f des accidents du travail - CAT*

body — *organisme m*

body (quasi-judicial) — *tribunal m quasi judiciaire (c); tribunal m inférieur*

bona fide organization — *association f de bonne foi (c); association f de fait*

bona fide union — *syndicat m de bonne foi (c); syndicat m de fait*

bond — *obligation f*

bond (payment) — *dépôt m de garantie de salaire*

- bondsman** — *caution f ; garant m ; répondant m*
- bonus** — *boni m ; gratification f ; prime f ; surpaye f*
- bonus (attendance)** — *prime f d'assiduité*
- bonus (Christmas)** — *gratification f de Noël*
- bonus (cost of living)** — *indemnité f de vie chère*
- bonus (crew)** — *prime f d'équipe*
- bonus (danger zone)** — *prime f de risque*
- bonus (hazard)** — *prime f de risque*
- bonus (incentive)** — *prime f de rendement*
- bonus (production)** — *prime f de rendement*
- bonus (quality)** — *prime f de qualité*
- bonus (seniority)** — *prime f d'ancienneté*
- bonus (suggestion)** — *prime f de suggestions*
- bonus (Sunday)** — *prime f du dimanche*
- bonus (vacation)** — *gratification f de vacances*
- books and records (access to)** — *accès m aux livres*
- bootleg contract** — *accord m en cachette; contrat m illicite; entente f clandestine*
- bootleg wages** — *salaire m clandestin*
- borderline job** — *poste m marginal*
- boring from within** — *noyautage m*
- boss** — *patron m*
- boss (straw)** — *sous-contremaître m ; chef m d'équipe; assistant-contremaître m*
- botched work** — *travail m bousillé fam.*
- boulwarism** — *boulwarisme m néol.*
- boycott** — *boycottage m ; mise f à l'index*
- boycott (consumer)** — *boycottage m aux consommateurs*
- boycott (primary)** — *boycottage m primaire*
- boycott (product)** — *boycottage m de produit*
- boycott (production)** — *boycottage m de production*
- boycott (secondary)** — *boycottage m secondaire (c)*
- boycotted goods** — *marchandise f boycottée*
- bracket (wage)** — *échelle f des salaires; niveau m de salaire*
- brain drain** — *exode m des cerveaux*
- brainstorming** — *brainstorming m ; remue-méninges m néol.*
- braintrust** — *braintrust m*
- branch** — *département m ; direction f générale; succursale f*
- breach of agreement** — *violation f de contrat*
- breach of contract** — *manquement m au contrat; violation f de contrat; rupture f de contrat*
- breach of contract (fine for)** — *amende f pour rupture de contrat*
- breach of discipline** — *faute f disciplinaire*
- breach of law** — *abus m de droit*
- break** — *pause f café; repos m intercalaire*
- break (coffee)** — *pause f café*
- break (meal)** — *temps m des repas*
- break period** — *repos m ; pause f ; repos m intercalaire*
- breakdown in negotiations** — *rupture f de négociations*
- breakdown - machine -** — *panne f*
- break-even point** — *seuil m de rentabilité*
- break-in period** — *période f de rodage*
- break-in time** — *période f d'ajustement*
- breaking-off of negotiations** — *rupture f de négociations*
- bribery** — *corruption f*
- brief** — *mémoire m*
- brief (negotiation)** — *dossier m de négociation*
- briefing** — *breffage m néol.; briefing m*
- broken time** — *journée f fractionnée*

brotherhood — *fraternité f*

budget — *budget m*

budget (specimen) — *budget m type*

budget (standard) — *budget m type*

budget policy — *politique f budgétaire*

building code — *code m du bâtiment*

Building Code (National) — *Code m national du bâtiment*

building site — *chantier m*

building trades — *métiers mp de la construction; métiers mp du bâtiment*

building trades council — *conseil m des métiers de la construction*

bulletin board — *tableau m d'affichage*

bulletin board privileges — *droit m au tableau d'affichage*

bulletining (period of) — *durée f de l'affichage*

bumping — *déplacement m ; supplantation f*

burden of proof — *fardeau m de la preuve*

bureau — *bureau m*

bureau (social) — *secrétariat m social*

bureau (union) — *secrétariat m syndical*

business — *affaire f ; entreprise f*

business agent — *agent m d'affaires syndical (c); agent m syndical*

business cycle — *cycle m économique*

business «turnover» — *chiffre m d'affaires*

business unionism — *syndicalisme m d'affaires*

by guess — *piфомètre m fam.*

by-law — *règlementation f complémentaire*

by-laws — *règlements mp*

by-laws (committee on constitution and) — *comité m des statuts et règlements*

C

cafeteria — *cafétéria* *f*

caisse populaire — *caisse* *f* populaire

calendar — *agenda* *m* ; *échéancier* *m*

calendar month — *mois* *m* civil

calendar year — *année* *f* civile

call back — *rappel* *m* au travail

call — meeting — *convocation* *f*

call time — *délai* *m* d'appel

call-back pay — *indemnité* *f* de rappel

call-in pay — *indemnité* *f* de présence

call-out pay — *indemnité* *f* de rappel

camouflage strike — *grève* *f* camouflée

Canada Fair Employment Practices Act — *Loi* *f* canadienne sur les justes méthodes d'emploi

Canada Labour Code — *Code* *m* canadien du travail

Canada Labour Relations Board — CLRB — *Commission* *f* canadienne des relations du travail — CCRT; *Conseil* *m* canadien des relations ouvrières — CCRO

Canada Labour — Standards — Code — *Code* *m* canadien du travail — Normes—

Canadian Congress of Labour — CCL — *Congrès* *m* canadien du travail — CCT

Canadian Construction Association — CCA — *Association* *f* canadienne de la construction — ACC

Canadian Federation of Independent Associations — CFIA — *Fédération* *f* canadienne des associations indépendantes — FCAI

Canadian Federation of Labor — CFL — *Fédération* *f* canadienne du travail — FCT

Canadian Industrial Relations Research Institute — CIRRI — *Institut* *m* canadien de recherches en relations industrielles — ICRII

Canadian Labour Congress — CLC — *Congrès* *m* du travail du Canada — CTC

Canadian Labour Union — *Union* *f* ouvrière canadienne

Canadian Manufacturers' Association — CMA — *Association* *f* des manufacturiers canadiens — AMC

cancellation — *annulation* *f* ; *révocation* *f*

cancellation of agreement — *annulation* *f* d'accord

cancellation of certification — *révocation* *f* d'accréditation syndicale

cancellation of contract — *résiliation* *f* ; *annulation* *f* de contrat

cancelled vote — *vote* *m* annulé

candidacy — *candidature* *f*

candidacy (announcement of) — *déclaration* *f* de candidature

candidacy (eligible) — *candidature* *f* admissible; *candidature* *f* recevable

candidacy (ineligible) — *candidature* *f* irrecevable

candidacy (withdrawal of) — *retrait* *m* de candidature

candidate — *candidat* *m*

canteen — *cafétéria* *f* ; *cantine* *f*

canteen (mobile) — *cantine* *f* mobile

canteen (rolling) — *cantine* *f* mobile

canvass — *sollicitation* *f*

capability — *capacité* *f*

capacity — *capacité* *f* ; *compétence* *f* ; *qualification* *f* ; *expérience* *f*

capacity (inherent) — *aptitude* *f*

capacity (level of) — *niveau* *m* de qualification

capacity (production) — *capacité* *f* de production

capital — *capital* *m*

capital equipment — *moyens* *mp* de production

capital goods — *équipement* *m* ; *biens* *mp* de production; *installation* *f* ; *moyens* *mp* de production

capital (marginal efficiency of) — *efficacité* *f* marginale du capital

capitalism — *capitalisme* *m*

capital-labour ratio — *rapport* *m* capital-travail

captive audience — *auditoire* *m* contraint

captive contractor — *entrepreneur m dépendant néol.*
car allowance — *allocation f d'automobile*
card check — *vérification f des cartes*
card (classification) — *carte f de classification*
card (competency) — *carte f de qualification*
card (identity) — *carte f d'identité*
card (punch) — *carte f de présence*
card (qualification) — *carte f de qualification*
card (tie) — *carte f multiprofessionnelle*
card (time) — *carte f de présence; carte f de pointage; fiche de présence*
card (travelling) — *carte f de transfert syndical*
card (union) — *carte f syndicale*
card (work) — *carte f de classification*
career — *carrière f*
career monograph — *description f de carrières*
career profile — *profil m de carrière*
career-earnings pension plan — *plan m de pension de carrière; plan m de pension selon les gains moyens*
cargo (hot) — *articles mp mis à l'index; produit m boycotté*
cartel — *cartel m*
case law — *jurisprudence f*
case-study — *étude f de cas*
cash allowance — *prestations fp en espèces*
cash benefits — *prestations fp en espèces*
cash income — *revenu m pécuniaire*
cash (payment in) — *rémunération f en espèces*
casting vote — *voix f prépondérante; vote m prépondérant*
casual earnings — *revenu m d'appoint; salaire m d'appoint*
casual employee — *employé m auxiliaire; employé m occasionnel*
casual labour — *main-d'oeuvre f occasionnelle*

casual work — *travail m occasionnel*
casual worker — *travailleur m occasionnel*
catch-up allowances — *majorations fp d'équilibrage*
catch-up increase — *augmentation f de salaire de rattrapage; rattrapage m*
catch-up wages — *salaire m de rattrapage*
catch-up work — *travail m de rattrapage*
category (job) — *classe f de postes de travail*
cause (discharge for) — *renvoi m motivé*
cause (dismissal for) — *renvoi m motivé; congédiement m*
cause (dismissal with just) — *renvoi m motivé*
cause (just) — *cause f juste; juste motif m*
ceiling — *plafonnement m ; plafond m*
ceiling (wage) — *plafond m du salaire; salaire m limite*
census — *recensement m*
central labour body — *centrale f syndicale*
centralization — *centralisation f*
Centre chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français - CFPC — *Centre m chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français - CFPC*
Centre des dirigeants d'entreprise - CDE — *Centre m des dirigeants d'entreprise - CDE*
certificate — *attestation f*
certificate of absence — *attestation f d'absence*
certificate of proficiency — *certificat m d'aptitudes professionnelles; certificat m de qualification (c)*
certificate of qualification — *certificat m de qualification (c)*
certification (application for union) — *demande f d'accréditation syndicale*

certification (cancellation of) — *révocation f d'accréditation syndicale*
certification (petition for) — *requête f en accréditation*
certification (union) — *accréditation f syndicale (c)*
certified association — *association f accréditée*
certified copy — *copie f authentique; copie f certifiée conforme*
certified true copy — *vidimus m*
certified union — *association f accréditée; syndicat m accrédité*
certiorari — *certiorari m*
chain of command — *axe m hiérarchique; chaîne f hiérarchique; ligne f hiérarchique; structure f hiérarchique*
chain picketing — *piquetage m en chaîne (c)*
chairman — *président m d'assemblée*
Chamber of Commerce — *chambre f de commerce*
change — *changement m*
change of company ownership — *aliénation f d'entreprise*
change-over day — *jour m de relève*
change-over time — *temps m de modification*
changing work — *travail m changeant*
char staff — *personnel m d'entretien ménager*
charge — *accusation f*
chargehand — *chef m d'équipe*
charges — *frais mp*
charges (overhead) — *frais mp généraux*
chart — *diagramme m ; graphique m*
chart (flow) — *diagramme m de cheminement*
chart (flow process) — *graphique m d'analyse de processus*
chart (left hand-right hand) — *graphique m des deux mains*
chart (man and machine process) — *graphique m homme-machine*
chart (man type flow process) — *graphique-exécutant m*

chart (multiple-activity process) — *graphique m d'activités multiples*
chart (operation process) — *graphique m d'analyse d'opération manuelle*
chart (outline process) — *graphique m d'analyse générale d'opération*
chart (simo) — *simogramme m*
chart (two-handed process) — *graphique m des deux mains*
charter — *charte f (c)*
Charter of Amiens — *Charte f d'Amiens*
chartered union (direct-) — *syndicat m à charte directe (c)*
Chartism — *chartisme m*
Chartist movement — *chartisme m*
check — *contrôle m ; vérification f*
check (card) — *vérification f des cartes*
checking — *vérification f*
check-list — *feuille f de contrôle; liste f de contrôle*
check-off — *précompte m*
check-off assignment — *autorisation f de précompte*
check-off authorization — *autorisation f de précompte*
check-off (automatic) — *précompte m obligatoire; retenue f obligatoire des cotisations*
check-off (compulsory) — *retenue f obligatoire des cotisations*
check-off (irrevocable) — *précompte m irrévocable*
check-off (revocable) — *précompte m révocable*
check-off (special) — *précompte m spécial*
check-off (union) — *précompte m syndical; retenue f des cotisations syndicales; retenue f syndicale (c); décompte m syndical*
check-off (voluntary) — *précompte m volontaire; retenue f volontaire des cotisations syndicales*
check-up (pre-employment medical) — *examen m médical de pré-embauchage*
chief investigation commissioner — *commissaire-enquêteur m en chef*

Christmas bonus — *gratification f de Noël*

chronic unemployment — *chômage m chronique*

circular — *circulaire f*

circular picketing — *piquetage m circulaire (c)*

citation — *citation f*

Civil Code — *code m civil*

civil servant — *fonctionnaire m*

civil service — *fonction f publique*

civil status — *état m civil*

claim — *demande f ; réclamation f ; revendication f*

claim (collective) — *réclamation f collective*

claims department (disputed) — *contentieux m*

claims office (disputed) — *contentieux m*

claims procedure — *procédure f de réclamation*

class — *classe f*

class (job) — *classe f de postes de travail*

class method — *méthode f des classes*

class (wage-earning) — *salariat m*

classification — *classification f ; classement m*

classification card — *carte f de classification*

classification (job) — *classification f des tâches; classification f des emplois; classification f des postes de travail*

classification method — *méthode f de classification*

classification of position — *classification f des emplois; classification f des postes de travail*

classification system — *méthode f des classes*

classified document — *document m à circulation limitée*

clause — *clause f ; stipulation f*

clause (additional) — *avenant m*

clause (conscience) — *clause f de conscience*

clause (escalator) — *clause f de sauvegarde; clause f d'indexation*

clause (escape) — *clause f d'échappatoire*

clause (exclusive rights) — *clause f d'exclusivité de service*

clause (exclusive service) — *clause f d'exclusivité de service*

clause (experimental) — *clause f expérimentale*

clause (favored-nation) — *clause f de parité*

clause (formal) — *clause f de style*

clause (full-time service) — *clause f d'exclusivité de service*

clause (hold-harmless) — *clause f de sauvegarde*

clause (incentive) — *clause f d'intéressement*

clause (loyalty) — *clause f de loyauté*

clause (medical check-up) — *clause f d'examen médical*

clause (monetary) — *clause f financière; clause f pécuniaire*

clause (money) — *clause f pécuniaire*

clause (no-competition) — *clause f de non-concurrence*

clause (no-strike) — *interdiction f de grève*

clause (non-monetary) — *clause f normative*

clause (open) — *clause f ouverte*

clause (open-end) — *clause f de réouverture*

clause (parity) — *clause f de parité*

clause (privative) — *clause f restrictive*

clause (renewal) — *clause f de renouvellement*

clause (reopening) — *clause f de réouverture*

clause (restrictive) — *clause f restrictive*

clause (ritual) — *clause f de style*

clause (saving) — *clause f de non-nullité (c); clause f de sauvegarde*

clause (struck-work) — *clause f de refus de travail*

clause (union security) — *clause f de sécurité syndicale*

clause (zipper) — *clause f de non-ouverture (c)*

clear days — *jours mp francs*

clearing house — *centre m d'échanges; centre m d'informations; chambre f de compensation*

clerical personnel — *personnel m de soutien*

clerical staff — *personnel m de soutien*

clerical worker — *préposé m aux écritures; employé m de bureau*

clerical workers — *personnel m de bureau*

clerk — *employé m de bureau; greffier m*

closed session — *huis clos m*

closed shop — *atelier m fermé (c); clause f d'exclusivité syndicale; exclusivité f syndicale*

closed shop (modified) — *atelier m fermé tempéré (c)*

closed shop with closed union — *atelier m fermé discriminatoire (c)*

closed union — *syndicat m fermé*

closing date — *date f limite*

closure (plant) — *fermeture f d'établissement*

clothing allowance — *allocation f vestimentaire*

coalition — *coalition f*

coalition bargaining — *négociation f concertée*

code — *code m*

code (building) — *code m du bâtiment*

Code (Canada Labour) — *Code m canadien du travail*

Code (Canada Labour - Standards-) — *Code m canadien du travail - Normes-*

Code (Civil) — *code m civil*

code (criminal) — *code m pénal*

code (ethical practices) — *code m de déontologie; code m d'éthique professionnelle*

code (labour) — *code m du travail*

Code (National Building) — *Code m national du bâtiment*

code of ethical practice — *déontologie f*

code of ethics — *code m d'éthique professionnelle*

code (penal) — *code m pénal*

Code (Quebec Labour) — *Code m du travail du Québec*

code (rules of procedure) — *code m de règles de procédure*

code (social security) — *code m de sécurité sociale*

co-determination — *cogestion f*

coercion — *coercition f*

coercive economic planning — *dirigisme m*

coffee break — *pause f café*

collarites (blue-) — *cols bleus mp (c)*

collarites (white-) — *cols blancs mp (c)*

collars (white-) — *cols blancs mp (c)*

collective agreement — *convention f collective*

Collective Agreement Decrees Act — *Loi f des décrets de convention collective*

collective agreement (extended) — *convention f collective étendue*

collective bargaining — *négociation f collective*

collective bargaining dispute — *conflit m d'intérêts; conflit m économique*

collective bargaining system — *régime m de négociation collective*

collective claim — *réclamation f collective*

collective grievance — *réclamation f collective; grief m collectif*

collective «labour» agreement — *contrat m collectif «de travail»*

College of Canada (Labour) LCC — *Collège canadien des travailleurs*

collusion — *collusion f*

co-management — *cogestion f*

combine — *coalition f*

combined wage system — *système m de rémunération multiple*

Combines Investigation Act — *Loi f relative aux enquêtes sur les coalitions*

coming into force — *entrée f en vigueur*

command (chain of) — *axe m hiérarchique; chaîne f hiérarchique; ligne f hiérarchique; structure f hiérarchique*

comment from the floor — *intervention f*

commercial establishment — *établissement m commercial*

commercial goods — *biens mp commerciaux*

commissary — *magasin m de compagnie (c)*

commission — *commission f*

commission earnings — *salaire m à la commission*

commission (inquiry) — *commission f d'enquête*

Commission (Manpower Vocational Training) MVTC — *Commission f de la formation professionnelle de la main-d'oeuvre - CFPMO*

commission payment — *salaire m à la commission*

commission (research) — *commission f d'enquête*

commission (study) — *commission f d'enquête*

Commission (Unemployment Insurance) UIC — *Commission f d'assurance-chômage - CAC*

Commission (Workmen's Compensation) WCC — *Commission f des accidents du travail - CAT*

commissioner — *commissaire-enquêteur m*

commissioner (chief investigation) — *commissaire-enquêteur m en chef*

commissioner (investigation) — *commissaire-enquêteur m*

committee — *comité m*

committee (ad hoc) — *comité m ad hoc; comité m spécial*

committee (credentials) — *comité m des lettres de créance*

committee (grievance) — *comité m de réclamations*

committee (joint) — *comité m mixte; comité m paritaire*

committee (joint production) — *comité m mixte de production*

committee (labour) — *comité m de travailleurs*

committee (labour-management) — *comité m patronal-ouvrier*

committee (labour-management production) — *comité m mixte de production*

committee (mixed) — *comité m mixte*

committee on constitution and by-laws — *comité m des statuts et règlements*

committee (parity) — *comité m paritaire*

committee (plant) — *comité m d'entreprise*

committee (plenary) — *comité m plénier*

committee (resolutions) — *comité m des résolutions*

committee (shop) — *comité m de travailleurs*

committee (special) — *comité m spécial*

committee (standing) — *comité m régulier*

committee (statutory) — *comité m régulier*

committee (steering) — *bureau m de direction; comité m des pouvoirs et comités (c)*

committee (tripartite) — *comité m tripartite*

committee (vigilance) — *conseil m de surveillance*

committee (ways and means) — *comité m du budget*

committee (workers') — *comité m de travailleurs*

committee (works) — *comité m d'entreprise*

commitment — *engagement m*

commodities — *produits mp*

commodity — *article m*

common labour — *main-d'oeuvre f non qualifiée*

communication — *communication f*

communication system — *système m de communication*

community involvement — *participation f communautaire*

community service — *service m communautaire*

company — *compagnie f ; entreprise f ; société f anonyme; société f*

company agreement — *contrat m de société*

company (Crown) — *société f d'État*

company head — *chef m d'entreprise*

company (holding) — *holding m ; société f de gestion*

company housing — *logement m de compagnie (c)*

company (joint-stock) — *compagnie f à capital-actions; compagnie f à fonds social*

company (limited liability) — *société f à responsabilité limitée*

company man — *company man m*

company merger — *fusion f d'entreprises*

company ownership (change of) — *aliénation f d'entreprise*

company premium — *prime f d'entreprise*

company president — *chef m d'entreprise*

company (private) — *compagnie f privée (c)*

company (public) — *compagnie f à fonds social*

company savings plan — *régime m d'épargne d'entreprise*

company seniority — *ancienneté f d'entreprise*

company (shareholder-owned) — *société f anonyme*

company store — *magasin m de compagnie (c); économat m*

company (successor) — *compagnie-successeur f (c); nouvel employeur m*

company town — *ville f fermée (c)*

company (trust) — *compagnie f de fiducie*

company union — *syndicat m de boutique (c); syndicat m d'entreprise; syndicat m jaune; syndicat m maison*

company year — *année f sociale*

company-ownership transfer — *aliénation f d'entreprise*

company-wide agreement — *accord m d'entreprise*

company-wide bargaining — *négociation f à l'échelle de la firme; négociation f multi-établissements*

company-wide bargaining unit — *unité f de négociation par compagnie*

comparison method (factor) — *méthode f de comparaison des facteurs*

comparison (wage) — *comparaison f de salaires*

compatible job — *emploi m compatible*

compensation — *réparation f ; rétribution f ; indemnité f*

compensation Act (Workmen's) — *Loi f des accidents du travail*

Compensation Board (Workmen's) WCB — *Commission f des accidents du travail – CAT*

Compensation Commission (Workmen's) WCC — *Commission f des accidents du travail – CAT*

compensation (delay) — *indemnité f de délai*

compensation (disability) — *indemnité f pour incapacité*

compensation (distance) — *indemnité f d'éloignement*

compensation (holiday) — *indemnité f compensatrice de congé payé*

compensation (vacation) — *indemnité f compensatrice de congé payé*

compensation (workmen's) — *indemnisation f des accidents du travail; réparation f des accidents du travail*

compensatory holiday — *congé m compensatoire*

compensatory pay — *indemnité f compensatrice de congé payé*

compensatory time-off — *période f de repos compensatoire*

compensatory wage — *salaire m compensatoire*

competence — *compétence* *f* ; *qualifi-
cation* *f*

competency — *habilité* *f*

competency card — *carte* *f* *de qualifi-
cation*

competition — *compétition* *f* ; *concur-
rence* *f*

competition clause (no-) — *clause* *f* *de
non-concurrence*

competition (inter-union) — *concur-
rence* *f* *syndicale*

complaint — *plainte* *f*

complete union shop — *atelier* *m* *syn-
dical parfait (c)*

complex (industrial) — *complexe* *m*
industriel

compliance (non-) — *infraction* *f*

compression (wage) — *compression* *f*
des salaires

compromise — *compromis* *m*

compromise (rough and ready) — *cote*
f *mal taillée*

compulsory agency shop — *précompte*
m *syndical généralisé et obligatoire*;
présynjob *m* *néol.*

compulsory arbitration — *arbitrage* *m*
obligatoire

compulsory check-off — *retenue* *f*
obligatoire des cotisations

compulsory cooling-off period — *trêve*
f *obligatoire*

compulsory insurance — *assurance* *f*
obligatoire

compulsory membership — *affiliation*
f *obligatoire*; *adhésion* *f* *obligatoire*

compulsory retirement — *retraite* *f*
d'office; *retraite* *f* *obligatoire*

compulsory union — *syndicat* *m*
obligatoire

compulsory vote — *suffrage* *m*
obligatoire; *vote* *m* *obligatoire*

computation of seniority — *calcul* *m*
de l'ancienneté

computer science — *informatique* *f*

computer technology — *informatique*
f

concealed unemployment — *chômage*
m *déguisé*

concentration — *concentration* *f*

concentration (horizontal) — *concentra-
tion* *f* *horizontale*

concentration (vertical) — *concentra-
tion* *f* *verticale*

concerned (employee) — *employé* *m*
intéressé

concession — *concession* *f*

conciliation — *conciliation* *f*

conciliation board — *commission* *f* *de
conciliation*

conciliation (council of) — *conseil* *m*
de conciliation

conciliation officer — *conciliateur* *m*

conciliator — *conciliateur* *m*

conciliatory board — *conseil* *m* *des
prud'hommes*

concrete case — *cas* *m* *d'espèce*

condition of employment — *conditions*
fp *d'embauchage*

conditional offer — *offre* *f* *condition-
nelle*; *proposition* *f* *conditionnelle*

conditions of employment — *conditions*
fp *de travail*; *conditions* *fp* *d'em-
ploi*

conditions of employment (terms and)
— *conditions* *fp* *de travail*

conditions (working) — *conditions* *fp*
de travail

conduct — *comportement* *m*

conduct (formal) — *conduites* *fp* *for-
melles*

conduct (informal) — *conduites* *fp* *in-
formelles*

conduct (technological) — *conduites* *fp*
technologiques

confederation — *confédération* *f*

**Confederation (French National Em-
ployer's)** — *Confédération* *f* *na-
tionale du patronat français* — *CNPF*

Confederation of British Industry - CBI
— *Confederation of British Industry* —
CBI

**Confederation of Christian Trade Un-
ions** — *Confédération* *f* *des syn-
dicats chrétiens* — *CSC*

Confederation of Christian Workers
(French) *CFTC* — *Confédération* *f*
française des travailleurs chrétiens —
CFTC

Confederation of Free Trade Unions (International) ICFTU — *Confédération f internationale des syndicats libres – CISL*

Confederation of Labour (French and Democratic) — *Confédération f française démocratique du travail – CFDT*

Confederation of Labour (General) — *Confédération f générale du travail – CGT*

Confederation of Labour (Unitary General) — *Confédération f générale du travail unitaire – CGTU*

Confederation of Labour (World) WCL — *Confédération f mondiale du travail – CMT*

Confederation of Labour-Workers' Force (General) — *Confédération f générale du travail-Force-ouvrière – CGT-FO*

Confederation of National Trade Unions – CNTU — *Confédération f des syndicats nationaux – CSN*

conference — *congrès m syndical*

Conference Board, The — *Conference Board, The*

Conference (International Labour) — *Conférence f internationale du travail*

confessional trade-unionism — *syndicalisme m confessionnel; confessionnalité f syndicale*

confidence (vote of) — *vote m de confiance*

confidential document — *document m confidentiel*

conflict — *conflit m*

conflict (industrial) — *conflit m du travail*

conflict (inter-union) — *rivalité f syndicale*

conflict of interest«s» — *conflit m d'intérêts*

conflict (work) — *conflit m de travail*

conglomerate — *conglomérat m*

Congress (Canadian Labour) CLC — *Congrès m du travail du Canada – CTC*

Congress (National Trades and Labour) — *Congrès m des unions nationales et du travail*

Congress of Canada (Trades and Labor) TLCC — *Congrès m des métiers et du travail du Canada – CMTC*

Congress of Industrial Organizations – CIO — *Congrès m des organisations industrielles – COI*

Congress of Labour (ALL-Canadian) ACCL — *Congrès m pancanadien du travail – CPCT*

Congress of Labour (Canadian) CCL — *Congrès m canadien du travail – CCT*

conjecture — *conjecture f*

conjuncture — *conjoncture f*

conscience clause — *clause f de conscience*

conscience (professional) — *conscience f professionnelle*

consciousness (working class) — *conscience f ouvrière*

conseil des prud'hommes — *conseil m des prud'hommes*

Conseil national du patronat français — *Conseil m national du patronat français – CNPF*

consolidation — *regroupement m*

consortium — *consortium m*

conspiracy — *conspiration*

conspiracy doctrine — *doctrine f de la conspiration*

constant allowances — *majorations fp constantes*

constant elements — *éléments mp constants*

constant-wage plan — *régime m de salaire constant*

constituent — *commetant m ; mandant m*

constitution — *constitution f*

constitution and by-laws (committee on) — *comité m des statuts et règlements*

constraint — *contrainte f*

Construction Association (Canadian) CCA — *Association f canadienne de la construction – ACC*

construction trades council — *conseil m des métiers de la construction*

consultant — *conseiller m ; conseil m*

consultant (industrial relations) — *conseiller m en relations du travail*

consultant (public relations) — *préposé m aux relations publiques*

consultants — *conseillers-experts mp*

consultation — *consultation f*

consultation (participation through) — *participation f de consultation*

consumer boycott — *boycottage m de consommation*

consumer credit — *crédit m à la consommation*

consumer goods — *biens mp de consommation; biens mp d'usage*

consumer picketing — *piquetage m auprès des consommateurs (c)*

consumer price index — *indice m des prix à la consommation*

consumer society — *société f de consommation*

consumerism — *propension f à consommer*

consumption patterns — *habitudes fp de consommation*

contagious strike — *grève f généralisée*

contempt of court — *outrage m au tribunal*

contents of agreement — *contenu m de la convention*

contingency allowances — *majorations fp auxiliaires*

contingency fund — *caisse f de secours*

continuing allowances — *majorations fp constantes*

continuing education — *éducation f des adultes; éducation f permanente*

continuous bargaining — *négociation f continue*

continuous operations — *travail m en continu*

continuous operations industry — *industrie f à production continue*

continuous process — *industrie f à production continue*

continuous production — *travail m en continu*

continuous service — *service m continu*

contract — *contract m*

contract (assignment of) — *transfert m de convention collective*

contract at agreed price — *contrat m à forfait*

contract (blank) — *contrat m en blanc*

contract ("blank cheque") — *contrat m en blanc*

contract (bootleg) — *accord m en cachette; contrat m illicite; entente f clandestine*

contract (breach of) — *manquement m au contrat; violation f de contrat; rupture f de contrat*

contract (cancellation of) — *annulation f de contrat; résiliation*

contract (cost-plus) — *contrat m en régie intéressée*

contract employee — *contractuel m*

contract (employment) — *contrat m d'embauchage; contrat m d'engagement*

contract (fine for breach of) — *amende f pour rupture de contrat*

contract (fine for violation of) — *amende f pour rupture de contrat*

contract (fixed-price) — *contrat m à forfait*

contract (hiring) — *contrat m d'embauchage; contrat m d'engagement*

contract (honeymoon) — *convention f collective alléchante (c)*

contract (hourly-rate) — *contrat m de travail à l'heure*

contract (insurance) — *contrat m d'assurance*

contract interpretation (dispute over) — *conflit m de droits*

contract (job) — *contrat m d'entreprise*

contract labour — *main-d'oeuvre f contractuelle; main-d'oeuvre f forfaitaire; travail m sur contrat*

- contract of adherence** — *contrat m d'adhésion*
- contract of apprenticeship** — *contrat m d'apprentissage*
- contract of employment** — *contrat m de travail*
- contract of enterprise** — *contrat m d'entreprise*
- contract of mandate** — *contrat m de mandat*
- contract of service** — *contrat m de travail*
- contract (open-end)** — *convention f collective ouverte*
- contract (oral)** — *contrat m verbal*
- contract rate** — *salaire m conventionnel*
- contract (time-work)** — *contrat m de travail à l'heure*
- contract (verbal)** — *contrat m verbal*
- contract (violation of)** — *manquement m au contrat*
- contract (work by)** — *travail m à forfait*
- contract (yellow-dog)** — *contrat m de jaune*
- contracting out** — *concession f ; sous-traitance f ; impartition f néol.; contrat m à forfait*
- contractor** — *entrepreneur m*
- contractor (captive)** — *entrepreneur m dépendant néol.*
- contractor (dependent)** — *entrepreneur m dépendant néol.*
- contractor (sub-)** — *sous-entrepreneur m ; sous-traitant m*
- contractual savings** — *épargne f contractuelle*
- contravention** — *infraction f*
- contribution** — *contribution f*
- contributory insurance** — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*
- contributory pension plan** — *plan m de pension contributif*
- contributory rate correction index** — *indice m de correction du taux des cotisations*
- contributory social security** — *sécurité f sociale contributive*
- control** — *contrôle m*
- control (production)** — *contrôle m de production*
- control (quality)** — *contrôle m de la qualité*
- control sharing «by workers»** — *participation f de contrôle*
- control trade-unionism** — *syndicalisme m de contrôle*
- control (wage and price)** — *contrôle m des salaires et des prix*
- control (worker)** — *contrôle m ouvrier*
- convention** — *convention f (c)*
- convention (international labour)** — *convention f internationale du travail*
- convention (union)** — *congrès m syndical*
- conversion (industrial)** — *conversion f industrielle*
- conversion rules** — *équivalences fp*
- convocation — meeting** — *convocation m*
- coolie strike** — *grève f gestionnaire*
- cooling-off period** — *pause f de conciliation; période f de répit (?)*
- cooling-off period (compulsory)** — *trêve f obligatoire*
- co-operation** — *coopération f*
- co-operative** — *coopérative f*
- co-operative wage study — CWS** — *co-operative wage study — CWS*
- co-optation** — *cooptation f*
- co-option** — *cooptation f*
- coordinated bargaining** — *négociation f coordonnée*
- co-participation** — *participation f totale*
- co-partnership** — *actionnariat m ouvrier*
- copy (certified)** — *copie f authentique; copie f certifiée conforme*
- copy (certified true)** — *vidimus m*
- copy (true)** — *copie f conforme; vraie copie f*
- copyright** — *droits mp d'auteur*
- corporate name** — *raison f sociale*
- corporation** — *corporation f (c); firme f ; maison f ; société f anonyme; compagnie f*

corporation (Crown) — *société f d'État; régie f d'État*

corporation (multi-national) — *entreprise f multinationale; firme f multinationale; firme f plurinationale; société f multinationale*

Corporation (Québec Teachers') — *Corporation f des enseignants du Québec — CEO*

corporation seniority — *ancienneté f d'entreprise*

corporatism — *corporatisme m*

correction index (contributory rate) — *indice m de correction du taux des cotisations*

corruption — *corruption f*

cost — *coût m ; frais mp*

cost (at) — *prix m de revient*

cost (labour) — *coût m de la main-d'œuvre; coût m des salaires; coût m du travail (c)*

cost (manufacturing) — *coût m de fabrication; coût m de production*

cost (monetary) — *coût m pécuniaire*

cost (net national income at factor) — *revenu m national net au coût des facteurs*

cost of a product — *coût m d'un produit*

cost of living — *coût m de la vie*

cost of living allowance — *indemnité f de vie chère*

cost of living bonus — *indemnité f de vie chère*

cost of production — *prix m de revient*

cost price — *prix m de revient*

cost (production) — *coût m de production*

cost (real) — *coût m réel*

cost (social) — *coût m social*

cost (standard) — *coût m normalisé; coût m standard*

cost (variable) — *coût m variable*

cost (wage-) — *charge f salariale; salaire-coût m*

cost-benefit analysis — *analyse f coûts-avantages*

cost-plus contract — *contrat mf en régie intéressée*

cost-push inflation — *inflation f par les coûts*

costs (fixed) — *frais mp généraux*

costs (transportation) — *frais mp de transport*

council — *conseil m*

council (building trades) — *conseil m des métiers de la construction*

council (construction trades) — *conseil m des métiers de la construction*

council (district) — *conseil m de district*

council (executive) — *conseil m exécutif*

council (local labour) — *conseil m central; conseil m du travail; conseil m syndical local*

council of arbitration — *conseil m d'arbitrage*

council of conciliation — *conseil m de conciliation*

Council (Québec Management) QMC — *Conseil m du patronat du Québec — CPQ*

Council (Superior Labour) — *Conseil m supérieur du travail*

council (trades) — *conseil m des métiers*

counsel — *avis m ; conseil m*

counsel for the defence — *défenseur m*

counsel for the defendant — *défenseur m*

counsellor — *conseil m*

counsellor (vocational) — *conseiller m d'orientation professionnelle*

conseller (industrial relations) — *conseiller m en relations industrielles — CRI*

counsellor (vocational guidance) — *conseiller m d'orientation professionnelle*

counter-proposal — *contre-proposition f*

counting of the votes — *dépouillement m du scrutin*

course (upgrading) — *cours mp de perfectionnement*

court attendance — *citation f*

court (labour) — *tribunal m du travail*

- court order** — *arrêt m ; injonction f*
covenant in restraint of trade — *clause f de non-concurrence*
covenant (restrictive) — *clause f de non-concurrence*
coverage — *champ m d'application*
coverage (geographical) — *champ m d'application territorial*
coverage (occupational) — *champ m d'application professionnel*
coverage (territorial) — *champ m d'application territorial*
covered — *assujetti m ; régi par*
covered job — *emploi m visé*
craft — *corps m de métier; métier m*
craft «bargaining» unit — *unité f de négociation par métier; unité f de négociation professionnelle*
craft union — *syndicat m de métier; syndicat m professionnel*
craft work — *travail m artisanal*
crafts (allied) — *famille f de métiers*
craftsman — *artisan m*
craftsmanship — *dextérité f*
creative thinking — *pensée f créatrice*
credence (letter of) — *lettre f de créance*
credentials — *lettre f de créance*
credentials committee — *comité m des lettres de créance*
credit — *crédit m*
credit (consumer) — *crédit m à la consommation*
credit (past service) — *crédits mp de service passé (c)*
credit (service) — *crédits mp de service (c); états mp de service*
credit (sick leave) — *banque f de congés de maladie; crédit m de congés de maladie (c); réserve f de congés de maladie*
credit union — *caisse f d'épargne et de crédit*
crew — *équipe f*
crew bonus — *prime f d'équipe*
crew (flying) — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*
- crew rotation** — *roulement m des équipes*
criminal code — *code m pénal*
crisis bargaining — *négociation f tendue*
crisis (economic) — *crise f économique*
criterion — *critère m*
critical path method – CPM — *méthode f du chemin critique*
cross picketing — *contre-piquetage m (c)*
Crown company — *société f d'État*
Crown corporation — *régie f d'État; société f d'État*
cumulation of recourse — *cumul m des recours*
curriculum vitae — *curriculum vitae m*
curve (wage) — *courbe f de salaire*
custom — *coutume f ; usage m*
custom work — *travail m par unité*
customer picketing — *piquetage m auprès des clients (c)*
cutback — *diminution f de production; réduction f de production*
cutback (rate) — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*
cutback (staff) — *compression f du personnel*
cutbacks (wage) — *compression f des salaires*
cutting («wage» rate) — *réduction f du taux de salaire; diminution f du taux de salaire*
cybernetics — *cybernétique f*
cycle (business) — *cycle m économique*
cycle (economic) — *cycle m économique*
cycle (work) — *cycle m de travail*
cyclical unemployment — *chômage m cyclique*

D

daily rate — *taux m quotidien*
damage — *dommage m*
damaged work — *pièce f manquée*
damages (legal) — *dommages-intérêts mp*
damages (mitigation of) — *mitigation f des dommages; réduction f des dommages*
damages with interest — *dommages-intérêts mp*
danger pay — *prime f de risque*
danger zone bonus — *prime f de risque*
date (admissibility) — *date f d'admissibilité*
date (closing) — *date f limite*
date (due) — *échéance f*
date (expiration) — *date f d'échéance; date f d'expiration*
date (expiry) — *date f d'échéance; date f d'expiration; échéance f*
date of eligibility — *date f d'admissibilité*
date of service (first) — *date f d'entrée en service*
datebook — *agenda m*
day (basic) — *journée f normale*
day (change-over) — *jour m de relève*
day job — *emploi m de jour*
day labourer — *journalier m*
day off — *congé m hebdomadaire; repos m hebdomadaire*
day off (extra) — *congé m hebdomadaire additionnel*
day off in lieu — *congé m compensatoire*
day shift — *quart m de jour*
day (slide) — *jour m de relève*
day work — *emploi m de jour*
day (working) — *jour m ouvrable*
days (clear) — *jours mp francs*
days (full) — *jours mp francs*
days off (non-consecutive) — *repos m hebdomadaire fractionné; repos m hebdomadaire étalé*
dead time — *temps m perdu*

dead work — *travail m mort*
dead-end job — *poste m sans avenir; poste m sans issue*
deadheading allowance — *allocation f de déplacement*
deadline — *date f limite; échéance f*
deadline (strike) — *délai m de grève*
deadlock — *impasse f; point m mort*
deal — *marché m; transaction f*
deal (package) — *offre f globale; enveloppe f globale*
dealing — *traction f*
death benefit — *assurance-décès f*
death benefit fund — *caisse f de décès; fonds m de décès*
debenture — *obligation f*
decentralization — *décentralisation f*
decertification — *retrait m d'accréditation; révocation f d'accréditation syndicale*
deciding vote — *vote m prépondérant; voix f prépondérante*
decision — *décision f; jugement m*
decision (grounds for a) — *considérant m*
decision in part — *décision f partielle*
decision (interlocutory) — *décision f interlocutoire*
decision (minority) — *dissidence f*
decision (provisional) — *décision f provisoire*
decision (term of a) — *dispositif m*
decision-maker — *décideur m*
decision-making — *prise f de décision*
decision-making center — *centre m de décision*
decision-making level — *niveau m de décision*
decision-making (locus of) — *centre m de décision*
decision-making (participation in) — *participation f à la décision*
declaration of principle — *déclaration f de principes*
decorum — *décorum m*

decrease (wage «rate») — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*

decree — *arrêt m ; convention f collective étendue; décret m*

decree (abrogation of) — *abrogation f de décret*

Decrees Act (Collective Agreement) — *Loi f des décrets de convention collective*

deductible — *ticket m modérateur; franchise f*

deduction — *retenue f sur salaire; pré-compte m ; prélèvement m*

deduction (special) — *précompte m spécial*

defect in form — *vice m de forme*

defence — *défense f*

defence (counsel for the) — *défenseur m*

defendant — *défendeur m , défenderesse f*

defendant (counsel for the) — *défenseur m*

defensive strike — *grève f défensive*

deferred profit-sharing pension plan — *plan m de partage différé de bénéfices*

deferred wage — *salaire m différé*

deferred wage increase — *accroissement m différé de salaire; augmentation f différée de salaire*

deficient-demand unemployment — *chômage m dû à l'insuffisance de la demande*

definite-benefit pension plan — *plan m de pension à prestations définies*

deflation — *déflation f*

degree of automation — *degré m d'automation*

delay — *délai m ; retard m*

delay (strike) — *délai m de grève*

delay compensation — *indemnité f de délai*

delayed retirement — *retraite f différée*

delaying motion — *proposition f dilatoire*

delegate — *délégué m*

delegate (fraternal) — *délégué m fraternel*

delegation of powers — *délégation f de pouvoirs*

deliberation (private) — *délibéré m*

demand — *demande f ; revendication f*

demand (formal) — *mise en demeure f*

demand (labour) — *demande f de travail*

demand for labour — *demande f de travail*

demand-pull inflation — *inflation f par la demande*

democracy (industrial) — *démocratie f industrielle*

democracy (trade-union) — *démocratie f syndicale*

democracy (union) — *démocratie f syndicale*

demogrant — *démosubvention f néol.; prestations fp universelles*

demotion — *rétrogradation f*

demotional seniority area — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

demotional seniority zone — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

denationalization — *désétatisation f ; privatisation f*

denominational trade-unionism — *confessionnalité f syndicale; syndicalisme m confessionnel*

deontology — *déontologie f*

department — *département m*

department «bargaining» unit — *unité f de négociation par département*

department head — *chef m de service*

department (industrial relations) — *service m des relations industrielles*

department of labour — *ministère m du travail*

department (personnel) — *service m du personnel*

department shop steward — *délégué m syndical de département*

departmental seniority — *ancienneté f de département*

departmental steward — *délégué m d'atelier*

dependant — *ayant droit m*
dependants — *personnes fp à charge*
dependence — *dépendance f*
dependent contractor — *entrepreneur m dépendant néol.*
dependent member of family — *personnes fp à charge*
Deposit and Investment Fund — *Caisse f de dépôt et de placement*
deposit of wages (voluntary) — *dépôt m volontaire du salaire*
deposits (salary guarantee) — *dépôt m de garantie de salaire*
depreciation — *amortissement m ; dépréciation f*
depression — *crise f économique*
deputy — *substitut m ; suppléant m*
descision-making (share in) — *participation f à la décision*
desistance — *désistement m*
determination (wage) — *fixation f des salaires*
deterrent fee — *ticket m modérateur*
deterrent strike — *grève f préventive*
deunionization — *désyndicalisation f*
devaluation — *dévaluation f*
development (regional) — *aménagement m du territoire*
deviance — *déviance f*
devolution — *déconcentration f*
dexterity — *dextérité f ; adresse f*
diagram — *diagramme m*
diagram (flow) — *diagramme m de cheminement; graphique m de cheminement*
diary — *agenda m*
Dictionary of Occupational Titles - DOT — *Dictionnaire m des appellations d'emploi*
difference — *différend m*
differences (nominal) — *différences fp nominales*
differences (paper) — *différences fp nominales*
differential piece-rate — *taux m différentiel aux pièces*
differential (wage) — *différence f de salaire*

dilatory motion — *proposition f dilatoire*
direct action — *action f directe*
direct election — *suffrage m direct*
direct franchise — *suffrage m direct*
direct labour — *main-d'oeuvre f directe*
direct negotiation — *négociation f directe*
direct-chartered union — *syndicat m à charte directe*
directed planning — *dirigisme m*
director — *administrateur m ; directeur m*
director (regional) — *directeur m régional*
directors (board of) — *conseil m d'administration; bureau m de direction*
disability — *incapacité f ; invalidité f*
disability allowance — *allocation f d'invalidité*
disability benefit — *allocation f d'invalidité*
disability compensation — *indemnité f pour incapacité*
disability insurance — *assurance-incapacité f ; assurance-invalidité f*
disability (partial) — *incapacité f partielle*
disability pay — *allocation f d'invalidité*
disability (permanent) — *incapacité f permanente*
disability (temporary) — *incapacité f temporaire*
disability (total) — *incapacité f totale*
disaffiliation — *désaffiliation f*
disagreement — *mésentente f ; désaccord m*
disagreement (notification of) — *avis m de désaccord; notification f de désaccord*
disbursement — *déboursés mp*
discharge — *congédiement m ; destitution f ; licenciement m ; renvoi m*
discharge for cause — *renvoi m motivé*

discharge (union activity) — *congédiement m pour activité syndicale*

disciplinary law — *droit m disciplinaire*

disciplinary measure — *mesure f disciplinaire*

discipline — *discipline f*

discipline (breach of) — *faute f disciplinaire*

disclaimer — *renonciation f*

discretion (at) — *selon bon plaisir*

discretion of (at the) — *selon bon plaisir*

discretionary income — *revenu m disponible*

discretionary power — *pouvoir m discrétionnaire*

discretionary premium — *prime f discrétionnaire*

discrimination — *discrimination f*

discrimination (employment) — *discrimination f dans l'emploi*

discrimination (hiring) — *discrimination f dans l'emploi*

discriminatory discharge — *congédiement m discriminatoire*

disease (industrial) — *maladie f professionnelle*

disguised strike — *journée f d'étude*

disguised unemployment — *chômage m déguisé; chômage camouflé*

dislocation (job) — *suppression f d'emploi; suspension f d'emploi; discontinuité f brusque d'emploi*

dislocation (manpower) — *désorganisation f des effectifs*

dismissal — *destitution f; licenciement m; renvoi m; congé m*

dismissal for cause — *congédiement m; congédiement m motivé; renvoi m motivé*

dismissal for union activity — *congédiement m pour activité syndicale*

dismissal (notice of) — *avis m de congédiement*

dismissal notice period — *délai-congé m*

dismissal with just cause — *renvoi m motivé*

disparity (geographical wage) — *disparité f géographique de salaire*

disparity (interplant wage) — *inégalité f inter-établissement*

disparity (regional wage) — *disparité f régionale de salaire*

disparity (wage) — *disparité f de salaire*

displacement — *déplacement m*

disposable earnings — *paye f encaissable; salaire m net*

disposable income — *revenu m disponible*

disposition — *dispositif m*

dispute — *conflit m; différend m; litige m*

dispute (collective bargaining) — *conflit m économique; conflit m d'intérêts*

dispute (industrial) — *conflit m du travail*

dispute in law — *conflit m juridique*

dispute (interest) — *conflit m d'intérêts; conflit m économique*

dispute (internal union) — *conflit m syndical interne*

dispute (inter-union) — *conflit m de rivalité syndicale; litige m intersyndical; conflit m intersyndical*

dispute (intra-union) — *conflit m syndical interne*

dispute (jurisdictional) — *conflit m de compétence; conflit m de frontières syndicales; conflit m de juridiction*

dispute (labour) — *conflit m de travail*

dispute (legal) — *conflit m de droits*

dispute over contract interpretation — *conflit m de droits*

dispute (pre-agreement) — *conflit m d'intérêts*

dispute (rights) — *conflit m de droits; conflit m juridique*

dispute (trade assignment jurisdictional) — *conflit m de juridiction de métiers*

dispute («union» jurisdictional) — *conflit m de juridiction syndicale*

dispute (work assignment) — *conflit m d'attribution des tâches; conflit m de distribution du travail*

disputed (work assignment jurisdictional) — *conflit m de juridiction de métiers*

disputed claims department — *contentieux m*

disputed claims office — *contentieux m*

dissent — *dissidence f*

dissidence — *dissidence f*

dissolution — *dissolution f*

distance compensation — *indemnité f d'éloignement*

distribution — *répartition f*

distribution (functional) — *répartition f fonctionnelle*

distribution of profits — *répartition f des bénéfices*

distribution (work) — *répartition f du travail*

distribution (workload) — *répartition f de la charge de travail*

district council — *conseil m de district*

dividend — *dividence m*

dividend (patronage) — *ristourne f (?)*

Divini Redemptoris — *Divini redemptoris*

division — *division f ; direction f générale*

division of labour — *division f du travail*

division of labour (international) — *division f internationale du travail*

docking — *amende f ; coupure f de salaire*

doctrine — *doctrine f*

doctrine (conspiracy) — *doctrine f de la conspiration*

doctrine (residual rights) — *doctrine f des droits rémanents*

document — *document m*

document (available) — *document m communicable*

document (classified) — *document m à circulation limitée*

document (confidential) — *document m confidentiel*

document for internal use — *document m intérieur*

document (live) — *convention f collective ouverte*

document (official) — *document m officiel*

document (restricted) — *document m réservé; document m à circulation limitée*

document (unclassified) — *document m communicable*

documentary evidence — *preuve f documentaire*

domestic — *domestique m ; gens fp de maison*

«**domestic**» **maintenance** — *entretien m ménager*

domestic workshop — *atelier m familial*

dominated trade-unionism — *syndicalisme m d'identification; syndicalisme m d'intégration*

dominated union — *syndicat m dominé*

domination — *domination f*

Dominion Bureau of Statistics - DBS — *Bureau m fédéral de la statistique - BFS*

doors (behind closed) — *huis clos m*

door-to-door — *porte à porte m*

double-deck bargaining — *négociation f à double palier*

double time «rate» — *taux m double*

down period — *période f d'arrêt technologique*

down time — *période f d'arrêt technologique*

down-grading — *déclassement m professionnel*

downward information — *information f descendante*

downward integration — *intégration f ascendante*

draft — *avant-projet m ; document m provisoire*

draft agreement — *projet m de convention*

drawing account — *compte m personnel*

drop-out — *déserteur m ; drop-out m ; lâcheur m ; laissé-pour-compte m ; sortant m*

drop-out rate — <i>taux m d'abandon</i>	duration in man-days — <i>durée f en jours-homme</i>
dry-run picketing — <i>piquetage m d'avertissement</i>	duration of the agreement — <i>durée f de la convention</i>
dual jobholding — <i>double emploi m ; double occupation f</i>	duration (strike of indeterminate) — <i>grève f illimitée; grève f «à durée» indéterminée</i>
dual loyalty — <i>double allégeance f ; loyauté f multiple (?)</i>	duties — <i>besogne f ; tâche f</i>
due date — <i>échéance f</i>	duties (increases for occasional) — <i>majorations fp pour activité périodique</i>
due process — <i>recours m</i>	duties (special) — <i>besogne f particulière</i>
dues — <i>contribution f ; cotisation f</i>	duties (taking over one's) — <i>entrée f en service; entrée f en fonction</i>
dues (regular union) — <i>contribution f syndicale ordinaire</i>	duty — <i>charge f ; obligation f ; office m</i>
dues shop — <i>précompte m syndical généralisé; formule f Rand</i>	duty pay (extra-) — <i>salaire m pour travail spécial</i>
dues (union) — <i>contribution f syndicale; cotisation f syndicale</i>	duty to bargain — <i>obligation f de négocier</i>
dues-paying member — <i>cotisant m</i>	dynamics (group) — <i>dynamique f de groupe</i>
dumping — <i>dumping m</i>	
duopoly — <i>duopole m</i>	
durable goods — <i>biens mp durables; biens mp non fongibles</i>	

E

early retirement — *préretraite f ; retraite f anticipée*

earner (wage-) — *salarié m*

earning (wage) — *salariat m*

earnings — *bénéfices mp ; gain m ; profit m*

earnings (average hourly) — *gains mp horaires moyens*

earnings (average weekly) — *gains mp hebdomadaires moyens*

earnings (casual) — *revenu m d'appoint; salaire m d'appoint*

earnings (commission) — *salaire m à la commission*

earnings (disposable) — *paye f encaissable; salaire m net*

earnings (gross) — *bénéfice m brut; salaire m brut*

earnings (net) — *bénéfice m net; gains mp nets*

earnings (normal average) — *gains mp moyens normaux*

earnings (regular average) — *gains mp moyens normaux*

earnings (spendable) — *paye f encaissable; salaire m net*

earnings (standard average) — *gains mp moyens normaux*

earnings (supplementary) — *salaire m d'appoint*

eating facilities — *service m de cantine*

economic activity — *activité f économique*

economic agents — *agents mp économiques*

economic and defence of trade strike — *grève f économico-professionnelle*

economic behaviour — *comportements mp économiques*

economic crisis — *crise f économique*

economic cycle — *cycle m économique*

economic forecast — *prévisions fp économiques*

economic growth — *croissance f économique*

economic liberalism — *laissez-faire; libéralisme m économique*

economic planning (coercive) — *dirigisme m*

economic slowdown — *récession f ; régression f*

economic strike — *grève f économique*

«**economic**» **upswing** — *relance f*

economics (labour) — *économique m du travail*

economies of scales — *économie f d'échelle*

economies (scale) — *économie f d'échelle*

economy (motion) — *économie f de mouvements*

economy (planned) — *économie f concertée; dirigisme m*

education — *formation f*

education (adult) — *éducation f des adultes*

education (continuing) — *éducation f des adultes; éducation f permanente*

education (labour) — *éducation f ouvrière*

education (labour union) — *éducation f syndicale*

education (technical and vocational) — *enseignement m technique et professionnel*

education (workers') — *éducation f ouvrière; formation f ouvrière*

educational leave — *congé m éducation; congé m éducatif*

educational level — *niveau m d'études*

educational skill substitution — *substitution f de compétence conditionnée par la formation*

effect (halo) — *effet m de halo*

effect (multiplier) — *effet m multiplicateur*

effect (multiplying) — *effet m multiplicateur*

effect (spread) — *effet m d'entraînement*

effectiveness — *efficacité f*

- efficacy** — *efficacité* *f*
- efficiency** — *efficacité* *f* ; *rendement* *m* ; *efficience* *f*
- efficiency of capital (marginal)** — *efficacité* *f* *marginale* *du capital*
- elapsed time** — *temps* *m* *vrai*
- elected by acclamation** — *élu par acclamation*
- elected unopposed** — *élu sans concurrent*
- election** — *élection* *f*
- election (direct)** — *suffrage* *m* *direct*
- election (indirect)** — *suffrage* *m* *indirect*
- election (majority)** — *scrutin* *m* *majoritaire*
- election notice** — *avis* *m* *d'élection*
- election (notification of)** — *avis* *m* *d'élection*
- election (to run for)** — *brigner les suffrages*
- election (union)** — *élection* *f* *syndicale*
- elective** — *électif*
- elector** — *électeur* *m*
- electoral corruption** — *corruption* *f* *électorale*
- eligibility (date of)** — *date* *f* *d'admissibilité*
- element** — *facteur* *m*
- element (governing)** — *élément* *m* *principal*
- element (machine)** — *élément* *m* *mécanique*
- element (manual)** — *élément* *m* *manual*
- elements (constant)** — *éléments* *mp* *constants*
- elements (foreign)** — *éléments* *mp* *étrangers à l'opération*
- elements (occasional)** — *éléments* *mp* *occasionnels*
- elements (repetitive)** — *éléments* *mp* *répétitifs*
- elements (variable)** — *éléments* *mp* *variables*
- elements (work-study)** — *éléments* *mp* *de rationalisation du travail*
- eligibility** — *admissibilité* *f* ; *éligibilité* *f*
- eligibility (job)** — *admissibilité* *f* *à un emploi*
- eligibility list** — *liste* *f* *d'admissibilité*
- eligibility requirements** — *conditions* *fp* *à remplir*; *conditions* *fp* *d'attribution*
- eligible applicant** — *candidat* *m* *admissible*
- eligible candidacy** — *candidature* *f* *admissible*; *candidature* *f* *recevable*
- eligible list** — *liste* *f* *d'admissibilité*
- elimination of job** — *suppression* *f* *d'emploi*
- emblem (union)** — *insigne* *m* *syndical*
- emergency board** — *commission* *f* *d'urgence*
- emergency situation** — *force* *f* *majeure*
- emergency strike** — *grève* *f* *susceptible de créer une situation d'urgence*
- emergency work** — *travail* *m* *d'urgence*
- emoluments** — *émoluments* *mp*
- employ, to** — *engager*
- employability** — *employabilité* *f* *néol.*
- employee** — *employé* *m* ; *salarié* *m*
- employee (ancillary)** — *employé* *m* *auxiliaire*
- employee (auxiliary)** — *employé* *m* *auxiliaire*
- employee (casual)** — *employé* *m* *auxiliaire*; *employé* *m* *occasionnel*
- employee concerned** — *employé* *m* *intéressé*
- employee handbook** — *guide* *m* *de l'employé*; *manuel* *m* *de l'employé*; *manuel* *m* *d'accueil*
- employee (junior)** — *employé* *m* *subalterne*
- employee (minor)** — *employé* *m* *subalterne*
- employee (monthly-paid)** — *mensuel* *m*
- employee (non-management)** — *exécutant* *m*
- employee (non-office)** — *employé* *m* *hors-bureau*
- employee (non-permanent)** — *employé* *m* *surnuméraire*

employee (office) — *employé m de bureau*

employee (part-time) — *employé m à temps partiel*

employee performance review — *appréciation f du personnel*

employee (permanent) — *employé m permanent; travailleur m permanent*

employee (probationary) — *employé m à l'essai; stagiaire m*

employee (professional) — *professionnel m (c); salarié m professionnel*

employee (protected) — *employé m favorisé*

employee (rank-and-file) — *employé m du rang*

employee records — *fichier m du personnel*

employee (reserve) — *réserviste m (c)*

employee (retired) — *retraité m*

employee (salaried) — *employé m ; mensuel m*

employee (seasonal) — *employé m saisonnier*

employee (spare) — *employé m de réserve; surnuméraire m*

employee stock ownership plan — *régime m d'actionnariat*

employee stock purchase plan — *actionnariat m ouvrier*

employee (subordinate) — *employé m subalterne*

employee (supernumerary) — *employé m surnuméraire*

employee (temporary) — *employé m temporaire; temporaire m*

employees — *effectifs mp ; personnel m*

employees' association — *association f de salariés*

employees' magazine — *journal m des employés*

employees (office) — *personnel m de bureau*

employees (operating) — *personnel m itinérant*

employees' profit-sharing plan — *régime m de participation des employés aux bénéfices*

employees – railway – (non-operating) — *personnel m sédentaire*

employees (service) — *personnel m de service*

employer — *chef m d'établissement; patron m ; employeur m*

employer (professional) — *employeur m professionnel*

employer (state) — *État m employeur*

employer (working) — *patron-artisan m*

employers' association — *association f d'employeurs; association f patronale; organisation f d'employeurs*

employers' organization — *organisation f d'employeurs*

employers' union — *syndicat m patronal*

employment — *embauche f ; emploi m*

employment agency — *bureau m de placement*

employment agency (fee-charging) — *bureau m de placement payant*

employment agency (non-profit) — *bureau m de placement sans but lucratif*

employment agency (private) — *service m privé de placement; bureau m de placement privé*

employment application blank — *formulaire m de demande d'emploi; formule f de demande d'emploi*

employment (application for) — *demande f d'emploi*

employment application form — *formulaire m de demande d'emploi; formule f de demande d'emploi*

employment (appropriate) — *emploi m convenable*

employment (conditions of) — *conditions fp de travail; conditions fp d'embauchage; conditions fp d'emploi*

employment contract — *contrat m d'embauchage; contrat m d'engagement*

employment (contract of) — *contract m de travail*

employment discrimination — *discrimination f dans l'emploi*

- employment forecast** — *prévisions fp d'emplois*
- employment freeze** — *blocage m de l'embauchage; gel m de l'embauchage*
- employment (full)** — *plein emploi m*
- employment (full-time)** — *emploi m à plein temps*
- employment (guaranteed annual)** — *emploi m annuel garanti*
- employment interview** — *entrevue f d'embauchage; entrevue f d'emploi*
- employment level** — *niveau m d'emploi*
- employment list (re-)** — *liste f de rappel*
- employment manager** — *directeur m de l'embauchage*
- employment medical check-up (pre-)** — *examen m médical de pré-embauchage*
- employment office** — *bureau m d'embauchage; bureau m de placement; service m d'emploi*
- employment opportunities** — *occasions fp d'emploi*
- employment (part-time)** — *emploi m à temps partiel*
- employment (place of)** — *lieu m de travail*
- employment plan (guaranteed)** — *emploi m garanti; régime m de sécurité d'emploi*
- employment policy** — *politique f d'emploi*
- employment practice (fair)** — *pratique f loyale en matière d'emploi*
- Employment Practices Act (Canada Fair)** — *Loi f canadienne sur les justes méthodes d'emploi*
- employment procedure** — *procédure f d'emploi*
- employment rate** — *taux m d'embauchage; taux m d'emploi*
- employment relationship** — *relation f de travail*
- employment security** — *sécurité f d'emploi*
- employment (self-)** — *travail m à son compte*
- employment service** — *service m d'emploi*
- employment (similar)** — *emploi m similaire*
- employment stabilization** — *stabilisation f de l'emploi; licenciement m*
- employment (staggering of)** — *étalement m du travail*
- employment (suitable)** — *emploi m convenable; emploi m approprié*
- employment (termination of)** — *cessation f d'emploi*
- employment (terms and conditions of)** — *conditions fp de travail*
- employment (voluntary termination of)** — *abandon m volontaire d'emploi*
- end spurt** — *pointe f finale (?)*
- enforceability (legal)** — *homologation f*
- engagement** — *engagement m*
- engineering** — *génie m ; ingénierie f néol.; technogénie f néol.*
- engineering (human)** — *rationalisation f du travail; ergonomie f*
- engineering (industrial)** — *génie m industriel; organisation f scientifique de travail*
- enrichment (job)** — *valorisation f d'un poste de travail*
- enrolment** — *embauche f*
- entering into possession** — *entrée f en jouissance*
- enterprise** — *entreprise f*
- enterprise (agricultural)** — *exploitation f agricole; établissement m agricole*
- enterprise (contract of)** — *contrat m d'entreprise*
- enterprise (parapublic)** — *entreprise f parapublique*
- entertainment allowance** — *allocation f pour frais de représentation; frais mp de représentation*
- entrance rate** — *taux m de salaire à l'embauchage*
- entrance wage** — *salaire m à l'embauchage*
- entrepreneur** — *entrepreneur m*

envelope (pay) — *enveloppe f de paye (c)*

environment (job) — *milieu m de travail*

environment (work) — *milieu m de travail*

equal pay — *travail m égal, salaire égal*

equal pay for equal work — *travail m égal, salaire égal*

equality of opportunity — *égalité f des chances*

equalization increase — *augmentation f de salaire de rattrapage; rattrapage m*

equipment — *équipement m*

equipment (capital) — *moyens mp de production*

equivalent occupation — *emploi m équivalent*

ergonomics — *ergonomie f*

error (grave) — *faute f lourde; faute f majeure*

error (occupational) — *faute f professionnelle*

error (professional) — *faute f professionnelle*

escalating wage rate — *taux m. de salaire croissant*

escalator clause — *clause f de sauvegarde; clause f d'indexation*

escalator scale — *échelle f mobile*

escape clause — *clause f d'échappatoire*

escape period — *période f d'échappatoire*

espionage (industrial) — *espionnage m industriel*

establishment — *établissement m ; usine f*

establishment (industrial) — *établissement m industriel*

ethical practice (code of) — *déontologie f*

ethical practices code — *code m de déontologie*

ethics (code of) — *code m d'éthique professionnelle*

ethics (labour) — *éthique f du travail*

ethics (social) — *éthique f sociale*

evaluation (job) — *évaluation f des emplois; évaluation f des postes de travail; évaluation f des tâches; qualification f du travail*

evaluation method (job) — *méthode f d'évaluation des emplois*

evaluation (personnel) — *notation f du personnel*

evaluation system (job) — *méthode f d'évaluation des emplois*

evaluation (work) — *évaluation f du travail*

evening shift — *quart m de soirée*

eviction from plant — *expulsion f de l'établissement*

evidence — *preuve f*

evidence (documentary) — *preuve f documentaire*

evidence (rebuttal) — *contre-preuve f*

ex parte injunction — *injonction f ex parte*

examiner (trial) — *commissaire-enquêteur m*

exchange (information) — *échange m d'information*

exclusive bargaining rights — *droit m exclusif de négociation*

exclusive representation — *monopole m syndical*

exclusive rights clause — *clause f d'exclusivité de service*

exclusive service clause — *clause f d'exclusivité de service*

executive — *cadres mp ; dirigeant m*

executive board — *bureau m ; conseil m exécutif*

executive council — *conseil m exécutif*

exhibit — *pièce f*

expansion — *expansion f*

expenditure — *déboursés mp*

expenditure (gross national) GNE — *dépense f nationale brute - DNB*

expense — *dépense f*

expense account — *note f de frais*

expense (public relations) — *frais mp de représentation*

expenses (travel) — *frais mp de voyage*

expenses — *frais mp*

experience — *expérience f*

experience (previous) — *expérience f antérieure*

experience (pre-hiring) — *expérience f antérieure*

experience (years of) — *année f d'expérience*

experiment — *expérience f*

experimental clause — *clause f expérimentale*

experimental rate — *taux m d'essai*

expertise — *expertise f*

expiration — *expiration f*

expiration date — *date f d'échéance; date f d'expiration*

expiry — *expiration f*

expiry date — *date f d'échéance; échéance f ; date f d'expiration*

explanation (letter of) — *lettre f d'explication*

expulsion from union — *expulsion f du syndicat*

extended collective agreement — *convention f collective étendue*

extended vacation plan — *régime m de vacances prolongées*

extended-craft union — *syndicat m de métiers connexes*

extension — *prolongation f*

extra vacation pay — *gratification f de vacances*

extra «work» gang — *équipe f supplémentaire de travail*

extra-duty assignments — *attribution f de tâches exceptionnelles*

extra-duty pay — *salaire m pour travail spécial*

extension of an agreement — *extension f de la convention collective*

extension of the agreement — *prolongation f de la convention*

extension of time — *prorogation f*

extra — *extra m*

extra day off — *congé m hebdomadaire additionnel*

extra leave — *congé m supplémentaire*

extra man — *remplaçant m*

extra pay — *extra m ; supplément m de salaire; surpaye f ; sursalaire m*

extra service — *service m exceptionnel; besogne f particulière*

F

face-to-face pay — *salaire m d'exécution*

facilities — *installation f*

facilities (eating) — *service m de cantine*

facilities (social) — *équipements mp sociaux*

fact (presumption of) — *présomption f de fait*

fact-finding board — *commission f d'enquête factuelle néol.*

fact-finding study — *enquête f factuelle*

faction — *faction f*

factor — *facteur m*

factor comparison method — *méthode f de comparaison des facteurs*

factor cost (net national income at) — *revenu m national net au coût des facteurs*

factor (improvement) — *facteur m d'amélioration*

factor (production) — *facteur m de production*

factory — *fabrique f ; manufacture f ; usine f*

factum — *factum m*

fair employment practice — *pratique f loyale en matière d'emploi*

fair list — *liste f blanche*

fair warning — *avertissement m formel*

fait accompli — *fait m accompli*

familiarization (job) — *initiation f au travail*

family shop — *atelier m familial*

farmers' union — *syndicalisme m agricole*

fatigue (industrial) — *fatigue f industrielle*

fatigue study — *étude f de la fatigue*

favored-nation clause — *clause f de parité*

favoritism — *favoritisme m*

fayolism — *fayolisme m*

featherbedding — *featherbedding m ; limitation f du rendement; sinécure f*

federal union — *syndicat m à charte directe; union f fédérale*

federal work — *entreprise f fédérale*

federation — *confédération f ; fédération f*

Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec — **FCSCQ** — *Fédération f des commissions scolaires catholiques du Québec — FCSCQ*

Fédération des patrons catholiques—FEPAC — *Fédération f des patrons catholiques — FEPAC*

Federation of Belgian Labour (General) GFB — *Fédération f générale du travail de Belgique — FGTB*

Federation of Christian Trade Unions (International) IFCTU — *Confédération internationale f des syndicats chrétiens — CISC*

Federation of Independent Associations (Canadian) CFIA — *Fédération f canadienne des associations indépendantes — FCAI*

Federation of Labor (American) AFL — *Fédération f américaine du travail — FAT*

Federation of Labor (Canadian) CFL — *Fédération f canadienne du travail — FCT*

Federation of Labor (Québec) QFL — *Fédération f des travailleurs du Québec — FTQ*

Federation of Labor (Québec) QFL — *Fédération f du travail du Québec — FTQ*

Federation of Labor-Congress of Industrial Organizations (American) AFL-CIO — *Fédération f américaine du travail-Congrès des organisations industrielles — FAT-COI*

Federation of Trade Unions (International) IFTU — *Fédération f syndicale internationale — FSI*

Federation of Trade Unions (World) WFTU — *Fédération f syndicale mondiale — FSM*

federation (provincial) — *fédération f provinciale*

Federation (Québec Industrial Unions) QUIF — *Fédération f des unions industrielles du Québec — FUIQ*

fee — *cachet m ; cotisation f ; honoraires mp*

fee (attendance) — *jeton m de présence*

fee (deterrent) — *ticket m modérateur*

fee for professional services — *vacation f*

fee-charging employment agency — *bureau m de placement payant*

feedback — *rétroaction f*

fee-for-service — *rémunération f à l'acte*

fees — *frais mp ; vacation f*

fees (allowed) — *honoraires mp*

fees (initiation) — *droit m d'entrée; droits mp d'adhésion*

fees (professional) — *vacation f*

fellow tradesmen — *gens fp du métier*

fence sitter — *attentiste m*

fictitious unemployment — *chômage camouflé*

field staff — *personnel m itinérant*

files (personnel) — *dossier m du personnel; fichier m du personnel*

filling of the agreement — *dépôt m de la convention collective*

final award — *sentence f exécutoire*

final judgment — *chose f jugée*

final offer — *offre f finale*

final proposal — *offre f finale*

final-earnings pension plan — *plan m de pension selon les gains terminaux*

finality (mediation to) — *médiation f orientée*

fine — *amende f légale; amende f*

fine for breach of contract — *amende f pour rupture de contrat*

fine for violation of contract — *amende f pour rupture de contrat*

finishing time — *heure f de sortie*

firing — *destitution f*

firm — *compagnie f ; entreprise f ; firme f ; maison f*

firm (industrial) — *entreprise f industrielle*

firm (multi-plant) — *entreprise f à établissements multiples*

first date of service — *date f d'entrée en service*

First International — *Première Internationale f*

«first» **line supervision** — *personnel m de maîtrise*

«first» **line supervisor** — *agent m de maîtrise; contremaître m*

first shift — *quart m de jour*

fiscal year — *année f budgétaire; année f financière; exercice m financier*

five-day workweek — *semaine f anglaise*

fixed annual income plan — *régime m de salaire constant*

fixed costs — *frais mp généraux*

fixed salary — *appointments mp ; salaire m fixe*

fixed shift — *équipe f fixe; quart m fixe*

fixed work schedule — *horaire m fixe de travail*

fixed work site — *travail m à emplacement fixe*

fixed-price contract — *contrat m à forfait*

fixed-schedule job — *poste m à horaire fixe*

floating holiday — *congé m mobile*

flat-rate pension plan — *plan m de pension à taux fixe*

flaw — *vice m de forme*

flexible leave — *congé m mobile*

flexible schedule — *horaire m variable de travail*

flow chart — *diagramme m de cheminement*

flow diagram — *diagramme m de cheminement; graphique m de cheminement*

flow process chart — *graphique m d'analyse de processus*

fluctuating workweek — *semaine f de travail variable*

flyer — *circulaire f*

flying crew — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*

flying picket — *piquet m volant (c)*

flying squad — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*

flying squadron — *équipe m mobile; équipe f volante; escadron m volant*

follow-up — *follow-up m ; poursuite f ; prolongement m ; rappel m suivi*

force (coming into) — *entrée f en vigueur*

force (labour) — *population f active; main-d'oeuvre f*

forced labour — *travail m forcé; travail m obligatoire*

forced resignation — *démission f forcée*

forced savings — *épargne f forcée; épargne f obligatoire*

fordism — *fordisme m*

forecast — *prévision f pronostic m*

forecast (economic) — *prévisions fp économiques*

forecast (employment) — *prévisions fp d'emplois*

forecasting — *prévision f*

foreign elements — *éléments mp étrangers à l'opération*

foreman — *agent m de maîtrise; cadres mp inférieurs; cadres mp subalternes; contremaître m*

foreman (assistant to) — *sous-contremaître m ; assistant-contremaître m*

foreman (sub-) — *sous-contremaître m ; assistant-contremaître m*

foremen — *maîtrise f ; personnel m de maîtrise*

form (time-study) — *feuille f d'observations*

formal — *formel*

formal agreement — *entente f formelle*

formal authority — *autorité f formelle néol.*

formal clause — *clause f de style*

formal conduct — *conduites fp formelles*

formal demand — *mise en demeure f*

formal notice — *avertissement m formel*

fortnight — *quinzaine f*

fortuitous event — *cas m fortuit*

Fourth International — *Quatrième Internationale f*

fragmentary work — *travail m parcellaire*

fragmented work — *travail m parcellaire*

franchise — *franchise f*

franchise (direct) — *suffrage m direct*

franchise (indirect) — *suffrage m indirect*

franchise (universal) — *suffrage m universel*

fraternal delegate — *délégué m fraternel*

free loaders — *parasites mp*

free riders — *parasites mp*

free speech — *liberté f de parole; liberté f d'expression*

free trade — *libre-échange m*

free union — *syndicat m libre*

freedom of assembly — *liberté f d'assemblée*

freedom of association — *droit m d'association; liberté f syndicale*

freedom of speech — *liberté f de parole; liberté f d'expression*

freeze (employment) — *blocage m de l'embauchage; gel m de l'embauchage*

freeze (price) — *blocage m des prix; gel m des prix*

freeze (salary) — *salaire m bloqué*

freeze (seniority) — *blocage m de l'ancienneté; gel m de l'ancienneté*

freeze (wage) — *blocage m des salaires; gel m des salaires*

French and Democratic Confederation of Labour — *Confédération f française démocratique du travail - CFDT*

French Confederation of Christian Workers - CFTC — *Confédération f française des travailleurs chrétiens - CFTC*

French National Employers' Confederation — *Confédération f nationale du patronat français - CNPF*

frequency of paydays — *fréquence f des jours de paye*

frictional unemployment — *chômage m de frottement; chômage m frictionnel; chômage m résiduel*

fringe benefits — *avantages mp accessoires; avantages mp d'appoint; avantages mp sociaux (c); compléments mp sociaux*

fringe group — *groupe m marginal*

front line supervisor — *agent m de maîtrise*

frontier worker — *travailleur m frontalière*

full days — *jours mp francs*

full employment — *plein emploi m*

full participation — *participation f totale*

full union shop — *atelier m syndical parfait (c)*

full-time employment — *emploi m à plein temps; travail m à plein temps*

full-time job — *emploi m à plein temps; travail m à plein temps*

full-time paid official — *libéré m (c)*

full-time service clause — *clause f d'exclusivité de service*

full-time union staff — *fonctionnaire m syndical; permanent m syndical*

full-time work — *travail m à plein temps*

full-time worker — *travailleur m à plein temps*

function — *fonction f*

functional distribution — *répartition f fonctionnelle*

functional skill substitution — *substitution f fonctionnelle de compétence*

functionary — *cadres mp*

fund (automation) — *fonds m de compensation pour automation*

fund (contingency) — *caisse f de secours*

fund (death benefit) — *caisse f de décès; fonds m de décès*

Fund (Deposit and Investment) — *Caisse f de dépôt et de placement*

fund (pension) — *caisse f de retraite; fonds m de pension; fonds m de retraite*

fund (personnel improvement) — *caisse f de perfectionnement*

fund (relief) — *caisse f de secours*

fund (severance) — *fonds m de fin d'emploi*

fund (sick leave) — *caisse f de congés de maladie*

fund (strike) — *caisse f de grève; fonds m de défense professionnelle; fonds m de grève*

fund (supplementary unemployment benefit) — *caisse f d'indemnité supplémentaire de chômage*

fund (unemployment insurance) — *caisse f d'assurance-chômage*

fund (wage) — *fonds m des salaires*

fund (welfare) — *caisse f de prévoyance sociale*

funded pension plan — *plan m de pension avec caisse spéciale; plan m de pension capitalisé*

funeral leave — *congé m de deuil; congé m pour décès*

further training — *cours mp de perfectionnement*

G

gadget — *gadget m*

gain — *gain m ; profit m*

gainfully occupied population — *population f active*

gang — *équipe f*

gang (extra «work») — *équipe f supplémentaire de travail*

garnishee of wages — *saisie f du salaire*

garnishment of wages — *saisie f du salaire*

general agreement — *convention f collective générale*

General Confederation of Labour — *Confédération f générale du travail - CGT*

General Confederation of Labour-Workers Force — *Confédération f générale du travail-Force ouvrière - CGT-FO*

general directorate — *direction f générale*

General Federation of Belgian Labour - GFBL — *Fédération f générale du travail de Belgique - FGTB*

General Investment Corporation of Québec - GICQ — *Société f générale de financement - SGF*

general law — *loi-cadre f*

general opinion — *opinion f générale*

General Ordinance - No.4 — *Ordonnance f générale - no 4 -*

general resolutions roll — *cahier m des résolutions*

general strike — *grève f générale*

general union — *syndicat m général*

general wage adjustment — *ajustement m général de salaire*

general wage increase — *augmentation f générale de salaire*

gentleman's agreement — *gentleman's agreement*

geographic mobility — *mobilité f géographique*

geographical coverage — *champ m d'application territorial*

geographical jurisdiction — *champ m d'application territorial*

geographical wage disparity — *disparité f géographique de salaire*

Globe doctrine — *doctrine Globe f*

goal — *objectif m*

going rate — *taux m courant (c); taux m de salaire prépondérant; taux m en usage*

gold-bricking — *flânage m (c)*

Gomperism — *gompérisme m*

good behaviour (during) — *durant bonne conduite*

good faith — *bonne foi f*

goods — *article m ; biens mp*

goods (boycotted) — *marchandise f boycottée*

goods (capital) — *biens mp de production; installation f ; moyens mp de production; équipement m*

goods (consumer) — *biens mp de consommation; biens mp d'usage*

goods (durable) — *biens mp durables; biens mp non fongibles*

goods (hot) — *articles mp mis à l'index; marchandise f boycottée; produit m boycotté*

goods (industrial) — *biens mp industriels; biens mp intermédiaires; produits mp industriels*

goods (non-durable) — *biens mp fongibles; biens mp non durables*

goods (producers') — *biens mp de production*

goods (production) — *biens mp de production*

goods (semi-durable) — *biens mp semi-durables*

goon — *fier-à-bras m (c)*

governed by — *assujetti ; régi par*

governing element — *élément m principal*

government agency — *agence f gouvernementale; service m gouvernemental*

government pension plan — *régime m de retraite de l'État*

government seizure — *saisie f gouvernementale*

government wage policy — *politique f gouvernementale des salaires*

grade — *classe f*

grade (job) — *classe f de postes de travail*

grading — *classement m*

grading (down-) — *déclassement m professionnel*

graph — *graphique m*

gratification — *gratification f*

gratuity — *gratification f ; pourboire m*

grave error — *faute f lourde; faute f majeure*

grievance — *grief m ; réclamation f*

grievance (collective) — *grief m collectif; réclamation f collective*

grievance committee — *comité m de réclamations*

grievance (individual) — *grief m individuel*

grievance (policy) — *grief m collectif*

grievance procedure — *procédure f de règlement des griefs; recours m ; procédure f de réclamation*

grievance procedures (multiple) — *cumul m des recours*

grievances (arbitrator on) — *arbitre m de griefs*

gross earnings — *bénéfice m brut; salaire m brut*

gross national expenditure – GNE — *dépense f nationale brute – DNB*

gross national product – GNP — *produit m national brut – PNB*

gross pay — *salaire m brut; rémunération f brute*

gross plough-back — *autofinancement m brut*

gross profit — *bénéfice m brut*

gross self-financing — *autofinancement m brut*

gross wages — *salaire m brut*

grounds for a decision — *considérant m*

group — *groupe m ; groupement m*

group dynamics — *dynamique f de groupe*

group (fringe) — *groupe m marginal*

group incentive plan — *système m collectif de salaire au rendement*

group (industrial) — *groupe m industriel*

group insurance — *assurance f collective; assurance f de groupe; assurance-groupe f*

group (interest) — *groupe m d'intérêt*

group (marginal) — *groupe m marginal*

group (operating) — *groupe m opérationnel*

group (pressure) — *groupe m de pression; groupe m d'intérêt*

group (study) — *groupe m d'étude; cercle m d'études*

group wage — *salaire m collectif*

group (work) — *équipe f de travail*

grouping — *groupement m*

growth (economic) — *croissance f économique*

growth point — *pôle m de croissance*

guaranteed annual employment — *emploi m annuel garanti*

guaranteed annual income — *revenu m annuel garanti*

guaranteed annual wage — *salaire m annuel garanti*

guaranteed employment plan — *emploi m garanti; régime m de sécurité d'emploi*

guaranteed income — *revenu m garanti*

guaranteed income plan — *revenu m minimum garanti*

guaranteed wage — *salaire m garanti*

guarantor — *caution f ; garant m ; répondant m*

guard (security) — *agent m de sécurité; gardien m*

guess (by) — *pifomètre m fam.*

guidance (vocational) — *orientation f professionnelle; guidance f professionnelle néol.*

guidelines — *balises fp néol.; lignes fp directrices*

guidelines (wage-price) — *directives fp salaire-prix*

guideposts — *balises fp néol.; lignes fp directrices; indicateurs mp des prix et des salaires*

guild — *guilde f*

H

half-time job — *travail m à mi-temps*

halo effect — *effet m de halo*

handbook (employee) — *guide m de l'employé; manuel m d'accueil; manuel m de l'employé*

handbook (induction) — *manuel m d'accueil*

handbook (maintenance) — *guide m d'entretien; manuel m d'entretien*

handicapped worker — *travailleur m à capacité réduite; travailleur m handicapé*

handling — *manutention f*

hard-core unemployment — *chômage m chronique*

hard weather allowance — *indemnité f d'intempéries*

hardship premium — *indemnité f de nuisances; indemnité f de pénibilités néol.*

hazard bonus — *prime f de risque*

hazard (occupational) — *risque m professionnel*

hazard (work) — *risque m professionnel*

hazardous occupation — *emploi m dangereux*

head of establishment — *chef m d'établissement*

head office — *siège m social*

headquarters — *siège m social*

health benefits — *prestations-maladie fp*

health certificate — *certificat m médical*

health (industrial) — *hygiène f du travail*

health insurance — *assurance-maladie f*

health (occupational) — *hygiène f professionnelle*

health service (industrial) — *service m de médecine du travail*

hearing — *audition f*

heritage — *patrimoine m*

hidden strike — *grève f camouflée*

hidden unemployment — *chômage camouflé; chômage m déguisé*

hire of personal service — *contrat m de louage de services*

hire, to — *engager; embaucher*

hiring — *embauchage m; engagement m*

hiring contract — *contrat m d'embauchage; contrat m d'engagement*

hiring discrimination — *discrimination f dans l'emploi*

hiring hall (joint) — *bureau m d'embauchage conjoint*

hiring hall (preferential) — *bureau m d'embauchage préférentiel*

hiring hall (union) — *bureau m d'embauchage syndical*

hiring interview — *entrevue f d'embauchage*

hiring on probation — *engagement m à l'essai*

hiring (preferential) — *embauchage m préférentiel*

hiring (probationary) — *engagement m à l'essai*

hiring procedure — *procédure f d'emploi*

hiring (proportional) — *embauchage m social proportionnel*

hiring rate — *salaire m à l'embauchage; taux m de salaire à l'embauchage; taux m d'embauchage*

hit-and-run strike — *grève f d'escarmouche; grève f tournante*

hold-back pay — *retenue f de la paye*

holder (regular job) — *titulaire m*

hold-harmless clause — *clause f de sauvegarde*

holding company — *holding m; société f de gestion*

holiday — *congé m; jour m férié*

holiday compensation — *indemnité f compensatrice de congé payé*

holiday (compensatory) — *congé m compensatoire*

holiday (floating) — *congé m mobile*

holiday in lieu — *congé m compensatoire*

holiday (legal) — *jour m férié*
holiday (movable) — *congé m mobile*
holiday (observed) — *jour m férié*
holiday (paid) — *congé m rémunéré; jour m férié payé; jour m férié rémunéré; congé m payé*
holiday (pay in lieu of) — *indemnité f compensatrice de congé payé*
holiday (statutory) — *congé m statutaire; jour m férié*
holidays (annual) — *vacances fp ; congés mp payés*
holidays (staggering of) — *étalement m des vacances*
home office — *siège m social*
home (work at) — *travail m à domicile*
home workshop — *atelier m familial*
homework (industrial) — *travail m à domicile*
homologation — *homologation f*
honeymoon contract — *convention f collective alléchante (c)*
honorarium — *honoraires mp*
horizontal concentration — *concentration f horizontale*
horizontal integration — *concentration f horizontale; intégration f horizontale*
horizontal trade-unionism — *syndicalisme m horizontal*
hospitalization insurance — *assurance-hospitalisation f*
hot cargo — *articles mp mis à l'index; produit m boycotté*
hot goods — *articles mp mis à l'index; marchandise f boycottée; produit m boycotté*
hour (machine-) — *heure-machine f*
hour (man-) — *heure-homme f*
hour (off-peak) — *heure f creuse*
hour (peak) — *heure f de pointe; heure f d'affluence*

hour (rate per) — *taux m horaire*
hour (rush) — *heure f d'affluence*
hourly paid worker — *travailleur m horaire*
hourly rate — *taux m horaire*
hourly wage — *salaire m horaire*
hourly-rate contract — *contrat m de travail à l'heure*
hours of work — *durée f du travail*
hours (reduction of) — *diminution f d'horaire; réduction f d'horaire*
hours (regular) — *heures fp normales*
hours (regular weekly) — *heures fp normales par semaine*
hours (slack) — *heure f creuse*
hours (staggered) — *horaire m flottant*
hours (standard weekly) — *heures fp normales par semaine*
hours (working) — *heures fp ouvra-
bles*
House of Labour — *centrale f syn-
dicale*
house organ — *journal m d'entreprise*
house union — *syndicat m dominé; syndicat m maison*
housekeeping — *entretien m ménager*
housekeeping personnel — *personnel m d'entretien ménager*
housing allowance — *indemnité f de résidence*
housing (company) — *logement m de compagnie (c)*
human engineering — *ergonomie f ; rationalisation f du travail*
human relations — *relations fp hu-
maines*
human resources — *ressources fp hu-
maines*

identification — *carte f d'identité*
identity card — *carte f d'identité*
ideological trade-unionism — *syndicalisme m de contestation*
ideology — *idéologie f*
idle time — *temps m inoccupé*
illegal practice — *pratique f illégale*
illegal strike — *grève f illégale*
illegal wage — *salaire m illégal*
illness (absence due to) — *absence-maladie f*
illness (occupational) — *maladie f professionnelle*
immigrant worker — *travailleur m immigrant*
immoral strike — *grève f immorale*
impasse — *impasse f ; point m mort*
impersonation — *substitution f de personne; usurpation f d'état civil*
implementation of agreement — *application f de la convention collective*
implementation (schedule of) — *calendrier m d'exécution*
imposed resignation — *démission f forcée*
impoverishment — *paupérisation f*
improvement factor — *facteur m d'amélioration*
improvement fund (personnel) — *caisse f de perfectionnement*
inbreeding — *autofécondation f*
in-camera — *huis clos m*
in-camera sitting — *délibéré m*
incentive — *intéressement m ; prime f ; stimulant m*
incentive bonus — *prime f de rendement*
incentive clause — *clause f d'intéressement*
incentive plan (group) — *système m collectif de salaire au rendement*
incentive plan (individual) — *système m individuel de salaire au rendement*
incentive plan (plant-wide) — *système m collectif de salaire au rendement*

incentive plan (selective) — *système m sélectif de salaire au rendement*
incentive sharing plan — *système m de partage de salaire au rendement*
incentive wage — *rémunération f au rendement; salaire m au rendement*
incidental motion — *proposition f incidente*
incidental unemployment — *chômage m accidentel*
income — *revenu m*
income at factor cost (net national) — *revenu m national net au coût des facteurs*
income (available) — *revenu m disponible*
income (cash) — *revenu m pécuniaire*
income (discretionary) — *revenu m disponible*
income (disposable) — *revenu m disponible*
income (guaranteed) — *revenu m garanti*
income (guaranteed annual) — *revenu m annuel garanti*
income (monetary) — *revenu m pécuniaire*
income (national) — *revenu m national*
income (personal) — *revenu m personnel*
income plan (fixed annual) — *régime m de salaire constant*
income plan (guaranteed) — *revenu m minimum garanti*
income (real) — *revenu m réel*
income security — *sécurité f du revenu*
income (spendable) — *revenu m disponible*
income tax (negative) — *impôt m négatif*
incoming shift — *quart m de travail entrant*
inconvenience allowance — *indemnité f de nuisances; indemnité f de pénibilités néol.*
increase (across-the-board) — *augmentation f générale de salaire*

- increase (catch-up)** — *augmentation f de salaire de rattrapage; rattrapage m*
- increase (deferred wage)** — *augmentation f différée de salaire; accroissement m différé de salaire*
- increase (equalization)** — *augmentation f de salaire de rattrapage; rattrapage m*
- increase (general wage)** — *augmentation f générale de salaire*
- increase (lump-sum)** — *augmentation f globale de salaire*
- increase (merit)** — *augmentation f de salaire au mérite (c)*
- increase (package)** — *augmentation f globale de salaire*
- increase (statutory)** — *augmentation f statutaire de salaire (c)*
- increase (tandem)** — *augmentation f jumelée de salaire*
- increase (wage)** — *augmentation f de salaire*
- increase (wage pattern)** — *augmentation f de salaire type*
- increases for occasional duties** — *majorations fp pour activité périodique*
- increases (regular)** — *majorations fp constantes*
- increases (wage)** — *majorations fp de salaire*
- incumbent of a job** — *titulaire m*
- incumbent union** — *syndicat m en place*
- indent** — *réquisition f*
- indenture** — *contrat m d'apprentissage*
- indentured apprenticeship** — *contrat m d'apprentissage*
- independent union** — *syndicat m indépendant*
- index** — *indice m*
- index (consumer price)** — *indice m des prix à la consommation*
- index (contributory rate correction)** — *indice m de correction du taux des cotisations*
- index (wholesale price)** — *indice m des prix de gros*
- indexed wage** — *salaire m indexé*
- indexing** — *indexation f*
- indirect election** — *suffrage m indirect*
- indirect franchise** — *suffrage m indirect*
- indirect labour** — *main-d'oeuvre f indirecte*
- indirect wage** — *salaire m indirect*
- individual bargaining** — *négociation f individuelle*
- individual grievance** — *grief m individuel*
- individual incentive plan** — *système m individuel de salaire au rendement*
- individual wage** — *salaire m individuel*
- indoor staff** — *personnel m sédentaire*
- induction** — *accueil m*
- induction handbook** — *manuel m d'accueil*
- induction (job)** — *initiation f au travail; introduction f au travail*
- induction (worker)** — *initiation f au travail; introduction f au travail*
- industrial «bargaining» unit** — *unité f de négociation industrielle*
- industrial complex** — *complexe m industriel*
- industrial conflict** — *conflit m du travail*
- industrial conversion** — *conversion f industrielle*
- industrial democracy** — *démocratie f industrielle*
- industrial disease** — *maladie f professionnelle*
- industrial dispute** — *conflit m du travail*
- industrial engineering** — *organisation f scientifique de travail; génie m industriel*
- industrial espionage** — *espionnage m industriel*
- industrial establishment** — *établissement m industriel*
- industrial fatigue** — *fatigue f industrielle*
- industrial firm** — *entreprise f industrielle*
- industrial goods** — *biens mp industriels; biens mp intermédiaires; produits mp industriels*

industrial group — *groupe m industriel*
industrial health — *hygiène f du travail*
industrial health service — *service m de médecine du travail*
industrial homework — *travail m à domicile*
industrial injury — *accident m du travail*
industrial internationals — *internationales fp professionnelles*
industrial medicine — *médecine f du travail*
industrial peace — *paix f industrielle*
industrial promotion — *promotion f industrielle*
industrial psychology — *psychologie f du travail*
industrial reconversion — *reconversion f industrielle*
industrial relations — *relations fp professionnelles; relations fp industrielles; relations fp de travail*
Industrial Relations Association (International) IIRA — *Association f internationale des relations professionnelles - AIRP*
industrial relations consultant — *conseiller m en relations du travail*
industrial relations counsellor — *conseiller m en relations industrielles - CRI*
Industrial Relations Counselors (Society of) — *Société f des conseillers en relations industrielles*
industrial relations department — *service m des relations industrielles*
Industrial Relations Research Association-IRRA — *Industrial Relations Research Association-IRRA*
Industrial Relations Research Institute (Canadian) CIRRI — *Institut m canadien de recherches en relations industrielles - ICRI*
industrial relations system — *régime m des relations du travail; système m de relations industrielles*
industrial safety — *prévention f des accidents*

industrial society — *société f industrielle*
industrial sociology — *sociologie f du travail*
industrial spying — *espionnage m industriel*
industrial union — *syndicat m industriel*
industrial working class — *prolétariat m*
industrialization — *industrialisation f*
industry — *industrie f*
Industry (Confederation of British) CBI — *Confederation of British Industry - CBI*
industry (continuous operations) — *industrie f à production continue*
industry (interruptible) — *industrie f à production discontinue*
industry location — *localisation f industrielle*
industry (non-continuous operations) — *industrie f à production discontinue*
industry (non-interruptible) — *industrie f à production continue*
industry (public interest) — *service m d'intérêt public*
industry (relocation of) — *réimplantation f industrielle; relocalisation f industrielle*
industry (seasonal) — *industrie f saisonnière*
industry-wide agreement — *convention f collective par branche industrielle*
industry-wide bargaining — *négociation f par branche industrielle*
industry-wide bargaining unit — *unité f de négociation industrielle*
industry-wide strike — *grève f de masse*
ineffective time — *temps mp improductifs*
ineligible candidacy — *candidature f irrecevable*
inequity (interplant) — *inégalité f inter-établissement*
inexperienced journeyman — *compagnon-débutant m (c)*

- infiltration** — *noyautage m*
inflated rate — *taux m de salaire gonflé*
inflation — *inflation f*
inflation (cost-push) — *inflation f par les coûts*
inflation (demand-pull) — *inflation f par la demande*
inflation (structural) — *inflation f structurelle*
in form (defect) — *vice m de forme*
informal — *informel néol.*
informal agreement — *entente f officieuse*
informal authority — *autorité f informelle néol.*
informal behaviour — *conduites fp informelles*
informal conduct — *conduites fp informelles*
informal resignation — *démission f implicite*
information — *information f*
information (access to) — *participation f à l'information*
information bulletin — *bulletin m d'information*
information (downward) — *information f descendante*
information exchange — *échange m d'information*
information picketing — *piquetage m informatif (c); piquetage m publicitaire (c)*
information (upward) — *information f ascendante*
informer — *délateur m*
infraction — *infraction f*
infrastructure — *infrastructure f*
inherent capacity — *aptitude f*
initial, to — *parafer*
initiation — *initiation f*
initiation fees — *droit m d'entrée; droits mp d'adhésion*
initiative — *initiative f*
injunction — *injonction f*
injunction (permanent) — *injonction f permanente*
injunction (ex parte) — *injonction f ex parte*
injunction (interlocutory) — *injonction f interlocutoire*
injunction (provisional) — *injonction f provisoire*
injunction (standing) — *injonction f permanente*
injunction (statutory) — *injonction f statutaire*
injury (industrial) — *accident m du travail*
injury rate (work) — *taux m des accidents du travail*
injury (travel) — *accident m de trajet*
injury (work) — *accident m du travail*
innovation — *innovation f*
in-plant training — *formation f en industrie; formation f sur le tas; formation f sur place; formation f en milieu de travail*
input — *intrans m*
inquiry — *enquête f*
inquiry commission — *commission f d'enquête*
insignia (union) — *insigne m syndical*
inspection (labour) — *inspection f du travail*
inspection program (work) — *système m d'inspection du travail*
inspection system (work) — *système m d'inspection du travail*
inspection (work) — *inspection f du travail*
inspector (labour) — *inspecteur m du travail*
installment (monthly) — *mensualité f*
instance — *instance f*
Institute (Canadian Industrial Relations Research) CIRRI — *Institut m canadien de recherches en relations industrielles — ICRI*
institution — *institution f*
instruction sheet — *fiche f d'instructions*
insurance — *assurance f*
insurance account (unemployment) — *compte m d'assurance-chômage*

Insurance Act (Unemployment) — *Loi f sur l'assurance-chômage*

insurance benefits (unemployment) — *prestations fp d'assurance-chômage*

Insurance Commission (Unemployment) UIC — *Commission f d'assurance-chômage - CAC*

insurance (compulsory) — *assurance f obligatoire*

insurance contract — *contrat m d'assurance*

insurance (contributory) — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*

insurance (disability) — *assurance-incapacité f ; assurance-invalidité f*

insurance (group) — *assurance f collective; assurance f de groupe; assurance-groupe f*

insurance (health) — *assurance-maladie f*

insurance (hospitalization) — *assurance-hospitalisation f*

insurance (life) — *assurance-décès f ; assurance-vie f*

insurance (lost-wages) — *assurance-salaire f*

insurance (maternity) — *assurance-maternité f*

insurance (old age) — *assurance-vieillesse f*

insurance (optional) — *assurance f facultative; assurance f volontaire*

insurance (participatory) — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*

insurance (premium) — *assurance f à primes*

insurance (private) — *assurance f privée*

insurance (salary) — *assurance-salaire f*

insurance (shared-cost) — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*

insurance (social) — *assurance f sociale*

insurance (strike) — *assurance-grève f*

insurance (unemployment) — *assurance-chômage f*

insurance (voluntary) — *assurance f facultative; assurance f volontaire*

insurance (workmen's compensation) — *assurance-accident f du travail; assurance f contre les accidents du travail*

insured — *assuré m*

insurrection strike — *grève f insurrectionnelle*

integration — *intégration f*

integration (downward) — *intégration f ascendante*

integration (horizontal) — *concentration f horizontale; intégration f horizontale*

integration (upward) — *intégration f descendante*

integration (vertical) — *concentration f verticale; intégration f verticale*

intellectual work — *travail m intellectuel*

intellectual worker — *travailleur m intellectuel*

intelligence — *intelligence f*

intelligence quotient - IQ — *quotient m d'intelligence - QI*

intent (letter of) — *lettre f d'intention*

intent (memorandum of) — *lettre f d'intention*

interaction — *interaction f*

interdependence — *interdépendance f*

interest (damages with) — *dommages-intérêts mp*

interest dispute — *conflit m d'intérêts; conflit m économique*

interest group — *groupe m d'intérêt; corps m intermédiaire*

interest«s» (conflict of) — *conflit m d'intérêts*

interference — *ingérence f*

interference allowances — *majorations fp d'équilibrage*

interim — *interim m*

interim agreement — *accord m provisoire*

interim award — *décision f provisoire*

- interim job** — *emploi m provisoire*
interim report — *rapport m provisoire*
interlocutory award — *décision f interlocutoire*
interlocutory decision — *décision f interlocutoire*
interlocutory injunction — *injonction f interlocutoire*
intermediary — *intermédiaire m*
intermediary body — *corps m intermédiaire*
intermittent work — *travail m intermittent*
internal paper — *document m intérieur*
internal union dispute — *conflit m syndical interne*
internal use (document for) — *document m intérieur*
International Association for Labour Legislation — *IALL — Association f internationale pour la protection légale des travailleurs — AIPLT*
International Confederation of Free Trade Unions — *ICFTU — Confédération f internationale des syndicats libres — CISL*
international division of labour — *division f internationale du travail*
International Federation of Christian Trade Unions — *IFCTU — Confédération f internationale des syndicats chrétiens — CISC*
International Federation of Trade Unions — *IFTU — Fédération f syndicale internationale — FSI*
International (First) — *Première Internationale f*
International (Fourth) — *Quatrième Internationale f*
International Industrial Relations Association — *IIRA — Association f internationale des relations professionnelles — AIRP*
International Labour Conference — *Conférence f internationale du travail*
international labour convention — *convention f internationale du travail*
international labour movement — *internationale f ouvrière*
International Labour Office — *ILO — Bureau m international du travail — BIT*
International Labour Organization — *ILO — Organisation f internationale du travail — OIT*
international representative — *représentant m international*
International (Third) — *Troisième Internationale f*
International Trade Secretariat — *ITS — Secrétariat m professionnel international — SPI*
international trade secretariats — *internationales fp professionnelles*
international trade-union organization — *internationale f syndicale*
international union — *fédération f ; syndicat m américain (c); syndicat m international; union f internationale (c)*
International Union of Catholic Employers Associations — *Union f internationale chrétienne des dirigeants d'entreprise — UNIAPAC*
International Working People's Association — *IWPA — Alliance f internationale ouvrière — AIO*
inter-plant inequity — *inégalité f inter-établissement*
inter-plant wage disparity — *inégalité f inter-établissement*
interpretation (rules of) — *règles fp d'interprétation*
interruptible industry — *industrie f à production discontinue*
interruption of work — *interruption f de travail*
inter-union competition — *concurrence f syndicale*
inter-union conflict — *rivalité f syndicale*
inter-union dispute — *conflit m de rivalité syndicale; litige m intersyndical; conflit m intersyndical*
inter-union rivalry — *concurrence f syndicale*
inter-union strife — *conflit m inter-syndical*
intervention — *intervention f*
interview — *entrevue f ; interview m*

interview (employment) — *entrevue f d'embauchage; entrevue f d'emploi*

interview (hiring) — *entrevue f d'embauchage*

interview (job) — *entrevue f d'emploi*

interview (separation) — *entrevue f de départ; entrevue f de fin d'emploi*

intimidation — *intimidation f*

intra-union dispute — *conflit m syndical interne*

intra-union strife — *conflit m syndical interne*

introduction (letter of) — *lettre f d'introduction*

invention (assignment of) — *cession f de brevet*

inventory of resources — *inventaire m des ressources*

inventory (personnel) — *inventaire m des effectifs*

inventory (staff) — *inventaire m des effectifs*

investigation — *investigation f ; enquête f*

Investigation Act (Combines) — *Loi f relative aux enquêtes sur les coalitions*

investigation commissioner — *commissaire-enquêteur m*

investigator — *enquêteur m*

investment — *investissement m*

Investment Fund (Deposit and) — *Caisse f de dépôt et de placement*

investment wage — *épargne f contractuelle; salaire m d'investissements*

involvement (community) — *participation f communautaire*

irrebuttable presumption of law — *présomption f juris et de jure; présomption f de droit absolue*

irregular worker — *travailleur m intermittent*

irregularity (technical) — *vice m de procédure*

irresistible force — *force f majeure*

irrevocable check-off — *précompte m irrévocable*

isolated strike — *grève f particulière*

isolation allowance — *indemnité f d'isolement*

isolation pay — *indemnité f d'isolement*

isolation premium — *indemnité f d'éloignement; indemnité f d'isolement*

J

job — *fonction f ; job f (c) fam.; poste m ; besogne f ; emploi m ; occupation f ; poste m de travail; tâche f*

job (abolition of) — *suppression f d'emploi*

job analysis — *analyse f des emplois; analyse f des tâches; analyse f des postes de travail*

job applicant — *demandeur m d'emploi*

job (benchmark) — *emploi m repère; poste m repère*

job (borderline) — *poste m marginal*

job breakdown — *décomposition f d'un emploi*

job category — *classe f de postes de travail*

job class — *classe f de postes de travail*

job classification — *classification f des tâches; classification f des emplois; classification f des postes de travail*

job cluster — *famille f d'emplois*

job (compatible) — *emploi m compatible*

job content — *contenu m d'un emploi*

job contract — *contrat m d'entreprise*

job (covered) — *emploi m visé*

job (day) — *emploi m de jour*

job (dead-end) — *poste m sans avenir; poste m sans issue*

job description — *description f d'emploi; description f d'un poste de travail*

job dislocation — *discontinuité f brusque d'emploi; suppression f d'emploi*

job eligibility — *admissibilité f à un emploi*

job (elimination of) — *suppression f d'emploi*

job enlargement — *extension f d'un emploi*

job enrichment — *valorisation f d'un poste de travail*

job environment — *milieu m de travail*

job evaluation — *évaluation f des emplois; évaluation f des postes de travail; évaluation f des tâches; qualification f du travail*

job evaluation method — *méthode f d'évaluation des emplois*

job evaluation system — *méthode f d'évaluation des emplois*

job evaluation system (qualitative) — *système m qualitatif d'évaluation des postes de travail*

job evaluation system (quantitative) — *système m quantitatif d'évaluation des postes de travail*

job familiarization — *initiation f au travail*

job (full-time) — *emploi m à plein temps; travail m à plein temps*

job grade — *classe f de postes de travail*

job grading — *classification f des tâches*

job hierarchy — *hiérarchisation f des postes de travail*

job holder (regular) — *titulaire m*

job (incumbent of a) — *titulaire m*

job induction — *introduction f au travail; initiation f au travail*

job (interim) — *emploi m provisoire*

job interview — *entrevue f d'emploi*

job (key) — *emploi m clé; emploi m repère; poste m clé*

job (minor) — *emploi m subalterne*

job (night) — *emploi m de nuit*

job (open) — *emploi m disponible; emploi m vacant*

job open for bid — *emploi m disponible; emploi m vacant*

job opening — *nouvel emploi m ; poste m vacant*

job openings (notice of) — *affichage m des emplois*

job opportunities — *possibilités fp d'emploi; occasions fp d'emploi*

job (part-time) — *emploi m à temps partiel*

job posting — *affichage m des emplois*

job profile — *profil m de poste*

job ranking — *hiérarchisation f des postes de travail*

job rate — *salaire m attaché à un poste de travail; taux m afférent au poste*

job requirements — *qualification f requise*

job retraining — *rééducation f professionnelle*

job rotation — *rotation f d'emplois; rotation f des postes de travail*

job satisfaction — *satisfaction f au travail; satisfaction f professionnelle*

job scale — *taux m afférent au poste*

job (seasonal) — *emploi m saisonnier*

job security — *sécurité f d'emploi*

job seniority — *ancienneté f de poste*

job (similar) — *emploi m similaire*

job site — *chantier m*

job specification — *spécification f d'un emploi*

job standardization — *normalisation f des emplois*

job (temporary) — *emploi m temporaire*

job (terminal) — *poste m sans avenir; poste m sans issue*

job title — *appellation f d'emploi*

job wage — *salaire m à forfait; salaire m à la tâche*

job (wage for the) — *salaire m attaché à un poste de travail*

job without fixed site — *travail m sans localisation rigide*

jobbing — *travail m à forfait*

jobholding (dual) — *double emploi m ; double occupation f*

jobholding (multiple) — *cumul m d'emplois*

jobs (odd) — *loisirs mp*

jobs (reduction in) — *contraction f d'emplois*

jobs (related) — *famille f d'emplois*

job-site steward — *délégué m de chantier*

joinder of parties — *mis en cause m*

joint action — *action f bilatérale*

joint and several liability — *responsabilité f conjointe et solidaire*

joint committee — *comité m paritaire; comité m mixte*

joint hiring hall — *bureau m d'embauchage conjoint*

joint liability — *responsabilité f conjointe*

joint pension plan — *plan m de pension conjoint*

joint production committee — *comité m mixte de production*

joint union — *syndicat m mixte*

joint-stock company — *compagnie f à capital-actions; compagnie f à fonds social*

journeyman — *compagnon m (c)*

journeyman (beginner) — *compagnon-débutant m (c)*

journeyman (inexperienced) — *compagnon-débutant m (c)*

journeyman (junior) — *compagnon-débutant m (c)*

journeyman wage — *salaire m de travailleur qualifié*

judgment — *arrêt m ; jugement m*

judgment (final) — *chose f jugée*

judicial body (quasi-) — *tribunal m quasi judiciaire (c); tribunal m inférieur*

judicial recount — *recensement m des suffrages*

junior employee — *employé m subalterne*

junior journeyman — *compagnon-débutant m (c)*

junior staff — *personnel m subalterne*

juridical category — *catégorie f juridique*

juridical extension — *extension f juridique*

jurisdiction — *champ m d'application; juridiction f ; compétence f*

jurisdiction (area) — *champ m d'application territorial*

jurisdiction (geographical) — *champ m d'application territorial*

jurisdiction (professional) — *champ m d'application professionnel*

jurisdiction (union) — *compétence f syndicale; juridiction f syndicale*

jurisdictional agreement — *accord m de compétence; accord m de juridiction*

jurisdictional dispute — *conflit m de compétence; conflit m de frontières syndicales; conflit m de juridiction*

jurisdictional dispute (trade assignment) — *conflit m de juridiction de métiers*

jurisdictional dispute («union») — *conflit m de juridiction syndicale*

jurisdictional dispute (work assignment) — *conflit m de juridiction de métiers*

jurisdictional strike — *grève f de juridiction*

jurisprudence — *jurisprudence f*

jurisprudence (labour) — *jurisprudence f du travail*

jury duty leave — *congé m de fonctions judiciaires; congé m de service judiciaire*

jury-duty pay — *allocation f de service judiciaire; indemnité f de service judiciaire*

just cause — *cause f juste; juste motif m*

K - L

key bargaining — *négociation f clé*
key job — *emploi m clé; emploi m repère; poste m repère; poste m clé*
key strike — *grève-bouchon f*
kickback — *ristourne f (?)*
kind (payment in) — *rémunération f en nature*
Knights of Labor — *Chevaliers mp du Travail*
Knights of St. Crispin — *Chevaliers mp de saint Crépin*
know-how — *know-how m ; savoir m technologique*
knowledge (test of) — *test m de connaissance*
Komintern — *Komintern m*
label (union) — *étiquette f syndicale; label m*
labour — *travail m*
labour agreement (collective) — *contrat m collectif de travail*
Labour and Manpower (Advisory Council on) ACLM — *Conseil m consultatif du travail et de la main-d'oeuvre - CCTM*
labour attaché — *attaché m des questions du travail; conseiller m du travail*
labour body (central) — *centrale f syndicale*
labour case law — *jurisprudence f du travail*
labour (casual) — *main-d'oeuvre f occasionnelle*
labour code — *code m du travail*
Labour College of Canada - LCC — *collège canadien des travailleurs*
labour committee — *comité m de travailleurs*
labour (common) — *main-d'oeuvre f non qualifiée*
labour (contract) — *main-d'oeuvre f contractuelle; main-d'oeuvre f forfaitaire; travail m sur contrat*
labour convention (international) — *convention f internationale du travail*

labour cost — *coût m de la main-d'oeuvre; coût m des salaires; coût m du travail (c)*
labour council (local) — *conseil m du travail; conseil m syndical local*
Labour Council (Superior) — *Conseil m supérieur du travail*
labour court — *tribunal m du travail; conseil m des prud'hommes*
Labour day — *fête f du travail*
labour demand — *demande f de travail*
labour (demand for) — *demande f de travail*
labour (department of) — *ministère m du travail*
labour (direct) — *main-d'oeuvre f directe*
labour dispute — *conflit m de travail*
labour (division of) — *division f du travail*
labour economics — *économique m du travail*
labour education — *éducation f ouvrière*
labour ethics — *éthique f du travail*
labour exchange — *bourse f du travail*
labour force — *main-d'oeuvre f ; population f active*
labour force participation rate — **LFPR** — *taux m d'activité*
labour force (persons outside the) — *population f non active*
labour force (total) — *main-d'oeuvre f totale*
labour (forced) — *travail m obligatoire; travail m forcé*
Labour Gazette — *Gazette f du travail*
Labour (House of) — *centrale f syndicale*
labour (indirect) — *main-d'oeuvre f indirecte*
labour inspection — *inspection f du travail*
labour inspector — *inspecteur m du travail*
labour (international division of) — *division f internationale du travail*

labour jurisprudence — *jurisprudence f du travail*

labour law — *droit m du travail*

labour legislation — *législation f du travail; droit m du travail*

Labour Legislation (International Association for) IALL — *Association f internationale pour la protection légale des travailleurs – AIPLT*

labour (manual) — *travail m manuel; travail m physique*

labour market — *marché m du travail*

labour market area — *aire f du marché du travail; étendue f du marché du travail; zone f du marché du travail*

labour market (potential) — *marché m potentiel du travail*

labour market (tight) — *marché m du travail serré*

labour mobility — *mobilité f de la main-d'oeuvre*

labour movement — *mouvement m ouvrier*

labour movement (international) — *internationale f ouvrière*

Labour (National Council of Canadian) NCCL — *Conseil m national canadien du travail – CNCT*

Labour Office (International) ILO — *Bureau m international du travail – BIT*

Labour Organization (International) ILO — *Organisation f internationale du travail – OIT*

labour (organized) — *travail m organisé; mouvement m syndical*

labour paper — *journal m syndical*

labour (physical) — *travail m physique*

labour practice (unfair) — *manoeuvre f déloyale; pratique f déloyale de travail*

labour productivity — *productivité f du travail*

labour relations — *relations fp professionnelles; relations fp du travail*

Labour Relations Board – LRB — *Commission f des relations du travail – CRT*

Labour Relations Board (Québec) QLRB — *Commission f des relations de travail du Québec – CRTQ*

labour (secondary) — *main-d'oeuvre f secondaire*

labour shortage — *pénurie f de main-d'oeuvre*

labour (slave) — *travail m forcé*

labour spy — *indicateur m ; mouchard m*

labour standards — *normes fp de travail*

Labour – Standards – Code (Canada) — *Code m canadien du travail – Normes –*

labour statesman — *homme m d'État du monde ouvrier (?)*

labour supply — *offre f de travail*

labour surplus — *excédent m de main-d'oeuvre*

labour system — *régime m du travail*

labour turnover — *renouvellement m de la main-d'oeuvre; roulement m de la main-d'oeuvre*

labour union — *syndicat m ouvrier*

labour union education — *éducation f syndicale*

Labour Unions (Red International of) RILU — *Internationale f syndicale rouge – ISR*

labour unrest — *agitation f ouvrière*

labour (unskilled) — *main-d'oeuvre f non qualifiée*

labourer — *journalier m ; manoeuvre m*

labourer (day) — *journalier m*

labour-intensive — *travail m à base de main-d'oeuvre*

labourism — *travaillisme m*

labour-management committee — *comité m patronal-ouvrier*

labour-management cooperation — *coopération f patronale-syndicale*

labour-management production committee — *comité m mixte de production*

labour-management relations — *relations fp du travail*

ladder (promotion) — *ligne f de progression*

lag — *décalage* *m*

laissez-faire — *libéralisme* *m* *économique*; *laissez-faire*

lame duck — *flanc* *m* *mou* (*fam.*); *tire-au-flanc* *m*

language at work — *langue* *f* *de travail*

language (working) — *langue* *f* *de travail*

lateness — *retardatisme* *m* *néol.*

law — *droit* *m*

law (administrative) — *droit* *m* *administratif*

«**law**» **bail** — *caution* *f*

law (breach of) — *abus* *m* *de droit*

law (case) — *jurisprudence* *f*

law (disciplinary) — *droit* *m* *disciplinaire*

law (dispute in) — *conflit* *m* *juridique*

law (general) — *loi-cadre* *f*

law (irrebuttable presumption of) — *présomption* *f* *juris et de jure*; *présomption* *f* *de droit absolue*

law (labour) — *droit* *m* *du travail*

law (labour case) — *jurisprudence* *f* *du travail*

law (misuse of) — *abus* *m* *de droit*

law (penal) — *droit* *m* *disciplinaire*

law (presumption of) — *présomption* *f* *de droit*

law (rebuttable presumption of) — *présomption* *f* *juris tantum*; *présomption* *f* *de droit simple*

lawsuit — *action* *f* ; *poursuite* *f*

lay member of tribunal — *assesseur* *m*

layoff — *débauchage* *m* ; *mise à pied* *f* ; *réduction* *f* *des effectifs*; *licenciement* *m* ; *mise* *f* *en disponibilité*

layoff (mass) — *licenciement* *m* *collectif*

layoff notice — *avis* *m* *de licenciement*

layoff policy — *politique* *f* *de mise à pied*

layout — *contexture* *f* ; *implantation* *f*

layout (operational) — *implantation-opération* *f*

layout (plant) — *implantation* *f* *d'une usine*; *disposition* *f* *d'une usine*

layout (process) — *implantation-opération* *f*

layout (product) — *implantation-produit* *f*

layover time — *temps* *m* *de suspension*

lead hand — *chef* *m* *d'équipe*

leader — *leader* *m*

leader (union) — *dirigeant* *m* *syndical*

leader (team) — *chef* *m* *d'équipe*

leader (wage) — *salaire* *m* *pilote*

leadership — *leadership* *m*

leaflet — *circulaire* *f*

learner — *débutant* *m*

lease of personal service — *contrat* *m* *de louage de services*

leave — *congé* *m* ; *permis* *m* *d'absence*

leave (absence with) — *absence* *f* *autorisée*

leave (absence without) — *absence* *f* *non autorisée*

leave (authorized) — *congé* *m* *autorisé*; *permis* *m* *d'absence*

leave (bereavement) — *congé* *m* *de deuil*; *congé* *m* *pour décès*

leave (educational) — *congé* *m* *éducatif*; *congé* *m* *éducation*

leave (extra) — *congé* *m* *supplémentaire*

leave (flexible) — *congé* *m* *mobile*

leave (funeral) — *congé* *m* *de deuil*; *congé* *m* *pour décès*

leave (jury duty) — *congé* *m* *de fonctions judiciaires*; *congé* *m* *de service judiciaire*

leave (marriage) — *congé* *m* *de mariage*

leave (maternity) — *congé* *m* *de maternité*

leave of absence — *autorisation* *f* *d'absence*; *permis* *m* *d'absence*; *congé* *m* *autorisé*

leave «of absence» for personal reasons — *congé* *m* *pour convenances personnelles*

leave «of absence» (paid) — *absence f rémunérée; congé m avec solde (c)*

leave «of absence» with pay — *absence f rémunérée*

leave «of absence» without pay — *congé m non payé; congé m sans paye; congé m sans salaire; congé m sans solde*

leave (postnatal) — *congé m postnatal*

leave (prenatal) — *congé m prénatal*

leave (sick) — *congé m de maladie*

leave (special) — *congé m spécial*

leave (union) — *absence f pour fins syndicales; congé m pour activités syndicales*

leave (wedding) — *congé m de mariage*

left hand-right hand chart — *graphique m des deux mains*

legal advisor — *conseiller m juridique*

legal damages — *dommages-intérêts mp*

legal department — *contentieux m*

legal dispute — *conflit m de droits*

legal enforceability — *homologation f*

legal holiday — *jour m férié*

legal matter — *fait m juridique*

legal month — *mois m légal*

legal strike — *grève f légale*

legal wage — *salaire m légal*

legalism — *juridisme m ; légalisme m*

legislation (labour) — *droit m du travail; législation f du travail*

legislation (union) — *droit m syndical*

leisure time — *loisirs mp*

length of service — *états mp de service*

leniency (tendency toward) — *tendance f à l'indulgence systématique*

letter of credence — *lettre f de créance*

letter of explanation — *lettre f d'explication*

letter of intent — *lettre f d'intention*

letter of introduction — *lettre f d'introduction*

letter of recommendation — *lettre f de recommandation*

letter of reference — *lettre f de recommandation*

letter (registered) — *lettre f recommandée*

level of ability — *niveau m de qualification*

level of authority — *instance f*

level of capacity — *niveau m de qualification*

level of living — *niveau m de vie*

level of work — *niveau m de travail*

level (unemployment) — *niveau m de chômage*

levelled time — *temps m égalisé*

levy — *prélèvement m*

levy (union) — *contribution f syndicale ordinaire*

liability — *responsabilité f*

liability (joint) — *responsabilité f conjointe*

liability (joint and several) — *responsabilité f conjointe et solidaire*

liberal «arts» profession — *profession f libérale*

liberalism (economic) — *libéralisme m économique; laissez-faire*

licence — *licence f*

life insurance — *assurance-décès f ; assurance-vie f*

life of the agreement — *durée f de la convention*

life (way of) — *genre m de vie; mode m de vie*

life-style — *genre m de vie; mode m de vie*

lightning strike — *grève-éclair f ; grève-surprise f*

limit (upper) — *plafond m*

limitation of membership — *limitation f des adhésions syndicales*

limitation period — *délai m*

limited duration strike — *grève f «à durée» limitée*

limited liability company — *société f à responsabilité limitée*

line — *axe m hiérarchique; chaîne f hiérarchique; hiérarchie f directe; structure f hiérarchique*

line (progression) — *ligne f de progression*

line of advancement — *ligne f de progression*

line of authority — *hiérarchie f directe; ligne f hiérarchique; ligne f d'autorité; hiérarchie f linéaire*

line (picket) — *ligne f de piquetage (c)*

line supervisor («first») — *contremaître m*

line-flow production — *production f à la chaîne*

list (admissibility) — *liste f d'admissibilité*

list (check-) — *liste f de contrôle; feuille f de contrôle*

list (eligible) — *liste f d'admissibilité*

list (eligibility) — *liste f d'admissibilité*

list (fair) — *liste f blanche*

list of policy resolutions — *cahier m des résolutions*

list of union demands — *cahier m de revendications*

list (recall) — *liste f de rappel*

list (re-employment) — *liste f de rappel*

list (seniority) — *liste f d'ancienneté*

live document — *convention f collective ouverte*

living — *bénéfice m*

living allowance — *allocation f de séjour; frais mp de séjour; indemnité f de séjour*

living allowance (cost of) — *indemnité f de vie chère*

living bonus (cost of) — *indemnité f de vie chère*

living (cost of) — *coût m de la vie*

living (level of) — *niveau m de vie*

living standard — *standard m de vie*

living (standard of) — *niveau m de vie; standard m de vie*

living wage — *salaire m naturel*

living (way of) — *genre m de vie; mode m de vie*

load (work) — *charge f de travail; somme f de travail*

loafing — *flânage m (c)*

lobbying — *lobbying m*

local — *section f locale*

local agreement — *accord m d'usine*

local autonomy — *autonomie f locale*

local labour council — *conseil m central; conseil m du travail; conseil m syndical local*

local section — *section f locale*

local «union» — *syndicat m local; syndicat m*

local union officer — *militant m de base*

localized strike — *grève f particulière*

location — *localisation f*

location (industry) — *localisation f industrielle*

location (plant) — *implantation f d'une usine*

lock-out — *lock-out m ; contre-grève f*

lock-out notice — *avis m de lock-out*

locus of decision-making — *centre m de décision*

lodge — *loge f*

logging camp — *chantier m*

loitering — *flânage m (c)*

long-term unemployment — *chômage m chronique*

longevity pay — *prime f d'ancienneté*

loose rate — *taux m de salaire gonflé*

Lord's Day Act — *Loi f sur le dimanche*

loss (net) — *perte f nette*

lost time — *temps m perdu*

lost-wages insurance — *assurance-salaire f*

lower management — *cadres mp inférieurs*

loyalty — *allégeance f*

loyalty clause — *clause f de loyauté*

loyalty (dual) — *double allégeance f ; loyauté f multiple (?)*

lump-sum increase — *augmentation f globale de salaire*

lump-sum payment per person — *rémunération f forfaitaire par personne*

lunch time — *pause f médiane; pause f repas*

M

machine age — *machinisme m*

machine attention time — *temps m de surveillance*

machine element — *élément m mécanique*

machine interference — *déséquilibre m du cycle de travail*

machine-hour — *heure-machine f*

machinery — *équipement m*

magazine (employees) — *journal m des employés*

main motion — *proposition f principale*

maintenance — *entretien m ; maintenance f*

maintenance («domestic») — *entretien m ménager*

maintenance handbook — *guide m d'entretien; manuel m d'entretien*

maintenance of membership — *maintien m d'affiliation*

maintenance personnel — *personnel m d'entretien*

major offence — *faute f lourde; faute f majeure*

majority — *majorité f des voix*

majority (absolute) — *majorité f absolue*

majority election — *scrutin m majoritaire*

majority (relative) — *majorité f relative*

majority (simple) — *majorité f ordinaire*

majority union — *syndicat m majoritaire*

make-ready activities — *travail m d'apprêt; apprêts mp*

make-ready work — *travail m d'apprêt; apprêts mp*

make-up wages — *salaire m de rattrapage*

make-up work — *travail m de rattrapage*

man and machine process chart — *graphique m homme-machine*

man (extra) — *remplaçant m*

man (P.R.) — *préposé m aux relations publiques*

man (strong-arm) — *fier-à-bras m (c)*

man type flow process chart — *graphique-exécutant m*

management — *administration f ; direction f ; gérance f ; gestion f ; management m ; patronat m*

Management Association (American) AMA — *American Management Association - AMA*

management by objectives - MBO — *direction f par objectifs*

Management Council (Québec) QMC — *Conseil m du patronat du Québec - CPQ; formation f à la gestion*

management (lower) — *cadres mp inférieurs*

management (middle) — *cadres mp intermédiaires; cadres mp moyens*

management (multi-) — *gestion f multiple*

management (multiple) — *direction f polyvalente*

management (participation in) — *participation f à la gestion*

management (participative) — *gestion f multiple*

management (personnel) — *direction f du personnel; gestion f du personnel*

management personnel — *cadres mp*

management philosophy — *philosophie f de la direction*

management planning — *gestion f prévisionnelle*

management prerogative — *prérogative f patronale*

management prerogatives — *attributions fp patronales; droits mp de la direction*

management rights — *droits mp de la direction*

management (scientific) — *organisation f scientifique de travail*

management (self-) — *autogestion f*
management technique — *technique f de direction*

management (top) — *cadres mp supérieurs*

manager — *chef m d'entreprise; dirigeant m d'entreprise; gérant m ; directeur m*

manager (employment) — *directeur m de l'embauchage*

manager (owner-) — *dirigeant m propriétaire*

manager (personnel) — *directeur m du personnel*

manager (plant) — *directeur m d'usine*

manager (shop) — *chef m d'atelier*

manager (works) — *directeur m d'usine*

managerial personnel — *personnel m de direction; personnel m de cadre*

managerial prerogative — *prérogative f patronale*

managerial work — *travail m de direction*

mandamus «writ of» — *mandamus m*

mandatary — *mandat m ; mandataire m*

mandate (contract of) — *contrat m de mandat*

mandate of the arbitrator — *pouvoirs mp de l'arbitre*

mandatory vote — *suffrage m obligatoire; vote m obligatoire*

man-day — *homme-jour m ; jour-homme m*

man-days (duration in) — *durée f en jours-homme*

man-hour — *heure-homme f ; homme-heure m*

manifesto — *déclaration f de principes; manifeste m*

manning — *dotation f en personnel*

manoeuvre (vote-catching) — *manoeuvre f électorale*

manpower — *main-d'oeuvre f*

Manpower (Advisory Council on Labour and) ACLM — *Conseil m consultatif du travail et de la main-d'oeuvre - CCTM*

Manpower Branch Office - MBO — *Direction f générale de la main-d'oeuvre - DGMO*

manpower centre — *centre m de main-d'oeuvre*

manpower dislocation — *désorganisation f des effectifs*

manpower mobilization — *mobilisation f de la main-d'oeuvre*

manpower need «s» — *besoin m de main-d'oeuvre*

manpower policy — *politique f de main-d'oeuvre*

manpower (potential) — *main-d'oeuvre f potentielle*

manpower redundancy — *excédent m de main-d'oeuvre*

manpower requirement «s» — *besoin m de main-d'oeuvre*

manpower (surplus) — *main-d'oeuvre f excédentaire*

manpower survey — *dénombrement m des effectifs; relevé m des effectifs*

Manpower Vocational Training Commission - MVTC — *Commission f de la formation professionnelle de main-d'oeuvre - CFPMO*

manual element — *élément m manuel*

manual labour — *travail m manuel; travail m physique*

manual work — *travail m manuel*

manual worker — *travailleur m manuel*

Manufacturers Association (Canadian) CMA — *Association f des manufacturiers canadiens - AMC*

Manufacturers (National Association of) NAM — *National Association of Manufacturers* — NAM

manufacturing cost — *coût m de fabrication; coût m de production*

marginal efficiency of capital — *efficacité f marginale du capital*

marginal group — *groupe m marginal*

marginal productivity — *productivité f marginale*

marginal tax rate — *taux m marginal de taxation*

market — *marché m*

market area (labour) — *aire f du marché du travail; étendue f du marché du travail; zone f du marché du travail*

market decline — *fléchissement m du marché*

market (labour) — *marché m du travail*

market (potential) — *marché m potentiel*

market (potential labour) — *marché m potentiel du travail*

market (tight labour) — *marché m du travail serré*

marketing policy — *politique f de mise en marché*

marriage leave — *congé m de mariage*

mass layoff — *licenciement m collectif*

mass layoff notice — *avis m de licenciement collectif*

mass picketing — *piquetage m massif (c)*

mass picket-line — *piquetage m massif (c)*

mass production — *production f de masse; production f par série*

mass strike — *grève f de masse*

master — *maître m*

master agreement — *convention f collective cadre; convention f collective de base; convention f de base*

maternity insurance — *assurance-maternité f*

Mater et Magistra — *Mater et Magistra*

maternity allowance — *allocation f de maternité*

maternity leave — *congé m de maternité*

maternity pay — *allocation f de maternité*

matter already decided — *chose f jugée*

matter of law — *fait m juridique*

maximum rate — *plafond m du salaire*

meal allowance — *allocation f de repas*

meal break — *temps m des repas*

meal period — *temps m des repas*

means committee (ways and) — *comité m du budget*

means of production — *moyens mp de production*

measure (disciplinary) — *mesure f disciplinaire*

measurement (work) — *mesure f du travail*

mechanization — *mécanisation f*

mediation — *médiation f*

mediation (preventive) — *médiation f préventive*

mediation to finality — *médiation f orientée*

mediator — *médiateur m*

medical certificate — *certificat m médical*

medical check-up clause — *clause f d'examen médical*

medicare — *assurance-maladie f*

medicine (industrial) — *médecine f du travail*

meeting (notice of) — *avis m de rencontre; avis m de convocation*

meeting (place of) — *lieu m de réunion*

meeting-place — *lieu m de réunion*

member — *adhérent m*

member (active) — *membre m actif*

member (active union) — *syndicaliste m ; militant m de base; militant m syndical*

member (dues-paying) — *cotisant m*

member in good standing — *membre m en règle*

member (public) — *représentant m du public*

member (union) — *syndiqué m*

membership — *effectifs mp*

membership (compulsory) — *adhésion f obligatoire; affiliation f obligatoire*

membership (limitation of) — *limitation f des adhésions syndicales*

membership (maintenance of) — *maintien m d'affiliation*

membership (obligatory) — *affiliation f obligatoire; adhésion f obligatoire*

membership survey — *dénombrement m des effectifs; inventaire m des effectifs; relevé m des effectifs*

memorandum — *mémoire m*

memorandum of agreement — *mémoire m d'entente*

memorandum of intent — *lettre f d'intention*

memorandum of understanding — *lettre f d'entente*

mental ability — *intelligence f*

Merchants' Association of Canada (Retail) RMAC — *Association f des marchands détaillants du Canada – AMDC*

merger — *regroupement m*

merger (company) — *fusion f d'entreprises*

merger (union) — *fusion f de syndicats; fusion f syndicale*

merit increase — *augmentation f de salaire au mérite (c)*

merit rating — *évaluation f du mérite personnel; notation f du personnel*

merit wage — *salaire m au mérite*

method — *méthode f*

method (class) — *méthode f des classes*

method (classification) — *méthode f de classification*

method (critical path) CPM — *méthode f du chemin critique*

method (factor comparison) — *méthode f de comparaison des facteurs*

method (job evaluation) — *méthode f d'évaluation des emplois*

method of payment — *mode m de paiement*

method (point) — *méthode f des points*

method (ranking) — *méthode f de rangement*

method (training) — *méthode f de formation*

method (trial-and-error) — *piфомètre m fam.*

methods study — *étude f des méthodes*

micro-motion study — *étude f des micromouvements*

middle management — *cadres mp intermédiaires; cadres mp moyens*

migration — *migration f*

migratory worker — *travailleur m migrant*

minimum age — *âge m minimum*

minimum «occupational» rate — *taux m de base*

minimum «rate» (below) — *salaire m inférieur au minimum*

minimum wage — *salaire m minimum; plancher m des salaires*

Minimum Wage Board – MWB — *Commission f du salaire minimum – CSM*

minor employee — *employé m subalterne*

minor job — *emploi m subalterne*

minority — *minorité f des voix*

minority decision — *dissidence f*

minority picketing — *piquetage m minoritaire (c)*

minority unit — *unité f minoritaire*

minority view — *dissidence f*

minute (standard) — *minute f standard*

minutes — *procès-verbal m*

misconduct (professional) — *faute f professionnelle*

misuse of law — *abus m de droit*

mitigation of damages — *mitigation f des dommages; réduction f des dommages*

mixed committee — *comité m mixte*

mobile canteen — *cantine f mobile*

mobility — *migration f ; mobilité f*

mobility (geographic) — *mobilité f géographique*

mobility (labour) — *mobilité f de la main-d'oeuvre*

mobility (occupational) — *mobilité f professionnelle*

mobility (social) — *mobilité f sociale*

mobilization (manpower) — *mobilisation f de la main-d'oeuvre*

model — *type m ; modèle m*

model agreement — *convention f collective modèle*

modified closed shop — *atelier m fermé tempéré (c)*

modified union shop — *atelier m syndical imparfait (c)*

modus vivendi — *accommodement m ; modus vivendi m*

Mohawk Valley formula — *formule f de la Mohawk Valley*

moments (odd) — *loisirs mp*

monetary clause — *clause f financière; clause f pécuniaire*

monetary clause (non-) — *clause f normative*

monetary cost — *coût m pécuniaire*

monetary income — *revenu m pécuniaire*

money (allowance in) — *prestations fp en espèces*

money clause — *clause f pécuniaire*

money wage — *salaire m nominal*

money-purchase pension plan — *plan m de pension d'acquisition pécuniaire*

monopoly — *monopole m*

monopoly (union) — *monopole m syndical*

monopsony — *monopsonie m*

monotonous work — *travail m répétitif*

month (pay by the) — *salaire m au mois; salaire m mensuel*

monthly installment — *mensualité f*

monthly payment — *mensualité f*

monthly publication — *mensuel m*

monthly remittance — *mensualité f*

monthly (semi-) — *bimensuel m*

monthly (twice) — *bimensuel m*

monthly wage — *salaire m au mois; salaire m mensuel*

monthly-paid employee — *mensuel m*

Montréal Personnel Association - MPA — *Association f des administrateurs de personnel de Montréal - AAPM*

moonlight pay — *salaire m d'appoint*

moonlighter — *cumulard m*

moonlighting — *travail m noir*

moral strike — *grève f morale*

morale (on-the-job) — *moral m au travail*

morale (personnel) — *moral m du personnel*

morale (staff) — *moral m du personnel*

morale (workers') — *moral m du personnel*

motion — *motion f ; proposition f*

motion (ancillary) — *proposition f incidente*

motion (delaying) — *proposition f dilatoire*

motion (dilatory) — *proposition f dilatoire*

motion economy — *économie f de mouvements*

motion having precedence — *proposition f privilégiée*

motion (incidental) — *proposition f incidente*

motion (main) — *proposition f principale*

motion (notice of) — *avis m de motion*

motion (preferred) — *proposition f privilégiée*

motion (related) — *proposition f incidente*

motion study — *étude f des mouvements*

motion to refer back — *motion f de renvoi*

motivation — *motivation f*

movable holiday — *congé m mobile*

move for the previous question, to — *question f préalable*

movement (union) — *mouvement m syndical*

mover — *proposeur m*

moving allowance — *indemnité f de changement de résidence; indemnité f de déménagement*

moving picket — *piquet m mobile (c)*

multi-craft union — *syndicat m multi-métiers*

multi-employer bargaining — *négociation f multipartite*

multi-industry union — *syndicat m multi-industriel*

multi-management — *gestion f multiple*

multi-national corporation — *entreprise f multinationale; firme f multinationale; firme f plurinationale; société f multinationale*

multi-plant bargaining — *négociation f à l'échelle de la firme; négociation f multi-établissements*

multi-plant firm — *entreprise f à établissements multiples*

multiple grievance procedures — *cumul m des recours*

multiple jobholding — *cumul m d'emplois*

multiple management — *direction f polyvalente*

multiple remedies — *cumul m des recours*

multiple-activity process chart — *graphique m d'activités multiples*

multiplier effect — *effet m multiplicateur*

multiplying effect — *effet m multiplicateur*

multi-skilled trade qualification — *polyvalence f du personnel*

multi-union bargaining — *négociation f coordonnée; négociation f multisyndicale*

multi-union employer bargaining — *négociation f multipartite*

muscle-man — *fier-à-bras m (c)*

mutual benefit society — *mutuelle f ; société f mutuelle; société f mutualiste*

mutual company — *société f mutuelle; société f mutuelle*

N

National Academy of Arbitrators — NAA — National Academy of Arbitrators — NAA

National Association of Manufacturers — NAM — National Association of Manufacturers — NAM

National Building Code — *Code m national du bâtiment*

National Council of Canadian Labour — NCCL — *Conseil m national canadien du travail — CNCT*

national income — *revenu m national*

National Industrial Conference Board — National Industrial Conference Board

National Trades and Labour Congress — *Congrès m des unions nationales et du travail*

national union — *syndicat m national; fédération f*

nationalization — *étatisation f ; nationalisation f*

natural bargaining unit — *unité f naturelle de négociation*

near union — *quasi-syndicat m*

needs — *besoins mp*

negative income tax — *impôt m négatif*

negative strike — *grève f défensive; grève f négative*

negotiate, to — *négoier*

negotiated pension plan — *plan m de pension par convention collective*

negotiated rate — *salaire m conventionnel*

negotiating range — *marge f de négociation*

negotiation brief — *dossier m de négociation*

negotiation (direct) — *négociation f directe*

negotiations (breakdown in) — *rupture f de négociations*

negotiations (breaking-off of) — *rupture f de négociations*

negotiator — *négociateur m*

nepotism — *népotisme m*

nest-egg — *pécule m*

net earnings — *gains mp nets; bénéfice m net*

net loss — *perte f nette*

net national income at factor cost — *revenu m national net au coût des facteurs*

net plough-back — *autofinancement m net*

net profit — *bénéfice m net*

net revenue — *revenu m net*

net self-financing — *autofinancement m net*

neutral unionism — *syndicalisme m neutre; syndicalisme m non confessionnel*

new deal — *new deal m*

news bulletin — *bulletin m d'information*

news sheet — *bulletin m d'information*

night job — *emploi m de nuit*

night shift — *quart m de nuit*

night shift differential — *prime f de nuit*

night shift premium — *prime f de nuit*

night work — *emploi m de nuit*

nil vote — *vote m nul*

no-competition clause — *clause f de non-concurrence*

nominal — *nominal*

nominal differences — *différences fp nominales*

nominal wage — *salaire m nominal*

nomination — *mise f en candidature*

non-activity wage — *salaire m de non-activité*

non-authorized absence — *absence f non autorisée*

non-binding arbitration — *arbitrage m non exécutoire*

non-compliance — *infraction f*

non-confessional trade-unionism — *syndicalisme m neutre*

non-consecutive days off — *repos m hebdomadaire fractionné; repos m hebdomadaire étalé*

non-continuous operations industry — *industrie f à production discontinue*
non-contributory pension plan — *plan m de pensions non contributives*
non-contributory social security — *sécurité f sociale distributive*
non-denominational trade-unionism — *syndicalisme m neutre*
non-durable goods — *biens mp fongibles; biens mp non durables*
non-gainfully occupied population — *population f non active*
non-interruptible industry — *industrie f à production continue*
non-management employee — *exécutant m*
non-manual worker — *employé m*
non-monetary clause — *clause f normative*
non-office employee — *employé m hors-bureau*
non-operating employees - railway — *personnel m sédentaire*
non-paying assured — *assuré m indigent*
non-permanent employee — *employé m surnuméraire*
non-profit employment agency — *bureau m de placement sans but lucratif*
non-profit organization — *association f sans but lucratif*
non-routine work — *travail m d'initative*
non-stop process — *travail m en continu*
non-stoppage strike — *grève f sans arrêt de travail*
no-raiding agreement — *accord m de non-maraudage (c)*
no-raiding pact — *accord m de non-maraudage (c)*
norm — *norme f*
normal average earnings — *gains mp moyens normaux*
normal pace — *allure f normale*
normal pace of production — *rythme m normal de production*
normal performance — *allure f de référence*

normal retirement — *retraite f normale*
normal retirement age — *âge m normal de la retraite*
normal work period — *période f normale de travail*
normlessness — *anomie f*
no-solicitation rule — *interdiction f de solliciter (c)*
no-strike clause — *interdiction f de grève*
notice — *affiche f ; avertissement m ; avis m*
notice (advance) — *préavis m*
notice (election) — *avis m d'élection*
notice (formal) — *avertissement m formel*
notice (layoff) — *avis m de licenciement*
notice (lock-out) — *avis m de lock-out*
notice (mass layoff) — *avis m de licenciement collectif*
notice of convocation — *avis m de convocation*
notice of dismissal — *avis m de congédiement*
notice of job openings — *affichage m des emplois*
notice of meeting — *avis m de convocation; avis m de rencontre*
notice of motion — *avis m de motion*
notice of reprimand — *avis m de réprimande*
notice of termination of agreement — *dénonciation f de convention*
notice (pay in-lieu-of) — *indemnité f de préavis*
notice period (dismissal) — *délai-congé m*
notice (separation) — *avis m de départ*
notice (strike) — *avis m de grève*
notice to bargain — *mise en demeure f de négocier*
notice (written) — *avis m écrit*
notification — *notification f*
notification of disagreement — *avis m de désaccord; notification f de désaccord*

notification of election — <i>avis m d'élection</i>	null vote — <i>vote m nul</i>
notification (written) — <i>avis m écrit</i>	nullification of agreement — <i>annulation f d'accord</i>
novation — <i>novation f</i>	nullifying of agreement — <i>annulation f d'accord</i>

O

objective — *objectif m*

objectives (management by) MBO — *direction f par objectifs*

obligation — *obligation f*

obligatory membership — *adhésion f obligatoire; affiliation f obligatoire*

observed holiday — *jour m férié*

observed time — *temps m chronométré; temps m observé*

obsolescence — *désuétude f; obsolescence f néol.; usure f technologique*

occasional elements — *éléments mp occasionnels*

occasional strike — *grève f occasionnelle*

occupation — *occupation f; profession f; emploi m; fonction f*

occupation (equivalent) — *emploi m équivalent*

occupation (hazardous) — *emploi m dangereux*

occupational accident — *accident m du travail*

occupational adaptability — *adaptation f professionnelle*

occupational adjustment — *adaptation f professionnelle*

occupational category — *catégorie f professionnelle*

occupational coverage — *champ m d'application professionnel*

occupational error — *faute f professionnelle*

occupational hazard — *risque m professionnel*

occupational health — *hygiène f professionnelle*

occupational illness — *maladie f professionnelle*

occupational mobility — *mobilité f professionnelle*

occupational qualifications — *qualification f professionnelle*

«**occupational**» **rate (minimum)** — *taux m de base*

occupational retraining — *rééducation f professionnelle*

occupational risk — *risque m professionnel*

occupational safety — *sécurité f au travail*

occupational satisfaction — *satisfaction f professionnelle*

occupational seniority — *ancienneté f professionnelle*

Occupational Titles (Dictionary of) DOT — *Dictionnaire m des appellations d'emploi*

odd jobs — *loisirs mp*

odd moments — *loisirs mp*

offence — *infraction f*

offence (major) — *faute f lourde; faute f majeure*

offence (punishable) — *faute f disciplinaire*

offence (serious) — *faute f lourde; faute f majeure*

offer — *offre f; proposition f*

offer (conditional) — *offre f conditionnelle; proposition f conditionnelle*

offer (final) — *offre f finale*

offer (package) — *proposition f globale*

offer (qualified) — *proposition f conditionnelle; offre f conditionnelle*

offer (unconditional) — *offre f incondi- tionnelle*

office — *office m; bureau m; charge f*

office (administration) — *bureau m administratif*

office employee — *employé m de bureau*

office employees — *personnel m de bureau*

office (employment) — *service m d'emploi; bureau m d'embauchage*

office (head) — *siège m social*

office (home) — *siège m social*

Office (Manpower Branch) MBO — *Direction f générale de la main-d'œuvre - DGMO*

office (plurality of) — *double emploi m*

office (term of) — *durée f du mandat*
office (to stand for) — *briguer les suffrages*

office (union) — *secrétariat m syndical*

officer «civil service» — *fonctionnaire m*

officer (conciliation) — *conciliateur m*

officer (local union) — *militant m de base*

officer (personnel) — *agent m du personnel*

officer (president and chief executive) — *président m directeur général* — PDG

officer (public relations) P.R.O.; P.R. man — *préposé m aux relations publiques; relationniste m néol.; conseiller m en relations publiques*

officer (union) — *dirigeant m syndical; militant m syndical*

officers — *état-major m*

official — *formel; cadres mp*

official (acting) — *suppléant m*

official «civil service» — *fonctionnaire m*

official document — *document m officiel*

official (full-time paid) — *libéré m (c)*

official gazette — *journal m officiel*

official strike — *grève f autorisée*

off the cuff — *pifomètre m fam.*

off-peak hour — *heure f creuse*

off-season — *morte-saison f*

old age insurance — *assurance-vieillesse f*

old age pension — *pension f de vieillesse*

older worker — *travailleur m âgé*

oligopoly — *oligopole m*

on-call premium — *indemnité f de disponibilité; prime f de disponibilité*

on-call time pay — *taux m de salaire de disponibilité*

One Big Union - OBU — *One Big Union - OBU*

on-site work — *travail m à pied d'oeuvre*

on-the-job morale — *moral m au travail*

on-the-job safety — *sécurité f au travail*

on-the-job training — *formation f en industrie; formation f sur le tas; formation f sur place; formation f en milieu de travail*

onus — *fardeau m de la preuve*

open ballot — *scrutin m public*

open clause — *clause f ouverte*

open job — *emploi m disponible; emploi m vacant*

open season — *période f d'échappatoire*

open shop — *atelier m ouvert (c)*

open union — *syndicat m ouvert*

open vote — *vote m public; scrutin m public; vote m à main levée; vote m par assis et levés; vote m par appel nominal*

open-end clause — *clause f de réouverture*

open-end contract — *convention collective ouverte*

opening (job) — *poste m vacant; nouvel emploi m*

operating employees — *personnel m itinérant*

operating group — *groupe m opérationnel*

operating personnel — *personnel m d'exécution*

operation — *exploitation f ; opération f*

operation process chart — *graphique m d'analyse d'opération manuelle*

operation (seven-day) — *travail m en continu*

operational layout — *implantation-opération f*

operational pay — *salaire m d'exécution*

operational research — *recherche f opérationnelle*

operations (continuous) — *travail m en continu*

opinion (general) — *opinion f générale*

opinion (public) — *opinion f publique*

opportunities (job) — *possibilités fp d'emploi; occasions fp d'emploi*

opportunity (equality of) — *égalité f des chances*

opposition — *opposition f*

opting out — *désengagement m ; option f de retrait*

option to withdraw — *option f de retrait*

option (withdrawal) — *option f de retrait*

optional — *facultatif; optionnel néol.*

optional insurance — *assurance f facultative; assurance f volontaire*

optional withdrawal — *retrait m facultatif*

oral agreement — *accord m verbal*

oral contract — *contrat m verbal*

order — *décret m ; guildie f ; ordonnance f ; ordre m*

order (court) — *injonction f ; arrêt m*

order (point of) — *rappel m au règlement*

order (reinstatement) — *ordonnance f de réintégration*

order (rules of) — *code m de règles de procédure*

order-in-council — *arrêté m en conseil (c); arrêté m ministériel*

orderly trade-unionism — *syndicalisme m d'acceptation*

ordinance — *ordonnance f*

Ordinance - No.4 - (General) — *Ordonnance f générale - no 4 -*

organism — *organisme m*

organizable — *syndicalisable néol. (c)*

organization — *association f ; organisation f ; répartition f fonctionnelle; structure f ; organisme m*

organization (bona fide) — *association f de bonne foi (c); association f de fait*

organization chart — *organigramme m*

Organization for Economic Cooperation and Development — **OECD** — *Organisation f de coopération et de développement économique* — **OCDE**

organization (non-profit) — *association f sans but lucratif*

organization (work) — *organisation f du travail*

organizational picketing — *piquetage m d'organisation (c)*

organize (right to) — *droit m d'association; liberté f syndicale*

organized labour — *travail m organisé; mouvement m syndical*

organized profession — *profession f organisée*

organized shop — *atelier m syndiqué*

organizer (union) — *organisateur m syndical; recruteur m syndical*

orientation (vocational) — *initiation f à la profession*

other workers — *travailleurs mp assimilés*

outgoing crew — *équipe f sortante; quart m de travail sortant*

outgoing shift — *quart m de travail sortant; équipe f sortante*

outline process chart — *graphique m d'analyse générale d'opération*

output — *extrant m ; production f ; rendement m*

output restriction — *ralentissement m de travail*

output (restrictions on) — *limitation f du rendement*

outright work — *travail m à forfait*

overemployment — *suremploi m*

overhead charges — *frais mp généraux*

overheating — *surchauffe f*

overpayment — *surpaye f ; trop-perçu m*

overproduction — *surproduction f*

overtime — *heures fp supplémentaires; surtemps m (c); travail m supplémentaire*

overtime premium pay — *majorations fp pour heures supplémentaires*

overtime rate — *taux m de salaire de surtemps*

overtime (voluntary) — *surtemps m volontaire*

overwork — *surmenage m*

overworking — *surmenage* *m*

owner (working) — *propriétaire* *m actif*

owner-manager — *dirigeant* *m propriétaire*

ownership — *propriété* *f*

P

pace — *allure f*

pace (normal) — *allure f normale*

pace of production (normal) — *rythme m normal de production*

pace setter — *pace setter*

pace (standard) — *allure f de référence*

pace (work) — *rythme m de travail; cadence f de travail*

pace (work at fixed) — *travail m à rythme lié*

pace (work at one's own) — *travail m à rythme libre*

paced work (tight) — *travail m à rythme lié*

Pacem in Terris — *Pacem in Terris*

pacemaker — *pace setter*

package — *paquet m*

package agreement — *règlement m global*

package bargaining — *négociation f globale*

package deal — *enveloppe f globale; offre f globale*

package increase — *augmentation f globale de salaire*

package offer — *proposition f globale*

package settlement — *règlement m global*

pact — *pacte m*

pact (no-raiding) — *accord m de non-maraudage (c)*

paid holiday — *congé m rémunéré; jour m férié payé; jour m férié rémunéré; congé m payé*

paid leave «of absence» — *congé m avec solde (c); absence f rémunérée*

paper — *communication f*

paper differences — *différences fp nominales*

paper local fam. — *syndicat m fantôme*

paper (white) — *livre m blanc*

parapublic enterprise — *entreprise f parapublique*

parapublic sector — *secteur m parapublic*

parity clause — *clause f de parité*

parity committee — *comité m paritaire*

parity (wage) — *parité f de salaire*

partial award — *décision f partielle*

partial disability — *incapacité f partielle*

partial strike — *grève f partielle*

participation — *participation f*

participation (full) — *participation f totale*

participation in decision-making — *participation f à la décision*

participation in management — *participation f à la gestion*

participation rate (labour force) LFPR — *taux m d'activité*

participation system — *intéressement m*

participation through consultation — *participation f de consultation*

participative management — *gestion f multiple*

participative trade-unionism — *syndicalisme m de participation*

participatory insurance — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*

parties (joinder of) — *mis en cause m*

parties to the agreement — *parties fp contractantes; parties lp signataires*

partners (social) — *partenaires mp sociaux*

partnership — *société f*

partnership agreement — *contrat m d'association*

partnership limited by shares — *société f en commandite par actions*

part-time employee — *employé m à temps partiel*

part-time employment — *emploi m à temps partiel*

part-time job — *emploi m à temps partiel*

part-time work — *travail m à temps partiel*

part-time worker — <i>travailleur m à temps partiel</i>	pay by the week — <i>salaire m à la semaine; salaire m hebdomadaire</i>
past practice — <i>usage m</i>	pay (call-in) — <i>indemnité f de présence</i>
past service benefits — <i>crédits mp de service passé (c)</i>	pay (call-out) — <i>indemnité f de rappel</i>
past service credit — <i>crédits mp de service passé (c)</i>	pay (compensatory) — <i>indemnité f compensatrice de congé payé</i>
patent agreement — <i>contrat m de brevet</i>	pay (danger) — <i>prime f de risque</i>
patent assignment — <i>cession f de brevet</i>	pay (disability) — <i>allocation f d'invalidité</i>
paternalism — <i>paternalisme m</i>	pay envelope — <i>enveloppe f de paye (c)</i>
path method (critical) CPM — <i>méthode f du chemin critique</i>	pay (equal) — <i>travail m égal, salaire égal</i>
patrimony — <i>patrimoine m</i>	pay (extra) — <i>extra m ; supplément m de salaire; surpaye f ; sursalaire m</i>
patronage dividend — <i>ristourne f (?)</i>	pay (extra-duty) — <i>salaire m pour travail spécial</i>
pattern — <i>modèle m ; type m</i>	pay (extra vacation) — <i>gratification f de vacances</i>
pattern agreement — <i>convention f collective type</i>	pay (face-to-face) — <i>salaire m d'exécution</i>
pattern bargaining — <i>négociation f type</i>	pay (gross) — <i>salaire m brut; rémunération f brute</i>
pattern (rotating shift) — <i>cycle m d'alternance; grille f de roulement</i>	pay (hold-back) — <i>retenue f de la paye</i>
pattern wage — <i>salaire m type</i>	pay in lieu of holiday — <i>indemnité f compensatrice de congé payé</i>
patterns (consumption) — <i>habitudes fp de consommation</i>	pay in lieu of notice — <i>indemnité f de préavis</i>
pauperism — <i>paupérisme m</i>	pay (isolation) — <i>indemnité f d'isolement</i>
pauperization — <i>paupérisation f</i>	pay (jury-duty) — <i>allocation f de service judiciaire; indemnité f de service judiciaire</i>
pause — <i>pause f</i>	pay (leave «of absence» with) — <i>absence f rémunérée</i>
pay — <i>paye f ; rémunération f ; solde f</i>	pay (leave «of absence» without) — <i>congé m non payé; congé m sans paye; congé m sans salaire; congé m sans solde</i>
pay (ability to) — <i>capacité f de payer</i>	pay (longevity) — <i>prime f d'ancienneté</i>
pay (advance) — <i>paye f anticipée</i>	pay (maternity) — <i>allocation f de maternité</i>
pay advance — <i>salaire m anticipé</i>	pay (moonlight) — <i>salaire m d'appoint</i>
pay (ancillary) — <i>paye f complémentaire</i>	pay (operational) — <i>salaire m d'exécution</i>
pay (annual vacation with) — <i>congés mp annuels payés</i>	pay (penalty) — <i>salaire m compensatoire</i>
pay (back) — <i>rétroactivité f</i>	pay period — <i>période f de paye</i>
pay (base) — <i>rémunération f primaire; traitement m de base</i>	
pay (basic) — <i>rémunération f primaire; traitement m de base</i>	
pay before deductions — <i>rémunération f brute</i>	
pay (beginner's) — <i>taux m de salaire à l'embauchage</i>	
pay by the month — <i>salaire m au mois; salaire m mensuel</i>	

pay period (regular) — *période f normale de paye*

pay period (standard) — *période f normale de paye*

pay (portal-to-portal) — *paiement m à la démarcation; salaire m à la démarcation; salaire m selon la durée de présence*

pay (premium) — *salaire m majoré; prime f*

pay (rates of) — *échelle f des salaires*

pay (reporting) — *indemnité f de présence*

pay (severance) — *indemnité f de cessation d'emploi; indemnité f de départ; indemnité f de fin d'emploi; indemnité f de licenciement; indemnité f de rupture de contrat*

pay sheet — *feuille f d'émargement; feuille f de paye*

pay slip — *bulletin m de paye*

pay (split-shift) — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*

pay (straight-time) — *salaire m régulier*

pay (strike) — *allocation f de grève; indemnité f de grève*

pay system — *système m de rémunération*

pay (take-home) — *paye f encaissable; salaire m net*

pay (travel) — *allocation f de trajet*

pay (underspread) — *prime f de chevauchement*

pay zone — *zone f de salaires*

pay-as-you-go pension plan — *plan m de pension par répartition; plan m de pension sans caisse*

pay-as-you-go system — *système m de répartition*

payday — *jour m de paye; la sainte-touche f fam.*

paylist — *bordereau m de paye; liste f de paye*

payment — *paiement m*

payment bond — *dépôt m de garantie de salaire*

payment (commission) — *salaire m à la commission*

payment in cash — *rémunération f en espèces*

payment in kind — *rémunération f en nature*

payment (method of) — *mode m de paiement*

payment (monthly) — *mensualité f*

payment per person (lump-sum) — *rémunération f forfaitaire par personne*

payment plan (tuition) — *régime m de perfectionnement*

payments (balance of) — *balance f des comptes «internationaux»; balance f des paiements «internationaux»*

payments (welfare) — *prestations fp sociales*

payroll — *feuille f d'émargement; feuille f de paye; liste f de paye; bordereau m de paye*

payroll (total) — *masse f salariale; rémunération f brute*

peace (industrial) — *paix f industrielle*

peak hour — *heure f de pointe; heure f d'affluence*

peg point — *taux m de salaire de référence; taux m de salaire repère*

pegging — *indexation f*

penal code — *code m pénal*

penal law — *droit m disciplinaire*

penalty — *pénalité f; sanction f; amende f légale*

penalty pay — *salaire m compensatoire*

pendency «of case» — *litispendance f*

pension — *pension f*

Pension Board (Québec) QPB — *Régie f des rentes du Québec — RRQ*

pension fund — *caisse f de retraite; fonds m de pension; fonds m de retraite*

pension (old age) — *pension f de vieillesse*

pension plan — *plan m de pension; régime m de retraite; régime m de rentes*

- pension plan (averaged-earnings)** — *plan m de pension selon les gains moyens*
- pension plan (career-earnings)** — *plan m de pension selon les gains moyens; plan m de pension de carrière*
- pension plan (contributory)** — *plan m de pensions contributives*
- pension plan (definite-benefit)** — *plan m de pension à prestations définies*
- pension plan (final-earnings)** — *plan m de pension selon les gains terminaux*
- pension plan (flat-rate)** — *plan m de pension à taux fixe*
- pension plan (funded)** — *plan m de pension avec caisse spéciale; plan m de pension capitalisé*
- pension plan (government)** — *régime m de retraite de l'État*
- pension plan (joint)** — *plan m de pension conjoint*
- pension plan (money-purchase)** — *plan m de pension d'acquisition pérenne*
- pension plan (negotiated)** — *plan m de pension par convention collective*
- pension plan (non-contributory)** — *plan m de pensions non contributives*
- pension plan (pay-as-you-go)** — *plan m de pension par répartition; plan m de pension sans caisse*
- pension plan (private)** — *plan m de pension privé*
- pension plan (public)** — *régime m de retraite de l'État*
- pension plan (uniform benefit)** — *plan m de pension à prestations uniformes*
- pension plan (unilateral)** — *plan m de pension unilatéral*
- pension (portable)** — *pension f transposable*
- pension (retirement)** — *pension f de retraite*
- pension (survivors' benefits)** — *pension f de réversion*
- pensioner** — *retraité m ; pensionné m*
- pensioner (retired)** — *pensionné m*
- per capita** — *capitation f ; per capita m*
- percentage shop** — *atelier m syndical proportionnel (c)*
- performance** — *performance f*
- performance (normal)** — *allure f de référence*
- performance review (employee)** — *appréciation f du personnel*
- performance (standards of)** — *normes fp d'exécution*
- performance test** — *test m d'exécution*
- performance tests** — *essais mp de performance*
- performer** — *exécutant m*
- period** — *période f*
- period (annual vacation)** — *période f des congés annuels*
- period (base)** — *période f de référence*
- period (break)** — *pause f ; repos m intercalaire; repos m*
- period (break-in)** — *période f de rodage*
- period (compulsory cooling-off)** — *trêve f obligatoire*
- period (cooling-off)** — *pause f de conciliation; période f de répit (?)*
- period (dismissal notice)** — *délai m congé*
- period (down)** — *période f d'arrêt technique*
- period (escape)** — *période f d'échappatoire*
- period (limitation)** — *délai m*
- period (meal)** — *temps m des repas*
- period (normal work)** — *période f normale de travail*
- period of bulletining** — *durée f de l'affichage*
- period (pay)** — *période f de paye*
- period (probationary)** — *période f d'essai; stage m*
- period (reference)** — *période f de référence*
- period (regular pay)** — *période f normale de paye*
- period (regular work)** — *durée f normale du travail*

period (rest) — *pause f café; repos m intercalaire; période f de repos*

period (slack) — *morte-saison f*

period (standard pay) — *période f normale de paye*

period (standard work) — *durée f normale du travail*

period (training) — *stage m*

period (waiting) — *délai m de carence; période f d'attente*

period (weekly rest) — *repos m hebdomadaire*

period (work) — *durée f du travail*

periodic activity allowances — *majorations fp pour activité périodique*

perishables — *biens mp périssables*

permanent arbitrator — *arbitre m permanent*

permanent disability — *incapacité f permanente*

permanent employee — *employé m permanent; travailleur m permanent*

permanent injunction — *injonction f permanente*

permanent umpire — *arbitre m permanent*

permanent worker — *travailleur m permanent*

permit — *licence f*

permit (work) — *permis m de travail*

perquisite — *revenant-bon m*

perquisites — *émoluments mp*

personal allowances — *majorations fp pour besoins personnels*

personal income — *revenu m personnel*

personal reasons (leave «of absence» for) — *congé m pour convenances personnelles*

personnel — *personnel m*

personnel administration — *gestion f du personnel*

personnel (administrative) — *personnel m de cadre*

personnel (ancillary) — *personnel m auxiliaire*

personnel appraisal — *appréciation f du personnel*

Personnel Association (Montréal) MPA — *Association f des administrateurs de personnel de Montréal – AAPM*

personnel audit — *évaluation f des programmes du personnel*

personnel (auxiliary) — *personnel m auxiliaire*

personnel (clerical) — *personnel m de soutien*

personnel department — *bureau m du personnel; service m du personnel*

personnel director — *chef m du personnel*

personnel evaluation — *notation f du personnel*

personnel files — *dossier m du personnel; fichier m du personnel*

personnel (housekeeping) — *personnel m d'entretien ménager*

personnel improvement fund — *caisse f de perfectionnement*

personnel interchangeability — *interchangeabilité f du personnel*

personnel inventory — *inventaire m des effectifs*

personnel (maintenance) — *personnel m d'entretien*

personnel management — *direction f du personnel; gestion f du personnel*

personnel manager — *chef m du personnel; directeur m du personnel*

personnel (managerial) — *personnel m de direction; personnel m de cadre*

personnel morale — *moral m du personnel*

personnel office — *bureau m du personnel*

personnel officer — *agent m du personnel*

personnel (operating) — *personnel m d'exécution*

personnel policy — *politique f du personnel*

personnel records — *dossier m du personnel; fichier m du personnel*

personnel redundancy — *personnel m excédentaire*

personnel rotation — *rotation f du personnel*

personnel (subordinate) — *personnel m subalterne*

personnel (supervisory) — *personnel m de cadre; personnel m de maîtrise*

personnel (surplus) — *personnel m excédentaire*

personnel survey — *relevé m des effectifs; dénombrement m des effectifs*

persons outside the labour force — *population f non active*

PERT — PERT

petition — *requête f ; demande f*

petition for certification — *requête f en accréditation*

petition for reconsideration — *requête f en révision*

petition for revision — *requête f en révision*

petitioner — *demandeur m*

Philadelphia Declaration — *Déclaration f de Philadelphie*

Phillips' curve — *courbe f de Phillips*

philosophy (management) — *philosophie f de la direction*

physical capacity — *capacité f physique*

physical fitness — *capacité f physique*

physical labour — *travail m physique*

picket — *piquet m «de grève»; piqueur m (c)*

picket (flying) — *piquet m volant (c)*

picket line — *ligne f de piquetage (c)*

picket (moving) — *piquet m mobile (c)*

picket (roving) — *piquet m mobile (c)*

picketing — *piquetage m (c)*

picketing (chain) — *piquetage m en chaîne (c)*

picketing (circular) — *piquetage m circulaire (c)*

picketing (consumer) — *piquetage m auprès des consommateurs (c)*

picketing (cross) — *contre-piquetage m (c)*

picketing (customer) — *piquetage m auprès des clients (c)*

picketing (dry-run) — *piquetage m d'avertissement*

picketing (information) — *piquetage m informatif (c); piquetage m publicitaire (c)*

picketing (mass) — *piquetage m massif*

picketing (minority) — *piquetage m minoritaire (c)*

picketing (organizational) — *piquetage m d'organisation (c)*

picketing (primary) — *piquetage m primaire (c)*

picketing (recognition) — *piquetage m de reconnaissance (c)*

picketing (secondary) — *piquetage m secondaire (c)*

picketing (stranger) — *piquetage m par des étrangers (c)*

picketing (symbolic) — *piquetage m symbolique (c)*

picketing (token) — *piquetage m de reconnaissance (c)*

picket-line (mass) — *piquetage m massif (c)*

pie card — *employé m favorisé*

piece-rate (differential) — *taux m différentiel aux pièces*

piece-work — *travail m aux pièces*

piece-work «wage» — *salaire m aux pièces*

pigeon (stool) — *indicateur m ; mouchard m ; délateur m*

pilfering — *chapardage m*

pilot plant — *usine f pilote*

piracy — *piraterie f*

pirating — *piraterie f*

place of employment — *lieu m de travail*

place of meeting — *lieu m de réunion*

placement (selective) — *placement m sélectif*

plaintiff — *demandeur m*

plan — *plan m ; régime m*

plan (company savings) — *régime m d'épargne d'entreprise*

plan (constant-wage) — *régime m de salaire constant*

plan (deferred profit-sharing pension) — *plan m de partage différé de bénéfices*

plan (employee stock ownership) — *régime m d'actionnariat*

plan (employees' profit-sharing) — *régime m de participation des employés aux bénéfices*

plan (extended vacation) — *régime m de vacances prolongées*

plan (fixed annual income) — *régime m de salaire constant*

plan (government pension) — *régime m de retraite de l'État*

plan (group incentive) — *système m collectif de salaire au rendement*

plan (guaranteed employment) — *régime m de sécurité d'emploi*

plan (guaranteed income) — *revenu m minimum garanti*

plan (incentive sharing) — *système m de partage de salaire au rendement*

plan (individual incentive) — *système m individuel de salaire au rendement*

plan (pension) — *régime m de rentes; plan m de pension; régime m de retraite*

plan (plant-wide incentive) — *système m collectif de salaire au rendement*

plan (public pension) — *régime m de retraite de l'État*

plan (registered pension) — *fonds m de pension enregistré*

plan (selective incentive) — *système m sélectif de salaire au rendement*

plan (stock) — *régime m d'actionnariat*

plan (stock bonus) — *prime f d'actionnariat*

plan (stock purchase) — *régime m d'actionnariat privilégié*

plan (suggestion award) — *système m de suggestions*

plan (tuition payment) — *régime m de perfectionnement*

plan (universal social assistance) — *régime m d'assistance sociale universelle*

plan (wage) — *système m de rémunération*

planned economy — *dirigisme m ; économie f concertée*

planning — *planification f*

planning (coercive economic) — *dirigisme m*

planning (directed) — *dirigisme m*

planning (production) — *planification f de la production*

planning (regional) — *aménagement m du territoire*

plant — *établissement m ; usine f*

plant agreement — *accord m d'établissement (c)*

plant «bargaining unit» — *unité f de négociation par établissement*

plant closure — *fermeture f d'établissement*

plant committee — *comité m d'entreprise*

plant (eviction from) — *expulsion f de l'établissement*

plant layout — *disposition f d'une usine; implantation f d'une usine*

plant location — *implantation f d'une usine*

plant manager — *directeur m d'usine*

plant (pilot) — *usine f pilote*

plant rules — *règlements mp d'atelier*

plant seniority — *ancienneté f d'établissement*

plant shutdown — *fermeture f d'établissement*

plant superintendent — *chef m d'établissement*

plant-wide incentive plan — *système m collectif de salaire au rendement*

platform — *plate-forme f ; programme m politique*

plebiscite — *plébiscite m*

plenary committee — *comité m plénier*

plough-back — *autofinancement m*

plough-back (gross) — *autofinancement m brut*

plough-back (net) — *autofinancement m net*

plural unionism — *pluralisme m syndical*

plurality — *majorité f des voix*

- plurality of office** — *double emploi* *m*
- poaching** — *maraudage* *m* *syndical*
- point (break-even)** — *seuil* *m* *de rentabilité*
- point (growth)** — *pôle* *m* *de croissance*
- point method** — *méthode* *f* *des points*
- point of order** — *rappel* *m* *au règlement*
- point system** — *méthode* *f* *des points*
- point system (straight)** — *méthode* *f* *des points directs*
- point system (weighted)** — *méthode* *f* *des points pondérés*
- policy** — *politique* *f*
- policy allowances** — *majorations* *fp* *supplémentaires*
- policy (budget)** — *politique* *f* *budgétaire*
- policy (employment)** — *politique* *f* *d'emploi*
- policy (government wage)** — *politique* *f* *gouvernementale des salaires*
- policy grievance** — *grief* *m* *collectif*
- policy (layoff)** — *politique* *f* *de mise à pied*
- policy (manpower)** — *politique* *f* *de main-d'oeuvre*
- policy (marketing)** — *politique* *f* *de mise en marché*
- policy (personnel)** — *politique* *f* *du personnel*
- policy (wage)** — *politique* *f* *salariale; politique* *f* *des salaires*
- policy-holder** — *assuré* *m* *cotisant*
- political program** — *programme* *m* *politique*
- political strike** — *grève* *f* *politique*
- politicization** — *politisation* *f*
- politics** — *politique* *f*
- poll** — *bureau* *m* *de vote; bureau* *m* *de scrutin; scrutin* *m* ; *sondage* *m*
- polling** — *élection* *f*
- polling booth** — *bureau* *m* *de scrutin; isolement* *m*
- polling station** — *bureau* *m* *de scrutin*
- poor work** — *malfaçon* *f* ; *travail* *m* *bousillé* *fam.*
- popular vote** — *suffrage* *m* *universel*
- population (aging of the)** — *vieillesse* *m* *de la population*
- population (gainfully occupied)** — *population* *f* *active*
- population (non-gainfully occupied)** — *population* *f* *non active*
- portable pension** — *pension* *f* *transportable*
- portal-to-portal pay** — *paiement* *m* *à la démarcation; salaire* *m* *à la démarcation; salaire* *m* *selon la durée de présence*
- portfolio** — *portefeuille* *m*
- position** — *place* *f* ; *position* *f* ; *situation* *f* ; *fonction* *f* ; *poste* *m* *de travail*
- position (classification of)** — *classification* *f* *des emplois; classification* *f* *des postes de travail*
- position (vacant)** — *poste* *m* *vacant*
- positive strike** — *grève* *f* *positive; grève* *f* *revendicative*
- possession** — *jouissance* *f*
- possession (entering into)** — *entrée* *f* *en jouissance*
- possession (taking)** — *entrée* *f* *en jouissance*
- poster** — *affiche* *f*
- post-industrial society** — *société* *f* *post-industrielle*
- posting** — *affichage* *m*
- posting (job)** — *affichage* *m* *des emplois*
- postnatal leave** — *congé* *m* *postnatal*
- postponement** — *ajournement* *m*
- potential labour market** — *marché* *m* *potentiel du travail*
- potential manpower** — *main-d'oeuvre* *f* *potentielle*
- potential market** — *marché* *m* *potentiel*
- potential (production)** — *potentiel* *m* *de production*
- poverty** — *indigence* *f*
- power (bargaining)** — *force* *f* *économique; pouvoir* *m* *de marchandage; pouvoir* *m* *de négociation; puissance* *f* *de marchandage; puissance* *f* *de négociation*

power (discretionary) — *pouvoir m discrétionnaire*
power (purchasing) — *pouvoir m d'achat*
powers (delegation of) — *délégation f de pouvoirs*
powers of the arbitrator — *pouvoirs mp de l'arbitre*
practice — *pratique f ; coutume f*
practice (anti-union) — *action f antisyndicale*
practice (fair employment) — *pratique f loyale en matière d'emploi*
practice (illegal) — *pratique f illégale*
practice (past) — *usage m*
practice (restrictive work) — *pratique f restrictive en matière de travail*
practice (unfair labour) — *pratique f déloyale de travail; manoeuvre f déloyale*
practice (work-sharing) — *distribution f du travail disponible*
practitioner — *praticien m*
pre-agreement dispute — *conflit m d'intérêts*
precedent — *précédent m*
pre-condition — *préalable m*
pre-determined work schedule — *horaire m fixe de travail*
predominant range — *marge f prédominante*
pre-employment medical check-up — *examen m médical de pré-embauchage*
preferential hiring — *embauchage m préférentiel*
preferential hiring hall — *bureau m d'embauchage préférentiel*
preferential seniority — *ancienneté f privilégiée*
preferential shop — *préférence f syndicale; atelier m préférentiel (c)*
preferred motion — *proposition f privilégiée*
preferred seniority — *ancienneté f privilégiée*
pre-hearing vote — *scrutin m d'avant-audition*
pre-hiring experience — *expérience f antérieure*

prejudice — *préjudice m*
premises (access to company) — *accès m aux terrains et locaux de l'entreprise*
premium — *boni m ; contribution f ; prime f*
premium (accelerating) — *prime f progressive*
premium (company) — *prime f d'entreprise*
premium (discretionary) — *prime f discrétionnaire*
premium (hardship) — *indemnité f de nuisances; indemnité f de pénébilité*
premium insurance — *assurance f à primes*
premium (isolation) — *indemnité f d'éloignement; indemnité f d'isolation; indemnité f d'isolement*
premium (night shift) — *prime f de nuit*
premium (on-call) — *indemnité f de disponibilité; prime f de disponibilité*
premium pay — *salaire m majoré; prime f*
premium pay (overtime) — *majorations fp pour heures supplémentaires*
premium (preshift) — *prime f de pré-quart*
premium (shift) — *prime f de quart*
premium (split-shift) — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*
premium wage — *majorations fp de salaire*
premium wage rate — *taux m de salaire majoré*
prenatal leave — *congé m prénatal*
preponderance — *prépondérance f*
prerequisite — *préalable m*
prerogative (management) — *prérogative f patronale*
prerogative (managerial) — *prérogative f patronale*
prerogatives (management) — *attributions fp patronales; droits mp de la direction*
prescription — *prescription f*
preshift premium — *prime f de pré-quart*

president and chief executive officer — *président m directeur général — PDG*

president (company) — *chef m d'entreprise*

pressure group — *groupe m de pression; groupe m d'intérêt*

prestige strike — *grève f de prestige*

presumption — *présomption f*

presumption of fact — *présomption f de fait*

presumption of law — *présomption f de droit*

presumption of law (irrebuttable) — *présomption f juris et de jure; présomption f de droit absolue*

presumption of law (rebuttable) — *présomption f juris tantum; présomption f de droit simple*

prevailing rate — *taux m courant (c); taux m de salaire prépondérant; taux m en usage*

prevention (accident) — *prévention f des accidents*

preventive mediation — *médiation f préventive*

previous experience — *expérience f antérieure*

prevision — *prévision f*

pre-vocational training — *initiation f à la profession*

price — *prix m*

price (contract at agreed) — *contrat m à forfait*

price contract (fixed-) — *contrat m à forfait*

price control (wage and) — *contrôle m des salaires et des prix*

price (cost) — *prix m de revient*

price freeze — *blocage m des prix; gel m des prix*

price index (consumer) — *indice m des prix à la consommation*

price index (wholesale) — *indice m des prix de gros*

price softening — *fléchissement m du marché*

Prices and Incomes Commission – PIC — *Commission f des prix et des revenus – CPR*

primary boycott — *boycottage m primaire*

primary picketing — *piquetage m primaire (c)*

primary sector — *secteur m primaire*

principal — *mandant m*

principle (agreement in) — *accord m de principe*

principle (declaration of) — *déclaration f de principes*

principle (surrender of) — *compromission f*

principles (statement of) — *déclaration f de principes*

private company — *compagnie f privée (c)*

private deliberation — *délibéré m*

private employment agency — *bureau m privé de placement; service m privé de placement*

private insurance — *assurance f privée*

private ownership (return to) — *désétatisation f*

private pension plan — *plan m de pension privé*

private sector — *secteur m privé*

privative clause — *clause f restrictive*

privilege — *privilège m*

privilege (question of) — *question f de privilège (c)*

privileges (abuse of) — *abus m de droit*

P.R. man — *préposé m aux relations publiques*

probation — *période f d'essai*

probation (hiring on) — *engagement m à l'essai*

probationary employee — *employé m à l'essai; stagiaire m*

probationary hiring — *engagement m à l'essai*

probationary period — *période f d'essai; stage m*

probationary period rate — *salaire m de période d'essai*

probationary rate — *taux m d'essai*

probationary worker — *travailleur m à l'essai*

procedure — *procédure* *f*
procedure (claims) — *procédure* *f* de réclamation
procedure code (rules of) — *code* *m* de règles de *procédure*
procedure (employment) — *procédure* *f* d'emploi
procedure (grievance) — *procédure* *f* de réclamation; *procédure* *f* de règlement des griefs; *recours* *m*
procedure (hiring) — *procédure* *f* d'emploi
procedure (rules of) — *règles* *fp* de *procédure*
proceedings — *procès-verbal* *m*
process — *procédé* *m* ; *processus* *m*
process allowances — *majorations* *fp* pour retards inévitables
process (continuous) — *industrie* *f* à production continue
process (due) — *recours* *m*
process layout — *implantation-opération* *f*
process (non-stop) — *travail* *m* en continu
process (production) — *processus* *m* de production
process (training) — *procédé* *m* de formation; *technique* *f* de formation
process work — *travail* *m* par *processus*
proclamation — *proclamation* *f*
procuration — *procuration* *f*
producers' goods — *biens* *mp* de production
product boycott — *boycottage* *m* de produit
product (cost of a) — *coût* *m* d'un produit
product (gross national) GNP — *produit* *m* national brut — PNB
product layout — *implantation-produit* *f*
product revenue — *revenu* *m* d'un produit
production — *production* *f*
production (assembly-line) — *fabrication* *f* à la chaîne; *production* *f* à la chaîne

production bonus — *prime* *f* de rendement
production boycott — *boycottage* *m* de production
production capacity — *capacité* *f* de production
production committee (labour-management) — *comité* *m* mixte de production
production committee (joint) — *comité* *m* mixte de production
production (continuous) — *travail* *m* en continu
production control — *contrôle* *m* de production
production cost — *coût* *m* de production
production (cost of) — *prix* *m* de revient
production factor — *facteur* *m* de production
production goods — *biens* *mp* de production
production line — *chaîne* *f* de production
production (line-flow) — *production* *f* à la chaîne
production (mass) — *production* *f* de masse; *production* *f* par série
production (means of) — *moyens* *mp* de production
production (normal pace of) — *rythme* *m* normal de production
production planning — *planification* *f* de la production
production potential — *potentiel* *m* de production
production process — *processus* *m* de production
production (reduction of level of) — *diminution* *f* de production; *réduction* *f* de production
production standards — *normes* *fp* de production
production study — *étude* *f* de la production
production (unit) — *travail* *m* par unité
production worker — *employé* *m* à la production

- production-line worker** — *ouvrier m spécialisé*
- productive category** — *catégorie f productive*
- productivity** — *productivité f ; rendement m*
- productivity agreement** — *accord m de productivité*
- productivity (labour)** — *productivité f du travail*
- productivity (marginal)** — *productivité f marginale*
- products** — *produits mp*
- profession** — *profession f ; profession f libérale*
- profession (liberal «arts»)** — *profession f libérale*
- professional** — *professionnel m (c)*
- professional act** — *acte m professionnel*
- professional action** — *action f professionnelle*
- professional activity** — *action f professionnelle; activité f professionnelle*
- professional association** — *association f professionnelle; corporation f professionnelle*
- professional bias** — *déformation f professionnelle*
- professional chamber** — *chambre f professionnelle; ordre m professionnel*
- professional conscience** — *conscience f professionnelle*
- professional duties** — *activité f professionnelle*
- professional employee** — *salarié m professionnel; professionnel m (c)*
- professional employer** — *employeur m professionnel*
- professional error** — *faute f professionnelle*
- professional fees** — *vacation f*
- professional group** — *ordre m professionnel*
- professional jurisdiction** — *champ m d'application professionnel*
- professional misconduct** — *faute f professionnelle*
- professional organization** — *organisation f professionnelle*
- professional secrecy** — *secret m professionnel*
- professional service** — *acte m professionnel*
- professional services (fee for)** — *vacation f*
- professional union** — *syndicat m professionnel*
- professional worker** — *travailleur m intellectuel*
- professionalization** — *professionnalisation f*
- proficiency (certificate of)** — *certificat m d'aptitudes professionnelles; certificat m de qualification (c)*
- profile** — *profil m*
- profile (career)** — *profil m de carrière*
- profile (job)** — *profil m de poste*
- profit** — *bénéfices mp ; profit m*
- profit (gross)** — *bénéfice m brut*
- profit (net)** — *bénéfice m net*
- profit sharing** — *participation f aux bénéfices; intéressement m*
- profitability** — *rentabilité f*
- profits (distribution of)** — *répartition f des bénéfices*
- profit-sharing pension plan (deferred)** — *plan m de partage différé de bénéfices*
- profit-sharing plan (employees')** — *régime m de participation des employés aux bénéfices*
- prognostication** — *pronostic m*
- program** — *plan m ; programme m*
- program (political)** — *programme m politique*
- program (training within industry)** — *TWI — système m de formation en cascade*
- programme** — *programme m*
- progression (automatic)** — *progression f automatique*
- progression line** — *ligne f de progression*
- project** — *chantier m*
- proletariat** — *prolétariat m*
- promotion** — *promotion f*

promotion (industrial) — *promotion f industrielle*
promotion ladder — *ligne f de progression*
promotional seniority area — *unité f "promotionnelle" d'ancienneté*
promulgation — *promulgation f*
proof — *preuve f*
proof (burden of) — *fardeau m de la preuve*
proof of absence — *attestation f d'absence*
propaganda — *propagande f*
propagandist (union) — *propagandiste m syndical*
propensity (strike) — *propension f à la grève*
proper authority — *autorité f compétente*
property — *avoir m ; propriété f*
property (access to company) — *accès m aux terrains et locaux de l'entreprise*
proportional hiring — *embauchage m social proportionnel*
proportional representation — *représentation f proportionnelle*
proposal — *offre f ; proposition f*
proposal (counter-) — *contre-proposition f*
proposal (final) — *offre f finale*
proposal (tentative) — *proposition f conditionnelle*
proposed agreement — *projet m de convention*
proprietor (working) — *propriétaire m actif*
prorogation — *prorogation f*
prospecting allowance — *allocation f de prospection*
protected employee — *employé m favorisé*
protest unionism — *syndicalisme m d'opposition*
protocol — *protocole m*
Provincial Association of Catholic Teachers — **PACT** — Provincial Association of Catholic Teachers — **PACT**

Provincial Association of Protestant Teachers — **PAPT** — Provincial Association of Protestant Teachers — **PAPT**
provincial federation — *fédération f provinciale*
Provincial Workmen's Association — **PWA** — Provincial Workmen's Association — **PWA**
provision — *disposition f ; stipulation f*
provisional award — *décision f provisoire*
provisional decision — *décision f provisoire*
provisional injunction — *injonction f provisoire*
provisional settlement — *accord m provisoire*
proviso — *stipulation f*
proxy — *procuration f*
proxy vote — *vote m par procuration*
proxy (vote by) — *vote m par procuration*
psychology (industrial) — *psychologie f du travail*
psychology (work) — *psychologie f du travail*
psychotechnician — *psychotechnicien m*
psychotechnics — *psychotechnique f*
public company — *compagnie f à fonds social*
public interest — *intérêt m public*
public interest industry — *service m d'intérêt public*
public interest strike — *grève f susceptible de créer une situation d'urgence*
public member — *représentant m du public*
public opinion — *opinion f publique*
public pension plan — *régime m de retraite de l'État*
public relations — *relations fp extérieures; relations fp publiques néol.*
public relations consultant — *préposé m aux relations publiques*
public relations expense — *frais mp de représentation*

public relations officer — P.R.O.; P.R. man — *relationniste m néol.; préposé m aux relations publiques; conseiller m en relations publiques*

public review board — PRB — *commission f de révision publique; commission f publique d'appel*

public sector — *secteur m public*

public service — *fonction f publique*

Public Service Staff Relations Board — PSSRB — *Commission f des relations du travail dans la fonction publique — CRTFP*

public utilities — *services mp publics*

public utility — *entreprise f de service public; entreprise f d'intérêt public; entreprise f d'utilité publique; société f d'intérêt public*

public vote — *scrutin m public*

publication (monthly) — *mensuel m*

publicity — *publicité f*

punch card — *carte f de présence*

punching «in» — *pointage m*

punishable offence — *faute f disciplinaire*

purchase plan (stock) — *régime m d'actionnariat privilégié*

purchasing power — *revenu m réel; pouvoir m d'achat*

pyramiding — *salaire m pyramidal*

Q

Quadragesimo Anno — Quadragesimo Anno

qualification — *compétence f ; qualification f*

qualification card — *carte f de qualification*

qualification certificate — *attestation f de compétence; certificat m de qualification (c)*

qualification (multi-skilled trade) — *polyvalence f du personnel*

qualifications — *admissibilité f ; conditions fp à remplir; condition fp d'attribution*

qualifications (occupational) — *qualification f professionnelle*

qualifications (trade) — *qualification f professionnelle*

qualified offer — *offre f conditionnelle; proposition f conditionnelle*

qualitative job evaluation system — *système m qualitatif d'évaluation des postes de travail*

quality bonus — *prime f de qualité*

quality control — *contrôle m de la qualité*

quantitative job evaluation system — *système m quantitatif d'évaluation des postes de travail*

quantity — *montant m ; somme f*

quashed vote — *vote m annulé*

quasi-judicial body — *tribunal m quasi judiciaire (c); tribunal m inférieur*

Québec Association of Protestant School Boards — **QAPSB** — Québec Association of Protestant School Boards — **QAPSB**

Québec Federation of Labour — **QFL** — *Fédération f des travailleurs du Québec* — **FTQ**; *Fédération f du travail du Québec* — **FTQ**

Québec Industrial Unions Federation — **QUIF** — *Fédération f des unions industrielles du Québec* — **FUIQ**

Québec Labour Code — *Code m du travail du Québec*

Québec Labour Relations Board — **QLRB** — *Commission f des relations de travail du Québec* — **CRTQ**

Québec Management Council — **QMC** — *Conseil m du patronat du Québec* — **CPQ**

Québec official gazette — *Gazette f officielle du Québec*

Québec Pension Board — **QPB** — *Régie f des rentes du Québec* — **RRQ**

Québec Teachers' Corporation — *Corporation f des enseignants du Québec* — **CEQ**

question of privilege — *question f de privilège (c)*

question (to move for the previous) — *question f préalable*

quickie strike — *grève-éclair f ; grève-surprise f ; grève f spontanée*

quit — *démission f ; départ m volontaire; abandon m volontaire d'emploi*

quit rate — *taux m d'abandon*

quitting time — *heure f de sortie*

quorum — *quorum*

quota — *contingentement m ; quota m*

quota rules — *règles fp de quota*

R

- racketeering** — *racketérisme m néol. (c)*
- raiding** — *maraudage m syndical; piraterie f*
- raiding pact (no-)** — *accord m de non-maraudage*
- Rand formula** — *formule f Rand; pré-compte m syndical généralisé*
- random rate** — *taux m de salaire arbitraire*
- range (negotiating)** — *marge f de négociation*
- range (predominant)** — *marge f prédominante*
- rank-and-file** — *exécutant m ; personnel m subalterne*
- rank-and-file employee** — *employé m du rang*
- rank-and-file («union»)** — *base f «syndicale»*
- rank-and-file worker** — *travailleur m du rang*
- ranking** — *classement m*
- ranking (job)** — *hiérarchisation f des postes de travail*
- ranking method** — *méthode f de rangement*
- ranking system** — *méthode f de rangement*
- rate** — *tarif m ; taux m*
- rate (accession)** — *taux m d'accroissement du personnel*
- rate (arbitrary wage)** — *taux m de salaire arbitraire*
- rate (ascending wage)** — *taux m de salaire croissant*
- rate (average wage)** — *taux m de salaire moyen*
- rate (base)** — *taux m de base; salaire m de base*
- rate (basic)** — *barème m de base*
- rate (benchmark)** — *taux m de salaire de référence; taux m de salaire repère*
- rate (contract)** — *salaire m conventionnel*
- rate cutback** — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*
- rate cutting «wage»** — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*
- rate (daily)** — *taux m quotidien*
- rate (differential piece-)** — *taux m différentiel à la pièce*
- «rate» (double time)** — *taux m double*
- rate (drop-out)** — *taux m d'abandon*
- rate (employment)** — *taux m d'embauchage; taux m d'emploi*
- rate (entrance)** — *taux m de salaire à l'embauchage*
- rate (escalating wage)** — *taux m de salaire croissant*
- rate (experimental)** — *taux m d'essai*
- rate (going)** — *taux m courant (c); taux m de salaire prépondérant; taux m en usage*
- rate hard (tendency to)** — *tendance f à coter sévèrement*
- rate (hiring)** — *salaire m à l'embauchage; taux m d'embauchage; taux m de salaire à l'embauchage*
- rate (hourly)** — *taux m horaire*
- rate (inflated)** — *taux m de salaire gonflé*
- rate (job)** — *salaire m attaché à un poste de travail; taux m afférent au poste*
- rate (labour force participation) LFPR** — *taux m d'activité*
- rate (loose)** — *taux m de salaire gonflé*
- rate (marginal tax)** — *taux m marginal de taxation*
- rate (maximum)** — *plafond m du salaire*
- rate (minimum «occupational»)** — *taux m de base*
- rate (negotiated)** — *salaire m conventionnel*
- rate of absenteeism** — *taux m d'absentéisme*
- rate on the average (tendency to)** — *tendance f à coter moyennement*

rate (overtime) — *taux m de salaire de surtemps*

rate per hour — *taux m horaire*

rate (premium wage) — *taux m de salaire majoré*

rate (prevailing) — *taux m courant (c); taux m de salaire prépondérant; taux m en usage*

rate (probationary) — *taux m d'essai*

rate (probationary period) — *salaire m de période d'essai*

rate (quit) — *taux m d'abandon*

rate (random) — *taux m de salaire arbitraire*

rate (rising wage) — *taux m de salaire croissant*

rate (runaway) — *taux m de salaire gonflé*

rate (seasonally-adjusted unemployment) — *taux m de chômage désaisonnalisé*

rate (separation) — *taux m de départs*

rate (single) — *taux m de salaire uniforme*

rate (starting) — *taux m de salaire à l'embauchage*

«rate» (straight-time) — *taux m horaire normal; taux m de base*

rate (subminimum) — *salaire m inférieur au minimum*

rate (substandard) — *taux m inférieur aux normes*

«rate» (time-and-a-half) — *taux m majoré de moitié*

rate (trial) — *taux m d'essai*

rate (trial period) — *salaire m de période d'essai*

rate (unemployment) — *taux m de chômage*

rate (uniform wage) — *taux m de salaire uniforme*

rate (union) — *salaire m conventionnel; tarif m syndical*

rate (wage) — *taux m de salaire*

rate (work accident frequency) — *taux m de fréquence des accidents du travail*

rate (work accident severity) — *taux m de gravité des accidents du travail*

rates of pay — *échelle f des salaires*

ratification — *ratification f*

rating — *allure f de référence*

rating by seniority — *classement m selon l'ancienneté*

rating (merit) — *évaluation f du mérite personnel; notation f du personnel*

rating «of work pace» — *jugement m d'allure*

rating (seniority) — *classement m selon l'ancienneté*

real cost — *coût m réel*

real income — *revenu m réel*

real wage — *pouvoir m d'achat; salaire m réel*

reassignment — *réaffectation f*

rebuttable presumption of law — *présomption f juris tantum; présomption f de droit simple*

rebuttal evidence — *contre-preuve f*

rebuttal testimony — *contre-preuve f*

recall — *rappel m au travail*

recall list — *liste f de rappel*

recall rights — *droit m de rappel*

recession — *crise f économique; récession f; régression f*

reclassification — *reclassement m; reclassification f*

recognition (application for union) — *demande f de reconnaissance syndicale*

recognition picketing — *piquetage m de reconnaissance (c)*

recognition strike — *grève f de reconnaissance*

recognition (union) — *reconnaissance f syndicale*

recognized association — *association f reconnue*

recognized union — *syndicat m agréé; syndicat m reconnu*

recommendation — *recommandation f*

recommendation (letter of) — *lettre f de recommandation*

reconsideration — *reconsidération f; révision f*

reconsideration (petition for) — *requête f en révision*

reconversion (industrial) — *reconversion f industrielle*

record of service — *états mp de service*

record system (work) — *système m d'enregistrement du travail*

record-keeping requirements — *obligation f de tenir des registres*

records (bargaining) — *dossier m de négociation*

records (employee) — *fichier m du personnel*

records (personnel) — *dossier m du personnel; fichier m du personnel*

recount (judicial) — *recensement m des suffrages*

recourse — *recours m*

recourse (cumulation of) — *cumul m des recours*

recourse (individual) — *recours m individuel*

recruiting — *recrutement m*

recruitment — *recrutement m*

recurring unemployment — *chômage m récurrent*

red circle — *classe f de retenue; employé m étoilé (c); poste m surévalué; salaire m étoilé (c); salaire m bloqué*

Red International of Labour Unions - RILU — *Internationale f syndicale rouge - ISR*

reduced workday — *travail m à horaire réduit*

reduced workweek — *semaine f réduite; travail m à horaire réduit; réduction f d'horaire*

reduction in jobs — *contraction f d'emplois*

reduction in staff — *compression f du personnel*

reduction in work force — *réduction f du personnel*

reduction of hours — *diminution f d'horaire; réduction f d'horaire*

reduction of level of production — *diminution f de production; réduction f de production*

reduction (staff) — *compression f du personnel; contraction f d'emplois*

redundancy (manpower) — *excédent m de main-d'oeuvre*

redundancy (personnel) — *personnel m excédentaire*

redundant personnel — *personnel m excédentaire*

re-employment — *réembauchage m ; réemploi m*

re-employment list — *liste f de rappel*

refer back (motion to) — *motion f de renvoi*

referee — *arbitre m*

reference (letter of) — *lettre f de recommandation*

reference man — *homme m de référence; homme m témoin*

reference period — *période f de référence*

reference year — *année f de référence*

reference year for vacation with pay — *année f de référence pour congés payés*

references — *références fp*

referendum — *référendum m*

reformist unionism — *syndicalisme m réformiste*

refusal to bargain — *refus m de négocier*

regime — *régime m*

region (wage) — *région f de salaires*

regional bargaining — *négociation f régionale*

regional bargaining unit — *unité f de négociation régionale*

regional development — *aménagement m du territoire*

regional director — *directeur m régional*

regional planning — *aménagement m du territoire*

regional wage disparity — *disparité f régionale de salaire*

register (attendance) — *registre m des présences*

registered letter — *lettre f recommandée*

registered pension plan — *fonds m de pension enregistré*

registrar — *greffier m*
registration system (work) — *système m d'enregistrement du travail*
regrouping — *regroupement m*
regular assignment — *service m normal*
regular attendance — *assiduité f*
regular average earnings — *gains mp moyens normaux*
regular hours — *heures fp normales*
regular increases — *majorations fp constantes*
regular job holder — *titulaire m*
regular pay period — *période f normale de paye*
regular shift — *quart m normal*
regular union dues — *contribution f syndicale ordinaire*
regular weekly hours — *heures fp normales par semaine*
regular workday — *journée f normale*
regular work period — *durée f normale du travail*
regular worker — *travailleur m régulier*
regular working time — *période f normale de travail*
regular workweek — *semaine f normale de travail*
regularity of attendance — *assiduité f*
regulation — *règlementation f complémentaire*
regulations — *règlements mp*
rehabilitation — *réadaptation f professionnelle*
rehabilitation centre — *centre m de réadaptation professionnelle*
rehabilitation (vocational) — *réadaptation f professionnelle*
rehiring — *réemploi m ; réembauchage m*
reinstatement — *réinstallation f*
reinstatement order — *ordonnance f de réintégration*
reintegration — *réintégration f*
reject — *travail m bousillé fam.; malfaçon f ; pièce f manquée*

related benefits — *avantages mp accessoires*
related jobs — *famille f d'emplois*
related motion — *proposition f incidente*
related trades — *famille f de métiers*
related unemployment — *chômage m accidentel*
Relations Board - (Canada Labour) CLRB — *Commission f canadienne des relations du travail - CCRT; Conseil m canadien des relations ouvrières - CCRO*
relations (human) — *relations fp humaines*
relations (industrial) — *relations fp du travail; relations fp professionnelles; relations fp industrielles*
relations (labour) — *relations fp professionnelles; relations fp du travail*
relations (labour-management) — *relations fp du travail*
relations (public) — *relations fp extérieures; relations fp publiques néol.*
relations (work) — *relation f de travail*
relationship (working) — *relation f de travail*
relative majority — *majorité f relative*
release time — *temps m libre*
relief fund — *caisse f de secours*
relocation — *relogement m*
relocation of industry — *réimplantation f industrielle; relocalisation f industrielle*
remarks — *observation f*
remedies (multiple) — *cumul m des recours*
remittance (monthly) — *mensualité f*
remonstrance — *remontrance f*
removal from post — *révocation f*
remuneration — *rémunération f*
renewal (automatic) — *reconduction f ; renouvellement m automatique*
renewal by tacit agreement — *tacite reconduction f*
renewal clause — *clause f de renouvellement*
rental of services — *contrat m de louage de services*

renunciation — *renonciation f*
reopen — *clause f de réouverture*
reopen (wage) — *réexamen m des salaires*
opening clause — *clause f de réouverture*
repetitive elements — *éléments mp répétitifs*
repetitive work — *travail m répétitif*
replacement (temporary) — *remplacement m temporaire*
report — *rapport m ; mémoire m*
report (annual) — *rapport m annuel*
report (interim) — *rapport m provisoire*
reporting pay — *indemnité f de présence*
representation — *représentation f*
representation allowance — *frais mp de représentation*
representation (exclusive) — *monopole m syndical*
representation (proportional) — *représentation f proportionnelle*
representation vote — *vote m de représentation*
representative — *représentant m*
representative (accredited) — *délégué m*
representative bargaining unit — *unité f majoritaire*
representative character — *représentativité f*
representative (international) — *représentant m international*
representative (union) — *permanent m syndical; représentant m syndical*
representative (union staff) — *conseiller m technique (c)*
reprimand — *réprimande f*
reprimand (notice of) — *avis m de réprimande*
reprisal«s» — *représailles fp*
reprise — *relance f*
request — *demande f ; requête f*
requirements (eligibility) — *condition fp d'attribution*
requirements (job) — *qualification f requise*

requisition — *réquisition f*
Rerum Novarum — *Rerum Novarum*
research — *enquête f*
research commission — *commission f d'enquête*
Research Institute (Canadian Industrial Relations) CIRRI — *Institut m canadien de recherches en relations industrielles — ICRRI*
research (operational) — *recherche f opérationnelle*
reserve employee — *réserviste m (c)*
residual rights — *compétence f résiduelle; droits mp rémanents; droits mp résiduels; droits mp résiduels; pouvoirs mp résiduels; pouvoirs mp résiduels*
residual rights doctrine — *doctrine f des droits rémanents*
residual unit — *unité f résiduaire; unité f résiduelle*
resignation — *abandon m volontaire d'emploi; démission f ; départ m volontaire*
resignation (forced) — *démission f forcée*
resignation (imposed) — *démission f forcée*
resignation (informal) — *démission f implicite*
resignation (unofficial) — *démission f implicite*
resolution — *motion f ; résolution f*
resolutions committee — *comité m des résolutions*
resolutions (list of policy) — *cahier m des résolutions*
resolutions roll (general) — *cahier m des résolutions*
resources — *ressources fp*
resources (allocation of) — *allocation f des ressources*
resources (human) — *ressources fp humaines*
resources (inventory of) — *inventaire m des ressources*
respite — *délai m*
respondent — *intimé m*
responsibility — *responsabilité f ; charge f*

responsibility (shared) — *responsabilité f partagée*

rest — *repos m*

rest allowances — *majorations fp de repos*

rest period — *période f de repos; pause f café; repos m intercalaire*

rest period (weekly) — *repos m hebdomadaire*

restaurant service — *service m de cantine*

restraint of trade (covenant in) — *clause f de non-concurrence*

restricted document — *document m réservé; document m à circulation limitée*

restriction of output — *freinage m «de la production»*

restriction (output) — *ralentissement m de travail*

restriction (work) — *ralentissement m de travail*

restrictions on output — *limitation f du rendement*

restrictive clause — *clause f restrictive*

restrictive covenant — *clause f de non-concurrence*

restrictive trade agreement — *clause f de non-concurrence*

restrictive work practice — *pratique f restrictive en matière de travail*

résumé — *curriculum vitae m*

Retail Merchants' Association of Canada – RMAC — *Association f des marchands détaillants du Canada – AMDC*

retired employee — *retraité m*

retired pensioner — *pensionné m*

retired (semi-) — *semi-retraité m*

retirement — *retraite f*

retirement age (normal) — *âge m normal de la retraite*

retirement age (standard) — *âge m normal de la retraite*

retirement age (usual) — *âge m normal de la retraite*

retirement (automatic) — *retraite f automatique*

retirement (compulsory) — *retraite f d'office; retraite f obligatoire*

retirement (delayed) — *retraite f différée*

retirement (early) — *préretraite f; retraite f anticipée*

retirement (normal) — *retraite f normale*

retirement pension — *pension f de retraite*

retraining — *recyclage m*

retraining (job) — *rééducation f professionnelle*

retraining (occupational) — *rééducation f professionnelle*

retraining (vocational) — *rééducation f professionnelle; réadaptation f professionnelle*

retraining (work) — *réadaptation f professionnelle*

retrenchment on staff — *compression f du personnel*

retrenchment on wages — *compression f des salaires*

retroactive wage — *salaire m rétroactif*

retroactivity — *rétroactivité f*

return — *rentabilité f*

return to private ownership — *désétatisation f*

returns — *gain m*

revenue — *revenu m*

revenue (product) — *revenu m d'un produit*

review (wage) — *réexamen m des salaires*

revised statutes — *statuts mp refondus; statuts mp révisés*

revision — *révision f*

revision (petition for) — *requête f en révision*

revisionist unionism — *syndicalisme m révisionniste*

revocable check-off — *précompte m révocable*

revocation — *révocation f*

revolutionary strike — *grève f révolutionnaire*

revolutionary unionism — *syndicalisme m révolutionnaire*

reward — *rétribution f*

rider — *avenant m*

right of assembly — *liberté f d'assemblée*

right of association — *droit m d'association; liberté f syndicale*

right (seniority) — *droit m d'ancienneté*

right to go to law — *droit m d'ester en justice*

right to organize — *droit m d'association; liberté f syndicale*

right to strike — *droit m de grève*

right to take to court — *droit m d'ester en justice*

right to work — *droit m au travail*

rights — *droit«s» m*

rights (abuse of) — *abus m de droit*

rights clause (exclusive) — *clause f d'exclusivité de service*

rights dispute — *conflit m de droits; conflit m juridique*

rights doctrine (residual) — *doctrine f des droits rémanents*

rights (exclusive bargaining) — *droit m exclusif de négociation*

rights (management) — *droits mp de la direction*

rights (recall) — *droit m de rappel*

rights (residual) — *compétence f résiduelle; droits mp rémanents; droits mp résiduels; droits mp résiduels; pouvoirs mp résiduels*

rights (successor) — *obligation f du successeur*

rights (vested) — *droits mp acquis*

rise — *avancement m ; relance f*

rising wage rate — *taux m de salaire croissant*

risk (occupational) — *risque m professionnel*

risk (social) — *risque m social*

ritual clause — *clause f de style*

rivalry (inter-union) — *concurrence f syndicale*

rivalry (union) — *rivalité f syndicale*

role — *rôle m*

roll (arbitration) — *rôle m d'arbitrage*

roll call vote — *vote m par appel nominal*

rolling canteen — *cantine f mobile*

room and board — *vivre m et couvert*

roster (arbitration) — *rôle m d'arbitrage*

roster (seniority) — *liste f d'ancienneté*

rotation (crew) — *roulement m des équipes*

rotating shift — *équipe f alternante; quart m rotatif*

rotating shift pattern — *grille f de roulement; cycle m d'alternance*

rotating strike — *grève f tournante*

rotation (job) — *rotation f des postes de travail; rotation f d'emplois*

rotation (personnel) — *rotation f du personnel*

rough and ready compromise — *cote f mal taillée*

routine work — *travail m de simple exécution*

roving picket — *piquet m mobile (c)*

royalties — *droits mp ; redevance f ; royautés fp (c)*

rule (no-solicitation) — *interdiction f de solliciter (c)*

rules of interpretation — *règles fp d'interprétation*

rules of order — *code m de règles de procédure*

rules of procedure — *règles fp de procédure*

rules of procedure code — *code m de règles de procédure*

rules (plant) — *règlements mp d'atelier*

rules (quota) — *règles fp de quota*

rules (shop) — *règlements mp intérieurs «de l'entreprise»; règlements mp d'atelier*

rules (work) — *règles fp concernant l'exécution du travail*

run for election, to — *briguer les suffrages*

runaway rate — *taux m de salaire gonflé*

runaway shop — *atelier m amovible*

running trades – railway – — *personnel m itinérant*

run-off vote — *scrutin m de ballottage*

rush hour — *heure f d'affluence*

S

- sabbatical** «leave» — *congé m sabbatique*
- sabbatical year** — *année f sabbatique*
- sabotage** — *sabotage m*
- safety (industrial)** — *prévention f des accidents*
- safety (occupational)** — *sécurité f au travail*
- safety (on-the-job)** — *sécurité f au travail*
- salaried employee** — *employé m ; mensuel m*
- salary** — *traitement m ; rétribution f*
- salary (annual)** — *traitement m annuel*
- salary (basic)** — *traitement m de base*
- salary (fixed)** — *appointments mp ; salaire m fixe*
- salary freeze** — *salaire m bloqué*
- salary guarantee deposits** — *dépôt m de garantie de salaire*
- salary insurance** — *assurance-salaire f*
- salary (seizure of)** — *saisie f du salaire*
- sample** — *échantillon m*
- sampling** — *échantillonnage m*
- sanction** — *sanction f*
- satisfaction** — *satisfaction f*
- satisfaction (job)** — *satisfaction f au travail; satisfaction f professionnelle*
- satisfaction (occupational)** — *satisfaction f professionnelle(c); clause f de sauvegarde*
- satisfaction (work)** — *satisfaction f au travail*
- saving clause** — *clause f de non-nul-
lité (c); clause f de sauvegarde*
- savings** — *économies fp ; épargne f ; pécule m*
- savings (contractual)** — *épargne f contractuelle*
- savings (forced)** — *épargne f forcée; épargne f obligatoire*
- savings plan (company)** — *régime m d'épargne d'entreprise*
- scab** — *briseur m de grève*
- scale** — *tarif m*
- scale (basic)** — *barème m de base*
- scale economies** — *économie f d'échelle*
- scale (escalator)** — *échelle f mobile*
- scale (job)** — *taux m afférent au poste*
- scale (sliding)** — *échelle f mobile*
- scale (sliding wage)** — *échelle f mobile de salaire*
- scale (union wage)** — *échelle f syndicale de salaire*
- scale (wage)** — *échelle f des salaires*
- scales (economies of)** — *économie f d'échelle*
- schedule** — *échancier m ; calendrier m d'exécution; tarif m*
- schedule (bargaining)** — *calendrier m de négociation*
- schedule (fixed work)** — *horaire m fixe de travail*
- schedule (flexible)** — *horaire m variable de travail*
- schedule job (fixed-)** — *poste m à horaire fixe*
- schedule of implementation** — *calendrier m d'exécution*
- schedule (pre-determined work)** — *horaire m fixe de travail*
- schedule (time)** — *horaire m de travail*
- schedule (variable)** — *horaire m flottant*
- schedule (wage)** — *échelle f des salaires*
- schedule (work)** — *horaire m de travail*
- scheduling of work** — *établissement m des horaires*
- School Boards (Québec Association of Protestant) QAPSB** — *Québec Association of Protestant School Boards — QAPSB*
- school (trades)** — *école f de métiers*
- school (vocational)** — *école f de métiers*
- science (computer)** — *informatique f*
- scientific management** — *organisation f scientifique de travail*
- scope** — *champ m d'application*
- scrip** — *jeton m de salaire*

scrutineer — *scruteur m*
season (open) — *période f d'échappatoire*
seasonal employee — *employé m saisonnier*
seasonal industry — *industrie f saisonnière*
seasonal job — *emploi m saisonnier*
seasonal tolerance — *tolérance f temporaire*
seasonal unemployment — *chômage m récurrent; chômage m saisonnier*
seasonal unemployment benefits — *prestations fp saisonnières d'assurance-chômage*
seasonal work — *travail m saisonnier*
seasonal worker — *travailleur m saisonnier*
seasonally-adjusted unemployment rate — *taux m de chômage désaisonnalisé*
Second International — *Deuxième Internationale f ; Internationale f de Bruxelles*
second shift — *quart m de soirée*
secondary boycott — *boycottage m secondaire (c)*
secondary labour — *main-d'oeuvre f secondaire*
secondary picketing — *piquetage m secondaire (c)*
secondary sector — *secteur m secondaire*
secondary strike — *grève f secondaire*
seconded — *secondeur m (c)*
secrecy (professional) — *secret m professionnel*
secret ballot — *scrutin m secret*
secret vote — *scrutin m secret*
Secretariat (International Trade) ITS — *Secrétariat m professionnel international — SPI*
secretariats (international trade) — *internationales fp professionnelles*
secrets of the trade — *secrets mp du métier*
section — *article m*
section (local) — *section f locale*

sector — *secteur m*
sector bargaining — *négociation f par branche industrielle*
sector (parapublic) — *secteur m parapublic*
sector (primary) — *secteur m primaire*
sector (private) — *secteur m privé*
sector (public) — *secteur m public*
sector (secondary) — *secteur m secondaire*
sector (tertiary) — *secteur m tertiaire*
secular unionism — *syndicalisme m neutre; syndicalisme m non confessionnel*
security — *caution f*
security (contributory social) — *sécurité f sociale contributive*
security (employment) — *sécurité f d'emploi*
security guard — *agent m de sécurité; gardien m*
security (income) — *sécurité f du revenu*
security (job) — *sécurité f d'emploi*
security (non-contributory social) — *sécurité f sociale distributive*
security (social) — *sécurité f sociale*
security (union) — *sécurité f syndicale*
seizure (government) — *saisie f gouvernementale*
seizure of salary — *saisie f du salaire*
seizure of wages — *saisie f du salaire*
selection — *sélection f*
selective incentive plan — *système m sélectif de salaire au rendement*
selective placement — *placement m sélectif*
selective service — *service m sélectif*
self-assignment — *autoaffectation f*
self-employed — *artisan m*
self-employed work — *travail m artisanal*
self-employed worker — *travailleur m autonome; travailleur m indépendant*
self-employment — *travail m à son compte*
self-financing — *autofinancement m*

self-financing (gross) — *autofinancement m brut*

self-financing (net) — *autofinancement m net*

self-management — *autogestion f*

self-sufficiency — *autarcie f*

semi-durable goods — *biens mp semi-durables*

semi-industrial union — *syndicat m semi-industriel*

semi-monthly — *bimensuel m*

semi-retired — *semi-retraité m*

semi-skilled worker — *manoeuvre m spécialisé; ouvrier m spécialisé*

senior citizens — *sages mp*

seniority — *ancienneté f ; années fp de service*

seniority (accumulation of) — *accumulation f «du temps» d'ancienneté; accumulation f «des années» de service*

seniority area — *aire f d'ancienneté; champ m d'ancienneté; unité f d'ancienneté*

seniority area (demotional) — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

seniority area (promotional) — *unité f "promotionnelle" d'ancienneté*

seniority benefit — *prime f d'ancienneté*

seniority bonus — *prime f d'ancienneté*

seniority (company) — *ancienneté f d'entreprise*

seniority (computation of) — *calcul m de l'ancienneté*

seniority (corporation) — *ancienneté f d'entreprise*

seniority (departmental) — *ancienneté f de département*

seniority freeze — *blocage m de l'ancienneté; gel m de l'ancienneté*

seniority (job) — *ancienneté f de poste*

seniority list — *liste f d'ancienneté*

seniority (occupational) — *ancienneté f professionnelle*

seniority (plant) — *ancienneté f d'établissement*

seniority (preferential) — *ancienneté f privilégiée*

seniority (preferred) — *ancienneté f privilégiée*

seniority rating — *classement m selon l'ancienneté*

seniority (rating by) — *classement m selon l'ancienneté*

seniority right — *droit m d'ancienneté*

seniority roster — *liste f d'ancienneté*

seniority (sphere of) — *champ m d'ancienneté*

seniority standing — *rang m d'ancienneté*

seniority unit — *aire f d'ancienneté; champ m d'ancienneté; unité f d'ancienneté*

seniority zone (demotional) — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

separation — *cessation f d'emploi*

separation interview — *entrevue f de départ; entrevue f de fin d'emploi*

separation notice — *avis m de départ*

separation rate — *taux m de départs*

separation (voluntary) — *abandon m volontaire d'emploi; départ m volontaire*

serious offence — *faute f lourde; faute f majeure*

servant — *domestique m ; gens fp de maison*

service — *département m ; service m ; office m*

service (auxiliary) — *service m auxiliaire*

service certificate — *certificat m de travail*

service (civil) — *fonction f publique*

service clause (exclusive) — *clause f d'exclusivité de service*

service clause (full-time) — *clause f d'exclusivité de service*

service (community) — *service m communautaire*

service (continuous) — *service m continu*

service (contract of) — *contrat m de travail*

service credit — *crédits mp de service (c); états mp de service*

service employees — *personnel m de service*

service (employment) — *service m d'emploi*
service establishment — *établissement m de service*
service (extra) — *besogne f particulière; service m exceptionnel*
service (fee-for-) — *rémunération f à l'acte*
service (first date of) — *date f d'entrée en service*
service (hire of personal) — *contrat m de louage de services*
service (industrial health) — *service m de médecine du travail*
service (lease of personal) — *contrat m de louage de services*
service (length of) — *états mp de service*
service (professional) — *acte m professionnel*
service (public) — *fonction f publique*
service (record of) — *états mp de service*
service (selective) — *service m sélectif*
service slip — *fiche f de service*
service (support) — *service m de soutien*
service (years of) — *années fp de service*
session (closed) — *huis clos m*
session (study) — *journée f d'étude*
setting up — *installation f*
setting (wage) — *fixation f des salaires*
settlement — *accord m*
settlement (package) — *règlement m global*
settlement (provisional) — *accord m provisoire*
seven-day operation — *travail m en continu*
severance fund — *fonds m de fin d'emploi*
severance pay — *indemnité f de cessation d'emploi; indemnité f de départ; indemnité f de fin d'emploi; indemnité f de licenciement; indemnité f de rupture de contrat*
share — *action f ; part f*

share in decision-making — *participation f à la décision*
shared responsibility — *responsabilité f partagée*
shared-cost insurance — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*
shareholder — *actionnaire m*
shareholder-owned company — *société f anonyme*
shares (partnership limited by) — *société f en commandite par actions*
sharing «by workers» (control) — *participation f de contrôle*
sharing (profit) — *participation f aux bénéfices; intéressement m*
sharing (work) — *partage m du travail*
sheet (attendance) — *registre m des présences*
sheet (instruction) — *fiche f d'instructions*
shelf — *tablette f (c); touche f*
sheltered workshop — *atelier m protégé (c)*
shift — *équipe f ; poste m ; quart de travail*
shift (alternate) — *quart m alternatif*
shift (alternating) — *équipe f alternante*
shift assignment (split-) — *affectation f fractionnée*
shift (day) — *quart m de jour*
shift differential (night) — *prime f de nuit*
shift (evening) — *quart m de soirée*
shift (first) — *quart m de jour*
shift (fixed) — *équipe f fixe; quart m fixe*
shift (incoming) — *quart m de travail entrant*
shift (night) — *quart m de nuit*
shift (outgoing) — *quart m de travail sortant; équipe f sortante*
shift pattern (rotating) — *grille f de roulement; cycle m d'alternance*
shift pay (split-) — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*
shift preference — *préférence f de quart*

- shift premium** — *prime f de quart*
- shift premium (night)** — *prime f de nuit*
- shift premium (split-)** — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*
- shift (regular)** — *quart m normal*
- shift (rotating)** — *équipe f alternante; quart m rotatif*
- shift (second)** — *quart m de soirée*
- shift (split)** — *horaire m brisé; quart m brisé; quart m fractionné*
- shift status** — *régime m de quart*
- shift (swing)** — *quart m de relève*
- shift system** — *régime m de quart*
- shift (third)** — *quart m de nuit*
- shift work** — *travail m par postes; travail m par quarts; travail m par roulement; travail m par équipes*
- shop** — *atelier m*
- shop (agency)** — *précompte m syndical généralisé; formule f Rand*
- shop agreement** — *accord m d'usine*
- shop committee** — *comité m de travailleurs*
- shop (compulsory agency)** — *précompte m syndical généralisé et obligatoire; présynqob m néol.*
- shop (dues)** — *précompte m syndical généralisé; formule f Rand*
- shop floor** — *atelier m*
- shop manager** — *chef m d'atelier*
- shop (preferential)** — *préférence f syndicale; atelier m préférentiel*
- shop rules** — *règlements mp intérieurs «de l'entreprise»; règlements mp d'atelier*
- shop (runaway)** — *atelier m amovible*
- shop steward** — *délégué m d'atelier; délégué m du personnel*
- shop steward (department)** — *délégué m syndical de département*
- short time** — *sous-temps m (?)*
- shortage (labour)** — *pénurie f de main-d'oeuvre*
- shutdown (plant)** — *fermeture f d'établissement*
- sick leave** — *congé m de maladie*
- sick leave credit** — *réserve f de congés de maladie; banque f de congés de maladie; crédit m de congés de maladie (c)*
- sick leave fund** — *caisse f de congés de maladie*
- sickness absenteeism** — *absence-maladie f*
- sickness-insurance benefit** — *assurance-salaire f*
- sideline** — *à-côté m; emploi m secondaire; jobine f (c) fam.; occupation f secondaire*
- similar employment** — *emploi m similaire*
- similar job** — *emploi m similaire*
- simo chart** — *simogramme m*
- simple majority** — *majorité f ordinaire*
- simplification (work)** — *simplification f du travail*
- sinecure** — *sinécure f*
- single plant bargaining** — *négociation f particulière*
- single rate** — *taux m de salaire uniforme*
- single-plant agreement** — *convention f collective particulière*
- sit-down strike** — *grève f d'occupation; grève f des bras croisés; grève f sur le tas*
- sit-in** — *grève f des bras croisés; grève f d'occupation; grève f sur le tas*
- site (building)** — *chantier m*
- site (job)** — *chantier m*
- site (job without fixed)** — *travail m sans localisation rigide*
- site (work)** — *chantier m*
- sitting (in-camera)** — *délibéré m*
- situation** — *conjoncture f*
- skill** — *adresse f; habileté f; dextérité f; qualification f; capacités fp*
- skill substitution** — *substitution f de compétence*
- skill substitution (educational)** — *substitution f de compétence conditionnée par la formation*
- skill substitution (functional)** — *substitution f fonctionnelle de compétence*

skill test — *test m d'exécution*
skilled trade — *corps m de métier*
skilled tradesman — *artisan m*
skilled worker — *ouvrier m qualifié*
skilled worker (semi-) — *manoeuvre m spécialisé*
slack hours — *heure f creuse*
slack period — *morte-saison f*
slack time — *temps m mort*
slave labour — *travail m forcé*
slide day — *jour m de relève*
sliding scale — *échelle f mobile*
sliding wage scale — *échelle f mobile de salaire*
slip (service) — *fiche f de service*
slogan — *slogan m*
slowdown — *grève f perlée; ralentissement m de la production; freinage m de la production; ralentissement m de travail*
slowdown (economic) — *récession f ; régression f*
small-scale work — *travail m artisanal*
snap strike — *grève f spontanée*
social aid — *aide f sociale*
social aid system — *système m d'aide sociale*
social allowance — *allocation f sociale*
social assistance — *assistance f sociale; aide f sociale*
social benefits — *prestations fp sociales*
social bureau — *secrétariat m social*
social category — *catégorie f sociale*
social cost — *coût m social*
social ethics — *éthique f sociale*
social facilities — *équipements mp sociaux*
social field — *champ m social*
social insurance — *assurance f sociale*
social mobility — *mobilité f sociale*
social partners — *partenaires mp sociaux*
social risk — *risque m social*
social security — *sécurité f sociale*

social security code — *code m de sécurité sociale*
social security (contributory) — *sécurité f sociale contributive*
social security (non-contributory) — *sécurité f sociale distributive*
social welfare benefit — *allocation f sociale*
socialism — *socialisme m*
Socialist International — *Internationale f de Bruxelles*
socialization — *socialisation f*
society — *société f ; société f globale*
society (affluent) — *société f d'abondance*
society (consumer) — *société f de consommation*
society (industrial) — *société f industrielle*
society (mutual benefit) — *mutuelle f ; société f mutuelle; société f mutualiste*
Society of Industrial Relations Counsellors — *Société f des conseillers en relations industrielles*
society (post-industrial) — *société f post-industrielle*
socio-economic status — *état m*
sociology (industrial) — *sociologie f du travail*
sociology of work — *sociologie f du travail*
soldiering strike — *grève f camouflée*
soldier's pay — *solde f*
solicitation — *sollicitation f*
solidarity strike — *grève f de solidarité*
spare — *réserviste m (c)*
spare employee — *employé m de réserve; surnuméraire m*
special assessment — *contribution f syndicale spéciale; cotisation f spéciale*
special check-off — *précompte m spécial*
special committee — *comité m spécial*
special deduction — *précompte m spécial*

- special duties** — *besogne f particulière*
- special duty work** — *travail m spécial*
- special leave** — *congé m spécial*
- special task** — *besogne f particulière*
- specific case** — *cas m d'espèce*
- specification (job)** — *spécification f d'un emploi*
- specifications** — *cahier m des charges*
- specification«s»** — *devis m*
- specimen budget** — *budget m type*
- speech (free)** — *liberté f de parole; liberté f d'expression*
- speech (freedom of)** — *liberté f de parole; liberté f d'expression*
- speed-up** — *accélération f; cadence f accélérée; cadence f infernale; rythme m accéléré; speed-up m*
- spendable earnings** — *paye f encaissable; salaire m net*
- spendable income** — *revenu m disponible*
- sphere of seniority** — *champ m d'ancienneté*
- split shift** — *horaire m brisé; quart m brisé; quart m fractionné*
- split workday** — *journée f entrecoupée*
- split-shift assignment** — *affectation f fractionnée*
- split-shift pay** — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*
- split-shift premium** — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*
- spontaneous strike** — *grève f spontanée*
- sporadic work** — *travail m intermittent*
- sporadic worker** — *travailleur m intermittent*
- spot check** — *enquête-surprise f*
- spread effect** — *effet m d'entraînement*
- spread (wage)** — *éventail m des salaires*
- spreading (work)** — *répartition f du travail*
- spreading strike** — *grève f généralisée*
- spy (labour)** — *indicateur m; mou-chard m*
- spying (industrial)** — *espionnage m industriel*
- squad (flying)** — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*
- squadron (flying)** — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*
- stabilization (employment)** — *stabilisation f de l'emploi*
- stabilization (wage)** — *stabilisation f des salaires*
- staff** — *cadres mp; personnel m de cadre; état-major m; hiérarchie f de conseil*
- staff (char)** — *personnel m d'entretien ménager*
- staff (clerical)** — *personnel m de soutien*
- staff cutback** — *compression f du personnel*
- staff (field)** — *personnel m itinérant*
- staff (indoor)** — *personnel m sédentaire*
- staff inventory** — *inventaire m des effectifs*
- staff (junior)** — *personnel m subalterne*
- staff morale** — *moral m du personnel*
- staff reduction** — *contraction f d'emplois; compression f du personnel*
- staff (reduction in)** — *compression f du personnel*
- staff (retrenchment on)** — *compression f du personnel*
- staff (support)** — *personnel m auxiliaire; personnel m de soutien*
- staff union** — *syndicat m de cadres*
- staffing** — *dotation f en personnel*
- stagflation** — *stagflation f néol.*
- staggered hours** — *horaire m flottant*
- staggered working hours** — *étalement m des heures de travail*
- staggering of employment** — *étalement m du travail*

staggering of holidays — *étalement m des vacances*

staggering of vacations — *étalement m des vacances*

staggering of work schedule — *étalement m du travail*

Stakhanovism — *stakhanovisme m*

stand for office, to — *briguer les suffrages*

standard — *modèle m ; norme f*

standard agreement — *convention f collective modèle*

standard average earnings — *gains mp moyens normaux*

standard budget — *budget m type*

standard cost — *coût m normalisé; coût m standard*

standard (living) — *standard m de vie*

standard minute — *minute f standard*

standard of living — *niveau m de vie; standard m de vie*

standard pace — *allure f de référence*

standard pay period — *période f normale de paye*

standard retirement age — *âge m normal de la retraite*

standard terms agreement — *contrat m d'adhésion*

standard time — *temps m normalisé*

standard wage — *salaire m normal; salaire m standard*

standard weekly hours — *heures fp normales par semaine*

standard work period — *durée f normale du travail*

standard workday — *journée f normale*

standard workweek — *semaine f normale de travail*

standardization — *normalisation f ; standardisation f*

standardization (job) — *normalisation f des emplois*

– Standards –Code (Canada Labour) — *Code m canadien du travail – Normes –*

standards (labour) — *normes fp de travail*

standards of performance — *normes fp d'exécution*

standards (production) — *normes fp de production*

standing committee — *comité m régulier*

standing injunction — *injonction f permanente*

standing (seniority) — *rang m d'ancienneté*

standing vote — *vote m par assis et levés*

stand-by pay — *taux m de salaire de disponibilité*

starting rate — *taux m de salaire à l'embauchage*

starting time — *heure f d'entrée*

state employer — *État employeur m*

state (welfare) — *État m providence; État m social; welfare state m*

statement — *communication f ; déclaration f*

statement of facts «of a case» — *factum m*

statement of principles — *déclaration f de principes*

statement (sworn) — *déclaration f sous serment*

statement under oath — *déclaration f sous serment*

Statistics Canada– SC — *Statistique Canada– SC*

status — *status m*

status (civil) — *état m civil*

status (shift) — *régime m de quart*

status (socio-economic) — *état m*

statute — *statuts m*

statutes (revised) — *statuts mp refondus; statuts mp révisés*

statutory — *statutaire*

statutory committee — *comité m régulier*

statutory holiday — *congé m statutaire; jour m férié*

statutory increase — *augmentation f statutaire de salaire (c)*

statutory injunction — *injonction f statutaire*

statutory strike — grève *f* sans arrêt de travail
stay-in strike — grève *f* des bras croisés; grève *f* sur le tas; grève *f* d'occupation
steering committee — bureau *m* de direction; comité *m* des pouvoirs et comités (c); comité *m* directeur
steward (department shop) — délégué *m* syndical de département
steward (departmental) — délégué *m* d'atelier
steward (job-site) — délégué *m* de chantier
steward (shop) — délégué *m* d'atelier; délégué *m* du personnel
stick-and-carrot technique — politique *f* de la carotte et du bâton
stipend (student) — présalaire *m*
stipulation — stipulation *f*
stock — action *f*; part *f*
stock bonus plan — prime *f* d'actionnariat
stock option — action *f* à achat optionnel (c)
stock ownership plan (employee) — régime *m* d'actionnariat
stock ownership (workers') — actionnariat *m* ouvrier
stock plan — régime *m* d'actionnariat
stock purchase plan — régime *m* d'actionnariat privilégié
stock purchase plan (employee) — actionnariat *m* ouvrier
stockholder — actionnaire *m*
stool pigeon — indicateur *m*; délateur *m*; mouchard *m*
stoppage of limited duration (work) — journée *f* d'étude
stoppage (work) — débrayage *m*; arrêt *m* de travail (c); cessation *f* de travail
store (company) — magasin *m* de compagnie (c); économat *m*
straight point system — méthode *f* des points directs
straight-time pay — salaire *m* régulier
straight-time «rate» — taux *m* de base; taux *m* horaire normal
stranger picketing — piquetage *m* par des étrangers (c)
strategic strike — grève-bouchon *f*

strategy — stratégie *f*
straw boss — assistant-contremaître *m*; sous-contremaître *m*; chef *m* d'équipe
stretch out — surcharge *f*
strictly operational work — travail *m* de simple exécution
strife (inter-union) — conflit *m* inter-syndical
strife (intra-union) — conflit *m* syndical interne
strike — débrayage *m*; grève *f*
strike (authorized) — grève *f* autorisée
strike benefit — allocation *f* de grève; indemnité *f* de grève
strike (camouflage) — grève *f* camouflée
strike clause (no-) — interdiction *f* de grève
strike (contagious) — grève *f* généralisée
strike (coolie) — grève *f* gestionnaire
strike deadline — délai *m* de grève
strike (defensive) — grève *f* défensive
strike delay — délai *m* de grève
strike (deterrent) — grève *f* préventive
strike (disguised) — journée *f* d'étude
strike (economic) — grève *f* économique
strike (economic and defence of trade) — grève *f* économique-professionnelle
strike (emergency) — grève *f* susceptible de créer une situation d'urgence
strike fund — caisse *f* de grève; fonds *m* de défense professionnelle; fonds *m* de grève
strike (general) — grève *f* générale
strike (hit-and-run) — grève *f* d'escarmouche; grève *f* tournante
strike (illegal) — grève *f* illégale
strike (immoral) — grève *f* immorale
strike (industry-wide) — grève *f* de masse
strike insurance — assurance-grève *f*
strike (insurrection) — grève *f* insurrectionnelle
strike (isolated) — grève *f* particulière

strike (jurisdictional) — grève *f* de *jurisdiction*

strike (key) — grève-bouchon *f*

strike (legal) — grève *f* légale

strike (lightning) — grève-éclair *f* ;
grève-surprise *f*

strike (limited duration) — grève *f* «à durée» limitée

strike (localized) — grève *f* particulière

strike (mass) — grève *f* de masse

strike (moral) — grève *f* morale

strike (negative) — grève *f* défensive;
grève *f* négative

strike (non-stoppage) — grève *f* sans arrêt de travail

strike notice — avis *m* de grève

strike (occasional) — grève *f* occasionnelle

strike of indeterminate duration —
grève *f* «à durée» indéterminée;
grève *f* illimitée

strike (official) — grève *f* autorisée

strike (partial) — grève *f* partielle

strike pay — allocation *f* de grève; indemnité *f* de grève

strike (political) — grève *f* politique

strike (positive) — grève *f* positive;
grève *f* revendicative

strike (prestige) — grève *f* de prestige

strike propensity — propension *f* à la grève

strike (public interest) — grève *f* susceptible de créer une situation d'urgence

strike (quickie) — grève-éclair *f* ;
grève-surprise *f* ; grève *f* spontanée

strike (recognition) — grève *f* de reconnaissance

strike replacement — briseur *m* de grève

strike (revolutionary) — grève *f* révolutionnaire

strike (right to) — droit *m* de grève

strike (secondary) — grève *f* secondaire

strike (sit-down) — grève *f* d'occupation; grève *f* des bras croisés; grève *f* sur le tas

strike (snap) — grève *f* spontanée

strike (soldiering) — grève *f* camouflée

strike (solidarity) — grève *f* de solidarité

strike (spontaneous) — grève *f* spontanée

strike (spreading) — grève *f* généralisée

strike (statutory) — grève *f* sans arrêt de travail

strike (stay-in) — grève *f* des bras croisés; grève *f* sur le tas; grève *f* d'occupation

strike (strategic) — grève-bouchon *f*

strike (symbolic) — grève *f* symbolique

strike (sympathy) — grève *f* de sympathie

strike (systematic) — grève *f* systématique

strike (technically illegal) — grève *f* techniquement illégale

strike threat — menace *f* de grève

strike (token) — grève *f* d'avertissement

strike (unauthorized) — grève *f* non autorisée

strike (unfair labour practices) — grève *f* contre une pratique déloyale

strike (unlimited) — grève *f* «à durée» indéterminée; grève *f* illimitée

strike (unofficial) — grève *f* non autorisée

strike vote — vote *m* de grève

strike (warning) — grève *f* d'avertissement

strike (whipsawing) — grève *f* de surenchère

strike (wildcat) — grève *f* sauvage; grève *f* non autorisée

strike (zeal) — grève *f* du zèle

strikebreaker — briseur *m* de grève

striker — gréviste *m*

string diagram — diagramme *m* à ficelle

strong-arm man — fier-à-bras *m* (c)

struck-work clause — clause *f* de refus de travail

- structural inflation** — *inflation f structurale*
- structural unemployment** — *chômage m structurel*
- structure** — *structure f*
- structure (wage)** — *structure f des salaires*
- student stipend** — *présalaire m*
- student unionism** — *syndicalisme m étudiant*
- study** — *enquête f*
- study (case-)** — *étude f de cas*
- study commission** — *commission f d'enquête*
- study (fatigue)** — *étude f de la fatigue*
- study group** — *cercle m d'études; groupe m d'étude*
- study (methods)** — *étude f des méthodes*
- study (micro-motion)** — *étude f des micromouvements*
- study (motion)** — *étude f des mouvements*
- study (production)** — *étude f de la production*
- study session** — *journée f d'étude*
- study (time)** — *étude f des temps*
- study (work)** — *étude f du travail*
- sub-amendment** — *sous-amendement m*
- sub-contractor** — *sous-entrepreneur m ; sous-traitant m*
- sub-foreman** — *assistant-contremaître m ; sous-contremaître m*
- subject to** — *assujetti ; régi par*
- subjected to** — *assujetti m*
- subminimum rate** — *salaire m inférieur au minimum*
- submission** — *mémoire m ; proposition f*
- submission agreement** — *accord m d'arbitrage*
- subordinate employee** — *employé m subalterne*
- subordinate personnel** — *personnel m subalterne*
- subordinated work** — *emploi m subalterne*
- subordination** — *subordination f*
- subpoena** — *assignation f*
- subrogation** — *subrogation f*
- subscriber** — *assuré m cotisant; cotisant m*
- subscription** — *cotisation f*
- subsidiary** — *filiale f*
- subsistence allowance** — *allocation f de subsistance*
- subsistence wage** — *salaire m de subsistance*
- substandard rate** — *taux m inférieur aux normes*
- substandard work** — *malfaçon f*
- substitute** — *remplaçant m ; suppléant m*
- substitution (educational skill)** — *substitution f de compétence conditionnée par la formation*
- substitution (functional skill)** — *substitution f fonctionnelle de compétence*
- substitution (skill)** — *substitution f de compétence*
- successful applicant** — *candidat m choisi; candidat m retenu*
- successor company** — *compagnie-successeur f (c); nouvel employeur m*
- successor rights** — *obligation f du successeur*
- successor union** — *syndicat-successeur m (c)*
- suffrage** — *suffrage m*
- suggestion** — *suggestion f*
- suggestion award** — *prime f de suggestions*
- suggestion award plan** — *système m de suggestions*
- suggestion bonus** — *prime f de suggestions*
- suggestion system** — *système m de suggestions*
- suitable employment** — *emploi m approprié; emploi m convenable*
- sum** — *somme f*
- summary conviction** — *déclaration f sommaire de culpabilité*
- summons** — *mise f en demeure; assignation f ; citation f*

Sunday bonus — *prime f du dimanche*
superannuated rate — *salaire m de travailleur déclassé (?)*
superannuated worker — *travailleur m déclassé «en raison de son âge»*
superheating — *surchauffe f*
superintendent — *surintendant m*
superintendent (plant) — *chef m d'établissement*
Superior Labour Council — *Conseil m supérieur du travail*
supernumerary — *surnuméraire m*
supernumerary employee — *employé m surnuméraire*
superseniority — *ancienneté f privilégiée*
superstructure — *superstructure f*
supervision — *maîtrise f ; supervision f ; travail m de surveillance*
supervision (first line) — *personnel m de maîtrise*
supervisor — *superviseur m ; surveillant m ; cadres mp inférieurs; cadres mp subalternes; contremaître m*
supervisor («first» line) — *agent m de maîtrise; contremaître m*
supervisor (front line) — *agent m de maîtrise*
supervisors — *maîtrise f*
supervisory personnel — *personnel m de cadre; personnel m de maîtrise*
supervisory work — *travail m de surveillance*
supper money — *allocation f de repas*
supplementary benefit — *allocation f complémentaire*
supplementary earnings — *salaire m d'appoint*
supplementary unemployment benefit fund — *caisse f d'indemnité supplémentaire de chômage*
supplementary unemployment benefits - SUB — *prestations fp supplémentaires d'assurance-chômage - PSAC*
supply — *offre f*
supply (labour) — *offre f de travail*
support service — *service m de soutien*

support staff — *personnel m auxiliaire; personnel m de soutien*
supporter — *partisan m*
surplus manpower — *main-d'œuvre f excédentaire*
surplus personnel — *personnel m excédentaire*
surrender of principle — *compromission f*
survey — *enquête f ; sondage m*
survey (manpower) — *dénombrement m des effectifs; relevé m des effectifs*
survey (membership) — *relevé m des effectifs; dénombrement m des effectifs; inventaire m des effectifs*
survey (personnel) — *dénombrement m des effectifs; relevé m des effectifs*
survivors' benefits — *assurance f réversible; prestations fp aux survivants; prestations fp de réversion*
survivors' benefits pension — *pension f de réversion*
suspension — *suspension f*
suspension (administrative) — *suspension f administrative*
sweating system — *sweating system*
sweatshop — *atelier m de pressurage*
sweetheart agreement — *accord m de compérage néol.; compérage m*
swing shift — *quart m de relève*
sworn statement — *déclaration f sous serment*
symbolic picketing — *piquetage m symbolique (c)*
symbolic strike — *grève f symbolique*
sympathy strike — *grève f de sympathie*
syndicalism — *anarcho-syndicalisme m ; syndicalisme m anarchiste*
syndicate — *union f (c); syndicat m*
synthetic time — *temps m synthétique*
system — *plan m ; régime m ; système m*
system (annuities) — *régime m de rentes*
system (classification) — *méthode f des classes*

system (collective bargaining) — *régime m de négociation collective*

system (combined wage) — *système m de rémunération multiple*

system (communication) — *système m de communication*

system (industrial relations) — *régime m des relations du travail; système m de relations industrielles*

system (job evaluation) — *méthode f d'évaluation des emplois*

system (labour) — *régime m du travail*

system (pay) — *système m de rémunération*

system (pay-as-you-go) — *système m de répartition*

system (point) — *méthode f des points*

system (qualitative job evaluation) — *système m qualitatif d'évaluation des postes de travail*

system (quantitative job evaluation) — *système m quantitatif d'évaluation des postes de travail*

system (ranking) — *méthode f de rangement*

system (shift) — *régime m de quart*

system (social aid) — *système m d'aide sociale*

system (straight point) — *méthode f des points directs*

system (tripartite) — *tripartisme m*

system (tri-party) — *tripartisme m*

system (wage) — *salariat m*

system (wage-payment) — *système m de rémunération*

system (weighted point) — *méthode f des points pondérés*

system (welfare) — *système m de bien-être*

system (work) — *régime m de travail*

system (work inspection) — *système m d'inspection du travail*

system (work record) — *système m d'enregistrement du travail*

system (work registration) — *système m d'enregistrement du travail*

systematic strike — *grève f systématique*

system-wide «bargaining» unit — *unité f de négociation de réseau*

T

table (bargaining) — *table f de négociation*

tactics — *tactique f*

take-home pay — *paye f encaissable; salaire m net*

taking over one's duties — *entrée f en service; entrée f en fonction*

taking possession — *entrée f en jouissance*

talent — *capacité f*

tandem increase — *augmentation f jumelée de salaire*

tardiness — *retardatisme m néol.*

target — *objectif m*

tariff — *tarif m*

task — *poste m de travail; besogne f ; tâche f*

task force — *équipe f de travail*

task (special) — *besogne f particulière*

tax (negative income) — *impôt m négatif*

tax rate (marginal) — *taux m marginal de taxation*

taxation year — *année f d'imposition*

taxonomy — *taxonomie f*

taxpayer — *contribuable m*

taylorism — *Taylorisme m*

Teachers' Corporation (Québec) — *Corporation f des enseignants du Québec - CEQ*

Teachers (Provincial Association of Catholic) PACT — *Provincial Association of Catholic Teachers—PACT*

Teachers (Provincial Association of Protestant) PAPT — *Provincial Association of Protestant Teachers—PAPT*

team — *équipe f*

team leader — *chef m d'équipe*

team (work) — *équipe f de travail*

teamwork — *travail m d'équipe*

technical advisor — *conseiller m technique (c)*

technical and vocational education — *enseignement m technique et professionnel*

technical irregularity — *vice m de procédure*

technical unemployment — *chômage m technique*

technically illegal strike — *grève f techniquement illégale*

technician — *technicien m*

technique (management) — *technique f de direction*

technique (stick-and-carrot) — *politique f de la carotte et du bâton*

technocrat — *technocrate*

technocracy — *technocratie f*

technocratization — *technocratisation f*

technological change — *changement m technologique*

technological conduct — *conduites fp technologiques*

technological unemployment — *chômage m technologique*

technologist — *technologue m*

technology — *technologie f*

technology (computer) — *informatique f*

technostructure — *technostructure f*

telegraphing - voting — *substitution f de personne*

teller — *scrutateur m*

temporary disability — *incapacité f temporaire*

temporary employee — *employé m temporaire; temporaire m*

temporary job — *emploi m temporaire*

temporary replacement — *remplacement m temporaire*

temporary transfer — *déplacement m temporaire; remplacement m temporaire; mutation f temporaire*

temporary worker — *travailleur m temporaire*

tendency to rate hard — *tendance f à coter sévèrement*

tendency to rate on the average — *tendance f à coter moyennement*

tendency toward leniency — *tendance f à l'indulgence systématique*

tendency (wage) — <i>tendance f des salaires</i>	therblig — <i>therblig m</i>
tentative proposal — <i>proposition f conditionnelle</i>	Third International — <i>Troisième Internationale f</i>
tenure — <i>permanence f</i>	third shift — <i>quart m de nuit</i>
term of a decision — <i>dispositif m</i>	threat (strike) — <i>menace f de grève</i>
term of office — <i>durée f du mandat</i>	ticket — <i>carte f de qualification</i>
term of the agreement — <i>durée f de la convention</i>	tie card — <i>carte f multiprofessionnelle</i>
terminal job — <i>poste m sans avenir; poste m sans issue</i>	tight labour market — <i>marché m du travail serré</i>
terminal point — <i>plafond m du salaire; salaire limite m</i>	tight paced work — <i>travail m à rythme lié</i>
termination — <i>expiration f</i>	time (allowed) — <i>temps m alloué</i>
termination of agreement — <i>abrogation f de convention</i>	time (break-in) — <i>période f d'ajustement</i>
termination of agreement (notice of) — <i>dénonciation f de convention</i>	time (broken) — <i>journée f fractionnée</i>
termination of employment — <i>cessation f d'emploi; licenciement m</i>	time (call) — <i>délai m d'appel</i>
terms and conditions of employment — <i>conditions fp de travail</i>	time card — <i>carte f de pointage; fiche f de présence; carte f de présence</i>
territorial coverage — <i>champ m d'application territorial</i>	time (change-over) — <i>temps m de modification</i>
tertiary sector — <i>secteur m tertiaire</i>	time clock — <i>horloge f pointeuse; horodateur m</i>
test — <i>test m</i>	time (dead) — <i>temps m perdu</i>
test (achievement) — <i>test m d'exécution</i>	time (down) — <i>période f d'arrêt technologique</i>
test (aptitude) — <i>test m d'aptitude</i>	time (elapsed) — <i>temps m vrai</i>
test (attitude) — <i>test m d'attitude</i>	time (finishing) — <i>heure f de sortie</i>
test case — <i>cas type m</i>	time (idle) — <i>temps m inoccupé</i>
test hand — <i>travailleur m moyen; travailleur m représentatif</i>	time (ineffective) — <i>temps mp improductifs</i>
test of knowledge — <i>test m de connaissance</i>	time (layover) — <i>temps m de suspension</i>
test (performance) — <i>test m d'exécution</i>	time (leisure) — <i>loisirs mp</i>
test (skill) — <i>test m d'exécution</i>	time (levelled) — <i>temps m égalisé</i>
testimonial — <i>attestation f</i>	time (lost) — <i>temps m perdu</i>
testimony (rebuttal) — <i>contre-preuve f</i>	time (lunch) — <i>pause médiane f ; pause f repas</i>
tests (performance) — <i>essais mp de performance</i>	time (machine attention) — <i>temps m de surveillance</i>
The Canada Gazette — <i>La Gazette du Canada</i>	time (observed) — <i>temps m chronométré; temps m observé</i>
the unemployed — <i>chômeur m</i>	time off for noon meal — <i>pause médiane f ; pause f repas</i>
theft — <i>chapardage m</i>	time office — <i>bureau m des présences (c) (?)</i>
theory — <i>théorie f</i>	time pay (straight-) — <i>salaire m régulier</i>
	time (quitting) — <i>heure f de sortie</i>

time rate (double) — *taux m double*
time «rate» (straight-) — *taux m horaire normal; taux m de base*
time (regular working) — *période f normale de travail*
time (release) — *temps m libre*
time schedule — *horaire m de travail*
time (short) — *sous-temps m (?)*
time (slack) — *temps m mort*
time (standard) — *temps m normalisé*
time (starting) — *heure f d'entrée*
time study — *chronométrage m ; étude f des temps*
time (synthetic) — *temps m synthétique*
time (under-) — *sous-temps m (?)*
time wage — *salaire m au temps*
time (wash-up) — *temps m de toilette*
time (wet) — *indemnité f d'intempéries*
time (work) — *temps m de travail*
time work (part-) — *travail m à temps partiel*
time-and-a-half «rate» — *taux m majoré de moitié*
time-and-motion study — *étude f des temps et des mouvements*
time-off (compensatory) — *période f de repos compensatoire*
time-off in lieu — *période f de repos compensatoire*
time-off plan — *congé m compensatoire*
time-stamp — *horodateur m*
time-stamping clock — *horodateur m*
time-study form — *feuille f d'observations*
time-work contract — *contrat m de travail à l'heure*
timing — *chronométrage m*
tip — *gratification f ; pourboire m*
title — *titre m*
title (job) — *appellation f d'emploi*
Titles (Dictionary of Occupational DOT) — *Dictionnaire m des appellations d'emploi*

token picketing — *piquetage m de reconnaissance (c)*
token strike — *grève f d'avertissement*
tolerance (seasonal) — *tolérance f temporaire*
tool allowance — *allocation f d'outillage*
top management — *cadres mp supérieurs*
tort — *préjudice m*
total — *somme f*
total disability — *incapacité f totale*
total labour force — *main-d'oeuvre f totale*
total non-agricultural paid work force — *main-d'oeuvre f salariée non agricole totale*
total payroll — *masse f salariale; rémunération f brute*
town (company) — *ville f fermée (c)*
tractable trade-unionism — *syndicalisme m d'identification; syndicalisme m d'intégration*
trade — *métier m*
trade assignment jurisdictional dispute — *conflit m de juridiction de métiers*
trade association — *association f professionnelle; corps m de métier*
trade (free) — *libre-échange m*
trade qualification (multi-skilled) — *polyvalence f du personnel*
trade qualifications — *qualification f professionnelle*
Trade Secretariat (International) — *ITS — Secrétariat m professionnel international — SPI*
trade secretariats (international) — *internationales fp professionnelles*
trade (secrets of the) — *secrets mp du métier*
trade (tricks of the) — *secrets mp du métier*
trade union — *organisation f syndicale; union f (c)*
trade-off — *harmonisation f des objectifs*
trades (allied) — *famille f de métiers*

Trades and Labor Congress of Canada
— **TLCC** — *Congrès m des métiers et
du travail du Canada* — **CMTC**

trades (building) — *métiers mp de la
construction; métiers mp du bâti-
ment*

trades council — *conseil m des mé-
tiers*

trades - railway - (running) — *person-
nel m itinérant*

trades (related) — *famille f de métiers*

trades school — *école f de métiers*

Trades Union Congress — **TUC** —
Trades Union Congress — **TUC**

tradesmen — *gens fp du métier*

tradesmen (fellow) — *gens fp du mé-
tier*

trade-union — *syndicat m ; syndicat
m ouvrier*

trade-union democracy — *démocratie
f syndicale*

**trade-union organization (interna-
tional)** — *internationale f syndicale*

trade-unionism — *syndicalisme m ;
trade-unionisme m*

trade-unionism (confessional) — *syn-
dicalisme m confessionnel*

trade-unionism (control) — *syn-
dicalisme m de contrôle*

trade-unionism (denominational) —
syndicalisme m confessionnel

trade-unionism (dominated) — *syn-
dicalisme m d'identification; syn-
dicalisme m d'intégration*

trade-unionism (horizontal) — *syn-
dicalisme m horizontal*

trade-unionism (ideological) — *syn-
dicalisme m de contestation*

trade-unionism (non-confessional) —
syndicalisme m neutre

trade-unionism (non-denominational)
— *syndicalisme m neutre*

trade-unionism (orderly) — *syn-
dicalisme m d'acceptation*

trade-unionism (participative) — *syn-
dicalisme m de participation*

trade-unionism (tractable) — *syn-
dicalisme m d'identification; syn-
dicalisme m d'intégration*

trade-unionism (transmission belt) —
syndicalisme m de soumission

trade-unionism (vertical) — *syn-
dicalisme m vertical*

trainee — *travailleur m à l'entraîne-
ment; stagiaire m*

training — *entraînement m ; formation
f*

training agreement — *contrat m d'ap-
prentissage*

training allowance — *allocation f d'é-
tudes*

training (basic) — *formation f de base*

training (further) — *cours mp de per-
fectionnement*

training (in-plant) — *formation f en in-
dustrie; formation f sur le tas; forma-
tion f sur place; formation f en
milieu de travail*

training method — *méthode f de for-
mation*

training need — *besoin m de forma-
tion*

training (on-the-job) — *formation f en
milieu de travail; formation f en in-
dustrie; formation f sur le tas; forma-
tion f sur place*

training period — *stage m*

training (pre-vocational) — *initiation f
à la profession*

training process — *procédé m de for-
mation; technique f de formation*

training (vestibule) — *formation f en
atelier-école*

training (vocational) — *formation f
professionnelle*

training within industry program —
TWI — *système m de formation en
cascade*

transaction — *marché m ; transaction
f*

transfer — *mutation f ; permutation
f ; déplacement m*

transfer (temporary) — *déplacement m
temporaire; remplacement m tem-
poraire; mutation f temporaire*

transient work — *travail m sans locali-
sation rigide*

transmission belt trade-unionism —
syndicalisme m de soumission

transport — <i>transport m</i>	tricks of the trade — <i>secrets mp du métier</i>
transportation — <i>transport m</i>	trip allowance — <i>allocation f de voyage</i>
transportation allowance — <i>allocation f de déplacement</i>	tripartite committee — <i>comité m tripartite</i>
transportation costs — <i>frais mp de transport</i>	tripartite system — <i>tripartisme m</i>
travel accident — <i>accident m de trajet</i>	tri-party system — <i>tripartisme m</i>
travel allowance — <i>allocation f de déplacement; allocation f de trajet; allocation f de voyage</i>	trouble-maker — <i>agitateur m ; fauteur m de troubles</i>
travel expenses — <i>frais mp de voyage</i>	truce — <i>trêve f</i>
travel injury — <i>accident m de trajet</i>	true copy — <i>copie f conforme; vraie copie f</i>
travel pay — <i>allocation f de trajet</i>	trust — <i>fiducie f</i>
travel status (accident while on) — <i>accident m en cours de route</i>	trust company — <i>compagnie f de fiducie</i>
travelling card — <i>carte f de transfert syndical</i>	trustee — <i>fiduciaire m</i>
trend (wage) — <i>tendance f des salaires</i>	trusteeship — <i>mise en tutelle f</i>
trial examiner — <i>commissaire-enquêteur m</i>	trusteeship (union) — <i>tutelle f syndicale</i>
trial period rate — <i>salaire m de période d'essai</i>	trustees (board of) — <i>conseil m de surveillance</i>
trial rate — <i>taux m d'essai</i>	tuition payment plan — <i>régime m de perfectionnement</i>
trial run — <i>expérience f</i>	turnover (labour) — <i>renouvellement m de la main-d'oeuvre; roulement m de la main-d'oeuvre</i>
trial-and-error method — <i>pifomètre m fam.</i>	twice monthly — <i>bimensuel m</i>
tribunal (administrative) — <i>tribunal m administratif</i>	Two-and-one-half International — <i>Deuxième Internationale et demie f</i>
tribunal (arbitration) — <i>tribunal m d'arbitrage</i>	two-handed process chart — <i>graphique m des deux mains</i>
tribunal (lay member of) — <i>assesseur m</i>	type — <i>type m</i>

U

- umpire** — *arbitre m*
- umpire (permanent)** — *arbitre m permanent*
- unaffiliated union** — *syndicat m indépendant*
- unauthorized absence** — *absence f non autorisée*
- unauthorized strike** — *grève f non autorisée*
- unclassified document** — *document m communicable*
- unconditional offer** — *offre f inconditionnelle*
- under advisement** — *en délibéré*
- undercutting** — *action f unilatérale; undercutting m*
- underemployment** — *sous-emploi m*
- underspread pay** — *prime f de chevauchement*
- undertaking** — *entreprise f*
- under-time** — *sous-temps m (?)*
- unemployed worker** — *sans-travail m; chômeur m*
- unemployment** — *chômage m*
- unemployment (accidental)** — *chômage m accidentel*
- unemployment (aggregate)** — *chômage m global*
- unemployment assistance** — *assistance-chômage f*
- unemployment benefit** — *allocation f de chômage*
- unemployment benefit fund (supplementary)** — *caisse f d'indemnité supplémentaire de chômage*
- unemployment benefits (seasonal)** — *prestations fp saisonnières d'assurance-chômage*
- unemployment benefits (supplementary) SUB** — *prestations fp supplémentaires d'assurance-chômage - PSAC*
- unemployment (chronic)** — *chômage m chronique*
- unemployment (concealed)** — *chômage m déguisé*
- unemployment (cyclical)** — *chômage m cyclique*
- unemployment (deficient-demand)** — *chômage m dû à l'insuffisance de la demande*
- unemployment (disguised)** — *chômage camouflé; chômage m déguisé*
- unemployment (fictitious)** — *chômage camouflé*
- unemployment (frictional)** — *chômage m de frottement; chômage m frictionnel; chômage m résiduel*
- unemployment (hard-core)** — *chômage m chronique*
- unemployment (hidden)** — *chômage camouflé; chômage m déguisé*
- unemployment (incidental)** — *chômage m accidentel*
- unemployment insurance** — *assurance-chômage f*
- unemployment insurance account** — *compte m d'assurance-chômage*
- Unemployment Insurance Act** — *Loi f sur l'assurance-chômage*
- unemployment insurance benefits** — *prestations fp d'assurance-chômage*
- Unemployment Insurance Commission - UIC** — *Commission f d'assurance-chômage - CAC*
- unemployment insurance fund** — *caisse f d'assurance-chômage*
- unemployment level** — *niveau m de chômage*
- unemployment (long-term)** — *chômage m chronique*
- unemployment rate** — *taux m de chômage*
- unemployment rate (seasonally-adjusted)** — *taux m de chômage désaisonnalisé*
- unemployment (recurring)** — *chômage m récurrent*
- unemployment (related)** — *chômage m accidentel*
- unemployment (seasonal)** — *chômage m récurrent; chômage m saisonnier*
- unemployment (structural)** — *chômage m structurel*

unemployment (technical) — *chômage m technique*

unemployment (technological) — *chômage m technologique*

unfair discharge — *congédiement m abusif*

unfair labour practice — *manoeuvre f déloyale; pratique f déloyale de travail*

unfair labour practices strike — *grève f contre une pratique déloyale*

unforeseen circumstances — *circonstances fp imprévisibles*

unforseeable circumstances — *circonstances fp imprévisibles*

uniform benefit pension plan — *plan m de pension à prestations uniformes*

uniform wage rate — *taux m de salaire uniforme*

unilateral action — *action f unilatérale*

unilateral pension plan — *plan m de pension unilatéral*

union — *association f de salariés; association f de travailleurs; syndicat m ; union f (c)*

union (accredited) — *syndicat m accrédité*

union activity — *action f syndicale; activité f syndicale*

union activity discharge — *congédiement m pour activité syndicale*

union activity (dismissal for) — *congédiement m pour activité syndicale*

union advisor — *conseiller m syndical*

union (affiliated) — *syndicat m affilié*

union allegiance — *appartenance f syndicale*

union amalgamation — *amalgamation f de syndicats (c)*

union (appropriate) — *syndicat m approprié*

union assembly — *congrès m syndical*

union (associated-crafts) — *syndicat m de métiers associés*

union (autonomous) — *syndicat m autonome*

union autonomy — *autonomie f syndicale*

union badge — *insigne m syndical*

union (bona fide) — *syndicat m de bonne foi (c); syndicat m de fait*

union bureau — *secrétariat m syndical*

union card — *carte f syndicale*

Union catholique des cultivateurs — *UCC — Union f catholique des cultivateurs — UCC*

union certification — *accréditation f syndicale (c)*

union certification (application for) — *demande f d'accréditation syndicale*

union (certified) — *association f accréditée; syndicat m accrédité*

union check-off — *décompte m syndical; précompte m syndical; retenue f des cotisations syndicales; retenue f syndicale (c)*

union (closed shop with closed) — *atelier m fermé discriminatoire (c)*

union (closed) — *syndicat m fermé*

union (company) — *syndicat m de boutique (c); syndicat m d'entreprise; syndicat m jaune; syndicat m maison*

union competition (inter-) — *concurrente f syndicale*

union (compulsory) — *syndicat m obligatoire*

union conflict (inter-) — *rivalité f syndicale*

Union Congress (Trades) TUC — *Trades Union Congress — TUC*

union convention — *congrès m syndical*

union (craft) — *syndicat m de métier; syndicat m professionnel*

union (credit) — *caisse f d'épargne et de crédit*

union demands (list of) — *cahier m de revendications*

union democracy — *démocratie f syndicale*

union (direct-chartered) — *syndicat m à charte directe*

union dispute (inter-) — *conflit m intersyndical; conflit m de rivalité syndicale; litige m intersyndical*

union dispute (intra-) — *conflit m syndical interne*

union (dominated) — *syndicat m dominé*
union dues — *contribution f syndicale; cotisation f syndicale*
union dues (regular) — *contribution f syndicale ordinaire*
union education (labour) — *éducation f syndicale*
union election — *élection f syndicale*
union emblem — *insigne m syndical*
union (employers') — *syndicat m patronal*
union (expulsion from) — *expulsion f du syndicat*
union (federal) — *syndicat m à charte directe; union f fédérale*
union (free) — *syndicat m libre*
union (general) — *syndicat m général*
union hiring hall — *bureau m d'embauchage syndical*
union (house) — *syndicat m dominé; syndicat m maison*
union (incumbent) — *syndicat m en place*
union (independent) — *syndicat m indépendant*
union (industrial) — *syndicat m industriel*
union insignia — *insigne m syndical*
union (international) — *fédération f ; syndicat m américain (c); syndicat m international; union f internationale (c)*
union (joint) — *syndicat m mixte*
union jurisdiction — *compétence f syndicale; juridiction f syndicale*
«union» jurisdictional dispute — *conflit m de juridiction syndicale*
union label — *étiquette f syndicale; label m*
union (labour) — *syndicat m ouvrier*
union leader — *dirigeant m syndical*
union leave — *absence f pour fins syndicales; congé m pour activités syndicales*
union legislation — *droit m syndical*
union levy — *contribution f syndicale ordinaire*

«union» (local) — *syndicat m local; syndicat m*
union (majority) — *syndicat m majoritaire*
union member — *syndiqué m*
union member (active) — *militant m de base; militant m syndical; syndicaliste m*
union membership application form — *formule f d'adhésion syndicale*
union merger — *fusion f de syndicats; fusion f syndicale*
union monopoly — *monopole m syndical*
union movement — *mouvement m syndical*
union (multi-craft) — *syndicat m multi-métiers*
union (multi-industry) — *syndicat m multi-industriel*
union (national) — *fédération f ; syndicat national*
union (near) — *quasi-syndicat m*
union office — *secrétariat m syndical*
union officer — *dirigeant m syndical; militant m syndical*
union officer (local) — *militant m de base*
Union (One Big) OBU — *One Big Union - OBU*
union (open) — *syndicat m ouvert*
union organization — *organisation f syndicale*
union organizer — *organisateur m syndical; recruteur m syndical*
union practice (anti-) — *action f antisyndicale*
union preference — *préférence f syndicale*
union (professional) — *syndicat m professionnel*
union propagandist — *propagandiste m syndical*
«union» rank-and-file — *base f «syndicale»*
union rate — *tarif m syndical; salaire m conventionnel*
union recognition — *reconnaissance f syndicale*

union recognition (application for) — *demande f de reconnaissance syndicale*

union (recognized) — *syndicat m agréé; syndicat m reconnu*

union representative — *délégué m syndical; permanent m syndical; représentant m syndical*

union rivalry — *rivalité f syndicale*

union rivalry (inter-) — *concurrence f syndicale*

union security — *sécurité f syndicale*

union security clause — *clause f de sécurité syndicale*

union (semi-industrial) — *syndicat m semi-industriel*

union shop (complete) — *atelier m syndical parfait (c)*

union shop (full) — *atelier m syndical parfait (c)*

union shop (modified) — *atelier m syndical imparfait (c)*

union (staff) — *syndicat m de cadres*

union staff (full-time) — *permanent m syndical; fonctionnaire m syndical*

union staff representative — *conseiller m technique (c)*

union steward — *délégué m syndical*

union strife (intern-) — *conflit m inter-syndical*

union strife (intra-) — *conflit m syndical interne*

union (successor) — *syndicat-successeur m (c)*

union (trade-) — *syndicat m ouvrier; union f (c)*

union trusteeship — *tutelle f syndicale*

union (unaffiliated) — *syndicat m indépendant*

union wage scale — *échelle f syndicale de salaire*

union wages — *salaire m conventionnel*

union-shop card — *attestation f d'atelier syndical*

unionism (business) — *syndicalisme m d'affaires*

unionism (confessional trade-) — *confessionnalité f syndicale*

unionism (denominational trade-) — *confessionnalité f syndicale*

unionism (neutral) — *syndicalisme m neutre; syndicalisme m non confessionnel*

unionism (plural) — *pluralisme m syndical*

unionism (protest) — *syndicalisme m d'opposition*

unionism (reformist) — *syndicalisme m réformiste*

unionism (revisionist) — *syndicalisme m révisionniste*

unionism (revolutionary) — *syndicalisme m révolutionnaire*

unionism (secular) — *syndicalisme m neutre; syndicalisme m non confessionnel*

unionism (student) — *syndicalisme m étudiant*

unionism (uplift) — *syndicalisme m réformiste*

unionist — *syndicaliste m*

unionizable — *syndicable néol. (c)*

unionization — *implantation f syndicale; syndicalisation f*

unionized shop — *atelier m syndiqué*

unions (allied-crafts) — *syndicat m de métiers connexes*

Unions (International Federation of Christian Trade) IFCTU — *Confédération f internationale des syndicats chrétiens - CISC*

unit (bargaining) — *groupement m de négociation; groupement m négociateur; unité f de négociation*

unit (minority) — *unité f minoritaire*

unit production — *travail m par unité*

unit (residual) — *unité f résiduaire; unité f résiduelle*

unit (seniority) — *aire f d'ancienneté; champ m d'ancienneté; unité f d'ancienneté*

unit (work) — *unité f de travail*

Unitary General Confederation of Labour — *Confédération f générale du travail unitaire - CGTU*

universal franchise — *suffrage m universel*

universal social assistance plan — <i>prestations fp universelles; régime m d'assistance sociale universelle</i>	uplift unionism — <i>syndicalisme m réformiste</i>
unlimited strike — <i>grève f «à durée» indéterminée; grève f illimitée</i>	upper limit — <i>plafond m</i>
unmarked ballot — <i>bulletin m de vote blanc</i>	upswing («economic») — <i>relance f</i>
unofficial resignation — <i>démission f implicite</i>	upturn — <i>relance f</i>
unofficial strike — <i>grève f non autori- sée</i>	upward information — <i>information f ascendante</i>
unpaid worker — <i>volontaire m ; béné- vole m</i>	upward integration — <i>intégration f descendante</i>
unrest (labour) — <i>agitation f ouvrière</i>	urgent work — <i>travail m d'urgence</i>
unskilled labour — <i>main-d'oeuvre f non qualifiée</i>	usage — <i>coutume f ; usage</i>
unsplit workday — <i>journée f anglaise; journée f continue</i>	use — <i>coutume f</i>
upgrading course — <i>cours mp de per- fectionnement</i>	usual retirement age — <i>âge m normal de la retraite</i>
	utilities (public) — <i>services mp publics</i>
	utility (public) — <i>société f d'intérêt public; entreprise f d'utilité pub- lique; entreprise f d'intérêt public; entreprise f de service public</i>

V

vacancy — *vacance f ; emploi m disponible; emploi m vacant; poste m vacant*

vacant position — *poste m vacant*

vacation — *vacances fp ; congés mp payés*

vacation bonus — *gratification f de vacances*

vacation compensation — *indemnité f compensatrice de congé payé*

vacation pay (extra) — *gratification f de vacances*

vacation period (annual) — *période f des congés annuels*

vacation plan (extended) — *régime m de vacances prolongées*

vacation with pay (annual) — *congés mp annuels payés*

vacation with pay (reference year for) — *année f de référence pour congés payés*

vacation year — *période f de référence pour congés payés*

vacations (staggering of) — *étalement m des vacances*

valid ballot — *bulletin m de vote valide; vote m valide*

value added — *valeur f ajoutée*

variable — *facteur m*

variable allowances — *majorations fp variables*

variable cost — *coût m variable*

variable elements — *éléments mp variables*

variable schedule — *horaire m flottant*

variable work — *travail m changeant*

verbal agreement — *accord m verbal*

verbal contract — *contrat m verbal*

verdict — *jugement m*

verification — *vérification f*

vertical concentration — *concentration f verticale*

vertical integration — *concentration f verticale; intégration f verticale*

vertical trade-unionism — *syndicalisme m vertical*

vested rights — *droits mp acquis*

vestibule training — *formation f en atelier-école*

viability — *rentabilité f*

view (minority) — *dissidence f*

vigilance committee — *conseil m de surveillance*

violation of contract — *manquement m au contrat*

violation of contract (fine for) — *amende f pour rupture de contrat*

vocation — *activité f professionnelle*

vocational counsellor — *conseiller m d'orientation professionnelle*

vocational guidance — *guidance m professionnelle néol.; orientation f professionnelle*

vocational guidance counsellor — *conseiller m d'orientation professionnelle*

vocational orientation — *initiation f à la profession*

vocational rehabilitation — *réadaptation f professionnelle*

vocational retraining — *réadaptation f professionnelle; rééducation f professionnelle*

vocational school — *école f de métiers*

vocational training — *formation f professionnelle*

vocational training centre — *centre m de formation professionnelle*

Vocational Training Commission (Manpower) MVTC — *Commission f de la formation professionnelle de la main-d'oeuvre - CFPMO*

Voluntarism — *gompérisme m ; volontarisme m*

voluntarist doctrine — *doctrine f volontariste*

voluntary arbitration — *arbitrage m volontaire*

voluntary association — *corps m intermédiaire*

voluntary check-off — *précompte m volontaire; retenue f volontaire des cotisations syndicales*

- voluntary coverage** — *assurance f facultative; assurance f volontaire*
- voluntary deposit of wages** — *dépôt m volontaire du salaire*
- voluntary help** — *bénévole m*
- voluntary insurance** — *assurance f facultative; assurance f volontaire*
- voluntary overtime** — *surtemps m volontaire*
- voluntary separation** — *abandon m volontaire d'emploi; départ m volontaire*
- voluntary termination of employment** — *abandon m volontaire d'emploi*
- voluntary withdrawal** — *retrait m facultatif*
- voluntary worker** — *bénévole m*
- volunteer** — *bénévole m ; volontaire m*
- vote** — *scrutin m ; suffrage m ; voix f ; vote m*
- vote by list** — *scrutin m de liste*
- vote by proxy** — *vote m par procuration*
- vote by show of hands** — *vote m à main levée*
- vote (cancelled)** — *vote m annulé*
- vote cast** — *suffrage m exprimé*
- vote (casting)** — *vote m prépondérant; voix f prépondérante*
- vote (compulsory)** — *suffrage m obligatoire; vote m obligatoire*
- vote count** — *recensement m des suffrages*
- vote (deciding)** — *voix f prépondérante; vote m prépondérant*
- vote «declared» null and void** — *vote m annulé*
- vote (mandatory)** — *suffrage m obligatoire; vote m obligatoire*
- vote (nil)** — *vote m nul*
- vote (null)** — *vote m nul*
- vote of confidence** — *vote m de confiance*
- vote (popular)** — *suffrage m universel*
- vote (pre-hearing)** — *scrutin m d'avant-audition*
- vote (proxy)** — *vote m par procuration*
- vote (public)** — *scrutin m public*
- vote (quashed)** — *vote m annulé*
- vote (representation)** — *vote m de représentation*
- vote (roll call)** — *vote m par appel nominal*
- vote (run-off)** — *scrutin m de ballottage*
- vote (secret)** — *scrutin m secret*
- vote (standing)** — *vote m par assis et levés*
- vote (strike)** — *vote m de grève*
- vote-catching manoeuvre** — *manoeuvre f électorale*
- voter** — *votant m ; électeur m*
- votes (counting of the)** — *dépouillement m du scrutin*
- vote-split** — *partage m des voix*
- voting** — *vote m*

W

wage — *salaire m*

wage adjustment — *rajustement m des salaires*

wage adjustment (general) — *rajustement m général de salaire*

wage (advance) — *salaire m anticipé*

wage (allowed time) — *salaire m au temps alloué*

wage and price control — *contrôle m des salaires et des prix*

wage and salary administration — *administration f des salaires*

wage area — *région f de salaires; zone f de salaires*

wage (average) — *salaire m moyen*

wage award — *salaire m fixé par arbitrage*

wage bill — *masse f salariale*

Wage Board (Minimum) MWB — *Commission f du salaire minimum - CSM*

wage bracket — *niveau m de salaire; échelle f des salaires*

wage ceiling — *plafond m du salaire; salaire m limite*

wage comparison — *comparaison f de salaires*

wage (compensatory) — *salaire m compensatoire*

wage compression — *compression f des salaires*

wage curve — *courbe f de salaire*

wage cut — *coupure f de salaire*

wage cutbacks — *compression f des salaires*

wage (deferred) — *salaire m différé*

wage determination — *fixation f des salaires*

wage differential — *différence f de salaire*

wage spread — *éventail m des salaires*

wage disparity — *disparité f de salaire*

wage disparity (geographical) — *disparité f géographique de salaire*

wage disparity (interplant) — *inégalité f inter-établissement*

wage disparity (regional) — *disparité f régionale de salaire*

wage docket — *bordereau m de paye*

wage drift — *glissement m de salaires*

wage earning — *salariat m*

wage (entrance) — *salaire m à l'embauchage*

wage for the job — *salaire m attaché à un poste de travail*

wage freeze — *blocage m des salaires; gel m des salaires*

wage fund — *fonds m des salaires*

wage (group) — *salaire m collectif*

wage (guaranteed) — *salaire m garanti*

wage (guaranteed annual) — *salaire m annuel garanti*

wage (hourly) — *salaire m horaire*

wage (illegal) — *salaire m illégal*

wage (incentive) — *rémunération f au rendement; salaire m au rendement*

wage increase — *augmentation f de salaire*

wage increase (general) — *augmentation f générale de salaire*

wage increase (deferred) — *accroissement m différé de salaire; augmentation f différée de salaire*

wage increases — *majorations fp de salaire*

wage (indexed) — *salaire m indexé*

wage (indirect) — *salaire m indirect*

wage (individual) — *salaire m individuel*

wage (investment) — *salaire m d'investissement; épargne f contractuelle*

wage (job) — *salaire m à forfait; salaire m à la tâche*

wage (journeyman) — *salaire m de travailleur qualifié*

wage leader — *salaire m pilote*

wage (legal) — *salaire m légal*

wage level — *niveau m de salaire*

wage (living) — *salaire m naturel*

wage (minimum) — *salaire m minimum; plancher m des salaires*

wage (money) — *salaire m nominal*

wage (monthly) — *salaire m au mois; salaire m mensuel*
wage (nominal) — *salaire m nominal*
wage (non-activity) — *salaire m de non-activité*
wage parity — *parité f de salaire*
wage (pattern) — *salaire m type*
wage pattern increase — *augmentation f de salaire type*
wage plan — *système m de rémunération*
wage plan (constant-) — *régime m de salaire constant*
wage policy — *politique f salariale; politique f des salaires*
wage policy (government) — *politique f gouvernementale des salaires*
wage (premium) — *majorations fp de salaire*
wage rate — *taux m de salaire*
wage rate (arbitrary) — *taux m de salaire arbitraire*
wage rate (ascending) — *taux m de salaire croissant*
wage rate (average) — *taux m de salaire moyen*
«wage» rate cutting — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*
wage «rate» decrease — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*
wage rate (escalating) — *taux m de salaire croissant*
wage rate (premium) — *taux m de salaire majoré*
wage rate (rising) — *taux m de salaire croissant*
wage rate (uniform) — *taux m de salaire uniforme*
wage (real) — *pouvoir m d'achat; salaire m réel*
wage region — *région f de salaires*
wage reopen — *réexamen m des salaires*
wage (retroactive) — *salaire m rétroactif*
wage review — *réexamen m des salaires*
wage scale — *échelle f des salaires*

wage scale (sliding) — *échelle f mobile de salaire*
wage scale (union) — *échelle f syndicale de salaire*
wage schedule — *échelle f des salaires*
wage setting — *fixation f des salaires*
wage sharing — *rémunération f participatoire*
wage stabilization — *stabilisation f des salaires*
wage (standard) — *salaire m normal; salaire m standard*
wage structure — *structure f des salaires*
wage study (co-operative) CWS — *co-operative wage study - CWS*
wage (subsistence) — *salaire m de subsistance*
wage system — *salariat m*
wage system (combined) — *système m de rémunération multiple*
wage tendency — *tendance f des salaires*
wage (time) — *salaire m au temps*
wage trend — *tendance f des salaires*
wage (weekly) — *salaire m à la semaine; salaire m hebdomadaire*
wage zone — *région f de salaires*
wage-cost — *charge f salariale; salaire-coût m*
wage-earner — *salarié m*
wage-earners — *salariat m*
wage-earning class — *salariat m*
wage-floor — *plancher m des salaires*
wage-loan — *avance f sur salaire*
wage-payment system — *système m de rémunération*
wage-price guidelines — *directives fp salaire-prix*
wages — *gages mp*
wages (advance against) — *avance f sur salaire; salaire m anticipé*
wages (advance on) — *avance f sur salaire*
wages (bootleg) — *salaire m clandestin*
wages (catch-up) — *salaire m de rattrapage*

wages docket — *poste m marginal*
wages (garnishee of) — *saisie f du salaire*
wages (garnishment of) — *saisie f du salaire*
wages (gross) — *salaire m brut*
wages (make-up) — *salaire m de rat-trapage*
wages (retrenchment on) — *compression f des salaires*
wages (union) — *salaire m conventionnel*
wages (voluntary deposit of) — *dépôt m volontaire du salaire*
Wagner Act — *Wagner Act m*
waiting period — *délai m de carence; période f d'attente*
waiver — *désistement m ; renonciation f*
walkout — *débrayage m*
want — *indigence f*
warning — *avertissement m*
warning (fair) — *avertissement m formel*
warning strike — *grève f d'avertissement*
wash-up time — *temps m de toilette*
watchman — *gardien m*
way of life — *genre m de vie; mode m de vie*
way of living — *mode m de vie; genre m de vie*
ways and means committee — *comité m du budget*
weather allowance (hard) — *indemnité f d'intempéries*
wedding leave — *congé m de mariage*
week (pay by the) — *salaire m à la semaine; salaire m hebdomadaire*
weekly hours (regular) — *heures fp normales par semaine*
weekly hours (standard) — *heures fp normales par semaine*
weekly rest period — *repos m hebdomadaire*
weekly wage — *salaire m à la semaine; salaire m hebdomadaire*
weighted point system — *méthode f des points pondérés*

weighting — *pondération f*
welfare — *aide f sociale; assistance f sociale*
welfare benefit (social) — *allocation f sociale*
welfare benefits — *prestations fp sociales*
welfare case — *assuré m indigent*
welfare fund — *caisse f de prévoyance sociale*
welfare payments — *prestations fp sociales*
welfare state — *État m providence; État m social; welfare state m*
welfare system — *système m de bien-être*
wet time — *indemnité f d'intempéries*
whereas — *considérant m*
whipsaw bargaining — *surenchère f*
whipsawing strike — *grève f de surenchère*
white-collar workers — *cols blancs mp (c)*
white-collarites — *cols blancs mp (c)*
white-collars — *cols blancs mp (c)*
white paper — *livre m blanc*
Whitley Council — *Conseil m Whitley*
wholesale price index — *indice m des prix de gros*
wildcat strike — *grève f sauvage; grève f non autorisée*
withdrawal — *désistement m ; désengagement m*
withdrawal of agreement — *annulation f de contrat*
withdrawal of candidacy — *retrait m de candidature*
withdrawal option — *option f de retrait*
withdrawal (optional) — *retrait m facultatif*
withdrawal (voluntary) — *retrait m facultatif*
wording — *libellé m*
work — *ouvrage m ; besogne f ; emploi m ; occupation f ; travail m*
work accident — *accident m du travail*

- work accident frequency rate** — *taux m de fréquence des accidents du travail*
- work accident rate** — *taux m des accidents du travail*
- work accident severity rate** — *taux m de gravité des accidents du travail*
- work allocation** — *distribution f du travail*
- work (allocation of available)** — *distribution f du travail disponible*
- work (assembly line)** — *travail m en série*
- work assignment** — *attribution f d'un travail*
- work assignment dispute** — *conflit m d'attribution des tâches; conflit m de distribution du travail*
- work assignment jurisdictional dispute** — *conflit m de juridiction de métiers*
- work at fixed pace** — *travail m à rythme lié*
- work at home** — *travail m à domicile*
- work at one's own pace** — *travail m à rythme libre*
- work (bad)** — *malfaçon f*
- work (botched)** — *travail m bousillé fam.*
- work by contract** — *travail m à forfait*
- work card** — *carte f de classification*
- work (casual)** — *travail m occasionnel*
- work (catch-up)** — *travail m de rattrapage*
- work certificate** — *attestation f de travail*
- work (changing)** — *travail m changeant*
- work conflict** — *conflit m de travail*
- work (craft)** — *travail m artisanal*
- work (custom)** — *travail m à l'unité*
- work cycle** — *cycle m de travail*
- work (damaged)** — *pièce f manquée*
- work (day)** — *emploi m de jour*
- workday** — *journée f de travail*
- workday (reduced)** — *travail m à horaire réduit*
- workday (regular)** — *journée f normale*
- workday (split)** — *journée f entrecoupée*
- workday (standard)** — *journée f normale*
- workday (unsplit)** — *journée f anglaise; journée f continue*
- work (dead)** — *travail m mort*
- work distribution** — *répartition f du travail*
- work (emergency)** — *travail m d'urgence*
- work environment** — *milieu m de travail*
- work (equal pay for equal)** — *travail m égal, salaire égal*
- work evaluation** — *évaluation f du travail*
- work force (reduction in)** — *réduction f du personnel*
- work force (total non-agricultural paid)** — *main-d'oeuvre f salariée non agricole totale*
- work (fragmentary)** — *travail m parcellaire*
- work (fragmented)** — *travail m parcellaire*
- work (full-time)** — *travail m à plein temps*
- work group** — *équipe f de travail*
- work hazard** — *risque m professionnel*
- work (hours of)** — *durée f du travail*
- work injury** — *accident m du travail*
- work injury rate** — *taux m des accidents du travail*
- work inspection** — *inspection f du travail*
- work inspection program** — *système m d'inspection du travail*
- work inspection system** — *système m d'inspection du travail*
- work (intellectual)** — *travail m intellectuel*
- work (intermittent)** — *travail m intermittent*
- work (level of)** — *niveau m de travail*
- work load** — *charge f de travail; somme f de travail*
- work (make-ready)** — *travail m d'apprêt; apprêts mp*

work (make-up) — *travail m de rat-trapage*
work (managerial) — *travail m de direction*
work (manual) — *travail m manuel*
work measurement — *mesure f du travail*
work (monotonous) — *travail m répétitif*
work movement (back-to-) — *mouvement m de retour au travail*
work (night) — *emploi m de nuit*
work (non-routine) — *travail m d'initiative*
work (on-site) — *travail m à pied d'oeuvre*
work organization — *organisation f du travail*
work (outright) — *travail m à forfait*
work pace — *cadence f de travail; rythme m de travail*
work (part-time) — *travail m à temps partiel*
work period — *durée f du travail*
work period (normal) — *période f normale de travail*
work period (regular) — *durée f normale du travail*
work period (standard) — *durée f normale du travail*
work permit — *permis m de travail*
work (piece-) — *travail m aux pièces*
work (poor) — *malfaçon f ; travail m bousillé fam.*
work practice (restrictive) — *pratique f restrictive en matière de travail*
work (process) — *travail m par processus*
work psychology — *psychologie f du travail*
work rationalization — *rationalisation f du travail*
work record system — *système m d'enregistrement du travail*
work registration system — *système m d'enregistrement du travail*
work relations — *relation f de travail*
work (repetitive) — *travail m répétitif*

work restriction — *ralentissement m de travail*
work retraining — *réadaptation f professionnelle*
work (right to) — *droit m au travail*
work (routine) — *travail m de simple exécution*
work rules — *règles fp concernant l'exécution du travail*
work satisfaction — *satisfaction f au travail*
work schedule — *horaire m de travail*
work schedule (fixed) — *horaire m fixe de travail*
work schedule (pre-determined) — *horaire m fixe de travail*
work schedule (staggering of) — *étalement m du travail*
work (scheduling of) — *établissement m des horaires*
work (seasonal) — *travail m saisonnier*
work (self-employed) — *travail m artisanal*
work sharing — *partage m du travail*
work (shift) — *travail m par postes; travail m par quarts; travail m par roulement; travail m par équipes*
work simplification — *simplification f du travail*
work site — *chantier m*
work site (fixed) — *travail m à emplacement fixe*
work (small-scale) — *travail m artisanal*
work (sociology of) — *sociologie f du travail*
work (special duty) — *travail m spécial*
work (sporadic) — *travail m intermittent*
work spreading — *répartition f du travail*
work stoppage — *arrêt m de travail(c); cessation f de travail; débrayage m*
work stoppage of limited duration — *journée f d'étude*
work (strictly operational) — *travail m de simple exécution*
work study — *étude f du travail*

- work (subordinated)** — *emploi m subalterne*
- work (substandard)** — *malfaçon f*
- work (supervisory)** — *travail m de surveillance*
- work system** — *régime m de travail*
- work team** — *équipe f de travail*
- work (tight paced)** — *travail m à rythme lié*
- work time** — *temps m de travail*
- work to rule** — *freinage m «de la production»; grève f du zèle*
- work (transient)** — *travail m sans localisation rigide*
- work unit** — *unité f de travail*
- work (urgent)** — *travail m d'urgence*
- work (variable)** — *travail m changeant*
- worker** — *salarié m ; travailleur m ; ouvrier m*
- worker (assembly-line)** — *ouvrier m spécialisé*
- worker (average)** — *travailleur m moyen*
- worker (casual)** — *travailleur m occasionnel*
- worker (clerical)** — *employé m de bureau; préposé m aux écritures*
- worker control** — *contrôle m ouvrier*
- worker (frontier)** — *travailleur m frontalier*
- worker (full-time)** — *travailleur m à plein temps*
- worker (handicapped)** — *travailleur m à capacité réduite; travailleur m handicapé*
- worker (hourly paid)** — *travailleur m horaire*
- worker (immigrant)** — *travailleur m immigrant*
- worker induction** — *initiation f au travail; introduction f au travail*
- worker (intellectual)** — *travailleur m intellectuel*
- worker (irregular)** — *travailleur m intermittent*
- worker (manual)** — *travailleur m manuel*
- worker (migratory)** — *travailleur m migrant*
- worker (non-manual)** — *employé m*
- worker (older)** — *travailleur m âgé*
- worker (part-time)** — *travailleur m à temps partiel*
- worker (permanent)** — *travailleur m permanent*
- worker (probationary)** — *travailleur m à l'essai*
- worker (production)** — *employé m à la production*
- worker (production-line)** — *ouvrier m spécialisé*
- worker (professional)** — *travailleur m intellectuel*
- worker (rank-and-file)** — *travailleur m du rang*
- worker (regular)** — *travailleur m régulier*
- worker (seasonal)** — *travailleur m saisonnier*
- worker (self-employed)** — *travailleur m autonome; travailleur m indépendant*
- worker (semi-skilled)** — *manoeuvre m spécialisé; ouvrier m spécialisé*
- worker (skilled)** — *ouvrier m qualifié*
- worker (sporadic)** — *travailleur m intermittent*
- worker (superannuated)** — *travailleur m déclassé «en raison de son âge»*
- worker (temporary)** — *travailleur m temporaire*
- worker (unemployed)** — *sans-travail m ; chômeur m*
- worker (unpaid)** — *volontaire m ; bénévole m*
- worker (voluntary)** — *bénévole m*
- workers (blue-collar)** — *cols bleus mp (c)*
- workers (clerical)** — *personnel m de bureau*
- workers (white-collar)** — *cols blancs mp (c)*
- workers' association** — *association f de travailleurs*
- workers' committee** — *comité m de travailleurs*
- workers' education** — *éducation f ouvrière; formation f ouvrière*

workers' morale — *moral m du personnel*

workers' stock ownership — *actionnariat m ouvrier*

working class — *classe f ouvrière*

working class consciousness — *conscience f ouvrière*

working class (industrial) — *prolétariat m*

working conditions — *conditions fp de travail*

working day — *jour m ouvrable*

working employer — *patron-artisan m*

working hours — *heures fp ouvrables*

working hours (staggered) — *étalement m des heures de travail*

working language — *langue f de travail*

working owner — *propriétaire m actif*

working proprietor — *propriétaire m actif*

working relationship — *relation f de travail*

working time (regular) — *période f normale de travail*

working-hours spread — *étalement m des heures de travail*

workload distribution — *répartition f de la charge de travail*

workman — *ouvrier m*

workman's accident — *accident m du travail*

workmen's compensation — *indemnisation f des accidents du travail; réparation f des accidents du travail*

Workmen's Compensation Act — *Loi f des accidents du travail*

Workmen's Compensation Board — **WCB** — *Commission f des accidents du travail* — CAT

Workmen's Compensation Commission — **WCC** — *Commission f des accidents du travail* — CAT

workmen's compensation insurance — *assurance-accident f du travail; assurance f contre les accidents du travail*

workplace bargaining — *négociation f particulière*

works — *exploitation f*

works committee — *comité m d'entreprise*

works manager — *directeur m d'usine*

work-sharing practice — *distribution f du travail disponible*

workshop — *atelier m*

workshop (home) — *atelier m familial*

workshop (domestic) — *atelier m familial*

workshop (sheltered) — *atelier m protégé (c)*

work-study elements — *éléments mp de rationalisation du travail*

work-to-rule — *grève f du zèle*

workweek — *semaine f de travail*

workweek (regular) — *semaine f normale de travail*

workweek (five-day) — *semaine f anglaise*

workweek (fluctuating) — *semaine f de travail variable*

workweek (reduced) — *semaine f réduite; travail m à horaire réduit; réduction f d'horaire*

workweek (standard) — *semaine f normale de travail*

World Confederation of Labour — **WCL** — *Confédération f mondiale du travail* — CMT

World Federation of Trade Unions — **WFTU** — *Fédération f syndicale mondiale* — FSM

«**writ of**» **mandamus** — *mandamus m*

written agreement — *accord m écrit*

written contract — *contrat m écrit*

written notice — *avis m écrit*

written notification — *avis m écrit*

Y - Z

year (base) — *année f de référence*

year (calendar) — *année f civile*

year (company) — *année f sociale*

year (fiscal) — *année f budgétaire; année f financière; exercice m financier*

year (reference) — *année f de référence*

year (sabbatical) — *année f sabbatique*

year (taxation) — *année f d'imposition*

year (vacation) — *période f de référence pour congés payés*

years of experience — *année f d'expérience*

years of service — *années fp de service*

yellow-dog contract — *contrat m de jaune*

yield — *rendement m*

zeal strike — *grève f du zèle*

zipper clause — *clause f de non-ouverture (c)*

zone (wage) — *région f de salaires*

zone (demotional seniority) — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

zone (pay) — *zone f de salaires; régions fp de salaires*